

AVVISO AGLI ABBONATI

Le informazioni e le modalità di abbonamento per l'anno 2005 al Bollettino Ufficiale sono riportati nell'ultima pagina. Gli abbonamenti non rinnovati saranno sospesi.

INDICE CRONOLOGICO

PARTE PRIMA

LEGGI E REGOLAMENTI

Legge regionale 15 novembre 2004, n. 27.

Disposizioni in materia di sicurezza sulle aree destinate alla pratica degli sport invernali. Modificazioni alla legge regionale 17 marzo 1992, n. 9 (Norme in materia di esercizio ad uso pubblico di piste di sci), da ultimo modificata dalla legge regionale 15 dicembre 2000, n. 34.
pag. 6319

Legge regionale 15 novembre 2004, n. 28.

Modificazioni alla legge regionale 12 novembre 2001, n. 31 (Interventi regionali a sostegno delle piccole e medie imprese per iniziative in favore della qualità, dell'ambiente e della sicurezza. Modificazioni alla legge regionale 7 dicembre 1993, n. 84 (Interventi regionali in favore della ricerca, dello sviluppo e della qualità), da ultimo modificata dalla legge regionale 18 aprile 2000, n. 11).

pag. 6326

PARTE SECONDA

ATTI DEL PRESIDENTE DELLA REGIONE

Decreto 10 novembre 2004, n. 615.

Nomina della Commissione dell'esame di selezione per l'ammissione ai corsi di formazione per direttori delle piste.
pag. 6333

Ordinanza 11 novembre 2004, n. 617.

Disposizioni urgenti per l'approvvigionamento di emergenza di acqua destinata al consumo umano a favore del Comune di CHAMPORCHER.
pag. 6334

AVIS AUX ABONNÉS

Les informations et les conditions d'abonnement pour l'année 2005 au Bulletin Officiel sont indiquées à la dernière page. Les abonnements non renouvelés seront suspendus.

INDEX CHRONOLOGIQUE

PREMIÈRE PARTIE

LOIS ET RÈGLEMENTS

Loi régionale n° 27 du 15 novembre 2004,

portant dispositions en matière de sécurité sur les domaines destinés à la pratique des sports d'hiver et modifications de la loi régionale n° 9 du 17 mars 1992, relative à l'exploitation des pistes de ski affectées à l'usage public, modifiée en dernier ressort par la loi régionale n° 34 du 15 décembre 2000. page 6319

Loi régionale n° 28 du 15 novembre 2004,

modifiant la loi régionale n° 31 du 12 novembre 2001 (Mesures régionales en faveur des petites et moyennes entreprises pour des initiatives au profit de la qualité, de l'environnement et de la sécurité et modifiant la loi régionale n° 84 du 7 décembre 1993, portant mesures régionales en faveur de la recherche, du développement et de la qualité, modifiée en dernier lieu par la loi régionale n° 11 du 18 avril 2000).

page 6326

DEUXIÈME PARTIE

ACTES DU PRÉSIDENT DE LA RÉGION

Arrêté n° 615 du 10 novembre 2004,

portant nomination du jury de l'examen de sélection en vue de l'admission aux cours de formation pour directeurs des pistes. page 6333

Ordonnance n° 617 du 11 novembre 2004,

portant dispositions urgentes en matière d'approvisionnement de secours en eau potable pour la commune de CHAMPORCHER. page 6334

Decreto 15 novembre 2004, n. 618.

Composizione Commissione esami.

pag. 6335

ATTI ASSESSORILI

ASSESSORATO ATTIVITÀ PRODUTTIVE E POLITICHE DEL LAVORO

Decreto 9 novembre 2004, n. 51.

Cancellazione del Sig. TOSCANO Rodolfo dal Ruolo dei conducenti di veicoli adibiti ad autoservizi pubblici non di linea della Valle d'Aosta. L.R. 42/94 e successive modificazioni.

pag. 6336

ATTI VARI

GIUNTA REGIONALE

Deliberazione 26 luglio 2004, n. 2531.

Approvazione di modificazioni alla DGR n. 1643 del 24 maggio 2004 recante «Approvazione delle direttive regionali per la realizzazione di attività cofinanziate dal Fondo Sociale Europeo – Programmazione 2000-2006, Obiettivo. Abrogazione del punto 1 della DGR 504/2001 e della DGR 1835/2002».

pag. 6337

Deliberazione 25 ottobre 2004, n. 3660.

Variazioni al bilancio di previsione della Regione per l'anno 2004 per variazioni tra capitoli appartenenti al medesimo obiettivo programmatico e conseguente modifica al bilancio di gestione.

pag. 6349

Deliberazione 25 ottobre 2004, n. 3661.

Prelievo di somma dal fondo di riserva per le spese obbligatorie del bilancio 2004/2006 e conseguente modifica al bilancio di gestione.

pag. 6352

Deliberazione 25 ottobre 2004, n. 3662.

Prelievo di somma dal fondo di riserva per le spese impreviste del bilancio 2004 e conseguente modifica al bilancio di gestione.

pag. 6353

Deliberazione 25 ottobre 2004, n. 3664.

Variazione al bilancio di previsione della Regione per l'anno 2004 e per il triennio 2004/2006 e conseguente

Arrêté n° 618 du 15 novembre 2004,

portant composition d'un jury.

page 6335

ACTES DES ASSESSEURS

ASSESSORAT DES ACTIVITÉS PRODUCTIVES ET DES POLITIQUES DU TRAVAIL

Arrêté n° 51 du 9 novembre 2004,

portant radiation de M. Rodolfo TOSCANO du Répertoire des conducteurs de véhicules affectés aux services automobiles publics non réguliers de la Vallée d'Aoste, au sens de la LR n° 42/1994 modifiée et complétée.

page 6336

ACTES DIVERS

GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Délibération n° 2531 du 26 juillet 2004,

approuvant les modifications de la délibération du Gouvernement régional n° 1643 du 24 mai 2004, portant approbation des directives régionales pour la réalisation d'activités cofinancées par le Fonds social européen – Programmation 2000-2006, Objectif 3. Abrogation du point 1 de la délibération du Gouvernement régional n° 504/2001 et de la délibération du Gouvernement régional n° 1835/2002.

page 6337

Délibération n° 3660 du 25 octobre 2004,

rectifiant le budget prévisionnel 2004 de la Région et le budget de gestion du fait de la modification de chapitres appartenant à un même objectif programmatique.

page 6349

Délibération n° 3661 du 25 octobre 2004,

portant prélèvement de crédits du fonds de réserve 2004/2006 pour les dépenses obligatoires et modification du budget de gestion.

page 6352

Délibération n° 3662 du 25 octobre 2004,

portant prélèvement de crédits du fonds de réserve 2004 pour les dépenses imprévues et modification du budget de gestion.

page 6353

Délibération n° 3664 du 25 octobre 2004,

rectifiant le budget prévisionnel 2004, le budget pluriannuel 2004/2006 et le budget de gestion de la Région, en

modifica al bilancio di gestione in attuazione di contratti collettivi nazionali di lavoro per il personale scolastico.

pag. 6354

Deliberazione 25 ottobre 2004, n. 3665.

Variazione al bilancio di previsione della Regione per l'anno 2004 e per il triennio 2004/2006 per l'iscrizione di assegnazioni comunitarie e statali e conseguente modifica al bilancio di gestione.

pag. 6356

Deliberazione 25 ottobre 2004, n. 3666.

Variazione dello stanziamento di capitoli di partite di giro e di contabilità speciali del bilancio di previsione della Regione per l'anno 2004 e conseguente modifica al bilancio di gestione.

pag. 6359

Deliberazione 25 ottobre 2004, n. 3728.

Modificazione della deliberazione della Giunta regionale n. 567 in data 1° marzo 2004 relativa alla ridefinizione della composizione del Comitato permanente regionale di cui all'art. 12 del regolamento di esecuzione dell'accordo collettivo nazionale per la disciplina dei rapporti con i medici di medicina generale, reso esecutivo con D.P.R. 28 luglio 2000, n. 270, per quanto concerne i membri in rappresentanza della Regione.

pag. 6361

Deliberazione 25 ottobre 2004, n. 3746.

Comune di VILLENEUVE: approvazione, ai sensi dell'art. 54 – comma 5 e 8 – della L.R. n. 11/98, della modifica all'art. 1.1.2. – Commissione edilizia - del Regolamento edilizio comunale, adottata con deliberazione consiliare n. 18 del 17.06.2004 e pervenuta completa alla Regione per l'approvazione il 17.08.2004.

pag. 6362

Deliberazione 2 novembre 2004, n. 3852.

Approvazione delle modalità di ripartizione dei fondi della legge 448/2001 – art. 70 – alle aziende in possesso di autorizzazione, entro il 30.04.2005, all'apertura e all'esercizio di asili-nido aziendali. Impegno di spesa.

pag. 6363

Deliberazione 2 novembre 2004, n. 3853.

Valutazione positiva condizionata sulla compatibilità ambientale del progetto di bonifica agraria, sistemazione strade poderali e 7° lotto impianto di irrigazione a pioggia parte alta Bonod nel Comune di CHALLAND-SAINT-VICTOR, proposto dal Consorzio di Miglioramento Fondiario «Bonod – Bellavarda – Barmes – Jaccod» di CHALLAND-SAINT-VICTOR.

pag. 6370

Deliberazione 2 novembre 2004, n. 3854.

Valutazione negativa sulla compatibilità ambientale del

application des conventions collectives nationales de travail des personnels scolaires.

page 6354

Délibération n° 3665 du 25 octobre 2004,

rectifiant le budget prévisionnel 2004, le budget pluriannuel 2004/2006 et le budget de gestion de la Région, du fait de l'inscription de crédits alloués par l'État et par l'Union européenne.

page 6356

Délibération n° 3666 du 25 octobre 2004,

rectifiant la dotation de certains chapitres de mouvements d'ordre et de comptabilité spéciale du budget prévisionnel 2004 de la Région et modifiant, par conséquent, le budget de gestion y afférent.

page 6359

Délibération n° 3728 du 25 octobre 2004,

modifiant, pour ce qui est des membres représentant la Région, la délibération du Gouvernement régional n° 567 du 1^{er} mars 2004, portant nouvelle composition du Comité permanent régional prévu par l'art. 12 du Règlement d'application de l'Accord collectif national pour la réglementation des rapports avec les médecins généralistes rendu applicable par le DPR n° 270 du 28 juillet 2000.

page 6361

Délibération n° 3746 du 25 octobre 2004,

portant approbation, au sens du cinquième et du huitième alinéa de l'art. 54 de la LR n° 11/1998, de la modification de l'art. 1.1.2. («Commissione edilizia») du règlement de la construction de la Commune de VILLENEUVE, adoptée par la délibération du Conseil communal n° 18 du 17 juin 2004 et soumise à la Région le 17 août 2004.

page 6362

Délibération n° 3852 du 2 novembre 2004,

approuvant les modalités de ventilation des fonds visés à l'art. 70 de la loi n° 448/2001 entre les organismes titulaires d'une autorisation d'ouverture et de gestion des crèches d'entreprise délivrée au plus tard le 30 avril 2005. Engagement de la dépense y afférente.

page 6363

Délibération n° 3853 du 2 novembre 2004,

portant avis positif, sous condition, quant à la compatibilité avec l'environnement du projet déposé par le consortium d'amélioration foncière « Bonod – Bellavarda – Barmes – Jaccod » de CHALLAND-SAINT-VICTOR, en vue de la réalisation de travaux de réaménagement agricole, de réaménagement de chemins ruraux et de construction de la septième tranche du système d'arrosage par aspersion dans la partie haute de Bonod, dans la commune de CHALLAND-SAINT-VICTOR.

page 6370

Délibération n° 3854 du 2 novembre 2004,

portant avis négatif quant à la compatibilité avec l'envi-

progetto di costruzione di una pista forestale in località Sarral del Comune di RHÊMES-SAINT-GEORGES, proposto dal C.M.F. «Rhêmes-Saint-Georges» di RHÊMES-SAINT-GEORGES.

pag. 6372

Deliberazione 2 novembre 2004, n. 3855.

Valutazione positiva condizionata sulla compatibilità ambientale del progetto di regimazione acque in località Thovex del Comune di LA THUILE, proposto dal Comune di LA THUILE.

pag. 6372

Deliberazione 2 novembre 2004, n. 3856.

Valutazione negativa sulla compatibilità ambientale del progetto di costruzione di una pista forestale in località Verrogne del Comune di RHÊMES-SAINT-GEORGES, proposto dal C.M.F. «Rhêmes-Saint-Georges» di RHÊMES-SAINT-GEORGES.

pag. 6373

Deliberazione 2 novembre 2004, n. 3868.

Comune di ISSOGNE: Approvazione con modificazioni, ai sensi dell'art. 38, comma 2 della L.R. n. 11/98, della cartografia degli ambiti inedificabili relativa alla delimitazione dei terreni sedi di frane, deliberata con provvedimento consiliare n. 23 del 25.06.2004 e trasmessa alla Regione per l'approvazione in data 10.08.2004.

pag. 6374

Deliberazione 8 novembre 2004, n. 3948.

Autorizzazione all'esercizio, nonché approvazione dell'accreditamento istituzionale della Società cooperativa sociale Arc-en-ciel Pro.Ge.S.T. a r.l. di AOSTA, per l'esercizio di una struttura adibita a gruppo appartamento per utenti psichiatrici, sita nel Comune medesimo, ai sensi delle Leggi regionali 25 gennaio 2000, n. 5 e 4 settembre 2001, n. 18 e delle deliberazioni della Giunta regionale n. 2103 in data 21 giugno 2004 e n. 1232 in data 26 aprile 2004.

pag. 6375

AVVISI E COMUNICATI

ASSESSORATO TERRITORIO, AMBIENTE E OPERE PUBBLICHE

Avviso di deposito studio di impatto ambientale (L.R. n. 14/1999, art. 18).

pag. 6378

Assessorato Territorio, Ambiente e Opere pubbliche – Dipartimento opere pubbliche e edilizia residenziale – Direzione Opere Stradali.

Avviso. Convocazione conferenza di programma per gli

ronnement du projet déposé par le consortium d'amélioration foncière « Rhêmes-Saint-Georges », en vue de la réalisation d'une piste forestière à Sarral, dans la commune de RHÊMES-SAINT-GEORGES.

page 6372

Délibération n° 3855 du 2 novembre 2004,

portant avis positif, sous condition, quant à la compatibilité avec l'environnement du projet déposé par la Commune de LA THUILE, en vue de la réalisation de travaux de régulation d'un cours d'eau à Thovex, dans la commune de LA THUILE.

page 6372

Délibération n° 3856 du 2 novembre 2004,

portant avis négatif quant à la compatibilité avec l'environnement du projet déposé par le consortium d'amélioration foncière « Rhêmes-Saint-Georges », en vue de la réalisation d'une piste forestière à Verrogne, dans la commune de RHÊMES-SAINT-GEORGES.

page 6373

Délibération n° 3868 du 2 novembre 2004,

portant approbation, avec modifications, au sens du deuxième alinéa de l'art. 38 de la LR n° 11/1998, de la cartographie des espaces inconstructibles du fait de terrains éboulés, adoptée par la délibération du Conseil communal d'ISSOGNE n° 23 du 25 juin 2004 et soumise à la Région le 10 août 2004.

page 6374

Délibération n° 3948 du 8 novembre 2004,

portant accréditation institutionnelle d'une structure destinée à servir d'appartement-foyer pour les personnes atteintes de troubles psychiatriques, gérée par la société «Cooperativa Sociale Arc-en-ciel Pro.Ge.S.T. a r.l.» d'AOSTE, et autorisation, accordée à la société susmentionnée aux fins de la mise en service de ladite structure, dans la commune d'AOSTE, aux termes des lois régionales n° 5 du 25 janvier 2000 et n° 18 du 4 septembre 2001, ainsi que des délibérations du Gouvernement régional n° 2103 du 21 juin 2004 et n° 1232 du 26 avril 2004.

page 6375

AVIS ET COMMUNIQUÉS

ASSESSORAT DU TERRITOIRE, DE L'ENVIRONNEMENT ET DES OUVRAGES PUBLICS

Avis de dépôt d'une étude d'impact sur l'environnement (L.R. n° 14/1999, art. 18).

page 6378

Assessorat du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics – Département des ouvrages publics et du logement – Direction des ouvrages routiers.

Avis. Promotion de la conférence de programme pour

interventi di ammodernamento e la regolarizzazione delle procedure espropriative relativi alla strada di interesse regionale Étroubles-Allein-Doues-Valpelline.
pag. 6378

Comitato di gestione del Fondo speciale per il volontariato nella Regione Valle d'Aosta.

Avviso.
pag. 6379

ATTI EMANATI DA ALTRE AMMINISTRAZIONI

Comune di CHAMPDEPRAZ. Deliberazione 29 ottobre 2004, n. 31.

Approvazione di variante non sostanziale al PRGC parcheggio in località Blanchet a seguito sistemazione della viabilità strada di Chevrère (realizzazione di galleria località Le Rovine/Calanchi).
pag. 6379

Comune di CHAMPDEPRAZ. Deliberazione 29 ottobre 2004, n. 32.

Approvazione di variante non sostanziale al PRGC lavori di rifacimento, ristrutturazione ed ampliamento delle scuole materne ed elementari in località Fabbrica - II° Lotto.
pag. 6380

Comune di COURMAYEUR. Decreto 8 novembre 2004, n. 1/04.

Decreto di esproprio degli immobili necessari alla realizzazione dei lavori di realizzazione della fognatura a valle strada Margherita e tronco Ermitage-Villair.
pag. 6380

Comune di FÉNIS. Deliberazione 11 ottobre 2004, n. 28.

Approvazione variante non sostanziale n. 14 al P.R.G.C.
pag. 6382

Comune di FÉNIS. Deliberazione 11 ottobre 2004, n. 29.

Approvazione variante non sostanziale n. 15 al P.R.G.C.
pag. 6383

Comune di GRESSONEY-SAINT-JEAN. Deliberazione 27 ottobre 2004, n. 55.

Variante non sostanziale inerente modifica artt. 7 (Definizioni relative alla destinazione d'uso) e 15 (Zona Ea) delle Norme di Attuazione. Adempimenti di cui all'art. 16 comma 1 L.R. n. 11/98. Esame e osservazioni pervenute.
pag. 6384

les ouvrages de modernisation et la régularisation des procédures d'expropriation relatives à la route d'intérêt régional Étroubles-Allein-Doues-Valpelline.
page 6378

Comité de gestion du Fonds spécial pour le bénévolat dans la Région Vallée d'Aoste.

Avis.
page 6379

ACTES ÉMANANT DES AUTRES ADMINISTRATIONS

Commune de CHAMPDEPRAZ. Délibération n° 31 du 29 octobre 2004,

portant approbation de la variante non substantielle du PRGC, relative à la réalisation d'un parking à Blanchet, suite au réaménagement de la route de Chevrère (construction d'un tunnel au lieu-dit Le Rovine/Calanchi).
page 6379

Commune de CHAMPDEPRAZ. Délibération n° 32 du 29 octobre 2004,

portant approbation de la variante non substantielle du PRGC, relative à la deuxième tranche des travaux de réaménagement, de remise en état et d'agrandissement des écoles maternelles et élémentaires au hameau de Fabbrica.
page 6380

Commune de COURMAYEUR. Acte n° 1/04 du 8 novembre 2004,

portant expropriation des biens immeubles nécessaires aux travaux de réalisation des égouts en aval de la route «Margherita» et entre Ermitage et Villair.
page 6380

Commune de FÉNIS. Délibération n° 28 du 11 octobre 2004,

portant approbation de la variante non substantielle n° 14 du PRGC.
page 6382

Commune de FÉNIS. Délibération n° 29 du 11 octobre 2004,

portant approbation de la variante non substantielle n° 15 du PRGC.
page 6383

Commune de GRESSONEY-SAINT-JEAN. Délibération n° 55 du 27 octobre 2004,

portant examen des observations et approbation de la variante non substantielle du PRGC consistant dans la modification des articles 7 («Definizioni relative alla destinazione d'uso») et 15 («Zona Ea») des Normes d'application. Démarches au sens du premier alinéa de l'art. 16 de la LR n° 11/1998.
page 6384

Comune di GRESSONEY-SAINT-JEAN. Deliberazione 27 ottobre 2004, n. 56.

Variante non sostanziale inerente modifica artt. 15 (Zona Ea) e 16 (Zona Em) delle Norme di Attuazione. Adempimenti di cui all'art. 16 comma 1 L.R. n. 11/98. Esame e osservazioni pervenute.

pag. 6385

Comune di SAINT-VINCENT. Deliberazione 2 novembre 2004, n. 78.

Approvazione variante non sostanziale al P.R.G.C. ai sensi dell'art. 16 della L.R. 11/98 – modifica dell'art. 20 (Case sparse) delle N.T.A.

pag. 6386

PARTE TERZA

AVVISI DI CONCORSI

Comune di QUART.

Pubblicazione esito concorso.

pag. 6387

Casa di Riposo J.-B. Festaz.

Pubblicazione esito di concorso pubblico, per esami per l'assunzione a tempo determinato per un anno di n. 1 operatore specializzato (addetto ai servizi assistenza anziani) cat. B pos. B2 a 35 ore settimanali. pag. 6388

ANNUNZI LEGALI

Assessorato Agricoltura, Risorse naturali e Protezione civile – Corpo valdostano dei vigili del fuoco.

Bando di gara d'appalto mediante pubblico incanto.

pag. 6389

Assessorato Agricoltura, Risorse naturali e Protezione civile – Corpo valdostano dei vigili del fuoco.

Bando di gara d'appalto mediante pubblico incanto.

pag. 6392

Assessorato Agricoltura, Risorse naturali e Protezione civile – Dipartimento Risorse Naturali, Corpo Forestale, Protezione Civile e Antincendio – Loc. Amérique 127/a – 11020 QUART – Telefono 0165/776111 – Telefax 0165/765814.

Pubblicazione esito pubblico incanto.

pag. 6395

Commune de GRESSONEY-SAINT-JEAN. Délibération n° 56 du 27 octobre 2004,

portant examen des observations et approbation de la variante non substantielle du PRGC consistant dans la modification des articles 15 («Zona Ea») et 16 («Zona Em») des Normes d'application. Démarches au sens du premier alinéa de l'art. 16 de la LR n° 11/1998.

page 6385

Commune de SAINT-VINCENT. Délibération n° 78 du 2 novembre 2004,

portant approbation de la variante non substantielle du PRGC relative à la modification de l'art. 20 («Case sparse») des NTA, au sens de l'art. 16 de la LR n° 11/1998.

page 6386

TROISIÈME PARTIE

AVIS DE CONCOURS

Commune de QUART.

Publication du résultat d'une sélection.

page 6387

Maison de repos J.-B. Festaz.

Publication du résultat du concours externe, sur épreuves, pour le recrutement, pour une année, à 35 heures hebdomadaires, de numéro 1 ADEST, cat. B pos. B2. page 6388

ANNONCES LÉGALES

Assessorat de l'agriculture, des ressources naturelles e de la protection civile – Commandement régional des sapeurs-pompiers.

Avis d'appel d'offres ouvert.

page 6389

Assessorat de l'agriculture, des ressources naturelles e de la protection civile – Commandement régional des sapeurs-pompiers.

Avis d'appel d'offres ouvert.

page 6392

Assessorat de l'agriculture, des ressources naturelles e de la protection civile – Département des ressources naturelles, du Corps forestier, de la protection civile et des services d'incendie et de secours – 127/A, région Amérique – 11020 QUART – Tél. 01 65 77 61 11 – Fax 01 65 76 58 14.

Publication du résultat d'un appel d'offres ouvert.

page 6395

Assessorato Agricoltura, Risorse naturali e Protezione civile – Direzione Protezione civile – Reg. Aeroporto 7/A – 11020 SAINT-CHRISTOPHE (AO).

Avviso di gara.
pag. 6395

Assessorato Bilancio, Finanze, Programmazione e Partecipazioni regionali.

Avviso d'asta per la vendita di beni immobili.
pag. 6396

Comune di AOSTA – Piazza Chanoux, 1 – 11100 AOSTA – Tel. 0165/300472 – fax 0165/32137 – Area n. 6 – Contratti e appalti.

Estratto di bando di gara a procedura aperta.
pag. 6403

Regione Autonoma Valle d'Aosta – Comune di MONTJOVET.

Estratto di Bando di gara mediante procedura aperta (L.R. 12/96).
pag. 6404

ENTE NAZIONALE PER LE STRADE – ANAS S.p.A. – Compartimento della viabilità per la Valle d'Aosta.

Avviso di gara pubblico incanto.
pag. 6404

INDICE SISTEMATICO

ACQUE PUBBLICHE

Ordinanza 11 novembre 2004, n. 617.

Disposizioni urgenti per l'approvvigionamento di emergenza di acqua destinata al consumo umano a favore del Comune di CHAMPORCHER.
pag. 6334

Deliberazione 2 novembre 2004, n. 3855.

Valutazione positiva condizionata sulla compatibilità ambientale del progetto di regimazione acque in località Thovex del Comune di LA THUILE, proposto dal Comune di LA THUILE.
pag. 6372

AMBIENTE

Legge regionale 15 novembre 2004, n. 28.

Modificazioni alla legge regionale 12 novembre 2001, n. 31 (Interventi regionali a sostegno delle piccole e medie imprese per iniziative in favore della qualità, dell'ambiente e della sicurezza. Modificazioni alla legge regionale 7 dicembre 1993, n. 84 (Interventi regionali in favore della ricerca, dello sviluppo e della qualità), da

Assessorat de l'agriculture, des ressources naturelles e de la protection civile – Direction de la protection civile – Service des opérations de secours – 7/A, région Aéroport – 11020 SAINT-CHRISTOPHE.

Extrait d'un avis d'appel d'offres.
page 6395

Assessorat du budget, des finances, de la programmation et des participations régionales.

Avis de vente de biens immeubles.
page 6396

Commune d'AOSTE – 1, place Chanoux – 11100 AOSTE – Tél. 01 65 30 04 72 – Fax 01 65 32 137 – Aire n° 6 – Contrats et marchés publics.

Extrait d'un avis de procédure ouverte.
page 6403

Région autonome de la Vallée d'Aoste – Commune de MONTJOVET.

Extrait de l'avis d'appel d'offres ouvert (L.R. 12/96).
page 6404

ENTE NAZIONALE PER LE STRADE – ANAS S.p.A. – Compartimento della viabilità per la Valle d'Aosta.

Avis d'appel d'offres ouvert.
page 6404

INDEX SYSTÉMATIQUE

EAUX PUBLIQUES

Ordonnance n° 617 du 11 novembre 2004,

portant dispositions urgentes en matière d'approvisionnement de secours en eau potable pour la commune de CHAMPORCHER.
page 6334

Délibération n° 3855 du 2 novembre 2004,

portant avis positif, sous condition, quant à la compatibilité avec l'environnement du projet déposé par la Commune de LA THUILE, en vue de la réalisation de travaux de régulation d'un cours d'eau à Thovex, dans la commune de LA THUILE.
page 6372

ENVIRONNEMENT

Loi régionale n° 28 du 15 novembre 2004,

modifiant la loi régionale n° 31 du 12 novembre 2001 (Mesures régionales en faveur des petites et moyennes entreprises pour des initiatives au profit de la qualité, de l'environnement et de la sécurité et modifiant la loi régionale n° 84 du 7 décembre 1993, portant mesures régionales en faveur de la recherche, du développement

ultimo modificata dalla legge regionale 18 aprile 2000, n. 11). pag. 6326

Deliberazione 2 novembre 2004, n. 3853.

Valutazione positiva condizionata sulla compatibilità ambientale del progetto di bonifica agraria, sistemazione strade poderali e 7° lotto impianto di irrigazione a pioggia parte alta Bonod nel Comune di CHALLAND-SAINT-VICTOR, proposto dal Consorzio di Miglioramento Fondiario «Bonod – Bellavarda – Barmes – Jaccod» di CHALLAND-SAINT-VICTOR.

pag. 6370

Deliberazione 2 novembre 2004, n. 3854.

Valutazione negativa sulla compatibilità ambientale del progetto di costruzione di una pista forestale in località Sarral del Comune di RHÊMES-SAINT-GEORGES, proposto dal C.M.F. «Rhêmes-Saint-Georges» di RHÊMES-SAINT-GEORGES.

pag. 6372

Deliberazione 2 novembre 2004, n. 3855.

Valutazione positiva condizionata sulla compatibilità ambientale del progetto di regimazione acque in località Thovex del Comune di LA THUILE, proposto dal Comune di LA THUILE.

pag. 6372

Deliberazione 2 novembre 2004, n. 3856.

Valutazione negativa sulla compatibilità ambientale del progetto di costruzione di una pista forestale in località Verrogne del Comune di RHÊMES-SAINT-GEORGES, proposto dal C.M.F. «Rhêmes-Saint-Georges» di RHÊMES-SAINT-GEORGES.

pag. 6373

Avviso di deposito studio di impatto ambientale (L.R. n. 14/1999, art. 18). pag. 6378

ASILI NIDO

Deliberazione 2 novembre 2004, n. 3852.

Approvazione delle modalità di ripartizione dei fondi della legge 448/2001 – art. 70 – alle aziende in possesso di autorizzazione, entro il 30.04.2005, all'apertura e all'esercizio di asili-nido aziendali. Impegno di spesa.

pag. 6363

ASSISTENZA SANITARIA E OSPEDALIERA

Deliberazione 25 ottobre 2004, n. 3728.

Modificazione della deliberazione della Giunta regionale n. 567 in data 1° marzo 2004 relativa alla ridefinizione della composizione del Comitato permanente regionale

et de la qualité, modifiée en dernier lieu par la loi régionale n° 11 du 18 avril 2000). page 6326

Délibération n° 3853 du 2 novembre 2004,

portant avis positif, sous condition, quant à la compatibilité avec l'environnement du projet déposé par le consortium d'amélioration foncière « Bonod – Bellavarda – Barmes – Jaccod » de CHALLAND-SAINT-VICTOR, en vue de la réalisation de travaux de réaménagement agricole, de réaménagement de chemins ruraux et de construction de la septième tranche du système d'arrosage par aspersion dans la partie haute de Bonod, dans la commune de CHALLAND-SAINT-VICTOR.

page 6370

Délibération n° 3854 du 2 novembre 2004,

portant avis négatif quant à la compatibilité avec l'environnement du projet déposé par le consortium d'amélioration foncière « Rhêmes-Saint-Georges », en vue de la réalisation d'une piste forestière à Sarral, dans la commune de RHÊMES-SAINT-GEORGES.

page 6372

Délibération n° 3855 du 2 novembre 2004,

portant avis positif, sous condition, quant à la compatibilité avec l'environnement du projet déposé par la Commune de LA THUILE, en vue de la réalisation de travaux de régulation d'un cours d'eau à Thovex, dans la commune de LA THUILE.

page 6372

Délibération n° 3856 du 2 novembre 2004,

portant avis négatif quant à la compatibilité avec l'environnement du projet déposé par le consortium d'amélioration foncière « Rhêmes-Saint-Georges », en vue de la réalisation d'une piste forestière à Verrogne, dans la commune de RHÊMES-SAINT-GEORGES.

page 6373

Avis de dépôt d'une étude d'impact sur l'environnement (L.R. n° 14/1999, art. 18). page 6378

CRÊCHES

Délibération n° 3852 du 2 novembre 2004,

approuvant les modalités de ventilation des fonds visés à l'art. 70 de la loi n° 448/2001 entre les organismes titulaires d'une autorisation d'ouverture et de gestion des crèches d'entreprise délivrée au plus tard le 30 avril 2005. Engagement de la dépense y afférente.

page 6363

ASSISTENCE MÉDICALE ET HOSPITALIÈRE

Délibération n° 3728 du 25 octobre 2004,

modifiant, pour ce qui est des membres représentant la Région, la délibération du Gouvernement régional n° 567 du 1^{er} mars 2004, portant nouvelle composition

di cui all'art. 12 del regolamento di esecuzione dell'accordo collettivo nazionale per la disciplina dei rapporti con i medici di medicina generale, reso esecutivo con D.P.R. 28 luglio 2000, n. 270, per quanto concerne i membri in rappresentanza della Regione.

pag. 6361

ASSISTENZA SOCIALE

Comitato di gestione del Fondo speciale per il volontariato nella Regione Valle d'Aosta.

Avviso.

pag. 6379

BILANCIO

Deliberazione 26 luglio 2004, n. 2531.

Approvazione di modificazioni alla DGR n. 1643 del 24 maggio 2004 recante «Approvazione delle direttive regionali per la realizzazione di attività cofinanziate dal Fondo Sociale Europeo – Programmazione 2000-2006, Obiettivo. Abrogazione del punto 1 della DGR 504/2001 e della DGR 1835/2002».

pag. 6337

Deliberazione 25 ottobre 2004, n. 3660.

Variazioni al bilancio di previsione della Regione per l'anno 2004 per variazioni tra capitoli appartenenti al medesimo obiettivo programmatico e conseguente modifica al bilancio di gestione.

pag. 6349

Deliberazione 25 ottobre 2004, n. 3661.

Prelievo di somma dal fondo di riserva per le spese obbligatorie del bilancio 2004/2006 e conseguente modifica al bilancio di gestione.

pag. 6352

Deliberazione 25 ottobre 2004, n. 3662.

Prelievo di somma dal fondo di riserva per le spese impreviste del bilancio 2004 e conseguente modifica al bilancio di gestione.

pag. 6353

Deliberazione 25 ottobre 2004, n. 3664.

Variazione al bilancio di previsione della Regione per l'anno 2004 e per il triennio 2004/2006 e conseguente modifica al bilancio di gestione in attuazione di contratti collettivi nazionali di lavoro per il personale scolastico.

pag. 6354

Deliberazione 25 ottobre 2004, n. 3665.

Variazione al bilancio di previsione della Regione per l'anno 2004 e per il triennio 2004/2006 per l'iscrizione di assegnazioni comunitarie e statali e conseguente modifica al bilancio di gestione.

pag. 6356

du Comité permanent régional prévu par l'art. 12 du Règlement d'application de l'Accord collectif national pour la réglementation des rapports avec les médecins généralistes rendu applicable par le DPR n° 270 du 28 juillet 2000.

page 6361

AIDE SOCIALE

Comité de gestion du Fonds spécial pour le bénévolat dans la Région Vallée d'Aoste.

Avis.

page 6379

BUDGET

Délibération n° 2531 du 26 juillet 2004,

approuvant les modifications de la délibération du Gouvernement régional n° 1643 du 24 mai 2004, portant approbation des directives régionales pour la réalisation d'activités cofinancées par le Fonds social européen – Programmation 2000-2006, Objectif 3. Abrogation du point 1 de la délibération du Gouvernement régional n° 504/2001 et de la délibération du Gouvernement régional n° 1835/2002.

page 6337

Délibération n° 3660 du 25 octobre 2004,

rectifiant le budget prévisionnel 2004 de la Région et le budget de gestion du fait de la modification de chapitres appartenant à un même objectif programmatique.

page 6349

Délibération n° 3661 du 25 octobre 2004,

portant prélèvement de crédits du fonds de réserve 2004/2006 pour les dépenses obligatoires et modification du budget de gestion.

page 6352

Délibération n° 3662 du 25 octobre 2004,

portant prélèvement de crédits du fonds de réserve 2004 pour les dépenses imprévues et modification du budget de gestion.

page 6353

Délibération n° 3664 du 25 octobre 2004,

rectifiant le budget prévisionnel 2004, le budget pluriannuel 2004/2006 et le budget de gestion de la Région, en application des conventions collectives nationales de travail des personnels scolaires.

page 6354

Délibération n° 3665 du 25 octobre 2004,

rectifiant le budget prévisionnel 2004, le budget pluriannuel 2004/2006 et le budget de gestion de la Région, du fait de l'inscription de crédits alloués par l'État et par l'Union européenne.

page 6356

Deliberazione 25 ottobre 2004, n. 3666.

Variatione dello stanziamento di capitoli di partite di giro e di contabilità speciali del bilancio di previsione della Regione per l'anno 2004 e conseguente modifica al bilancio di gestione.

pag. 6359

CONSULTE, COMMISSIONI E COMITATI

Decreto 15 novembre 2004, n. 618.

Composizione Commissione esami.

pag. 6335

Deliberazione 25 ottobre 2004, n. 3728.

Modificazione della deliberazione della Giunta regionale n. 567 in data 1° marzo 2004 relativa alla ridefinizione della composizione del Comitato permanente regionale di cui all'art. 12 del regolamento di esecuzione dell'accordo collettivo nazionale per la disciplina dei rapporti con i medici di medicina generale, reso esecutivo con D.P.R. 28 luglio 2000, n. 270, per quanto concerne i membri in rappresentanza della Regione.

pag. 6361

Comitato di gestione del Fondo speciale per il volontariato nella Regione Valle d'Aosta.

Avviso.

pag. 6379

COOPERAZIONE

Deliberazione 8 novembre 2004, n. 3948.

Autorizzazione all'esercizio, nonché approvazione dell'accreditamento istituzionale della Società cooperativa sociale Arc-en-ciel Pro.Ge.S.T. a r.l. di AOSTA, per l'esercizio di una struttura adibita a gruppo appartamento per utenti psichiatrici, sita nel Comune medesimo, ai sensi delle Leggi regionali 25 gennaio 2000, n. 5 e 4 settembre 2001, n. 18 e delle deliberazioni della Giunta regionale n. 2103 in data 21 giugno 2004 e n. 1232 in data 26 aprile 2004.

pag. 6375

EDILIZIA

Deliberazione 25 ottobre 2004, n. 3746.

Comune di VILLENEUVE: approvazione, ai sensi dell'art. 54 – comma 5 e 8 – della L.R. n. 11/98, della modifica all'art. 1.1.2. – Commissione edilizia - del Regolamento edilizio comunale, adottata con deliberazione consiliare n. 18 del 17.06.2204 e pervenuta completa alla Regione per l'approvazione il 17.08.2004.

pag. 6362

Délibération n° 3666 du 25 octobre 2004,

rectifiant la dotation de certains chapitres de mouvements d'ordre et de comptabilité spéciale du budget prévisionnel 2004 de la Région et modifiant, par conséquent, le budget de gestion y afférent.

page 6359

CONFÉRENCES, COMMISSIONS ET COMITÉS

Arrêté n° 618 du 15 novembre 2004,

portant composition d'un jury.

page 6335

Délibération n° 3728 du 25 octobre 2004,

modifiant, pour ce qui est des membres représentant la Région, la délibération du Gouvernement régional n° 567 du 1^{er} mars 2004, portant nouvelle composition du Comité permanent régional prévu par l'art. 12 du Règlement d'application de l'Accord collectif national pour la réglementation des rapports avec les médecins généralistes rendu applicable par le DPR n° 270 du 28 juillet 2000.

page 6361

Comité de gestion du Fonds spécial pour le bénévolat dans la Région Vallée d'Aoste.

Avis.

page 6379

COOPÉRATION

Délibération n° 3948 du 8 novembre 2004,

portant accréditation institutionnelle d'une structure destinée à servir d'appartement-foyer pour les personnes atteintes de troubles psychiatriques, gérée par la société «Cooperativa Sociale Arc-en-ciel Pro.Ge.S.T. a r.l.» d'AOSTE, et autorisation, accordée à la société susmentionnée aux fins de la mise en service de ladite structure, dans la commune d'AOSTE, aux termes des lois régionales n° 5 du 25 janvier 2000 et n° 18 du 4 septembre 2001, ainsi que des délibérations du Gouvernement régional n° 2103 du 21 juin 2004 et n° 1232 du 26 avril 2004.

page 6375

BÂTIMENT

Délibération n° 3746 du 25 octobre 2004,

portant approbation, au sens du cinquième et du huitième alinéa de l'art. 54 de la LR n° 11/1998, de la modification de l'art. 1.1.2. («Commissione edilizia») du règlement de la construction de la Commune de VILLENEUVE, adoptée par la délibération du Conseil communal n° 18 du 17 juin 2004 et soumise à la Région le 17 août 2004.

page 6362

ENTI LOCALI

Ordinanza 11 novembre 2004, n. 617.

Disposizioni urgenti per l'approvvigionamento di emergenza di acqua destinata al consumo umano a favore del Comune di CHAMPORCHER. pag. 6334

Deliberazione 25 ottobre 2004, n. 3746.

Comune di VILLENEUVE: approvazione, ai sensi dell'art. 54 – comma 5 e 8 – della L.R. n. 11/98, della modifica all'art. 1.1.2. – Commissione edilizia - del Regolamento edilizio comunale, adottata con deliberazione consiliare n. 18 del 17.06.2004 e pervenuta completa alla Regione per l'approvazione il 17.08.2004. pag. 6362

Deliberazione 2 novembre 2004, n. 3868.

Comune di ISSOGNE: Approvazione con modificazioni, ai sensi dell'art. 38, comma 2 della L.R. n. 11/98, della cartografia degli ambiti inedificabili relativa alla delimitazione dei terreni sedi di frane, deliberata con provvedimento consiliare n. 23 del 25.06.2004 e trasmessa alla Regione per l'approvazione in data 10.08.2004. pag. 6374

Comune di CHAMPDEPRAZ. Deliberazione 29 ottobre 2004, n. 31.

Approvazione di variante non sostanziale al PRGC parcheggio in località Blanchet a seguito sistemazione della viabilità strada di Chevrère (realizzazione di galleria località Le Rovine/Calanchi). pag. 6379

Comune di CHAMPDEPRAZ. Deliberazione 29 ottobre 2004, n. 32.

Approvazione di variante non sostanziale al PRGC lavori di rifacimento, ristrutturazione ed ampliamento delle scuole materne ed elementari in località Fabbrica – II° Lotto. pag. 6380

Comune di COURMAYEUR. Decreto 8 novembre 2004, n. 1/04.

Decreto di esproprio degli immobili necessari alla realizzazione dei lavori di realizzazione della fognatura a valle strada Margherita e tronco Ermitage-Villair. pag. 6380

Comune di FÉNIS. Deliberazione 11 ottobre 2004, n. 28.

Approvazione variante non sostanziale n. 14 al P.R.G.C. pag. 6382

Comune di FÉNIS. Deliberazione 11 ottobre 2004, n. 29.

Approvazione variante non sostanziale n. 15 al P.R.G.C. pag. 6383

COLLECTIVITÉS LOCALES

Ordonnance n° 617 du 11 novembre 2004,

portant dispositions urgentes en matière d'approvisionnement de secours en eau potable pour la commune de CHAMPORCHER. page 6334

Délibération n° 3746 du 25 octobre 2004,

portant approbation, au sens du cinquième et du huitième alinéa de l'art. 54 de la LR n° 11/1998, de la modification de l'art. 1.1.2. («Commissione edilizia») du règlement de la construction de la Commune de VILLENEUVE, adoptée par la délibération du Conseil communal n° 18 du 17 juin 2004 et soumise à la Région le 17 août 2004. page 6362

Délibération n° 3868 du 2 novembre 2004,

portant approbation, avec modifications, au sens du deuxième alinéa de l'art. 38 de la LR n° 11/1998, de la cartographie des espaces inconstructibles du fait de terrains éboulés, adoptée par la délibération du Conseil communal d'ISSOGNE n° 23 du 25 juin 2004 et soumise à la Région le 10 août 2004. page 6374

Commune de CHAMPDEPRAZ. Délibération n° 31 du 29 octobre 2004,

portant approbation de la variante non substantielle du PRGC, relative à la réalisation d'un parking à Blanchet, suite au réaménagement de la route de Chevrère (construction d'un tunnel au lieu-dit Le Rovine/Calanchi). page 6379

Commune de CHAMPDEPRAZ. Délibération n° 32 du 29 octobre 2004,

portant approbation de la variante non substantielle du PRGC, relative à la deuxième tranche des travaux de réaménagement, de remise en état et d'agrandissement des écoles maternelles et élémentaires au hameau de Fabbrica. page 6380

Commune de COURMAYEUR. Acte n° 1/04 du 8 novembre 2004,

portant expropriation des biens immeubles nécessaires aux travaux de réalisation des égouts en aval de la route «Margherita» et entre Ermitage et Villair. page 6380

Commune de FÉNIS. Délibération n° 28 du 11 octobre 2004,

portant approbation de la variante non substantielle n° 14 du PRGC. page 6382

Commune de FÉNIS. Délibération n° 29 du 11 octobre 2004,

portant approbation de la variante non substantielle n° 15 du PRGC. page 6383

Comune di GRESSONEY-SAINT-JEAN. Deliberazione 27 ottobre 2004, n. 55.

Variante non sostanziale inerente modifica artt. 7 (Definizioni relative alla destinazione d'uso) e 15 (Zona Ea) delle Norme di Attuazione. Adempimenti di cui all'art. 16 comma 1 L.R. n. 11/98. Esame e osservazioni pervenute.

pag. 6384

Comune di GRESSONEY-SAINT-JEAN. Deliberazione 27 ottobre 2004, n. 56.

Variante non sostanziale inerente modifica artt. 15 (Zona Ea) e 16 (Zona Em) delle Norme di Attuazione. Adempimenti di cui all'art. 16 comma 1 L.R. n. 11/98. Esame e osservazioni pervenute.

pag. 6385

Comune di SAINT-VINCENT. Deliberazione 2 novembre 2004, n. 78.

Approvazione variante non sostanziale al P.R.G.C. ai sensi dell'art. 16 della L.R. 11/98 – modifica dell'art. 20 (Case sparse) delle N.T.A.

pag. 6386

ESPROPRIAZIONI

Comune di COURMAYEUR. Decreto 8 novembre 2004, n. 1/04.

Decreto di esproprio degli immobili necessari alla realizzazione dei lavori di realizzazione della fognatura a valle strada Margherita e tronco Ermitage-Villair.

pag. 6380

FINANZE

Deliberazione 25 ottobre 2004, n. 3660.

Variazioni al bilancio di previsione della Regione per l'anno 2004 per variazioni tra capitoli appartenenti al medesimo obiettivo programmatico e conseguente modifica al bilancio di gestione.

pag. 6349

Deliberazione 25 ottobre 2004, n. 3661.

Prelievo di somma dal fondo di riserva per le spese obbligatorie del bilancio 2004/2006 e conseguente modifica al bilancio di gestione.

pag. 6352

Deliberazione 25 ottobre 2004, n. 3662.

Prelievo di somma dal fondo di riserva per le spese impreviste del bilancio 2004 e conseguente modifica al bilancio di gestione.

pag. 6353

Deliberazione 25 ottobre 2004, n. 3664.

Variazione al bilancio di previsione della Regione per

Commune de GRESSONEY-SAINT-JEAN. Délibération n° 55 du 27 octobre 2004,

portant examen des observations et approbation de la variante non substantielle du PRGC consistant dans la modification des articles 7 («Definizioni relative alla destinazione d'uso») et 15 («Zona Ea») des Normes d'application. Démarches au sens du premier alinéa de l'art. 16 de la LR n° 11/1998.

page 6384

Commune de GRESSONEY-SAINT-JEAN. Délibération n° 56 du 27 octobre 2004,

portant examen des observations et approbation de la variante non substantielle du PRGC consistant dans la modification des articles 15 («Zona Ea») et 16 («Zona Em») des Normes d'application. Démarches au sens du premier alinéa de l'art. 16 de la LR n° 11/1998.

page 6385

Commune de SAINT-VINCENT. Délibération n° 78 du 2 novembre 2004,

portant approbation de la variante non substantielle du PRGC relative à la modification de l'art. 20 («Case sparse») des NTA, au sens de l'art. 16 de la LR n° 11/1998.

page 6386

EXPROPRIATIONS

Commune de COURMAYEUR. Acte n° 1/04 du 8 novembre 2004,

portant expropriation des biens immeubles nécessaires aux travaux de réalisation des égouts en aval de la route «Margherita» et entre Ermitage et Villair.

page 6380

FINANCES

Délibération n° 3660 du 25 octobre 2004,

rectifiant le budget prévisionnel 2004 de la Région et le budget de gestion du fait de la modification de chapitres appartenant à un même objectif programmatique.

page 6349

Délibération n° 3661 du 25 octobre 2004,

portant prélèvement de crédits du fonds de réserve 2004/2006 pour les dépenses obligatoires et modification du budget de gestion.

page 6352

Délibération n° 3662 du 25 octobre 2004,

portant prélèvement de crédits du fonds de réserve 2004 pour les dépenses imprévues et modification du budget de gestion.

page 6353

Délibération n° 3664 du 25 octobre 2004,

rectifiant le budget prévisionnel 2004, le budget plurian-

l'anno 2004 e per il triennio 2004/2006 e conseguente modifica al bilancio di gestione in attuazione di contratti collettivi nazionali di lavoro per il personale scolastico.

pag. 6354

Deliberazione 25 ottobre 2004, n. 3665.

Variatione al bilancio di previsione della Regione per l'anno 2004 e per il triennio 2004/2006 per l'iscrizione di assegnazioni comunitarie e statali e conseguente modifica al bilancio di gestione.

pag. 6356

Deliberazione 25 ottobre 2004, n. 3666.

Variatione dello stanziamento di capitoli di partite di giro e di contabilità speciali del bilancio di previsione della Regione per l'anno 2004 e conseguente modifica al bilancio di gestione.

pag. 6359

FINANZIAMENTI VARI

Deliberazione 2 novembre 2004, n. 3852.

Approvazione delle modalità di ripartizione dei fondi della legge 448/2001 - art. 70 - alle aziende in possesso di autorizzazione, entro il 30.04.2005, all'apertura e all'esercizio di asili-nido aziendali. Impegno di spesa.

pag. 6363

FORESTE E TERRITORI MONTANI

Deliberazione 2 novembre 2004, n. 3853.

Valutazione positiva condizionata sulla compatibilità ambientale del progetto di bonifica agraria, sistemazione strade poderali e 7° lotto impianto di irrigazione a pioggia parte alta Bonod nel Comune di CHALLAND-SAINT-VICTOR, proposto dal Consorzio di Miglioramento Fondiario «Bonod - Bellavarda - Barmes - Jaccod» di CHALLAND-SAINT-VICTOR.

pag. 6370

Deliberazione 2 novembre 2004, n. 3854.

Valutazione negativa sulla compatibilità ambientale del progetto di costruzione di una pista forestale in località Sarral del Comune di RHÊMES-SAINT-GEORGES, proposto dal C.M.F. «Rhêmes-Saint-Georges» di RHÊMES-SAINT-GEORGES.

pag. 6372

Deliberazione 2 novembre 2004, n. 3856.

Valutazione negativa sulla compatibilità ambientale del progetto di costruzione di una pista forestale in località Verrogne del Comune di RHÊMES-SAINT-GEORGES, proposto dal C.M.F. «Rhêmes-Saint-Georges» di

nuel 2004/2006 et le budget de gestion de la Région, en application des conventions collectives nationales de travail des personnels scolaires.

page 6354

Délibération n° 3665 du 25 octobre 2004,

rectifiant le budget prévisionnel 2004, le budget pluriannuel 2004/2006 et le budget de gestion de la Région, du fait de l'inscription de crédits alloués par l'État et par l'Union européenne.

page 6356

Délibération n° 3666 du 25 octobre 2004,

rectifiant la dotation de certains chapitres de mouvements d'ordre et de comptabilité spéciale du budget prévisionnel 2004 de la Région et modifiant, par conséquent, le budget de gestion y afférent.

page 6359

FINANCEMENTS DIVERS

Délibération n° 3852 du 2 novembre 2004,

approuvant les modalités de ventilation des fonds visés à l'art. 70 de la loi n° 448/2001 entre les organismes titulaires d'une autorisation d'ouverture et de gestion des crèches d'entreprise délivrée au plus tard le 30 avril 2005. Engagement de la dépense y afférente.

page 6363

FORÊTS ET TERRITOIRES DE MONTAGNE

Délibération n° 3853 du 2 novembre 2004,

portant avis positif, sous condition, quant à la compatibilité avec l'environnement du projet déposé par le consortium d'amélioration foncière « Bonod - Bellavarda - Barmes - Jaccod » de CHALLAND-SAINT-VICTOR, en vue de la réalisation de travaux de réaménagement agricole, de réaménagement de chemins ruraux et de construction de la septième tranche du système d'arrosage par aspersion dans la partie haute de Bonod, dans la commune de CHALLAND-SAINT-VICTOR.

page 6370

Délibération n° 3854 du 2 novembre 2004,

portant avis négatif quant à la compatibilité avec l'environnement du projet déposé par le consortium d'amélioration foncière « Rhêmes-Saint-Georges », en vue de la réalisation d'une piste forestière à Sarral, dans la commune de RHÊMES-SAINT-GEORGES.

page 6372

Délibération n° 3856 du 2 novembre 2004,

portant avis négatif quant à la compatibilité avec l'environnement du projet déposé par le consortium d'amélioration foncière « Rhêmes-Saint-Georges », en vue de la réalisation d'une piste forestière à Verrogne, dans la

RHÊMES-SAINT-GEORGES.

pag. 6373

FORMAZIONE PROFESSIONALE

Decreto 10 novembre 2004, n. 615.

Nomina della Commissione dell'esame di selezione per l'ammissione ai corsi di formazione per direttori delle piste.

pag. 6333

Decreto 15 novembre 2004, n. 618.

Composizione Commissione esami.

pag. 6335

IGIENE E SANITÀ PUBBLICA

Deliberazione 8 novembre 2004, n. 3948.

Autorizzazione all'esercizio, nonché approvazione dell'accREDITAMENTO istituzionale della Società cooperativa sociale Arc-en-ciel Pro.Ge.S.T. a r.l. di AOSTA, per l'esercizio di una struttura adibita a gruppo appartamento per utenti psichiatrici, sita nel Comune medesimo, ai sensi delle Leggi regionali 25 gennaio 2000, n. 5 e 4 settembre 2001, n. 18 e delle deliberazioni della Giunta regionale n. 2103 in data 21 giugno 2004 e n. 1232 in data 26 aprile 2004.

pag. 6375

INDUSTRIA

Legge regionale 15 novembre 2004, n. 28.

Modificazioni alla legge regionale 12 novembre 2001, n. 31 (Interventi regionali a sostegno delle piccole e medie imprese per iniziative in favore della qualità, dell'ambiente e della sicurezza. Modificazioni alla legge regionale 7 dicembre 1993, n. 84 (Interventi regionali in favore della ricerca, dello sviluppo e della qualità), da ultimo modificata dalla legge regionale 18 aprile 2000, n. 11).

pag. 6326

NOMINE

Decreto 10 novembre 2004, n. 615.

Nomina della Commissione dell'esame di selezione per l'ammissione ai corsi di formazione per direttori delle piste.

pag. 6333

ORGANIZZAZIONE DELLA REGIONE

Assessorato Territorio, Ambiente e Opere pubbliche – Dipartimento opere pubbliche e edilizia residenziale – Direzione Opere Stradali.

Avviso. Convocazione conferenza di programma per gli

commune de RHÊMES-SAINT-GEORGES.

page 6373

FORMATION PROFESSIONNELLE

Arrêté n° 615 du 10 novembre 2004,

portant nomination du jury de l'examen de sélection en vue de l'admission aux cours de formation pour directeurs des pistes.

page 6333

Arrêté n° 618 du 15 novembre 2004,

portant composition d'un jury.

page 6335

HYGIÈNE ET SALUBRITÉ

Délibération n° 3948 du 8 novembre 2004,

portant accréditation institutionnelle d'une structure destinée à servir d'appartement-foyer pour les personnes atteintes de troubles psychiatriques, gérée par la société «Cooperativa Sociale Arc-en-ciel Pro.Ge.S.T. a r.l.» d'AOSTE, et autorisation, accordée à la société susmentionnée aux fins de la mise en service de ladite structure, dans la commune d'AOSTE, aux termes des lois régionales n° 5 du 25 janvier 2000 et n° 18 du 4 septembre 2001, ainsi que des délibérations du Gouvernement régional n° 2103 du 21 juin 2004 et n° 1232 du 26 avril 2004.

page 6375

INDUSTRIE

Loi régionale n° 28 du 15 novembre 2004,

modifiant la loi régionale n° 31 du 12 novembre 2001 (Mesures régionales en faveur des petites et moyennes entreprises pour des initiatives au profit de la qualité, de l'environnement et de la sécurité et modifiant la loi régionale n° 84 du 7 décembre 1993, portant mesures régionales en faveur de la recherche, du développement et de la qualité, modifiée en dernier lieu par la loi régionale n° 11 du 18 avril 2000).

page 6326

NOMINATIONS

Arrêté n° 615 du 10 novembre 2004,

portant nomination du jury de l'examen de sélection en vue de l'admission aux cours de formation pour directeurs des pistes.

page 6333

ORGANISATION DE LA RÉGION

Assessorat du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics – Département des ouvrages publics et du logement – Direction des ouvrages routiers.

Avis. Promotion de la conférence de programme pour

interventi di ammodernamento e la regolarizzazione delle procedure espropriative relativi alla strada di interesse regionale Étroubles-Allein-Doues-Valpelline.

pag. 6378

PROFESSIONI

Decreto 9 novembre 2004, n. 51.

Cancellazione del Sig. TOSCANO Rodolfo dal Ruolo dei conducenti di veicoli adibiti ad autoservizi pubblici non di linea della Valle d'Aosta. L.R. 42/94 e successive modificazioni.

pag. 6336

SPORT E TEMPO LIBERO

Legge regionale 15 novembre 2004, n. 27.

Disposizioni in materia di sicurezza sulle aree destinate alla pratica degli sport invernali. Modificazioni alla legge regionale 17 marzo 1992, n. 9 (Norme in materia di esercizio ad uso pubblico di piste di sci), da ultimo modificata dalla legge regionale 15 dicembre 2000, n. 34.

pag. 6319

TERRITORIO

Avviso di deposito studio di impatto ambientale (L.R. n. 14/1999, art. 18).

pag. 6378

TRASPORTI

Avviso di deposito studio di impatto ambientale (L.R. n. 14/1999, art. 18).

pag. 6378

UNIONE EUROPEA

Deliberazione 26 luglio 2004, n. 2531.

Approvazione di modificazioni alla DGR n. 1643 del 24 maggio 2004 recante «Approvazione delle direttive regionali per la realizzazione di attività cofinanziate dal Fondo Sociale Europeo – Programmazione 2000-2006, Obiettivo. Abrogazione del punto 1 della DGR 504/2001 e della DGR 1835/2002».

pag. 6337

URBANISTICA

Deliberazione 2 novembre 2004, n. 3868.

Comune di ISSOGNE: Approvazione con modificazioni, ai sensi dell'art. 38, comma 2 della L.R. n. 11/98, della cartografia degli ambiti inedificabili relativa alla delimi-

les ouvrages de modernisation et la régularisation des procédures d'expropriation relatives à la route d'intérêt régional Étroubles-Allein-Doues-Valpelline.

page 6378

PROFESSIONS

Arrêté n° 51 du 9 novembre 2004,

portant radiation de M. Rodolfo TOSCANO du Répertoire des conducteurs de véhicules affectés aux services automobiles publics non réguliers de la Vallée d'Aoste, au sens de la LR n° 42/1994 modifiée et complétée.

page 6336

SPORTS ET LOISIRS

Loi régionale n° 27 du 15 novembre 2004,

portant dispositions en matière de sécurité sur les domaines destinés à la pratique des sports d'hiver et modifications de la loi régionale n° 9 du 17 mars 1992, relative à l'exploitation des pistes de ski affectées à l'usage public, modifiée en dernier ressort par la loi régionale n° 34 du 15 décembre 2000.

page 6319

TERRITOIRE

Avis de dépôt d'une étude d'impact sur l'environnement (L.R. n° 14/1999, art. 18).

page 6378

TRANSPORTS

Avis de dépôt d'une étude d'impact sur l'environnement (L.R. n° 14/1999, art. 18).

page 6378

UNION EUROPÉENNE

Délibération n° 2531 du 26 juillet 2004,

approuvant les modifications de la délibération du Gouvernement régional n° 1643 du 24 mai 2004, portant approbation des directives régionales pour la réalisation d'activités cofinancées par le Fonds social européen – Programmation 2000-2006, Objectif 3. Abrogation du point 1 de la délibération du Gouvernement régional n° 504/2001 et de la délibération du Gouvernement régional n° 1835/2002.

page 6337

URBANISME

Délibération n° 3868 du 2 novembre 2004,

portant approbation, avec modifications, au sens du deuxième alinéa de l'art. 38 de la LR n° 11/1998, de la cartographie des espaces inconstructibles du fait de ter-

tazione dei terreni sedi di frane, deliberata con provvedimento consiliare n. 23 del 25.06.2004 e trasmessa alla Regione per l'approvazione in data 10.08.2004.

pag. 6374

Comune di CHAMPDEPRAZ. Deliberazione 29 ottobre 2004, n. 31.

Approvazione di variante non sostanziale al PRGC parcheggio in località Blanchet a seguito sistemazione della viabilità strada di Chevrère (realizzazione di galleria località Le Rovine/Calanchi).

pag. 6379

Comune di CHAMPDEPRAZ. Deliberazione 29 ottobre 2004, n. 32.

Approvazione di variante non sostanziale al PRGC lavori di rifacimento, ristrutturazione ed ampliamento delle scuole materne ed elementari in località Fabbrica - II° Lotto.

pag. 6380

Comune di FÉNIS. Deliberazione 11 ottobre 2004, n. 28.

Approvazione variante non sostanziale n. 14 al P.R.G.C.

pag. 6382

Comune di FÉNIS. Deliberazione 11 ottobre 2004, n. 29.

Approvazione variante non sostanziale n. 15 al P.R.G.C.

pag. 6383

Comune di GRESSONEY-SAINT-JEAN. Deliberazione 27 ottobre 2004, n. 55.

Variante non sostanziale inerente modifica artt. 7 (Definizioni relative alla destinazione d'uso) e 15 (Zona Ea) delle Norme di Attuazione. Adempimenti di cui all'art. 16 comma 1 L.R. n. 11/98. Esame e osservazioni pervenute.

pag. 6384

Comune di GRESSONEY-SAINT-JEAN. Deliberazione 27 ottobre 2004, n. 56.

Variante non sostanziale inerente modifica artt. 15 (Zona Ea) e 16 (Zona Em) delle Norme di Attuazione. Adempimenti di cui all'art. 16 comma 1 L.R. n. 11/98. Esame e osservazioni pervenute.

pag. 6385

Comune di SAINT-VINCENT. Deliberazione 2 novembre 2004, n. 78.

Approvazione variante non sostanziale al P.R.G.C. ai sensi dell'art. 16 della L.R. 11/98 - modifica dell'art. 20 (Case sparse) delle N.T.A.

pag. 6386

rains ébouleux, adoptée par la délibération du Conseil communal d'ISSOGNE n° 23 du 25 juin 2004 et soumise à la Région le 10 août 2004.

page 6374

Commune de CHAMPDEPRAZ. Délibération n° 31 du 29 octobre 2004,

portant approbation de la variante non substantielle du PRGC, relative à la réalisation d'un parking à Blanchet, suite au réaménagement de la route de Chevrère (construction d'un tunnel au lieu-dit Le Rovine/Calanchi).

page 6379

Commune de CHAMPDEPRAZ. Délibération n° 32 du 29 octobre 2004,

portant approbation de la variante non substantielle du PRGC, relative à la deuxième tranche des travaux de réaménagement, de remise en état et d'agrandissement des écoles maternelles et élémentaires au hameau de Fabbrica.

page 6380

Commune de FÉNIS. Délibération n° 28 du 11 octobre 2004,

portant approbation de la variante non substantielle n° 14 du PRGC.

page 6382

Commune de FÉNIS. Délibération n° 29 du 11 octobre 2004,

portant approbation de la variante non substantielle n° 15 du PRGC.

page 6383

Commune de GRESSONEY-SAINT-JEAN. Délibération n° 55 du 27 octobre 2004,

portant examen des observations et approbation de la variante non substantielle du PRGC consistant dans la modification des articles 7 («Definizioni relative alla destinazione d'uso») et 15 («Zona Ea») des Normes d'application. Démarches au sens du premier alinéa de l'art. 16 de la LR n° 11/1998.

page 6384

Commune de GRESSONEY-SAINT-JEAN. Délibération n° 56 du 27 octobre 2004,

portant examen des observations et approbation de la variante non substantielle du PRGC consistant dans la modification des articles 15 («Zona Ea») et 16 («Zona Em») des Normes d'application. Démarches au sens du premier alinéa de l'art. 16 de la LR n° 11/1998.

page 6385

Commune de SAINT-VINCENT. Délibération n° 78 du 2 novembre 2004,

portant approbation de la variante non substantielle du PRGC relative à la modification de l'art. 20 («Case sparse») des NTA, au sens de l'art. 16 de la LR n° 11/1998.

page 6386

TESTO UFFICIALE
TEXTE OFFICIEL

PARTE PRIMA

LEGGI E REGOLAMENTI

Legge regionale 15 novembre 2004, n. 27.

Disposizioni in materia di sicurezza sulle aree destinate alla pratica degli sport invernali. Modificazioni alla legge regionale 17 marzo 1992, n. 9 (Norme in materia di esercizio ad uso pubblico di piste di sci), da ultimo modificata dalla legge regionale 15 dicembre 2000, n. 34.

IL CONSIGLIO REGIONALE

ha approvato;

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

promulga

la seguente legge:

Art. 1

(Finalità ed oggetto)

1. Al fine di garantire adeguati livelli di salvaguardia dell'incolumità degli utenti nella pratica degli sport invernali e nella frequentazione delle aree e dei percorsi sciistici, la presente legge detta nuove disposizioni in materia di sicurezza delle piste di sci, in armonia con i principi di cui alla legge 24 dicembre 2003, n. 363 (Norme in materia di sicurezza nella pratica degli sport invernali da discesa e da fondo).

Art. 2

(Individuazione delle aree sciabili)

1. La classificazione delle piste di sci effettuata ai sensi dell'articolo 3 della legge regionale 17 marzo 1992, n. 9 (Norme in materia di esercizio ad uso pubblico di piste di sci) equivale ad ogni effetto all'individuazione delle aree sciabili attrezzate di cui all'articolo 2 della l. 363/2003.

Art. 3

(Individuazione di aree a specifica destinazione)

1. Al fine di garantire la sicurezza degli utenti, la Regione, su istanza dei gestori delle piste di sci, individua inoltre:
 - a) le aree a specifica destinazione per la pratica delle attività con attrezzi quali la slitta e lo slittino;

PREMIÈRE PARTIE

LOIS ET RÈGLEMENTS

Loi régionale n° 27 du 15 novembre 2004,

portant dispositions en matière de sécurité sur les domaines destinés à la pratique des sports d'hiver et modifications de la loi régionale n° 9 du 17 mars 1992, relative à l'exploitation des pistes de ski affectées à l'usage public, modifiée en dernier ressort par la loi régionale n° 34 du 15 décembre 2000.

LE CONSEIL RÉGIONAL

a approuvé ;

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION

promulgue

la loi dont la teneur suit :

Art. 1^{er}

(Buts et objet)

1. Aux fins de la préservation de l'intégrité des usagers qui pratiquent les sports d'hiver et fréquentent les espaces et les parcours skiabiles, la présente loi établit les nouvelles dispositions en matière de sécurité des pistes de ski, conformément aux principes visés à la loi n° 363 du 24 décembre 2003 (Dispositions en matière de sécurité de la pratique des sports de glisse d'hiver).

Art. 2

(Délimitation des espaces skiabiles)

1. La classification des pistes de ski au sens de l'art. 3 de la loi régionale n° 9 du 17 mars 1992, relative à l'exploitation des pistes de ski affectées à l'usage public, vaut de plein droit délimitation des espaces skiabiles équipés au sens de l'art. 2 de la loi n° 363/2003.

Art. 3

(Délimitation des espaces à destination spécifique)

1. Afin de garantir la sécurité des usagers, la Région procède, à la demande des exploitants des pistes de ski, à la délimitation :
 - a) Des espaces spécialement destinés à la pratique des

- b) le aree interdette, anche temporaneamente, alla pratica dello snowboard;
 - c) le aree riservate alla pratica di evoluzioni acrobatiche con lo sci e lo snowboard;
 - d) i tratti di pista da riservare, a richiesta e temporaneamente, agli allenamenti di sci e di snowboard agonistico.
2. L'individuazione delle aree e delle piste di cui al comma 1, lettere c) e d), avviene sentiti i Comuni interessati.
 3. Le istanze, corredate della documentazione stabilita con provvedimento del dirigente della struttura regionale competente in materia di piste di sci, sono inoltrate alla predetta struttura che, dopo averne verificata la regolarità e la completezza, le trasmette all'esame della Commissione tecnico-consultiva per le piste di sci, di cui all'articolo 6 della l.r. 9/1992, per il parere di competenza.
 4. Acquisito il parere della Commissione, l'assessore regionale competente in materia di impianti sportivi provvede, con proprio decreto, all'individuazione delle aree e delle piste di cui al comma 1.

Art. 4
(Requisiti tecnici)

1. La Giunta regionale stabilisce, con propria deliberazione, i requisiti tecnici che debbono essere posseduti, ai fini dell'individuazione, dalle aree e dalle piste di cui all'articolo 3, comma 1.
2. La Giunta regionale disciplina, inoltre, con propria deliberazione, ogni altro adempimento o aspetto relativo al procedimento di individuazione delle aree e delle piste di cui agli articoli 2 e 3, comma 1.
3. Le deliberazioni di cui ai commi 1 e 2 sono pubblicate sul Bollettino ufficiale della Regione.

Art. 5
(Transito e risalita)

1. È vietato percorrere a piedi le piste di sci, salvo i casi di urgente necessità.
2. Chi percorre la pista senza sci deve, comunque, tenerne ai bordi, dando la precedenza ai mezzi meccanici adibiti al servizio e alla manutenzione delle piste e degli impianti, consentendone la loro agevole e rapida circolazione.
3. In occasione di gare è fatto divieto a chiunque, con l'esclusione dei soggetti individuati dall'organizzazione, di sorpassare i limiti segnalati, sostare sulla pista di gara o percorrerla.
4. La risalita di piste con gli sci ai piedi è vietata. Essa è

- sports de glisse avec des équipements tels la luge ;
- b) Des espaces temporairement ou définitivement interdits à la pratique du snowboard ;
 - c) Des espaces réservés aux évolutions acrobatiques avec les skis et le snowboard ;
 - d) Des tronçons de piste susceptibles d'être temporairement réservés, à la demande des intéressés, aux entraînements de ski et de snowboard de compétition.

2. La délimitation des espaces et des pistes au sens des lettres c) et d) du premier alinéa du présent article est effectuée les Communes concernées entendues.
3. Les exploitants déposent leurs demandes, assorties de la documentation établie par acte du dirigeant de la structure régionale compétente en matière de pistes de ski, auprès de ladite structure, qui les transmet après s'être assurée de leur régularité à la Commission technique et consultative chargée des pistes de ski visée à l'art. 6 de la LR n° 9/1992, pour avis.
4. Une fois obtenu l'avis de ladite Commission, l'assesseur régional compétent en matière d'installations sportives pourvoit, par arrêté, à la délimitation des espaces et des pistes au sens du premier alinéa du présent article.

Art. 4
(Conditions techniques)

1. Le Gouvernement régional fixe par délibération les conditions techniques requises aux fins de la délimitation des espaces et des pistes visées au premier alinéa de l'art. 3 de la présente loi.
2. Le Gouvernement régional régit par délibération tous les autres aspects et obligations concernant la procédure de délimitation des espaces et des pistes visés à l'art. 2 et au premier alinéa de l'art. 3 ci-dessus.
3. Les délibérations visées au premier et au deuxième alinéa du présent article sont publiées au Bulletin officiel de la Région.

Art. 5
(Circulation sur les pistes)

1. Il est interdit de parcourir les pistes de ski à pied, sauf en cas de nécessité urgente.
2. Quiconque parcourt une piste à pied doit toujours utiliser le bord de celle-ci et donner la priorité aux engins de service et d'entretien des pistes et des installations, en prenant garde à ne pas entraver la circulation aisée et rapide desdits engins.
3. Lors des compétitions, seules les personnes autorisées par l'organisation peuvent franchir les limites signalées, parcourir la piste de compétition et s'y arrêter.
4. Il est interdit de remonter une piste à skis, sauf en cas

tuttavia consentita, previa autorizzazione del gestore della pista, o, in mancanza di tale autorizzazione, nei soli casi di urgente necessità, e deve comunque avvenire ai bordi della pista, avendo cura di evitare rischi per la sicurezza degli sciatori e nel rispetto di ogni eventuale prescrizione adottata dal gestore della pista.

Art. 6
(Mezzi meccanici)

1. Salvo quanto previsto ai commi 2 e 3, è inibito ai mezzi meccanici l'utilizzo delle piste di sci.
2. I mezzi meccanici adibiti al servizio e alla manutenzione delle piste e degli impianti possono accedervi solo fuori dell'orario di apertura, salvo i casi di necessità e urgenza e, comunque, con l'utilizzo di appositi congegni di segnaletica luminosa ed acustica.
3. Fuori dell'orario di apertura è inoltre consentito, previa autorizzazione del gestore della pista, l'uso di mezzi meccanici per raggiungere pubblici esercizi o abitazioni private non altrimenti raggiungibili.

Art. 7
(Sci fuori pista e sci-alpinismo)

1. Il concessionario degli impianti funiviari e il gestore delle piste di sci non sono responsabili degli incidenti che possono verificarsi nei percorsi fuori pista serviti dagli impianti medesimi o al di fuori delle aree e delle piste individuate ai sensi dell'articolo 3 della presente legge e della l.r. 9/1992.
2. I soggetti che praticano lo sci-alpinismo devono sempre munirsi di appositi sistemi elettronici per garantire un idoneo e tempestivo intervento di soccorso.

Art. 8
(Obbligo di utilizzo del casco protettivo)

1. Nell'esercizio della pratica dello sci alpino e dello snowboard è fatto obbligo ai minori di quattordici anni di indossare un casco protettivo conforme alle caratteristiche stabilite ai sensi dell'articolo 8 della l. 363/2003.
2. L'obbligo di cui al comma 1 non trova applicazione lungo le piste dei comprensori sciistici transfrontalieri ricomprendenti il territorio regionale da parte di chi sia munito di un titolo di trasporto emesso all'estero.

Art. 9
(Uso dell'elicottero)

1. Fatti salvi i compiti spettanti al servizio sanitario regionale e alla protezione civile, i gestori delle piste, nell'ambito dei compiti organizzativi e gestionali loro affidati per finalità di soccorso ai sensi dell'articolo 2

d'autorisation préalable de l'exploitant de ladite piste ou, à défaut d'autorisation, en cas de nécessité urgente. En l'occurrence, il y a lieu d'utiliser le bord de la piste, en prenant garde à éviter tout risque pour la sécurité des skieurs et à respecter les prescriptions imposées par l'exploitant de la piste.

Art. 6
(Engins mécaniques)

1. Sans préjudice des dispositions visées au deuxième et au troisième alinéa du présent article, les engins mécaniques ne peuvent utiliser les pistes de ski.
2. Les engins de service et d'entretien des pistes et des installations peuvent accéder aux pistes uniquement lorsqu'elles sont fermées, sauf en cas de nécessité urgente et, en tout état de cause, à condition qu'ils utilisent des dispositifs de signalisation lumineuse et sonore.
3. Lorsque les pistes sont fermées, des engins mécaniques peuvent être utilisés pour desservir les établissements d'hôtellerie et de restauration et les maisons particulières qui ne peuvent être atteintes autrement, et ce, sur autorisation préalable de l'exploitant des pistes.

Art. 7
(Ski hors piste et ski-alpinisme)

1. Le concessionnaire des remontées mécaniques et l'exploitant des pistes ne sont pas responsables des accidents susceptibles de survenir sur les tracés hors piste desservis par lesdites remontées ou en dehors des espaces et des pistes délimités au sens de l'art. 3 de la présente loi et de la LR n° 9/1992.
2. Les randonneurs qui pratiquent le ski-alpinisme doivent toujours être équipés des dispositifs électroniques destinés à garantir l'intervention correcte et immédiate des secours.

Art. 8
(Casque obligatoire)

1. Les mineurs de moins de quatorze ans qui pratiquent le ski alpin et le snowboard sont tenus de porter un casque de protection réunissant les conditions visées à l'art. 8 de la loi n° 363/2003.
2. Sur les pistes des domaines skiables transfrontaliers comprenant des portions de territoire valdôtain, l'obligation de porter un casque de protection au sens du premier alinéa du présent article ne s'applique pas aux skieurs munis d'un titre de transport acheté à l'étranger.

Art. 9
(Utilisation des hélicoptères)

1. Sans préjudice des fonctions relevant du Service sanitaire régional et de la Protection civile, les exploitants des pistes ont la faculté, sur les espaces skiables de leur ressort et dans le cadre de leurs attributions en matière

della legge regionale 12 novembre 2001, n. 32 (Finanziamenti regionali per l'effettuazione del servizio di soccorso sulle piste di sci di discesa), possono organizzare, nelle aree sciabili da essi gestite e senza oneri a carico della Regione, un'attività di trasporto non medicalizzato mediante l'uso di elicottero.

2. Le modalità e le condizioni di rilascio delle autorizzazioni per l'organizzazione e l'effettuazione del servizio di cui al comma 1 sono definite con deliberazione della Giunta regionale, adottata su proposta del Presidente della Regione, d'intesa con gli assessori regionali competenti in materia di trasporti e di protezione civile.

Art. 10
(Vigilanza e sanzioni)

1. La violazione delle disposizioni di cui agli articoli 5, 6 e 7, comma 2, è soggetta alla sanzione amministrativa del pagamento di una somma di denaro da euro 20 a euro 250. Per la violazione delle disposizioni di cui all'articolo 8 si applicano le sanzioni previste dalla l. 363/2003.
2. Per l'applicazione delle sanzioni di cui al comma 1, si osservano le disposizioni della legge 24 novembre 1981, n. 689 (Modifiche al sistema penale), da ultimo modificata dal decreto legislativo 30 dicembre 1999, n. 507 (Depenalizzazione dei reati minori e riforma del sistema sanzionatorio, ai sensi dell'articolo 1 della legge 25 giugno 1999, n. 205).
3. La vigilanza sull'osservanza della presente legge e l'irrogazione delle relative sanzioni sono affidate, oltre che alle forze di polizia, ai Comuni, che vi provvedono tramite i corpi di polizia locale, e al Corpo forestale della Valle d'Aosta.

Art. 11
(Modificazioni alla l.r. 9/1992)

1. Dopo la lettera c) del comma 1 dell'articolo 7 della l.r. 9/1992, è aggiunta la seguente:
«cbis) l'individuazione delle aree e delle piste di sci a garanzia della sicurezza degli utenti.».
2. Dopo il comma 2 dell'articolo 12 della l.r. 9/1992, è inserito il seguente:
«2bis. La violazione delle disposizioni di cui all'articolo 4 è soggetta alla sanzione amministrativa del pagamento di una somma di denaro da euro 20 a euro 250.».
3. Il comma 3 dell'articolo 12 della l.r. 9/1992 è sostituito dal seguente:

d'organisation et de gestion des secours visées à la loi régionale n° 32 du 12 novembre 2001 portant financement régional du service de secours sur les pistes de ski alpin, de mettre sur pied, sans frais à la charge de la Région, un service de transport non médicalisé par hélicoptère.

2. Les modalités et les conditions de délivrance des autorisations d'organisation et de gestion du service de transport visé au premier alinéa du présent article sont définies par délibération du Gouvernement régional prise sur proposition du président de la Région, les assesseurs régionaux compétents en matière de transports et de protection civile entendus.

Art. 10
(Sanctions et contrôle)

1. Quiconque violerait les dispositions visées aux art. 5 et 6 et au deuxième alinéa de l'art. 7 de la présente loi est passible d'une sanction administrative de nature pécuniaire allant de 20 à 250 euros. En cas de violation des dispositions visées à l'art. 8 ci-dessus, il est fait application des sanctions prévues par la loi n° 363/2003.
2. Aux fins de l'application des sanctions visées au premier alinéa du présent article, il y a lieu de respecter les dispositions de la loi n° 689 du 24 novembre 1981 modifiant le système pénal, modifiée en dernier ressort par le décret législatif n° 507 du 30 décembre 1999 portant dépenalisation des délits mineurs et réforme du système des sanctions, aux termes de l'art. 1^{er} de la loi n° 205 du 25 juin 1999.
3. Le contrôle du respect des dispositions de la présente loi et l'application des sanctions y afférentes sont confiées non seulement aux forces de police, mais également aux Communes, qui y pourvoient par l'intermédiaire des corps de police locale, et au Corps forestier de la Vallée d'Aoste.

Art. 11
(Modifications de la LR n° 9/1992)

1. Après la lettre c) du premier alinéa de l'art. 7 de la LR n° 9/1992, est ajoutée la lettre rédigée comme suit :
« c bis) la délimitation des espaces et des pistes de ski, aux fins de la sauvegarde de la sécurité des usagers. »
2. Après le deuxième alinéa de l'art. 12 de la LR n° 9/1992, est ajouté l'alinéa rédigé comme suit :
« 2 bis. Quiconque violerait les dispositions visées à l'art. 4 de la présente loi est passible d'une sanction administrative de nature pécuniaire allant de 20 à 250 euros. »
3. Le troisième alinéa de l'art. 12 de la LR n° 9/1992 est remplacé comme suit :

«3. La violazione delle disposizioni di cui all'articolo 11 è soggetta alla sanzione amministrativa del pagamento di una somma di denaro da euro 20 a euro 250.».

Art. 12
(Dichiarazione d'urgenza)

1. La presente legge è dichiarata urgente ai sensi dell'articolo 31, comma terzo, dello Statuto speciale per la Valle d'Aosta ed entrerà in vigore il giorno successivo a quello della sua pubblicazione nel Bollettino ufficiale della Regione.

È fatto obbligo a chiunque spetti di osservarla e di farla osservare come legge della Regione Autonoma Valle Aosta.

Aosta, 15 novembre 2004.

Il Presidente
PERRIN

LAVORI PREPARATORI

Disegno di legge n. 40

- di iniziativa della Giunta regionale (atto n. 2275 del 05.07.2004);
- presentato al Consiglio regionale in data 08.07.2004;
- assegnato alle Commissioni consiliari permanenti II e V in data 09.07.2004;
- esaminato dalla V Commissione consiliare permanente in data 15.10.2004, nuovo testo della Commissione e relazione del Consigliere MAQUIGNAZ;
- esaminato dalla II Commissione consiliare permanente in data 18.10.2004, nuovo testo della V Commissione e relazione del Consigliere VIÉRIN Adriana;
- approvato dal Consiglio regionale nella seduta del 03.11.2004, con deliberazione n. 929/XII;
- trasmesso al Presidente della Regione in data 10 novembre 2004.

Le seguenti note, redatte a cura del Servizio del Bollettino ufficiale hanno il solo scopo di facilitare la lettura delle disposizioni di legge richiamate. Restano invariati il valore e l'efficacia degli atti legislativi qui trascritti.

NOTE ALLA LEGGE REGIONALE
15 NOVEMBRE 2004, N. 27

Nota all'articolo 2:

« 3. Quiconque violerait les dispositions visées à l'art. 11 de la présente loi est passible d'une sanction administrative de nature pécuniaire allant de 20 à 250 euros. »

Art. 12
(Déclaration d'urgence)

1. La présente loi est déclarée urgente aux termes du troisième alinéa de l'art. 31 du Statut spécial pour la Vallée d'Aoste et entrera en vigueur le jour qui suit celui de sa publication au Bulletin officiel de la Région.

Quiconque est tenu de l'observer et de la faire observer comme loi de la Région autonome Vallée d'Aoste.

Fait à Aoste, le 15 novembre 2004.

Le président,
Carlo PERRIN

TRAVAUX PRÉPARATOIRES

Projet de loi n° 40

- à l'initiative du Gouvernement régional (délibération n° 2275 du 05.07.2004) ;
- présenté au Conseil régional en date du 08.07.2004 ;
- soumis aux Commissions permanentes du Conseil II^{ème} et V^{ème} en date du 09.07.2004 ;
- examiné par la V^{ème} Commission permanente du Conseil – avis en date du 15.10.2004 – nouveau texte de la Commission et rapport du Conseiller MAQUIGNAZ ;
- examiné par la II^{ème} Commission permanente du Conseil – avis en date du 18.10.2004 – nouveau texte de la V^{ème} Commission et rapport du Conseiller VIÉRIN Adriana ;
- approuvé par le Conseil régional lors de la séance du 03.11.2004, délibération n° 929/XII ;
- transmis au Président de la Région en date du 10 novembre 2004.

⁽¹⁾ L'articolo 3 della legge regionale 17 marzo 1992, n. 9 prevede quanto segue:

«Art. 3
(Classificazione delle piste di discesa
e delle piste di fondo)

1. L'apertura al pubblico di piste di sci di discesa e di fondo è subordinata a classificazione delle piste stesse, da effettuarsi secondo i criteri e previa verifica dei requisiti tecnici

- di cui all'allegato A.
2. Ai fini della classificazione le piste realizzate dopo l'entrata in vigore della legge regionale 4 marzo 1991, n. 6, concernente "Disciplina della procedura di valutazione dell'impatto ambientale", devono essere compatibili con tale normativa.
 3. Hanno titolo a presentare la domanda di classificazione:
 - a) per le piste di discesa, il gestore degli impianti di trasporto a fune posti a servizio delle piste stesse;
 - b) per le piste di fondo, il soggetto che ne assicura la manutenzione e battitura.
 4. Il soggetto richiedente la classificazione assume, a classificazione avvenuta, la funzione di gestore della pista classificata.
 5. La domanda di classificazione è presentata al servizio competente dell'Assessorato regionale del turismo, sport e beni culturali, corredata dalla seguente documentazione in triplice copia:
 - a) planimetria a curve di livello, in scala 1: 10.000, del comprensorio sciistico con indicazione del complesso delle piste, nonché degli impianti, delle infrastrutture e dei servizi ad esse funzionali, con riferimento anche ad eventuali sviluppo programmati;
 - b) planimetria a curve di livello, in scala minima non minore a 1: 4.000, di ogni singola pista sulla quale deve essere riportato:
 - 1) l'esatto tracciato della pista e dei collegamenti ad altre piste, anche di soggetti differenti;
 - 2) i tratti di pista soggetti all'utilizzo di più società di impianti di risalita;
 - 3) gli impianti, le infrastrutture ed i servizi funzionali alle piste;
 - 4) la localizzazione, la tipologia e i contenuti della segnaletica direzionale, la tipologia dei sistemi di delimitazione della pista;
 - 5) i sistemi di protezione contro gli infortuni;
 - 6) le indicazioni relative alle particolarità morfologiche della pista;
 - 7) le tipologie e l'entità di opere eventualmente programmate (allargamenti, disboscamenti, spietramenti, inerbimenti, livellamenti, ecc.);
 - 8) l'indicazione delle sezioni di cui alla lettera c);
 - c) sezioni trasversali;
 - d) carta delle pendenze in scala minima 1: 4.000;
 - e) estratto delle tavole di azionamento del PRGC riportanti il tracciato della pista;
 - f) carta e relazione geologica inerente la pista e le aree limitrofe;
 - g) relazione tecnica articolata nei seguenti argomenti:
 - 1) caratteristiche della pista (pendenza longitudinale media e massima, dislivelli, pendenze trasversali, larghezza media e minima, lunghezza orizzontale e inclinata sull'asse della pista, superfici, quote altimetriche, orientamento dei versanti, ecc.);
 - 2) connotati dei siti attraversati (morfologia e struttura del terreno, colture in atto);
 - 3) descrizioni di eventuali opere necessarie al completamento della pista e delle infrastrutture che la interessano (scavi, movimenti terra, reinerbimenti, rete di canali per la raccolta acque superficiali, ecc.);
 - 4) valutazioni dimensionali della pista in relazione alla funzionalità del comprensorio e alla portata degli impianti alla stessa afferenti;
 - 5) proposta motivata di classificazione della pista;
 - h) per le piste di nuova realizzazione o per significativi interventi su piste esistenti è altresì richiesto un progetto delle sistemazioni idrogeologiche.
 6. L'Assessorato regionale del turismo, sport e beni culturali,

verificata la regolarità formale della domanda, provvede, entro sessanta giorni, all'inoltro della stessa alla Commissione di cui all'articolo 6, per il prescritto parere.

7. Acquisito il parere di cui al comma 6, l'Assessore regionale al turismo, sport e beni culturali provvede, entro trenta giorni, con proprio decreto, alla classificazione della pista.».

L'articolo 2 della legge 24 dicembre 2003, n. 363 prevede quanto segue:

«2. Aree sciabili attrezzate.

1. Sono aree sciabili attrezzate le superfici innevate, anche artificialmente, aperte al pubblico e comprendenti piste, impianti di risalita e di innevamento, abitualmente riservate alla pratica degli sport sulla neve quali: lo sci, nelle sue varie articolazioni; la tavola da neve, denominata «snowboard»; lo sci di fondo; la slitta e lo slittino; altri sport individuati dalle singole normative regionali.
2. Al fine di garantire la sicurezza degli utenti, sono individuate aree a specifica destinazione per la pratica delle attività con attrezzi quali la slitta e lo slittino, ed eventualmente di altri sport della neve, nonché le aree interdette, anche temporaneamente, alla pratica dello snowboard.
3. Le aree di cui ai commi 1 e 2 sono individuate dalle regioni. L'individuazione da parte delle regioni equivale alla dichiarazione di pubblica utilità, indifferibilità e urgenza e rappresenta il presupposto per la costituzione coattiva di servitù connesse alla gestione di tali aree, previo pagamento della relativa indennità, secondo quanto stabilito dalle regioni.
4. All'interno delle aree di cui al comma 1, aventi più di tre piste, servite da almeno tre impianti di risalita, i comuni interessati individuano, nelle giornate in cui non si svolgono manifestazioni agonistiche, i tratti di pista da riservare, a richiesta, agli allenamenti di sci e snowboard agonistico. Le aree di cui al presente comma devono essere separate con adeguate protezioni dalle altre piste e tutti coloro che le frequentano devono essere muniti di casco protettivo omologato, ad eccezione di chi svolge il ruolo di allenatore.
5. All'interno delle aree di cui al comma 1, aventi più di venti piste, servite da almeno dieci impianti di risalita, i comuni interessati individuano le aree da riservare alla pratica di evoluzioni acrobatiche con lo sci e lo snowboard (snowpark). Le aree di cui al presente comma devono essere separate con adeguate protezioni dalle altre piste, devono essere dotate di strutture per la pratica delle evoluzioni acrobatiche, devono essere regolarmente mantenute, e tutti coloro che le frequentano devono essere dotati di casco protettivo omologato. ».

Nota all'articolo 3:

- (2) L'articolo 6 della legge regionale 17 marzo 1992, n. 9, come modificato dall'articolo 1 della legge regionale 23 dicembre 1999, n. 39, prevede quanto segue:

«Art. 6

Commissione tecnico-consulativa
per le piste di sci.

1. Con decreto dell'Assessore regionale al turismo, sport e beni culturali è istituita una Commissione tecnico-consulativa

va per le piste di sci, quale organo tecnico dell'Amministrazione regionale in materia di piste di sci.

2. Fanno parte della Commissione:
 - a) il dirigente dell'Ufficio regionale del turismo e sport, con funzioni di coordinatore, o suo delegato;
 - b) il dirigente dell'Ufficio regionale di urbanistica, o suo delegato;
 - c) il dirigente del Servizio regionale sistemazioni idrauliche e difesa del suolo, o suo delegato;
 - d) un funzionario dell'Ufficio regionale della protezione civile, Ufficio valanghe, designato dall'Assessore regionale all'agricoltura, forestazione e risorse naturali, o suo delegato;
 - e) un esperto designato dall'Associazione valdostana esercenti impianti a fune e/o un rappresentante dell'Associazione valdostana enti gestori di piste di sci di fondo o suo delegato, a seconda degli argomenti trattati;
 - f) un rappresentante dell'Unione valdostana guide d'alta montagna (U.V.G.A.M.), o suo delegato;
 - g) un rappresentante dell'Associazione valdostana maestri di sci (A.V.M.S.), o suo delegato;
 - h) un rappresentante del Soccorso alpino valdostano, o suo delegato;
 - h-bis) un membro designato dall'Associazione Sport Invernali Valle d'Aosta (ASIVA).
3. Alle funzioni di segreteria della Commissione provvede con proprio personale il servizio competente dell'Assessorato regionale del turismo, sport e beni culturali.
4. L'Associazione valdostana esercenti impianti a fune designa inoltre un supplente destinato a sostituire in caso di assenza o impedimento, il commissario di cui alla lettera e) del comma 2.
5. I pareri e le decisioni della Commissione sono assunti con il voto favorevole della maggioranza dei presenti.
6. La Commissione è convocata d'ufficio dal coordinamento ogni qualvolta sia chiamata ad esprimere parere. La Commissione deve emettere il proprio parere non oltre novanta giorni dal ricevimento della documentazione e, nel caso in cui esigenze istruttorie richiedano l'acquisizione di ulteriori documenti in aggiunta a quelli previsti dal comma 5 dell'articolo 3, il termine ricomincia a decorrere, per una sola volta, dal momento della ricezione, da parte della Commissione stessa, della documentazione richiesta.
7. Ai lavori della Commissione possono essere invitati tecnici ed esperti, il cui parere sia ritenuto utile o necessario nell'esame di singole questioni. La commissione, ai fini dell'espletamento delle sue funzioni, può effettuare ispezioni e sopralluoghi sulle aree interessate dalla richiesta di classificazione.
8. Ai componenti della Commissione estranei all'Amministrazione regionale è corrisposto un gettone di presenza di lire 100.000 per giornata di seduta; spetta altresì il rimborso di eventuali spese di trasferta nella misura e con le modalità previste dalle norme in vigore per il personale regionale, in quanto applicabili.».

Nota all'articolo 7:

⁽³⁾ Vedasi nota 1.

Nota all'articolo 8:

⁽⁴⁾ L'articolo 8 della legge 24 dicembre 2003, n. 363 prevede quanto segue:

- «8. Obbligo di utilizzo del casco protettivo per i minori di anni quattordici.
1. Nell'esercizio della pratica dello sci alpino e dello

snowboard è fatto obbligo ai soggetti di età inferiore ai quattordici anni di indossare un casco protettivo conforme alle caratteristiche di cui al comma 3.

2. Il responsabile della violazione delle disposizioni di cui al comma 1 è soggetto alla sanzione amministrativa del pagamento di una somma da 30 euro a 150 euro.
3. Entro tre mesi dalla data di entrata in vigore della presente legge, il Ministro della salute, di concerto con il Ministro delle infrastrutture e dei trasporti, sentito il competente organo del CONI, stabilisce con proprio decreto le caratteristiche tecniche dei caschi protettivi di cui al comma 1, e determina le modalità di omologazione, gli accertamenti della conformità della produzione e i controlli opportuni.
4. Chiunque importa o produce per la commercializzazione caschi protettivi di tipo non conforme alle caratteristiche di cui al comma 3 è soggetto alla sanzione amministrativa del pagamento di una somma da 5.000 euro a 100.000 euro.
5. Chiunque commercializza caschi protettivi di tipo non conforme alle caratteristiche di cui al comma 3 è soggetto alla sanzione amministrativa del pagamento di una somma da 500 euro a 5.000 euro.
6. I caschi protettivi non conformi alle caratteristiche prescritte sono sottoposti a sequestro da parte dell'autorità giudiziaria.
7. Le disposizioni di cui ai commi 1, 2, 4, 5 e 6 si applicano a decorrere dal 1° gennaio 2005.».

Nota all'articolo 9:

⁽⁵⁾ L'articolo 2 della legge regionale 12 novembre 2001, n. 32 prevede quanto segue:

«Art. 2

(Organizzazione e gestione del servizio)

1. La responsabilità organizzativa e gestionale del servizio di soccorso sulle piste di sci di discesa è affidata ai soggetti cui compete la gestione delle piste interessate.
2. I gestori delle piste di sci di discesa sono tenuti a comunicare alla struttura regionale competente in materia di piste di sci le date di apertura e di chiusura al pubblico dei comprensori da essi gestiti.».

Note all'articolo 11:

⁽⁶⁾ Il comma 1 dell'articolo 7 della legge regionale 17 marzo 1992, n. 9 prevedeva quanto segue:

- «1. La Commissione tecnico-consuntiva per le piste di sci, sulla base della domanda presentata a norma dell'articolo 3 e dell'allegata documentazione, esprime pareri tecnici concernenti:
- a) l'idoneità tecnica della pista in rapporto alla classificazione proposta;
 - b) la rispondenza della segnaletica prevista alle iscrizioni di cui all'articolo 4;
 - c) le prescrizioni, ivi compresa l'effettuazione di lavori, cui eventualmente subordinare l'esercizio della pista.».

⁽⁷⁾ Il comma 2 dell'articolo 12 della legge regionale 17 marzo 1992, n. 9 prevede quanto segue:

- «2. Nei casi in cui l'utilizzo delle piste di sci da fondo sia soggetto a pagamento, allo sciatore sprovvisto del biglietto è comminata una sanzione amministrativa pari a dieci volte il prezzo del biglietto medesimo.».

⁽⁸⁾ Il comma 3 dell'articolo 12 della legge regionale 17 marzo 1992, n. 9 prevedeva quanto segue:

«3. Per ogni violazione delle prescrizioni di cui all'articolo

11, è applicata una sanzione amministrativa da un minimo di lire 300.000 (euro 154,94) ad un massimo di lire 1.500.000 (euro 774,69). ».

Legge regionale 15 novembre 2004, n. 28.

Modificazioni alla legge regionale 12 novembre 2001, n. 31 (Interventi regionali a sostegno delle piccole e medie imprese per iniziative in favore della qualità, dell'ambiente e della sicurezza. Modificazioni alla legge regionale 7 dicembre 1993, n. 84 (Interventi regionali in favore della ricerca, dello sviluppo e della qualità), da ultimo modificata dalla legge regionale 18 aprile 2000, n. 11).

IL CONSIGLIO REGIONALE

ha approvato;

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

promulga

la seguente legge:

Art. 1
(Modificazione del titolo)

1. Al titolo della legge regionale 12 novembre 2001, n. 31 (Interventi regionali a sostegno delle piccole e medie imprese per iniziative in favore della qualità, dell'ambiente e della sicurezza. Modificazioni alla legge regionale 7 dicembre 1993, n. 84 (Interventi regionali in favore della ricerca, dello sviluppo e della qualità), da ultimo modificata dalla legge regionale 18 aprile 2000, n. 11), le parole: «e della sicurezza» sono sostituite dalle seguenti: «, della sicurezza e della responsabilità sociale».

Art. 2
(Modificazione all'articolo 1)

1. Dopo la lettera c) del comma 1 dell'articolo 1 della l.r. 31/2001 è aggiunta la seguente:

«cbis) sistemi di gestione della responsabilità sociale.».

Art. 3
(Modificazioni all'articolo 4)

1. Al comma 1 dell'articolo 4 della l.r. 31/2001 le parole: «e 15» sono sostituite dalle seguenti: «, 15 e 17bis».
2. Al comma 2 dell'articolo 4 della l.r. 31/2001 le parole: «e 15» sono sostituite dalle seguenti: «, 16 e 17ter».

Loi régionale n° 28 du 15 novembre 2004,

modifiant la loi régionale n° 31 du 12 novembre 2001 (Mesures régionales en faveur des petites et moyennes entreprises pour des initiatives au profit de la qualité, de l'environnement et de la sécurité et modifiant la loi régionale n° 84 du 7 décembre 1993, portant mesures régionales en faveur de la recherche, du développement et de la qualité, modifiée en dernier lieu par la loi régionale n° 11 du 18 avril 2000).

LE CONSEIL RÉGIONAL

a approuvé ;

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION

promulgue

la loi dont la teneur suit :

Art. 1^{er}
(Modification du titre)

1. Dans le titre de la loi régionale n° 31 du 12 novembre 2001 (Mesures régionales en faveur des petites et moyennes entreprises pour des initiatives au profit de la qualité, de l'environnement et de la sécurité et modifiant la loi régionale n° 84 du 7 décembre 1993, portant mesures régionales en faveur de la recherche, du développement et de la qualité, modifiée en dernier lieu par la loi régionale n° 11 du 18 avril 2000), les mots « et de la sécurité » sont remplacés par les mots « ,de la sécurité et de la responsabilité sociale ».

Art. 2
(Modification de l'art. 1^{er})

1. Après la lettre c) du premier alinéa de l'art. 1^{er} de la LR n° 31/2001, est ajoutée la lettre suivante :

« c bis) des systèmes de gestion en matière de responsabilité sociale. »

Art. 3
(Modifications de l'art. 4)

1. Au premier alinéa de l'art. 4 de la LR n° 31/2001, les mots « et 15 » sont remplacés par les mots « ,15 et 17 bis ».
2. Au deuxième alinéa de l'art. 4 de la LR n° 31/2001, les mots « et 15 » sont remplacés par les mots « ,16 et 17 ter ».

Art. 4
(Modificazione all'articolo 5)

1. Dopo la lettera b) del comma 3 dell'articolo 5 della l.r. 31/2001 è inserita la seguente:

«bbis) un esperto di sistemi di gestione della responsabilità sociale;».

Art. 5
(Modificazione all'articolo 7)

1. Al comma 3 dell'articolo 7 della l.r. 31/2001 le parole: «e 17» sono sostituite dalle seguenti: «, 17, 17bis e 17quater».

Art. 6
(Modificazione all'articolo 8)

1. Al comma 1 dell'articolo 8 della l.r. 31/2001 le parole: «e sicurezza» sono sostituite dalle seguenti: «, sicurezza e responsabilità sociale».

Art. 7
(Modificazione all'articolo 9)

1. Al comma 5 dell'articolo 9 della l.r. 31/2001 la parola: «europeo» è sostituita dalla seguente: «internazionale».

Art. 8
(Modificazione all'articolo 12)

1. Al comma 5 dell'articolo 12 della l.r. 31/2001 la parola: «europeo» è sostituita dalla seguente: «internazionale».

Art. 9
(Modificazione all'articolo 15)

1. Al comma 5 dell'articolo 15 della l.r. 31/2001 la parola: «europeo» è sostituita dalla seguente: «internazionale».

Art. 10
(Inserimento del capo Vbis)

1. Dopo il capo V della l.r. 31/2001 è inserito il seguente:

«CAPO VBIS
SISTEMI DI GESTIONE DELLA
RESPONSABILITÀ SOCIALE

Art. 17bis
(Iniziativa agevolabili)

1. Possono essere ammesse a contributo le seguenti iniziative, attuate in unità locali ubicate in Valle d'Aosta:

a) realizzazione di studi di valutazione di opportu-

Art. 4
(Modification de l'art. 5)

1. Après la lettre b) du troisième alinéa de l'art. 5 de la LR n° 31/2001, est ajoutée la lettre suivante :

« b bis) Un spécialiste des systèmes de gestion en matière de responsabilité sociale ; »

Art. 5
(Modification de l'art. 7)

1. Au troisième alinéa de l'art. 7 de la LR n° 31/2001, les mots « et 17 » sont remplacés par les mots « ,17, 17 bis et 17 quater ».

Art. 6
(Modification de l'art. 8)

1. Au premier alinéa de l'art. 8 de la LR n° 31/2001, les mots « et de sécurité » sont remplacés par les mots « , de sécurité et de responsabilité sociale ».

Art. 7
(Modification de l'art. 9)

1. Au cinquième alinéa de l'art. 9 de la LR n° 31/2001, le mot « européen » est remplacé par le mot « international ».

Art. 8
(Modification de l'art. 12)

1. Au cinquième alinéa de l'art. 12 de la LR n° 31/2001, le mot « européen » est remplacé par le mot « international ».

Art. 9
(Modification de l'art. 15)

1. Au cinquième alinéa de l'art. 12 de la LR n° 31/2001, le mot « européen » est remplacé par le mot « international ».

Art. 10
(Insertion du Chapitre V bis)

1. Après le Chapitre V de la LR n° 31/2001, est ajouté le chapitre suivant :

« CHAPITRE V BIS
SYSTÈME DE GESTION EN MATIÈRE
DE RESPONSABILITÉ SOCIALE

Art. 17 bis
(Initiatives recevables)

1. Les initiatives énumérées ci-après, mises en place en Vallée d'Aoste, peuvent être admises aux subventions en cause :

a) Réalisation d'études d'évaluation de l'opportunité

- nità, costi e benefici dell'introduzione di sistemi di gestione della responsabilità sociale;
- b) adozione di sistemi di gestione della responsabilità sociale;
 - c) certificazione della conformità dei sistemi di gestione della responsabilità sociale rispetto a norme nazionali o internazionali;
 - d) mantenimento della certificazione della conformità dei sistemi di gestione della responsabilità sociale limitatamente alla prima conferma della certificazione ottenuta.
2. I costi ammissibili per la realizzazione delle iniziative di cui al comma 1, lettera a), riguardano:
- a) consulenze esterne;
 - b) apporto professionale del personale dipendente, fino ad un massimo del 15 per cento della spesa complessiva ammessa a contributo.
3. I costi ammissibili per la realizzazione delle iniziative di cui al comma 1, lettera b), riguardano:
- a) consulenze esterne;
 - b) formazione del personale dipendente, compreso il costo orario;
 - c) acquisizione di programmi per elaboratore elettronico;
 - d) acquisto di norme tecniche;
 - e) apporto professionale del personale dipendente, fino ad un massimo del 15 per cento della spesa complessiva ammessa a contributo.
4. I costi ammissibili per la realizzazione delle iniziative di cui al comma 1, lettere c) e d), riguardano interventi di organismi di certificazione accreditati.
5. La certificazione della conformità dei sistemi di gestione della responsabilità sociale deve essere effettuata da organismi accreditati dal sistema nazionale o da strutture equivalenti in ambito internazionale riconosciute dal sistema nazionale.
6. L'ottenimento della certificazione della conformità dei sistemi di gestione della responsabilità sociale è condizione necessaria per l'erogazione dei contributi previsti per l'adozione dei sistemi stessi.

Art. 17ter
(Entità massima dei contributi)

1. I contributi non possono comunque superare, per ciascuna impresa, i seguenti limiti di importo:
 - a) euro 5.200 per le iniziative di cui all'articolo 17bis, comma 1, lettera a);
 - b) euro 26.000 per le iniziative di cui all'articolo

- d'adopter des systèmes de gestion en matière de responsabilité sociale, ainsi que des coûts et des bénéfices y afférents ;
- b) Adoption de systèmes de gestion en matière de responsabilité sociale ;
 - c) Certification attestant que les systèmes de gestion en matière de responsabilité sociale sont conformes à la législation nationale et internationale ;
 - d) Maintien de la certification de conformité des systèmes de gestion en matière de responsabilité sociale, limitativement à la première confirmation de la certification obtenue.

2. Les dépenses jugées admissibles en vue de la réalisation des initiatives énumérées à la lettre a) du premier alinéa du présent article concernent :

- a) Les services de conseil externes ;
- b) L'apport professionnel des salariés, jusqu'à concurrence de 15 p. 100 de la dépense globale admise aux fins de la subvention.

3. Les dépenses jugées admissibles en vue de la réalisation des initiatives énumérées à la lettre b) du premier alinéa du présent article concernent :

- a) Les services de conseil externes ;
- b) La formation des salariés, y compris le coût horaire ;
- c) L'acquisition de logiciels ;
- d) L'achat de normes techniques ;
- e) L'apport professionnel des salariés, jusqu'à concurrence de 15 p. 100 de la dépense globale admise aux fins de la subvention.

4. Les dépenses jugées admissibles en vue de la réalisation des initiatives énumérées aux lettres c) et d) du premier alinéa du présent article concernent les activités des organismes agréés aux fins de la délivrance des certifications.

5. La certification de conformité des systèmes de gestion en matière de responsabilité sociale doit être délivrée par des organismes agréés par le système national ou par des structures équivalentes à l'échelon international, reconnues par le système national.

6. La possession de la certification de conformité des systèmes de gestion en matière de responsabilité sociale est une condition requise aux fins de l'octroi des subventions prévues pour l'adoption desdits systèmes.

Art. 17 ter
(Plafond des subventions)

1. En tout état de cause, les subventions en question ne peuvent dépasser, au titre de chaque entreprise, les plafonds suivants :
 - a) 5 200 euros pour les initiatives visées à la lettre a) du premier alinéa de l'art. 17 bis de la présente loi ;

- 17bis, comma 1, lettera b);
c) euro 5.200 per le iniziative di cui all'articolo 17bis, comma 1, lettera c);
d) euro 2.600, in ragione di ogni anno, per le iniziative di cui all'articolo 17bis, comma 1, lettera d).

Art. 17quater
(Erogazione dei contributi)

1. L'erogazione dei contributi previsti per le iniziative di cui all'articolo 17bis, comma 1, lettera a), è disposta, sulla base dei costi effettivamente sostenuti, per metà ad avvenuta realizzazione dello studio di valutazione e per metà ad avvenuta certificazione della conformità del sistema.
2. L'erogazione dei contributi previsti per le iniziative di cui all'articolo 17bis, comma 1, lettera b), è disposta, sulla base dei costi effettivamente sostenuti, ad avvenuta certificazione della conformità del sistema.
3. L'erogazione dei contributi previsti per le iniziative di cui all'articolo 17bis, comma 1, lettere c) e d), è disposta, sulla base dei costi effettivamente sostenuti, ad avvenuta certificazione.».

Art. 11
(Modificazione all'articolo 23)

1. Al comma 1 dell'articolo 23 della l.r. 31/2001 le parole: «e 15» sono sostituite dalle seguenti: «, 15 e 17bis».

Art. 12
(Descrizione dei capitoli di spesa)

1. La descrizione del capitolo 46865 è così modificata: «Contributi per la realizzazione di studi di valutazione e di sistemi per la gestione della qualità, dell'ambiente, della sicurezza e della responsabilità sociale, per la loro certificazione, per la certificazione di prodotti nonché per il mantenimento delle certificazioni – settore industriale – l.r. 31/2001».
2. La descrizione del capitolo 47570 è così modificata: «Contributi per la realizzazione di studi di valutazione e di sistemi per la gestione della qualità, dell'ambiente, della sicurezza e della responsabilità sociale, per la loro certificazione, per la certificazione di prodotti nonché per il mantenimento delle certificazioni – settore artigianale – l.r. 31/2001».
3. La descrizione del capitolo 47845 è così modificata: «Contributi per la realizzazione di studi di valutazione e di sistemi per la gestione della qualità, dell'ambiente, della sicurezza e della responsabilità sociale, per la loro certificazione, per la certificazione di prodotti nonché

- b) 26 000 euros pour les initiatives visées à la lettre b) du premier alinéa de l'art. 17 bis de la présente loi ;
c) 5 200 euros pour les initiatives visées à la lettre c) du premier alinéa de l'art. 17 bis de la présente loi ;
d) 2 600 euros par an pour les initiatives visées à la lettre d) du premier alinéa de l'art. 17 bis de la présente loi.

Art. 17 quater
(Versement des subventions)

1. Les subventions prévues pour les initiatives visées à la lettre a) du premier alinéa de l'art. 17 bis de la présente loi sont versées compte tenu des dépenses effectivement supportées, la moitié après que l'étude d'évaluation aura été effectuée et le solde après que la certification de conformité du système aura été délivrée.
2. Les subventions prévues pour les initiatives visées à la lettre b) du premier alinéa de l'art. 17 bis de la présente loi sont versées compte tenu des dépenses effectivement supportées, après que la certification de conformité du système aura été délivrée.
3. Les subventions prévues pour les initiatives visées aux lettres c) et d) du premier alinéa de l'art. 17 bis de la présente loi sont versées compte tenu des dépenses effectivement supportées, après que la certification de conformité du système aura été délivrée. »

Art. 11
(Modification de l'art. 23)

1. Au premier alinéa de l'art. 23 de la LR n° 31/2001, les mots « et 15 » sont remplacés par les mots « ,15 et 17 bis ».

Art. 12
(Description des chapitres)

1. La description du chapitre 46865 est modifiée comme suit : « Subventions pour la réalisation d'études d'évaluation et de systèmes de gestion de la qualité, de l'environnement, de la sécurité et de la responsabilité sociale, pour la certification desdits systèmes et des produits, ainsi que pour le maintien des certifications – secteur de l'industrie – LR n° 31/2001 ».
2. La description du chapitre 47570 est modifiée comme suit : « Subventions pour la réalisation d'études d'évaluation et de systèmes de gestion de la qualité, de l'environnement, de la sécurité et de la responsabilité sociale, pour la certification desdits systèmes et des produits, ainsi que pour le maintien des certifications – secteur de l'artisanat – LR n° 31/2001 ».
3. La description du chapitre 47845 est modifiée comme suit : « Subventions pour la réalisation d'études d'évaluation et de systèmes de gestion de la qualité, de l'environnement, de la sécurité et de la responsabilité sociale, pour la certification desdits systèmes et des produits,

per il mantenimento delle certificazioni – settore commerciale – l.r. 31/2001».

4. La descrizione del capitolo 64340 è così modificata: «Contributi per la realizzazione di studi di valutazione e di sistemi per la gestione della qualità, dell'ambiente, della sicurezza e della responsabilità sociale, per la loro certificazione, per la certificazione di prodotti nonché per il mantenimento delle certificazioni – settore turistico – l.r. 31/2001».
5. La descrizione del capitolo 65300 è così modificata: «Contributi per la realizzazione di studi di valutazione e di sistemi per la gestione della qualità, dell'ambiente, della sicurezza e della responsabilità sociale, per la loro certificazione, per la certificazione di prodotti nonché per il mantenimento delle certificazioni – settore alberghiero – l.r. 31/2001».
6. La descrizione del capitolo 46880 è così modificata: «Spese per la promozione di azioni di sensibilizzazione e di informazione sulle problematiche legate alla qualità, all'ambiente, alla sicurezza e alla responsabilità sociale».

La presente legge sarà pubblicata sul Bollettino ufficiale della Regione.

È fatto obbligo a chiunque spetti di osservarla e di farla osservare come legge della Regione Autonoma Valle Aosta.

Aosta, 15 novembre 2004.

Il Presidente
PERRIN

LAVORI PREPARATORI

Disegno di legge n. 43

- di iniziativa della Giunta regionale (atto n. 2527 del 26.07.2004);
- presentato al Consiglio regionale in data 30.07.2004;
- assegnato alla IV Commissione consiliare permanente in data 16.09.2004;
- esaminato dalla IV Commissione consiliare permanente in data 19.10.2004 e relazione del Consigliere FIOU;
- approvato dal Consiglio regionale nella seduta del 03.11.2004, con deliberazione n. 930/XII;
- trasmesso al Presidente della Regione in data 10 novembre 2004.

ainsi que pour le maintien des certifications – secteur du commerce – LR n° 31/2001 ».

4. La description du chapitre 64340 est modifiée comme suit : « Subventions pour la réalisation d'études d'évaluation et de systèmes de gestion de la qualité, de l'environnement, de la sécurité et de la responsabilité sociale, pour la certification desdits systèmes et des produits, ainsi que pour le maintien des certifications – secteur du tourisme – LR n° 31/2001 ».
5. La description du chapitre 65300 est modifiée comme suit : « Subventions pour la réalisation d'études d'évaluation et de systèmes de gestion de la qualité, de l'environnement, de la sécurité et de la responsabilité sociale, pour la certification desdits systèmes et des produits, ainsi que pour le maintien des certifications – secteur de l'hôtellerie – LR n° 31/2001 ».
6. La description du chapitre 46880 est modifiée comme suit : « Dépenses pour la promotion d'actions de sensibilisation et d'information sur les problèmes liés à la qualité, à l'environnement, à la sécurité et à la responsabilité sociale ».

La présente loi est publiée au Bulletin officiel de la Région.

Quiconque est tenu de l'observer et de la faire observer comme loi de la Région autonome Vallée d'Aoste.

Fait à Aoste, le 15 novembre 2004.

Le président,
Carlo PERRIN

TRAVAUX PRÉPARATOIRES

Projet de loi n° 43

- à l'initiative du Gouvernement régional (délibération n° 2527 du 26.07.2004) ;
- présenté au Conseil régional en date du 30.07.2004 ;
- soumis à la IV^{ème} Commission permanente du Conseil – avis en date du 16.09.2004 ;
- examiné par la IV^{ème} Commission permanente du Conseil – avis en date du 19.10.2004 et rapport du Conseiller FIOU ;
- approuvé par le Conseil régional lors de la séance du 03.11.2004, délibération n° 930/XII ;
- transmis au Président de la Région en date du 10 novembre 2004.

Le seguenti note, redatte a cura del Servizio del Bollettino ufficiale hanno il solo scopo di facilitare la lettura delle disposizioni di legge richiamate. Restano invariati il valore e l'efficacia degli atti legislativi qui trascritti.

NOTE ALLA LEGGE REGIONALE
15 NOVEMBRE 2004, N. 28

Nota all'articolo 1:

⁽¹⁾ Il titolo della legge regionale 12 novembre 2001, n. 31 da ultimo modificata dalla legge regionale 18 aprile 2000, n. 11 prevedeva quanto segue:

«Interventi regionali a sostegno delle piccole e medie imprese per iniziative in favore della qualità, dell'ambiente e della sicurezza. Modificazioni alla legge regionale 7 dicembre 1993, n. 84 (Interventi regionali in favore della ricerca, dello sviluppo e della qualità), da ultimo modificata dalla legge regionale 18 aprile 2000, n. 11.».

Nota all'articolo 2:

⁽²⁾ L'articolo 1 della legge regionale 12 novembre 2001, n. 31 prevedeva quanto segue:

*«Art. 1
(Oggetto)*

1. La presente legge disciplina gli interventi regionali diretti a promuovere presso le piccole e medie imprese di cui all'articolo 3 l'introduzione di:
a) sistemi di gestione per la qualità;
b) sistemi di gestione ambientale;
c) sistemi di gestione per la sicurezza.».

Note all'articolo 3:

⁽³⁾ Il comma 1 dell'articolo 4 della legge regionale 12 novembre 2001, n. 31 prevedeva quanto segue:

«1. Per favorire la realizzazione delle iniziative di cui agli articoli 9, 12 e 15 la Regione può intervenire mediante la concessione di contributi.».

⁽⁴⁾ Il comma 2 dell'articolo 4 della legge regionale 12 novembre 2001, n. 31 prevedeva quanto segue:

«2. I contributi sono concessi in applicazione delle intensità massime di aiuto previste dai regolamenti di cui all'articolo 2 secondo le diverse tipologie di spesa, entro i limiti di importo di cui agli articoli 10, 13 e 15.».

Nota all'articolo 4:

⁽⁵⁾ Il comma 3 dell'articolo 5 della legge regionale 12 novembre 2001, n. 31 prevedeva quanto segue:

«3. In sede di valutazione delle domande presentate ai sensi della presente legge, la composizione del Comitato di cui al comma 2 è integrata da:
a) un esperto di sistemi di gestione ambientale;
b) un esperto di sistemi di gestione per la sicurezza;
c) un esperto di organizzazione aziendale, segnalato dalle associazioni degli imprenditori. In mancanza di segnalazioni la nomina sarà effettuata dalla Giunta regionale.».

Nota all'articolo 5:

⁽⁶⁾ Il comma 3 dell'articolo 7 della legge regionale 12 novembre 2001, n. 31 prevedeva quanto segue:

«3. La Giunta regionale disciplina ogni adempimento o aspetto relativo alle procedure per la concessione e l'erogazione dei contributi, compresi le modalità e i criteri applicativi delle disposizioni di cui agli articoli 9, 11, 12, 14, 15 e 17. ».

Nota all'articolo 6:

⁽⁷⁾ Il comma 1 dell'articolo 8 della legge regionale 12 novembre 2001, n. 31 prevedeva quanto segue:

«1. La Giunta regionale è autorizzata a promuovere azioni di sensibilizzazione e di informazione sulle problematiche legate all'applicazione delle norme in materia di qualità, ambiente e sicurezza, in collaborazione con società a partecipazione maggioritaria della Regione, aventi come scopo sociale lo sviluppo economico delle imprese. ».

Nota all'articolo 7:

⁽⁸⁾ Il comma 5 dell'articolo 9 della legge regionale 12 novembre 2001, n. 31 prevedeva quanto segue:

«5. La certificazione della conformità dei sistemi di gestione per la qualità e dei prodotti deve essere effettuata da organismi accreditati dal sistema nazionale o da strutture equivalenti in ambito europeo riconosciute dal sistema nazionale. ».

Nota all'articolo 8:

⁽⁹⁾ Il comma 5 dell'articolo 12 della legge regionale 12 novembre 2001, n. 31 prevedeva quanto segue:

«5. La certificazione della conformità dei sistemi di gestione ambientale e dei prodotti e la convalida delle dichiarazioni ambientali deve essere effettuata da organismi accreditati dal sistema nazionale o da strutture equivalenti in ambito europeo riconosciute dal sistema nazionale. ».

Nota all'articolo 9:

⁽¹⁰⁾ Il comma 5 dell'articolo 15 della legge regionale 12 novembre 2001, n. 31 prevedeva quanto segue:

«5. La certificazione della conformità dei sistemi di gestione per la sicurezza aziendale deve essere effettuata da organismi accreditati dal sistema nazionale o da strutture equivalenti in ambito europeo riconosciute dal sistema nazionale. ».

Nota all'articolo 11:

⁽¹¹⁾ Il comma 1 dell'articolo 23 della legge regionale 12 novembre 2001, n. 31 prevedeva quanto segue:

«1. La spesa per l'applicazione degli articoli 8, 9, 12 e 15 è determinata complessivamente in lire 610 milioni (euro 315.038) per l'anno 2001, in euro 629.930 per l'anno 2002 e in annui euro 660.930 a decorrere dall'anno 2003. ».

Note all'articolo 12:

⁽¹²⁾ La descrizione del capitolo 46865 prevedeva quanto segue:

«Contributi per la realizzazione di studi di valutazione e di sistemi per la gestione della qualità, dell'ambiente e della sicurezza, per la loro certificazione, per la certificazione di prodotti nonché per il mantenimento delle certificazioni – settore industriale - L.R. 12.11.2001, n. 31 artt. 9, 12 e 15».

⁽¹³⁾ La descrizione del capitolo 47570 prevedeva quanto segue:

«Contributi per la realizzazione di studi di valutazione e di sistemi per la gestione della qualità, dell'ambiente e della sicurezza, per la loro certificazione, per la certificazione di prodotti nonché per il mantenimento delle certificazioni – settore artigianale - L.R. 12.11.2001, n. 31 artt. 9, 12 e 15».

⁽¹⁴⁾ La descrizione del capitolo 47845 prevedeva quanto segue:

«Contributi per la realizzazione di studi di valutazione e di sistemi per la gestione della qualità, dell'ambiente e della sicurezza, per la loro certificazione, per la certificazione di prodotti nonché per il mantenimento delle certificazioni – settore commerciale - L.R. 12.11.2001, n. 31 artt. 9, 12 e 15».

⁽¹⁵⁾ La descrizione del capitolo 64340 prevedeva quanto segue:

«Contributi per la realizzazione di studi di valutazione e di sistemi per la gestione della qualità, dell'ambiente e della sicurezza, per la loro certificazione, per la certificazione di prodotti nonché per il mantenimento delle certificazioni – settore turistico – L.R. 12.11.2001, n. 31 artt. 9, 12 e 15».

⁽¹⁶⁾ La descrizione del capitolo 65300 prevedeva quanto segue:

«Contributi per la realizzazione di studi di valutazione e di sistemi per la gestione della qualità, dell'ambiente e della sicurezza, per la loro certificazione, per la certificazione di prodotti nonché per il mantenimento delle certificazioni – settore alberghiero – L.R. 12.11.2001, n. 31 artt. 9, 12 e 15».

⁽¹⁷⁾ La descrizione del capitolo 65300 prevedeva quanto segue:

«Spese per la promozione di azioni di sensibilizzazione e di informazione sulle problematiche legate alla qualità, all'ambiente e alla sicurezza – L.R. 12.11.2001, n. 31 art. 8».

PARTE SECONDA

**ATTI DEL PRESIDENTE
DELLA REGIONE**

Decreto 10 novembre 2004, n. 615.

Nomina della Commissione dell'esame di selezione per l'ammissione ai corsi di formazione per direttori delle piste.

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

Omissis

decreta

è nominata la commissione dell'esame di selezione per l'ammissione ai corsi di formazione per direttori delle piste, che si svolgerà dall'11 al 12 novembre 2004, secondo la composizione così di seguito riportata:

Carmelo MOLTISANTI	funzionario del Servizio per il coordinamento delle attività di formazione, di promozione e di relazioni esterne dell'Assessorato regionale del turismo, sport, commercio, trasporti e affari europei, in qualità di Presidente;
Marie-Cécile CURATO	insegnante di francese;
Angela GINESTRI	insegnante di italiano;
Gino ROSAIRE	rappresentante dell'Associazione valdostana impianti a fune (membro effettivo);
Marco LUCAT	rappresentante dell'Associazione valdostana impianti a fune (membro supplente);
Osvaldo RUFFIER	rappresentante dell'Ente gestori piste sci fondo;
Stefano ENRIETTI	rappresentante delle Organizzazioni sindacali di categoria (membro effettivo);
Antonio FUGGETTA	rappresentante delle Orga-

DEUXIÈME PARTIE

**ACTES DU PRÉSIDENT
DE LA RÉGION**

Arrêté n° 615 du 10 novembre 2004,

portant nomination du jury de l'examen de sélection en vue de l'admission aux cours de formation pour directeurs des pistes.

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION

Omissis

arrête

Les personnes indiquées ci-après sont nommées membres du jury de l'examen de sélection en vue de l'admission aux cours de formation pour directeurs des pistes, qui se déroulera du 11 au 12 novembre 2004 :

M. Carmelo MOLTISANTI	Fonctionnaire du Service de la coordination des activités de formation et de promotion et des relations extérieures de l'Assessorat régional du tourisme, des sports, du commerce, des transports et des affaires européennes, en qualité de président ;
Mme Marie-Cécile CURATO	Enseignante de français ;
Mme Angela GINESTRI	Enseignante d'italien ;
M. Gino ROSAIRE	Représentant de l'Association valdôtaine transports par câble (titulaire) ;
M. Marco LUCAT	Représentant de l'Association valdôtaine transports par câble (suppléant) ;
M. Osvaldo RUFFIER	Représentant des sociétés gestionnaires des pistes de ski de fond ;
M. Stefano ENRIETTI	Représentant des organisations syndicales catégorielles (titulaire) ;
M. Antonio FUGGETTA	Représentant des organisa-

nizzazioni sindacali di categoria (membro supplente);

La Fondazione per la formazione professionale turistica, incaricata dell'attuazione dei corsi di formazione per l'esercizio della professione di direttore delle piste, provvede all'erogazione del gettone di presenza, attenendosi alle disposizioni di cui alla deliberazione della Giunta regionale n. 980, in data 18 marzo 2002.

Il Servizio per il coordinamento delle attività di formazione, di promozione e di relazioni esterne dell'Assessorato regionale turismo, sport, commercio, trasporti e affari europei è incaricato dell'esecuzione del presente decreto.

Aosta, 10 novembre 2004.

Il Presidente
PERRIN

Ordinanza 11 novembre 2004, n. 617.

Disposizioni urgenti per l'approvvigionamento di emergenza di acqua destinata al consumo umano a favore del Comune di CHAMPORCHER.

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

Omissis

dispone

1) di autorizzare, ai sensi dell'articolo 12, del decreto legislativo 2 febbraio 2001, n. 31, il Comune di CHAMPORCHER all'approvvigionamento di emergenza per garantire l'erogazione di acqua destinata al consumo umano attraverso l'acquedotto comunale, utilizzando a tale scopo l'allacciamento in via transitoria alla sorgente denominata Mont Glacier, stabilendo che la captazione avvenga nel punto individuato nella planimetria che in allegato forma parte integrante della presente ordinanza;

2) di stabilire che ai fini della tutela della salute delle persone l'approvvigionamento idro-potabile attraverso l'utilizzo delle acque superficiali sopra indicate avvenga nel rispetto delle seguenti prescrizioni:

- l'acqua captata dovrà essere, prima dell'erogazione, opportunamente trattata al fine di assicurare agli utenti la fornitura di acqua avente le caratteristiche specificate dal DPR 24 maggio 1988, n. 236;
- durante il periodo di captazione delle acque superficiali il Comune dovrà, comunque, adottare tutte le misure di carattere tecnico finalizzate al mantenimento in efficienza delle opere strutturali di captazione, raccolta e distribuzione delle medesime, provvedendo, secondo le indicazioni fornite dal Servizio competente dell'USL, alle opportune manutenzioni periodiche, ordinarie e straordinarie;

tions syndicales catégorielles (suppléant).

La Fondation pour la formation professionnelle dans le secteur touristique, chargée de la réalisation des cours de formation en vue de l'exercice de la profession de directeur des pistes, pourvoit à verser le jeton de présence prévu, dans le respect des dispositions visées à la délibération du Gouvernement régional n° 980 du 18 mars 2002.

Le Service de la coordination des activités de formation et de promotion et des relations extérieures de l'Assessorat régional du tourisme, des sports, du commerce, des transports et des affaires européennes est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Fait à Aoste, le 10 novembre 2004.

Le président,
Carlo PERRIN

Ordonnance n° 617 du 11 novembre 2004,

portant dispositions urgentes en matière d'approvisionnement de secours en eau potable pour la commune de CHAMPORCHER.

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION

Omissis

décide

1) Aux termes de l'art. 12 du décret législatif n° 31 du 2 février 2001, la Commune de CHAMPORCHER est autorisée à capter, à titre transitoire, les eaux de la source dénommée « Mont-Glacier » et ce, afin d'effectuer l'approvisionnement de secours et de garantir la fourniture d'eau potable au moyen du réseau communal d'adduction d'eau. Le captage des eaux doit être effectué à l'endroit indiqué sur le plan de masse annexé au présent acte, dont il fait partie intégrante ;

2) Aux fins de la protection de la santé des personnes, l'utilisation des eaux superficielles susmentionnées doit avoir lieu dans le respect des prescriptions suivantes :

- Pour que l'eau fournie aux usagers réponde aux caractéristiques visées au DPR n° 236 du 24 mai 1988, l'eau captée doit subir un traitement préalable approprié ;
- Pendant la période de captage des eaux superficielles, la Commune doit, en tout état de cause, adopter toutes les mesures techniques nécessaires à assurer le fonctionnement des structures utilisées pour le captage, la collecte et la distribution desdites eaux et procéder aux entretiens périodiques, ordinaires et extraordinaires, suivant les indications du service compétent de l'USL ;

3) di stabilire che la presente ordinanza decada al normalizzarsi della situazione meteo-climatica sfavorevole e comunque dopo sei mesi dalla data della presente ordinanza;

4) di stabilire che il presente provvedimento venga notificato, a cura dell'Assessorato regionale della Sanità Salute e Politiche sociali al Comune di CHAMPORCHER, all'Assessorato regionale al Territorio, Ambiente e Opere Pubbliche, al Servizio di igiene degli alimenti e della nutrizione dell'USL della Valle d'Aosta.

Aosta, 11 novembre 2004.

Il Presidente
PERRIN

Decreto 15 novembre 2004, n. 618.

Composizione Commissione esami.

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

Omissis
decreta

La Commissione, prevista dall'articolo 23 della legge regionale 5 maggio 1983, n. 28, che dovrà esaminare nei giorni 15 e 16 novembre 2004, per il rilascio dell'attestato di Specializzazione post-diploma in «Esperto sistemista web» agli allievi del corso di cui al progetto FSE - codice 3BCPGR, realizzato dalla società Elea F.P. S.c.r.l., è composta come segue:

Presidente:

RAGAZZI Francesco rappresentante Amministrazione regionale;

VUILLERMIN Anna rappresentante Amministrazione regionale (supplente);

Componenti:

ROSSET Pierangelo rappresentante Sovrintendenza agli Studi (effettivo);

COMÉ Gianluca rappresentante Sovrintendenza agli Studi (supplente);

VALERIOTI Ernestina rappresentante Direzione regionale del Lavoro (effettivo);

PASTORELLO Franco rappresentante Direzione regionale del Lavoro (supplente);

3) La présente ordonnance cessera de produire ses effets lorsque les conditions climatiques ne seront plus défavorables et, en tout étant de cause, à l'issue d'une période de six mois à compter de la date de son adoption ;

4) Le présent acte est notifié par l'Assessorat régional de la santé, du bien-être et des politiques sociales à la Commune de CHAMPORCHER, à l'Assessorat régional du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics et au Service de l'hygiène des aliments et de la nutrition de l'USL de la Vallée d'Aoste.

Fait à Aoste, le 11 novembre 2004.

Le président,
Carlo PERRIN

Arrêté n° 618 du 15 novembre 2004,

portant composition d'un jury.

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION

Omissis
arrête

Au sens de l'art. 23 de la loi régionale n° 28 du 5 mai 1983, le jury chargé d'examiner les 15 et 16 novembre 2004 les élèves du cours réalisé par la société «Elea F.P. S.c.r.l.» dans le cadre du projet FSE, code 3BC308013PGR, en vue de la délivrance de l'attestation de spécialisation post-secondaire de « Spécialiste de système web », est composé comme suit :

Président :

Francesco RAGAZZI représentant de l'Administration régionale ;

Anna VUILLERMIN représentante de l'Administration régionale (suppléante) ;

Membres :

Pierangelo ROSSET représentant de la Surintendance des écoles de la Vallée d'Aoste (titulaire) ;

Gianluca COMÉ représentant de la Surintendance des écoles de la Vallée d'Aoste (suppléant) ;

Ernestina VALERIOTI représentante de la Direction régionale de l'emploi (titulaire) ;

Franco PASTORELLO représentant de la Direction régionale de l'emploi (suppléant) ;

FALCICCHIO Valerio	rappresentante Organizzazioni datori di lavoro (effettivo);
GRIMALDI Tommaso	rappresentante Organizzazioni datori di lavoro (supplente);
SECCO Silvano	rappresentante Organizzazioni sindacali (effettivo);
EPINEY Piero	rappresentante Organizzazioni sindacali (supplente);
MANA Bruna	coordinatore del corso e rappresentante di Elea FP;
VERSINO Enrico	docente del corso

Le funzioni di segretario sono assolte dallo stesso Presidente della Commissione.

Aosta, 15 novembre 2004.

Il Presidente
PERRIN

Valerio FALCICCHIO	représentant des organisations patronales (titulaire);
Tommaso GRIMALDI	représentant des organisations patronales (supplément);
Silvano SECCO	représentant des organisations syndicales (titulaire);
Piero ÉPINEY	représentant des organisations syndicales (supplément);
Bruna MANA	coordinateur du cours et représentant d'«Elea FP»;
Enrico VERSINO	enseignant du cours.

Le secrétariat est assuré par le président du jury.

Fait à Aoste, le 15 novembre 2004.

Le président,
Carlo PERRIN

ATTI ASSESSORILI

ASSESSORATO ATTIVITÀ PRODUTTIVE E POLITICHE DEL LAVORO

Decreto 9 novembre 2004, n. 51.

Cancellazione del Sig. TOSCANO Rodolfo dal Ruolo dei conducenti di veicoli adibiti ad autoservizi pubblici non di linea della Valle d'Aosta. L.R. 42/94 e successive modificazioni.

L'ASSESSORE REGIONALE ALLE ATTIVITÀ PRODUTTIVE E POLITICHE DEL LAVORO

Omissis

decreta

ai sensi dell'art. 14 della L.R. n. 42/94,

la cancellazione del Sig TOSCANO Rodolfo, nato a ad ANDRIA (BA) il 23.12.1957 e residente a TERAMO (TE), Fraz. San Nicolò, Via Milli G. n. 4, dal Ruolo dei conducenti di veicoli adibiti ad autoservizi pubblici non di linea della Valle d'Aosta, tenuto dalla Direzione Servizi Camerali dell'Assessorato Attività Produttive e Politiche

ACTES DES ASSESSEURS

ASSESSORAT DES ACTIVITÉS PRODUCTIVES ET DES POLITIQUES DU TRAVAIL

Arrêté n° 51 du 9 novembre 2004,

portant radiation de M. Rodolfo TOSCANO du Répertoire des conducteurs de véhicules affectés aux services automobiles publics non réguliers de la Vallée d'Aoste, au sens de la LR n° 42/1994 modifiée et complétée.

L'ASSESEUR RÉGIONAL AUX ACTIVITÉS PRODUCTIVES ET AUX POLITIQUES DU TRAVAIL

Omissis

arrête

aux termes de l'art. 14 de la LR n° 42/1994,

M. Rodolfo TOSCANO, né à ANDRIA (BA) le 23 décembre 1957 et résidant à TERAMO – «Fraz. San Nicolò, Via G. Milli, 4» – est radié du Répertoire des conducteurs de véhicules affectés aux services automobiles publics non réguliers de la Vallée d'Aoste, tenu par la Direction des services de Chambre de commerce de l'Assessorat des activi-

del Lavoro della Regione Autonoma Valle d'Aosta;

dispone

la notificazione al soggetto sopraindicato dell'avvenuta cancellazione, nonché la pubblicazione del presente atto sul Bollettino Ufficiale della Regione Autonoma Valle d'Aosta.

Aosta, 9 novembre 2004.

L'Assessore
FERRARIS

ATTI VARI

GIUNTA REGIONALE

Deliberazione 26 luglio 2004, n. 2531.

Approvazione di modificazioni alla DGR n. 1643 del 24 maggio 2004 recante «Approvazione delle direttive regionali per la realizzazione di attività cofinanziate dal Fondo Sociale Europeo – Programmazione 2000-2006, Obiettivo. Abrogazione del punto 1 della DGR 504/2001 e della DGR 1835/2002».

LA GIUNTA REGIONALE

Richiamati:

- la Legge regionale del 5 maggio 1983, n. 28, artt. 22 e 23;
- la Legge regionale del 31 marzo 2003, n. 7;
- il Regolamento CE n. 1260/99 del 21.06.1999 recante disposizioni generali sui Fondi strutturali comunitari definente in particolare i nuovi obiettivi su cui concentrare l'azione dei Fondi durante il periodo 2000/2006;
- il Regolamento (CE) n. 1784/1999 relativo al Fondo Sociale Europeo;
- il Regolamento (CE) n. 1685/2000 recante «Disposizioni di applicazione del regolamento (CE) n. 1260/1999 del Consiglio per quanto riguarda l'ammissibilità delle spese concernenti le operazioni cofinanziate dai Fondi strutturali»;
- il Regolamento (CE) n. 438/2001 recante «Modalità di applicazione del Regolamento (CE) n. 1260/1999 del Consiglio per quanto riguarda i sistemi di gestione e di controllo dei contributi concessi nell'ambito dei Fondi Strutturali»;

tés productives et des politiques du travail de la Région autonome Vallée d'Aoste ;

dispose

Ladite radiation est notifiée à la personne susmentionnée et le présent arrêté est publié au Bulletin officiel de la Région autonome Vallée d'Aoste.

Fait à Aoste, le 9 novembre 2004.

L'assesseur,
Piero FERRARIS

ACTES DIVERS

GOVERNEMENT RÉGIONAL

Délibération n° 2531 du 26 juillet 2004,

approuvant les modifications de la délibération du Gouvernement régional n° 1643 du 24 mai 2004, portant approbation des directives régionales pour la réalisation d'activités cofinancées par le Fonds social européen – Programmation 2000-2006, Objectif 3. Abrogation du point 1 de la délibération du Gouvernement régional n° 504/2001 et de la délibération du Gouvernement régional n° 1835/2002.

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Rappelant :

- les articles 22 et 23 de la loi régionale n° 28 du 5 mai 1983 ;
- la loi régionale n° 7 du 31 mars 2003 ;
- le règlement (CE) n° 1260/1999 du 21 juin 1999 portant dispositions générales sur les Fonds structurels communautaires et définissant, entre autres, de nouveaux objectifs sur lesquels concentrer l'action des Fonds pendant la période 2000/2006 ;
- le règlement (CE) n° 1784/1999 relatif au Fonds social européen ;
- le règlement (CE) n° 1685/2000 portant dispositions d'application du Règlement (CE) n° 1260/1999 du Conseil pour ce qui est des dépenses éligibles dans le cadre d'opérations cofinancées par les fonds structurels ;
- le règlement (CE) n° 438/2001 portant modalités d'application du règlement (CE) n° 1260/1999 du Conseil pour ce qui est des systèmes de gestion et de contrôle des aides accordées dans le cadre des fonds structurels ;

- il Regolamento (CE) 448/2004 che modifica il Regolamento (CE) n. 1685/2000 recante disposizioni di applicazione del Regolamento (CE) n. 1260/1999 del Consiglio per quanto riguarda l'ammissibilità delle spese concernenti le operazioni cofinanziate dai Fondi strutturali e che revoca il Regolamento (CE) n. 1145/2003;
- la Decisione della Commissione Europea n. C/1120 del 18.07.2000 che approva il Quadro Comunitario di Sostegno obiettivo 3 - regioni Centro-nord per il periodo 2000-2006;
- il Programma Operativo Regionale Fondo sociale Europeo - obiettivo 3 - della Regione Autonoma Valle d'Aosta, approvato con Deliberazione della Giunta regionale n. 4514 in data 6 dicembre 1999 e successivamente con Decisione (CE) C (2000) 2067 del 21 settembre 2000;
- il Complemento di programmazione del Programma Operativo Regionale Fondo sociale Europeo - obiettivo 3 - 2000-2006, approvato il 14 dicembre 2000 dal Comitato di Sorveglianza per l'attuazione del Programma, istituito con Deliberazione di Giunta n. 4077 del 27 novembre 2000;
- il Piano Nazionale del Ministero del Lavoro e della Previdenza Sociale riguardante le proposte dello Stato membro nell'ambito dell'Obiettivo 3 nell'Italia centro-settentrionale, per il periodo dal 01.01.2000 al 31.12.2006;
- il Quadro comunitario di sostegno (in seguito denominato QCS) per l'Obiettivo 3 - regioni centro-nord per il periodo 2000-2006, approvato dall'Unione Europea con decisione C/1120 del 18.07.2000;
- la Circolare n. 41/2003 del Ministero del Lavoro e delle Politiche Sociali UCOFPL DIV. III recante «Tipologia dei soggetti promotori, ammissibilità delle spese e massimali di costo per le attività cofinanziate dal Fondo Sociale Europeo nell'ambito dei programmi operativi nazionali»;

Richiamata la propria deliberazione:

- n. 1643 del 24 maggio 2004, recante «Approvazione delle Direttive regionali per la realizzazione di attività cofinanziate dal Fondo Sociale Europeo - Programmazione 2000/2006, Obiettivo 3. Abrogazione del punto 1 della DGR 504/2001 e della DGR 1835/2002»;

Tenuto conto che alla Regione compete il ruolo di indirizzo, promozione, programmazione generale, sulla base di un ampio coinvolgimento dei partner economici e sociali, di coordinamento, di monitoraggio, controllo e valutazione dell'intero sistema e di anticipazione e sperimentazione di linee e modelli di interventi cofinanziati dal Fondo Sociale Europeo;

- le règlement (CE) n° 448/2004 modifiant le règlement (CE) n° 1685/2000, portant dispositions d'application du règlement (CE) n° 1260/1999 du Conseil pour ce qui est des dépenses éligibles dans le cadre d'opérations cofinancées par les fonds structurels, et abrogeant le règlement (CE) n° 1145/2003 ;
- la décision de la Commission européenne n° C/1120 du 18 juillet 2000 portant approbation du cadre communautaire d'appui, objectif 3 – Régions du Centre-Nord, pour la période 2000/2006 ;
- le programme opérationnel régional pour le Fonds social européen – Objectif 3 – de la Région autonome Vallée d'Aoste, approuvé par la délibération du Gouvernement régional n° 4514 du 6 décembre 1999 et entériné par la décision de la Commission européenne n° 2067 du 21 septembre 2000 ;
- le complément de programmation du programme opérationnel régional pour le Fonds social européen – Objectif 3 – 2000/2006, approuvé le 14 décembre 2000 par le Comité de suivi pour la mise en œuvre du programme, institué par délibération du Gouvernement régional n° 4077 du 27 novembre 2000 ;
- le plan national du Ministère du travail et de la sécurité sociale concernant les propositions formulées par l'État sur l'Italie du Centre-Nord, dans le cadre de l'objectif n° 3 (1^{er} janvier 2000 – 31 décembre 2006) ;
- le cadre communautaire d'appui (dénommé ci-après CCA) pour l'Objectif 3 – Régions du Centre-Nord, au titre de la période 2000/2006, approuvé par la décision de la Commission européenne n° C/1120 du 18 juillet 2000 ;
- la circulaire du Ministère du travail et de la sécurité sociale, UCOFPL DIV. III, n° 41/2003 relative aux types de porteurs de projets, aux dépenses éligibles et aux coûts plafonds pour les activités cofinancées par le Fonds social européen dans le cadre des programmes opérationnels nationaux ;

Rappelant la délibération du Gouvernement régional :

- n° 1643 du 24 mai 2004, portant approbation des directives régionales pour la réalisation d'activités cofinancées par le Fonds social européen – Programmation 2000-2006, Objectif 3. Abrogation du point 1 de la délibération du Gouvernement régional n° 504/2001 et de la délibération du Gouvernement régional n° 1835/2002 ;

Considérant que la Région a un rôle d'orientation, de promotion et de programmation générale, basé sur une large implication des partenaires économiques et sociaux, ainsi que de coordination, de suivi, de contrôle et d'évaluation du système tout entier, de même que de conception et d'expérimentation de lignes et de modèles d'action, relativement aux activités cofinancées par le Fonds social européen ;

Valutata la necessità di modificare alcune disposizioni previste nel testo «Direttive regionali per la realizzazione di attività cofinanziate dal Fondo Sociale Europeo - Programmazione 2000 -2006, obiettivo 3», approvate con la deliberazione n. 1643 in data 24 maggio 2004, alla luce anche di nuove indicazioni a livello nazionale della gestione delle provvidenze provenienti dal Fondo Sociale Europeo si propone di modificare:

– l'art. 45 definendolo con il seguente testo:

Apporti professionali esterni e interni

1. La spesa relativa all'attività del personale interno subordinato e iscritto sui libri matricola e paga è riconoscibile e deve trovare riscontro con le registrazioni a libro paga e con i documenti attestanti l'avvenuto versamento dei contributi sociali e fiscali. Ai fini della rendicontazione, per individuare il costo del personale interno occorre fare riferimento alla retribuzione di cui il dipendente utilizzato è già in godimento, entro i limiti contrattuali di riferimento (CCNL ed eventuali accordi aziendali più favorevoli). Il metodo di calcolo per determinare il costo orario deve prendere a base gli elementi costitutivi della retribuzione previsti dal CCNL e/o da eventuali accordi salariali interni più favorevoli. Più precisamente l'importo totale di tali elementi, con esclusione degli elementi mobili della retribuzione non previsti dal CCNL e/o da contrattazione aziendale, maggiorato degli oneri sociali e riflessi, deve essere diviso per il monte ore di lavoro. Il costo orario così ottenuto, moltiplicato per il numero delle ore di impegno nell'azione finanziaria, rappresenta il costo imputabile a progetto.
2. Le attività svolte da personale interno devono essere regolate e assegnate con ordine di servizio interno controfirmato per accettazione, da cui risulti il ruolo normalmente svolto nell'ambito della struttura, l'oggetto dell'incarico e la durata. Le retribuzioni o indennità previste per qualsivoglia attività specifica svolta nell'ambito di incarichi assegnati da società in favore di propri soci dovranno essere fissate annualmente, con deliberazione o verbale dell'Assemblea o del consiglio di amministrazione. Per i soggetti esterni, la collaborazione o la prestazione deve risultare da specifica lettera d'incarico o contratto di collaborazione professionale sottoscritto dalle parti interessate, nella quale risulti esplicitato in dettaglio il tipo di prestazione, la sua durata in ore o giornate e la remunerazione in relazione alla misura di tempo adottata.
3. Gli importi indicati quali massimali ammissibili di spesa per le prestazioni rese da personale esterno sono da intendersi al lordo dell'IRPEF e al netto di IVA e di altri eventuali oneri previdenziali e assistenziali obbligatori. È responsabilità del soggetto attuatore la classificazione del personale nelle fasce di livello indicate. L'Adminis-

Considérant qu'à la lumière, entre autres, des nouvelles indications imparties à l'échelon national quant à la gestion des ressources du Fonds social européen, il convient de modifier les dispositions relevant des « Directives régionales pour la réalisation d'activités cofinancées par le Fonds social européen – Programmation 2000/2006, Objectif 3 » approuvées par la délibération du Gouvernement régional n° 1643 du 24 mai 2004, comme suit :

– « Art. 45

Apports professionnels externes et internes

1. La dépense relative aux activités du personnel salarié inscrit sur les livres de paie doit être reconnaissable et figurer sur lesdits livres ainsi que sur la documentation attestant le versement des cotisations sociales et des impôts. Aux fins de la documentation des dépenses, le coût du personnel résulte de la rémunération versée audit personnel, conformément aux contrats y afférents (convention collective nationale du travail et éventuels accords d'entreprise plus favorables). La méthode de calcul à suivre pour la détermination du coût horaire doit prendre en compte les éléments constituant la rémunération prévus par la convention collective nationale du travail et/ou par les éventuels accords salariaux contenant des dispositions plus favorables. Plus précisément, le montant total desdits éléments – à l'exclusion des composantes variables de la rémunération non prévues par la convention collective nationale de travail (CCNT) ni par la convention d'entreprise – majoré des cotisations sociales et des charges corollaires doit être rapporté au nombre d'heures de travail. Le coût horaire ainsi obtenu, multiplié par le nombre d'heures de l'action financée, constitue le coût global du projet.
2. Les activités exercées par le personnel interne doivent être réglementées et faire l'objet d'un ordre de service contresigné par les personnes concernées et précisant les fonctions normalement exercées par celles-ci dans la structure concernée, les activités qu'elles sont chargées d'effectuer et la durée y afférente. Les rémunérations ou les indemnités prévues au titre des activités exercées par un associé de la société concernée sur mandat de celle-ci doivent être fixées annuellement par une délibération de l'assemblée ou du conseil d'administration ou figurer à un procès verbal d'une réunion desdits organes. La collaboration ou la prestation de services par des personnes n'appartenant pas à l'entreprise doit faire l'objet soit d'une lettre attribuant aux personnes susdite l'exercice des fonctions en question, soit d'un contrat de collaboration professionnelle. Lesdits actes, signés par les parties, doivent préciser le type de prestation à fournir, la durée de celle-ci en heures ou journées et la rémunération horaire adoptée.
3. Les plafonds de dépense éligibles indiqués pour les prestations fournies par le personnel externe comprennent le montant de l'IRPEF, mais non celui de l'IVA et des éventuelles cotisations sociales obligatoires. Le réalisateur du projet est tenu de classer le personnel en fonction des échelons de revenus indiqués. L'Adminis-

strazione regionale si riserva di effettuare verifiche sui curricula dei del personale esterno a vario titolo impiegato per la realizzazione del progetto.

- l'art. 49 definendolo con il seguente testo:

Progettazione

1. Le attività di progettazione possono essere riconosciute nella misura stabilita dai criteri sotto indicati:

- a) per interventi di prima realizzazione il costo massimo riconoscibile non può superare: - per interventi di durata superiore a 800 ore, euro 12.000,00; - per interventi di durata compresa fra 200 e 799 ore, euro 7.200,00; - per interventi di durata inferiore a 200 ore, euro 3.600,00.

- b) per interventi reiterati: - il 50% dei limiti di cui al punto a). L'Amministrazione regionale si riserva di individuare il grado di identità e similitudine in fase di valutazione della proposta formativa presentata.

2. Per le attività non formative l'importo approvato a preventivo a titolo della attività di progettazione non può comunque superare il 10% del costo complessivo approvato escluse le voci relative all'acquisto, affitto, leasing di materiali e rappresenta il tetto massimo ammissibile nella successiva fase della rendicontazione.

- l'art. 53 definendolo con il seguente testo:

Delega di attività

1. Nella gestione delle azioni: - il soggetto attuatore non può in nessun caso delegare la direzione e l'amministrazione del progetto ad Enti o Società terzi; - il soggetto attuatore non può avvalersi di prestazioni di servizio rese da Soggetti esterni diversi da persone fisiche. Tale prescrizione può essere derogata solo previa specifica autorizzazione dell'Amministrazione regionale, a fronte di apposita domanda adeguatamente motivata da parte del Soggetto attuatore. Tale delega deve rispettare i seguenti vincoli: a. la delega di servizi intellettuali non deve comportare l'erogazione di corrispettivi e conseguenti oneri fiscali di valore superiore al 30% del costo totale del progetto; la somma degli importi lordi delegati non può altresì superare tale limite percentuale; b. con riferimento agli interventi formativi attuati direttamente da imprese o consorzi e associazioni tra imprese, anche a carattere temporaneo, aventi come destinatari dipendenti delle medesime, la delega di attività a terzi è ammessa secondo le seguenti modalità: - fino al 100% della voce docenza e codocenza; - nella misura massima del 30% del valore delle restanti voci al netto delle voci di costo relative ad indennità da lavoro dipendente, indennità da lavoro autonomo; c. non deve sussistere nei confronti del Soggetto delegato (detto anche sub-affidatario) alcuno dei divieti previsti dall'articolo 10 della legge

trazione régionale se réserve la faculté de procéder à des contrôles des curriculum du personnel externe employé à divers titres pour la réalisation du projet. » ;

- « Art. 49

Conception des projets

1. Les activités relatives à la conception des projets sont reconnues suivant les critères indiqués ci-après :

- a) En cas d'actions réalisées pour la première fois, le coût éligible ne peut dépasser : - pour les actions ayant une durée de plus de 800 heures, 12 000,00 euros ; - pour les actions ayant une durée comprise entre 200 et 799 heures, 7 200,00 euros ; - pour les actions ayant une durée inférieure à 200 heures, 3 600,00 euros.

- b) En cas d'action réitérées : - 50 p. 100 des limites visées au point a). L'Administration régionale se réserve la faculté de déterminer le degré d'identité ou de similitude entre les actions lors de l'évaluation des projets déposés.

2. Pour ce qui est des activités qui ne concernent pas la formation, le montant de l'aide accordée sur la base des devis relatifs à la conception des projets ne peut dépasser 10 p. 100 du coût global approuvé (déduction faite des dépenses pour l'achat, la location et la location-vente de matériel) et constitue le plafond à respecter lors de l'établissement des comptes y afférents. »

- « Art. 53

Délégation d'activités

1. Pendant la gestion des actions : - Le réalisateur ne peut en aucun cas déléguer la direction et la gestion du projet à d'autres établissements ou sociétés ; - Le réalisateur ne peut avoir recours à des sujets externes qui ne sont pas des personnes physiques. Des dérogations à cette règle sont possibles sur autorisation de l'Administration régionale et suite à la présentation d'une demande dûment motivée du réalisateur du projet. La délégation en question doit respecter les obligations suivantes : a. S'agissant de services d'ordre intellectuel, elle ne doit pas comporter le versement de rémunérations et de charges fiscales dépassant 30 p. 100 du coût total du projet ; la somme des montants bruts faisant l'objet de la délégation ne peut dépasser ledit pourcentage ; b. Pour ce qui est des actions de formation mises en œuvre directement par des entreprises ou des consortiums et des associations d'entreprises, même temporaires, et destinées aux employés des entreprises en question, la délégation d'activités est admise selon les modalités suivantes : - les activités d'enseignement et de co-enseignement peuvent être déléguées à hauteur de 100 p. 100 maximum de leur valeur ; - les autres activités peuvent être déléguées à hauteur de 30 p. 100 maximum de leur valeur, déduction faite des indemnités relatives au travail salarié et au travail autonome ; c. Le délégué (appe-

31.05.1965, n. 575 e successive modifiche; d. il Soggetto attuatore deve rimanere pienamente e direttamente responsabile, a tutti gli effetti, del rispetto delle norme e delle disposizioni che regolano la gestione delle attività; e. le attività delegate non possono costituire oggetto di ulteriore delega a Soggetti diversi da persone fisiche; f. fra il soggetto attuatore e l'Ente delegato non devono sussistere forme di controllo o di collegamento a norma dell'articolo 2359 del Codice Civile.

2. I limiti alla delega valgono in generale per tutte le prestazioni di servizio, a prescindere dalla loro natura, fatte salve le seguenti eccezioni, che non rientrano nel cumulo delle prestazioni per le quali è previsto il tetto massimo del 30%: - i servizi la cui cessione è obbligatoria (servizi di assicurazione partecipanti - con liquidazioni destinate direttamente alle Compagnie di Assicurazione, INAIL o altri Istituti, visite mediche...); - i servizi la cui cessione risulta connessa all'acquisizione di attrezzature a titolo di noleggio; - i contratti stipulati per la locazione di aule e laboratori; - i servizi che per propria natura risultino di carattere accessorio rispetto alle attività formative: servizi di pubblicizzazione e promozione, servizi di riprografia, servizi di manutenzione ordinaria locali e pulizie, servizi di vitto e alloggio, servizi di trasporto. Eventuali altre fattispecie di natura accessoria vanno preventivamente autorizzate da parte dell'Ufficio regionale referente.

Tali attività devono essere affidate a Società o Enti che hanno come oggetto sociale lo svolgimento dell'attività stessa, dando luogo alla liquidazione di corrispettivi direttamente ai medesimi.

3. Il rispetto delle regole stabilite per la gestione delle deleghe è oggetto di controllo in itinere ed a consuntivo.
4. La richiesta di autorizzazione alla delega deve essere prodotta preventivamente rispetto all'avvio delle attività ad essa riferibili da parte del soggetto attuatore.

Nel caso dei progetti di formazione aziendale o interaziendale, l'importo da prendere a riferimento per il calcolo dell'attività oggetto di delega è rappresentato dal totale del finanziamento pubblico al netto del costo del lavoro e/o indennità di lavoro autonomo.

5. Nel caso il soggetto attuatore sia un consorzio, società consortile, associazione o ente bilaterale, non viene applicata la normativa della delega per le attività svolte da Soggetti soci o collegati al soggetto attuatore; la stessa disciplina regola anche il rapporto tra Soggetto socio (o collegato) e l'ente nonché il rapporto tra gli stessi soci (o collegati).

In questi casi tali soggetti hanno l'obbligo di rendiconta-

lé également sous-traitant) ne doit faire l'objet d'aucune des interdictions visées à l'art. 10 de la loi n° 575 du 31 mai 1965 modifiée ; d. Le réalisateur doit demeurer pleinement et directement responsable du respect des règles et des dispositions régissant la gestion des activités ; e. Les activités déléguées ne peuvent faire l'objet de délégations ultérieures en faveur de sujets autres que des personnes physiques ; f. Aucune forme de contrôle ni aucun lien ne doivent exister entre le réalisateur et l'établissement délégué conformément à l'art. 2359 du code civil.

2. Les limites afférentes à la délégation sont valables en général pour toutes les prestations de service, indépendamment de la nature de celles-ci, avec les exceptions indiquées ci-après relatives à des activités qui ne sont pas prises en compte dans le cumul des prestations aux fins du respect du pourcentage de 30 p. 100 : - Les services qui doivent obligatoirement être confiés à des tiers (assurance des participants avec versements effectués directement aux compagnies d'assurance, INAIL ou autres instituts, visites médicales, ...) ; - Les services dont la cession est liée à la location d'équipements ; - La location des salles de cours et des ateliers ; - Les services qui par leur nature sont complémentaires aux activités de formation : publicité et promotion, reprographie, entretien ordinaire et nettoyage des locaux, restauration, hébergement et transport. Tout autre service complémentaire doit faire l'objet d'une autorisation préalable du bureau régional compétent.

Les activités susmentionnées doivent être confiées à des sociétés ou à des établissements dont l'objet social prévoit la réalisation des activités en question et les rémunérations y afférentes doivent être versées directement aux sociétés ou établissements susdits.

3. Le respect des règles relatives à la gestion des délégations fait l'objet de contrôles pendant la mise en œuvre du projet et après la présentation des comptes.
4. La demande visant à obtenir l'autorisation d'avoir recours à la délégation doit être présentée par le réalisateur du projet avant le début des activités y afférentes.

Dans le cas de projets de formation concernant une ou plusieurs entreprises, c'est le montant total du financement public, déduction faite du coût du travail et/ou de l'indemnité relative au travail autonome, qui doit être pris en compte lors des calculs afférents à l'activité faisant l'objet de la délégation.

5. Si le réalisateur est un consortium, une société consortiale, une association ou un organisme bilatéral, il n'est pas fait application des dispositions régissant la délégation relative aux activités exercées par des associés ou des sujets ayant des liens avec le réalisateur ; il en est de même pour les rapports entre le réalisateur et ses associés ou partenaires et pour les rapports entre ces derniers.

Dans ces cas, les sujets en question sont tenus de pré-

re le spese a costi reali, esibendo i giustificativi che saranno assunti nella documentazione del soggetto ammesso a finanziamento, a prescindere dagli eventuali obblighi di fatturazione interna.

6. Il rapporto tra proponente e attuatore, laddove già individuato all'atto di presentazione del progetto, non si configura come delega; l'attuatore ha l'obbligo di rendicontare le spese a costi reali.
- l'art. 56 con l'abrogazione del comma 4, definendolo con il seguente testo:

Definizione di ulteriori contratti

1. Per l'affitto di attrezzature, è necessario che il rapporto intercorra con società il cui oggetto sociale sia inerente alla commercializzazione delle attrezzature oggetto dell'affitto. I contratti di affitto delle attrezzature, registrati nei casi previsti dalla normativa vigente, devono contenere i seguenti elementi: - la durata della locazione; - il canone; - il tipo di attrezzatura; - la dichiarazione, a cura del locatore, del valore di mercato del bene oggetto del contratto di locazione.
2. Nei contratti dovrà essere fatto richiamo esplicito all'attività corsuale di riferimento, con l'indicazione del codice progetto. Possono inoltre essere stipulati contratti per l'affitto dei locali utilizzati per lo svolgimento dell'attività formativa. In tal caso il soggetto attuatore può procedere come segue:
 - a) definire apposito contratto per l'affitto dei locali direttamente con il soggetto proprietario di immobile o con soggetto titolato alla locazione. In tale eventualità i contratti, registrati nei casi previsti dalla normativa vigente, devono contenere i seguenti elementi: - il canone concordato; - la durata dell'affitto; - la superficie dei locali utilizzati; - la titolarità del locatore alla locazione.
 - b) acquisire il servizio di logistica applicando il criterio dell'offerta economicamente più vantaggiosa ovvero richiedendo più preventivi, almeno tre, e verificando comunque che il prezzo del servizio non superi i correnti valori di mercato.
3. È data infine possibilità al soggetto attuatore di realizzare contratti in relazione alle attività di manutenzione delle attrezzature e dei locali. In questi casi il rapporto deve intercorrere con società il cui oggetto sociale sia strettamente connessa allo svolgimento di queste attività. In queste fattispecie il contratto deve contenere i seguenti elementi: - durata dell'attività di manutenzione, specificando, se possibile, il numero in giornate o ore; - costo, in ragione dell'unità di misura espressa in giornate o ore.

Copia di tutti i contratti deve essere presente presso il

senter des comptes rendus des dépenses supportées indiquant les coûts réels y afférents, assortis de pièces justificatives qui seront jointes au dossier du bénéficiaire des financements, indépendamment des obligations relatives aux factures internes.

6. Le rapport entre le porteur du projet et le réalisateur de ce dernier indiqué lors de la présentation du projet ne constitue pas une délégation ; le réalisateur doit présenter des comptes rendus des dépenses supportées indiquant les coûts réels. »
- « Art. 56

Autres contrats

1. Pour la location d'équipements, il est nécessaire de recourir à des sociétés dont l'objet social inclut la commercialisation des biens en question. Les contrats de location des équipements, enregistrés dans les cas prévus par la législation en vigueur, doivent contenir les éléments suivants : - la durée de la location ; - le prix de la location ; - le type d'équipement ; - la déclaration du loueur attestant la valeur de marché du bien faisant l'objet du contrat de location.
2. Les contrats doivent mentionner les cours auxquels ils se rapportent et indiquer le code du projet. Il est possible de passer des contrats de location pour les locaux destinés aux activités de formation. Dans ce cas, le réalisateur du projet peut procéder comme suit :
 - a) Passer un contrat pour la location des locaux directement avec le propriétaire de l'immeuble ou avec la personne habilitée à signer le contrat en question. En l'occurrence, les contrats, enregistrés lorsque cela est requis par les dispositions en vigueur, doivent contenir les éléments suivants : - le loyer fixé ; - la durée du bail ; - la superficie des locaux utilisés ; - la mention du fait que le loueur est habilité à signer le contrat de location.
 - b) Faire appel à un service de logistique suivant le principe de l'offre économiquement la plus avantageuse ou demander au moins trois devis et vérifier que le prix du service en question ne dépasse pas les prix de marché courants.
3. Le réalisateur du projet a la possibilité de passer des contrats relatifs aux activités d'entretien des équipements et des locaux. Dans ce cas, il est nécessaire de recourir à des sociétés dont l'objet social est strictement lié aux activités susdites. Les contrats en question doivent contenir les éléments suivants : - la durée du service d'entretien, avec mention, si possible, du nombre de journées ou d'heures concernées ; - le coût du service, sur la base d'une unité de mesure exprimée en journées ou en heures.

Le réalisateur du projet doit conserver une copie de tous

soggetto attuatore per la verifica da parte dell'Amministrazione Regionale e faranno parte integrante del rendiconto finale.

– l'art. 62 definendolo con il seguente testo:

Riparametrazione delle spese

1. L'individuazione dell'ammontare delle spese rendicontabili avviene secondo le seguenti modalità: – qualora il volume complessivo dell'attività svolta dalla totalità degli allievi per singolo corso sia pari o inferiore al 30% di quello previsto a progetto, non è riconoscibile alcuna spesa; – qualora il volume complessivo dell'attività svolta dalla totalità degli allievi per singolo corso sia compresa tra il 31% e il 59% di quello previsto a progetto, è ammissibile il 50% della spesa prevista nel piano finanziario approvato; – qualora il volume complessivo dell'attività svolta dalla totalità degli allievi per singolo corso sia compresa tra il 60% e il 69% di quello previsto a progetto, è ammissibile il 75% della spesa prevista nel piano finanziario approvato; – qualora il volume complessivo dell'attività svolta dalla totalità degli allievi per singolo corso sia pari o superiore al 70% di quello previsto a progetto, è ammissibile il 100% della spesa prevista nel piano finanziario approvato.
2. Per quanto attiene ai percorsi di durata inferiore o pari a 40 ore e ai percorsi di durata pari o superiore a 600 ore, qualora il volume complessivo dell'attività svolta dalla totalità degli allievi sia pari o superiore al 60% di quello previsto a progetto è riconosciuto il 100% della spesa prevista nel piano finanziario approvato.
3. Per quanto attiene allievi disoccupati che durante il percorso formativo trovino occupazione o corsisti colpiti da grave malattia che pregiudichi la frequenza al corso, questi non verranno ricompresi nel calcolo del volume orario complessivo dell'attività svolta ridefinendo così il volume orario di preventivo senza modificare l'importo ammissibile del corso. Sia la collocazione lavorativa che la grave malattia dovranno essere debitamente documentate attraverso la produzione delle certificazioni previste a norma di legge.
4. Il controllo rendicontuale sull'ammissibilità delle spese si realizza sul piano finanziario come sopra riparametrato.
5. In deroga a quanto stabilito nei commi precedenti, per progetti ad alto contenuto sperimentale, definiti tali dall'Amministrazione Regionale, non si applica la procedura di riparametrazione.

Vista la deliberazione della Giunta regionale n. 5016 in data 30 dicembre 2003 concernente l'approvazione del bilancio di gestione per il triennio 2004/2006 con attribuzione alle strutture dirigenziali di quote di bilancio e degli obiettivi gestionali correlati e di disposizioni applicative;

Visto il parere favorevole di legittimità rilasciato dal

les contrats, qui font partie intégrante des comptes rendus finaux, en vue des contrôles de l'Administration régionale. »

– « Art. 62

Calcul des dépenses

1. Le montant des dépenses éligibles est calculé suivant les modalités indiquées ci-après : – aucune dépense n'est éligible au cas où le volume horaire global effectué par la totalité des élèves de chaque cours serait égal ou inférieur à 30 p. 100 du volume prévu par le projet ; – au cas où le volume horaire global effectué par la totalité des élèves de chaque cours serait compris entre 31 p. 100 et 59 p. 100 du volume prévu par le projet, les dépenses visées au plan financier approuvé sont éligibles à hauteur de 50 p. 100 ; – au cas où le volume horaire global effectué par la totalité des élèves de chaque cours serait compris entre 60 p. 100 et 69 p. 100 du volume prévu par le projet, les dépenses visées au plan financier approuvé sont éligibles à hauteur de 75 p. 100 ; – au cas où le volume horaire global effectué par la totalité des élèves de chaque cours serait égal ou supérieur à 70 p. 100 du volume prévu par le projet, les dépenses visées au plan financier approuvé sont éligibles à hauteur de 100 p. 100.
2. Pour ce qui est des cours d'une durée égale ou inférieure à 40 heures ou bien supérieure à 600 heures, au cas où le volume horaire global effectué par la totalité des élèves serait égal ou supérieur à 60 p. 100 du volume prévu par le projet, les dépenses visées au plan financier approuvé sont éligibles à hauteur de 100 p. 100.
3. Au cas où des élèves trouveraient un emploi pendant leur période de formation ou seraient atteints de maladies graves leur empêchant de suivre les cours, ils ne sont pas pris en compte aux fins du calcul du volume horaire global ; il s'ensuit la modification du volume horaire global initialement indiqué dans le projet, sans pour autant que cela entraîne la modification de la dépense éligible. Tant le recrutement que la maladie grave doivent être attestés par la production des certificats prévus par la loi.
4. Le contrôle de l'éligibilité des dépenses est effectué par l'application des pourcentages susmentionnés au plan financier.
5. Par dérogation aux dispositions visées aux alinéas précédents, les pourcentages susmentionnés ne s'appliquent pas aux dépenses supportées dans le cadre de projets de haut niveau expérimental et ainsi définis par l'Administration régionale. »

Vu la délibération du Gouvernement régional n° 5016 du 30 décembre 2003 portant adoption du budget de gestion pluriannuel 2004/2006, attribution aux structures de direction des crédits et des objectifs de gestion y afférents et approbation de dispositions d'application ;

Vu l'avis favorable exprimé par le directeur de l'Agence

Direttore dell'Agenzia regionale del lavoro, ai sensi del combinato disposto degli artt. 13 - comma 1 - lett. e) e 59 - comma 2 - della legge regionale n. 45/1995, sulla presente proposta di deliberazione;

Su proposta dell'Assessore delle Attività Produttive e Politiche del Lavoro, sig. Piero FERRARIS;

ad unanimità di voti favorevoli,

delibera

1. di approvare le modifiche al testo delle Direttive regionali per la realizzazione di attività cofinanziate dal Fondo Sociale Europeo - Programmazione 2000 -2006, obiettivo 3 approvate con DGR 1643/2004 di seguito riportate;

2. di abrogare gli artt. 45 - 49 - 53 - 56 - 62 del testo delle Direttive regionali per la realizzazione di attività cofinanziate dal Fondo Sociale Europeo - Programmazione 2000 -2006, obiettivo 3 approvate con DGR 1643/2004 sostituendoli con i sottoriportati testi.

- l'art. 45

Apporti professionali esterni e interni

1. La spesa relativa all'attività del personale interno subordinato e iscritto sui libri matricola e paga è riconoscibile e deve trovare riscontro con le registrazioni a libro paga e con i documenti attestanti l'avvenuto versamento dei contributi sociali e fiscali. Ai fini della rendicontazione, per individuare il costo del personale interno occorre fare riferimento alla retribuzione di cui il dipendente utilizzato è già in godimento, entro i limiti contrattuali di riferimento (CCNL ed eventuali accordi aziendali più favorevoli). Il metodo di calcolo per determinare il costo orario deve prendere a base gli elementi costitutivi della retribuzione previsti dal CCNL e/o da eventuali accordi salariali interni più favorevoli. Più precisamente l'importo totale di tali elementi, con esclusione degli elementi mobili della retribuzione non previsti dal CCNL e/o da contrattazione aziendale, maggiorato degli oneri sociali e riflessi, deve essere diviso per il monte ore di lavoro. Il costo orario così ottenuto, moltiplicato per il numero delle ore di impegno nell'azione finanziata, rappresenta il costo imputabile a progetto.

2. Le attività svolte da personale interno devono essere regolate e assegnate con ordine di servizio interno controfirmato per accettazione, da cui risulti il ruolo normalmente svolto nell'ambito della struttura, l'oggetto dell'incarico e la durata. Le retribuzioni o indennità previste per qualsivoglia attività specifica svolta nell'ambito di incarichi assegnati da società in favore di propri soci dovranno essere fissate annualmente, con deliberazione o verbale dell'Assemblea o del consiglio di ammi-

regionale de l'emploi, au sens des dispositions combinées de l'art. 13, premier alinéa, lettre e), et de l'art. 59, deuxième alinéa, de la loi régionale n° 45/1995, quant à la légalité de la présente délibération ;

Sur proposition de l'assesseur aux activités productives et aux politiques du travail, Piero FERRARIS ;

À l'unanimité,

délibère

1. Sont approuvées les modifications des « Directives régionales pour la réalisation d'activités cofinancées par le Fonds social européen - Programmation 2000/2006, Objectif 3 » visées à la délibération du Gouvernement régional n° 1643 du 24 mai 2004, telles qu'elles figurent au point suivant ;

2. Les articles 45, 49, 53, 56 et 62 des « Directives régionales pour la réalisation d'activités cofinancées par le Fonds social européen - Programmation 2000/2006, Objectif 3 » approuvées par la délibération du Gouvernement régional n° 1643/2004 sont abrogés et remplacés comme suit :

- « Art. 45

Apports professionnels externes et internes

1. La dépense relative aux activités du personnel salarié inscrit sur les livres de paie doit être reconnaissable et figurer sur lesdits livres ainsi que sur la documentation attestant le versement des cotisations sociales et des impôts. Aux fins de la documentation des dépenses, le coût du personnel résulte de la rémunération versée audit personnel, conformément aux contrats y afférents (convention collective nationale du travail et éventuels accords d'entreprise plus favorables). La méthode de calcul à suivre pour la détermination du coût horaire doit prendre en compte les éléments constituant la rémunération prévus par la convention collective nationale du travail et/ou par les éventuels accords salariaux contenant des dispositions plus favorables. Plus précisément, le montant total desdits éléments - à l'exclusion des composantes variables de la rémunération non prévues par la convention collective nationale de travail (CCNT) ni par la convention d'entreprise - majoré des cotisations sociales et des charges corollaires doit être rapporté au nombre d'heures de travail. Le coût horaire ainsi obtenu, multiplié par le nombre d'heures de l'action financée, constitue le coût global du projet.

2. Les activités exercées par le personnel interne doivent être réglementées et faire l'objet d'un ordre de service contresigné par les personnes concernées et précisant les fonctions normalement exercées par celles-ci dans la structure concernée, les activités qu'elles sont chargées d'effectuer et la durée y afférente. Les rémunérations ou les indemnités prévues au titre des activités exercées par un associé de la société concernée sur mandat de celle-ci doivent être fixées annuellement par une délibération

nistrazione. Per i soggetti esterni, la collaborazione o la prestazione deve risultare da specifica lettera d'incarico o contratto di collaborazione professionale sottoscritto dalle parti interessate, nella quale risulti esplicitato in dettaglio il tipo di prestazione, la sua durata in ore o giornate e la remunerazione in relazione alla misura di tempo adottata.

3. Gli importi indicati quali massimali ammissibili di spesa per le prestazioni rese da personale esterno sono da intendersi al lordo dell'IRPEF e al netto di IVA e di altri eventuali oneri previdenziali e assistenziali obbligatori. È responsabilità del soggetto attuatore la classificazione del personale nelle fasce di livello indicate. L'Amministrazione regionale si riserva di effettuare verifiche sui curricula dei del personale esterno a vario titolo impiegato per la realizzazione del progetto.

– l'art. 49

Progettazione

1. Le attività di progettazione possono essere riconosciute nella misura stabilita dai criteri sotto indicati:
 - a) per interventi di prima realizzazione il costo massimo riconoscibile non può superare: – per interventi di durata superiore a 800 ore, euro 12.000,00; – per interventi di durata compresa fra 200 e 799 ore, euro 7.200,00; – per interventi di durata inferiore a 200 ore, euro 3.600,00.
 - b) per interventi reiterati: – il 50% dei limiti di cui al punto a). L'Amministrazione regionale si riserva di individuare il grado di identità e similitudine in fase di valutazione della proposta formativa presentata.
2. Per le attività non formative l'importo approvato a preventivo a titolo della attività di progettazione non può comunque superare il 10% del costo complessivo approvato escluse le voci relative all'acquisto, affitto, leasing di materiali e rappresenta il tetto massimo ammissibile nella successiva fase della rendicontazione.

– l'art. 53

Delega di attività

1. Nella gestione delle azioni: – il soggetto attuatore non può in nessun caso delegare la direzione e l'amministrazione del progetto ad Enti o Società terzi; – il soggetto attuatore non può avvalersi di prestazioni di servizio rese da Soggetti esterni diversi da persone fisiche. Tale prescrizione può essere derogata solo previa specifica autorizzazione dell'Amministrazione regionale, a fronte

de l'assemblée ou du conseil d'administration ou figurer à un procès verbal d'une réunion desdits organes. La collaboration ou la prestation de services par des personnes n'appartenant pas à l'entreprise doit faire l'objet soit d'une lettre attribuant aux personnes susdite l'exercice des fonctions en question, soit d'un contrat de collaboration professionnelle. Lesdits actes, signés par les parties, doivent préciser le type de prestation à fournir, la durée de celle-ci en heures ou journées et la rémunération horaire adoptée.

3. Les plafonds de dépense éligibles indiqués pour les prestations fournies par le personnel externe comprennent le montant de l'IRPEF, mais non celui de l'IVA et des éventuelles cotisations sociales obligatoires. Le réalisateur du projet est tenu de classer le personnel en fonction des échelons de revenus indiqués. L'Administration régionale se réserve la faculté de procéder à des contrôles des curriculum du personnel externe employé à divers titres pour la réalisation du projet. » ;

– « Art. 49

Conception des projets

1. Les activités relatives à la conception des projets sont reconnues suivant les critères indiqués ci-après :
 - a) En cas d'actions réalisées pour la première fois, le coût éligible ne peut dépasser : – pour les actions ayant une durée de plus de 800 heures, 12 000,00 euros ; – pour les actions ayant une durée comprise entre 200 et 799 heures, 7 200,00 euros ; – pour les actions ayant une durée inférieure à 200 heures, 3 600,00 euros.
 - b) En cas d'action réitérées : – 50 p. 100 des limites visées au point a). L'Administration régionale se réserve la faculté de déterminer le degré d'identité ou de similitude entre les actions lors de l'évaluation des projets déposés.
2. Pour ce qui est des activités qui ne concernent pas la formation, le montant de l'aide accordée sur la base des devis relatifs à la conception des projets ne peut dépasser 10 p. 100 du coût global approuvé (déduction faite des dépenses pour l'achat, la location et la location-vente de matériel) et constitue le plafond à respecter lors de l'établissement des comptes y afférents. »

– « Art. 53

Délégation d'activités

1. Pendant la gestion des actions : – Le réalisateur ne peut en aucun cas déléguer la direction et la gestion du projet à d'autres établissements ou sociétés ; – Le réalisateur ne peut avoir recours à des sujets externes qui ne sont pas des personnes physiques. Des dérogations à cette règle sont possibles sur autorisation de l'Administration régionale et suite à la présentation d'une demande dû-

di apposita domanda adeguatamente motivata da parte del Soggetto attuatore. Tale delega deve rispettare i seguenti vincoli: a. la delega di servizi intellettuali non deve comportare l'erogazione di corrispettivi e conseguenti oneri fiscali di valore superiore al 30% del costo totale del progetto; la somma degli importi lordi delegati non può altresì superare tale limite percentuale; b. con riferimento agli interventi formativi attuati direttamente da imprese o consorzi e associazioni tra imprese, anche a carattere temporaneo, aventi come destinatari dipendenti delle medesime, la delega di attività a terzi è ammessa secondo le seguenti modalità: – fino al 100% della voce docenza e codocenza; – nella misura massima del 30% del valore delle restanti voci al netto delle voci di costo relative ad indennità da lavoro dipendente, indennità da lavoro autonomo; c. non deve sussistere nei confronti del Soggetto delegato (detto anche subaffidatario) alcuno dei divieti previsti dall'articolo 10 della legge 31.05.1965, n. 575 e successive modifiche; d. il Soggetto attuatore deve rimanere pienamente e direttamente responsabile, a tutti gli effetti, del rispetto delle norme e delle disposizioni che regolano la gestione delle attività; e. le attività delegate non possono costituire oggetto di ulteriore delega a Soggetti diversi da persone fisiche; f. fra il soggetto attuatore e l'Ente delegato non devono sussistere forme di controllo o di collegamento a norma dell'articolo 2359 del Codice Civile.

2. I limiti alla delega valgono in generale per tutte le prestazioni di servizio, a prescindere dalla loro natura, fatte salve le seguenti eccezioni, che non rientrano nel cumulo delle prestazioni per le quali è previsto il tetto massimo del 30%: – i servizi la cui cessione è obbligatoria (servizi di assicurazione partecipanti - con liquidazioni destinate direttamente alle Compagnie di Assicurazione, INAIL o altri Istituti, visite mediche...); – i servizi la cui cessione risulta connessa all'acquisizione di attrezzature a titolo di noleggio; - i contratti stipulati per la locazione di aule e laboratori; - i servizi che per propria natura risultino di carattere accessorio rispetto alle attività formative: servizi di pubblicizzazione e promozione, servizi di riprografia, servizi di manutenzione ordinaria locali e pulizie, servizi di vitto e alloggio, servizi di trasporto. Eventuali altre fattispecie di natura accessoria vanno preventivamente autorizzate da parte dell'Ufficio regionale referente.

Tali attività devono essere affidate a Società o Enti che hanno come oggetto sociale lo svolgimento dell'attività stessa, dando luogo alla liquidazione di corrispettivi direttamente ai medesimi.

3. Il rispetto delle regole stabilite per la gestione delle deleghe è oggetto di controllo in itinere ed a consuntivo.
4. La richiesta di autorizzazione alla delega deve essere prodotta preventivamente rispetto all'avvio delle attività ad essa riferibili da parte del soggetto attuatore.

ment motivée du réalisateur du projet. La délégation en question doit respecter les obligations suivantes : a. S'agissant de services d'ordre intellectuel, elle ne doit pas comporter le versement de rémunérations et de charges fiscales dépassant 30 p. 100 du coût total du projet ; la somme des montants bruts faisant l'objet de la délégation ne peut dépasser ledit pourcentage ; b. Pour ce qui est des actions de formation mises en œuvre directement par des entreprises ou des consortiums et des associations d'entreprises, même temporaires, et destinées aux employés des entreprises en question, la délégation d'activités est admise selon les modalités suivantes : – les activités d'enseignement et de co-enseignement peuvent être déléguées à hauteur de 100 p. 100 maximum de leur valeur ; – les autres activités peuvent être déléguées à hauteur de 30 p. 100 maximum de leur valeur, déduction faite des indemnités relatives au travail salarié et au travail autonome ; c. Le délégué (appelé également sous-traitant) ne doit faire l'objet d'aucune des interdictions visées à l'art. 10 de la loi n° 575 du 31 mai 1965 modifiée ; d. Le réalisateur doit demeurer pleinement et directement responsable du respect des règles et des dispositions régissant la gestion des activités ; e. Les activités déléguées ne peuvent faire l'objet de délégations ultérieures en faveur de sujets autres que des personnes physiques ; f. Aucune forme de contrôle ni aucun lien ne doivent exister entre le réalisateur et l'établissement délégué conformément à l'art. 2359 du code civil.

2. Les limites afférentes à la délégation sont valables en général pour toutes les prestations de service, indépendamment de la nature de celles-ci, avec les exceptions indiquées ci-après relatives à des activités qui ne sont pas prises en compte dans le cumul des prestations aux fins du respect du pourcentage de 30 p. 100 : – Les services qui doivent obligatoirement être confiés à des tiers (assurance des participants avec versements effectués directement aux compagnies d'assurance, INAIL ou autres instituts, visites médicales, ...) ; – Les services dont la cession est liée à la location d'équipements ; – La location des salles de cours et des ateliers ; – Les services qui par leur nature sont complémentaires aux activités de formation : publicité et promotion, reprographie, entretien ordinaire et nettoyage des locaux, restauration, hébergement et transport. Tout autre service complémentaire doit faire l'objet d'une autorisation préalable du bureau régional compétent.

Les activités susmentionnées doivent être confiées à des sociétés ou à des établissements dont l'objet social prévoit la réalisation des activités en question et les rémunérations y afférentes doivent être versées directement aux sociétés ou établissements susdits.

3. Le respect des règles relatives à la gestion des délégations fait l'objet de contrôles pendant la mise en œuvre du projet et après la présentation des comptes.
4. La demande visant à obtenir l'autorisation d'avoir recours à la délégation doit être présentée par le réalisateur du projet avant le début des activités y afférentes.

Nel caso dei progetti di formazione aziendale o interaziendale, l'importo da prendere a riferimento per il calcolo dell'attività oggetto di delega è rappresentato dal totale del finanziamento pubblico al netto del costo del lavoro e/o indennità di lavoro autonomo.

5. Nel caso il soggetto attuatore sia un consorzio, società consortile, associazione o ente bilaterale, non viene applicata la normativa della delega per le attività svolte da Soggetti soci o collegati al soggetto attuatore; la stessa disciplina regola anche il rapporto tra Soggetto socio (o collegato) e l'ente nonché il rapporto tra gli stessi soci (o collegati). In questi casi tali soggetti hanno l'obbligo di rendicontare le spese a costi reali, esibendo i giustificativi che saranno assunti nella documentazione del soggetto ammesso a finanziamento, a prescindere dagli eventuali obblighi di fatturazione interna.
6. Il rapporto tra proponente e attuatore, laddove già individuato all'atto di presentazione del progetto, non si configura come delega; l'attuatore ha l'obbligo di rendicontare le spese a costi reali.

– l'art. 56

Definizione di ulteriori contratti

1. Per l'affitto di attrezzature, è necessario che il rapporto intercorra con società il cui oggetto sociale sia inerente alla commercializzazione delle attrezzature oggetto dell'affitto. I contratti di affitto delle attrezzature, registrati nei casi previsti dalla normativa vigente, devono contenere i seguenti elementi: – la durata della locazione; – il canone; – il tipo di attrezzatura; – la dichiarazione, a cura del locatore, del valore di mercato del bene oggetto del contratto di locazione.
2. Nei contratti dovrà essere fatto richiamo esplicito all'attività corsuale di riferimento, con l'indicazione del codice progetto. Possono inoltre essere stipulati contratti per l'affitto dei locali utilizzati per lo svolgimento dell'attività formativa. In tal caso il soggetto attuatore può procedere come segue:
 - a) definire apposito contratto per l'affitto dei locali direttamente con il soggetto proprietario di immobile o con soggetto titolato alla locazione. In tale eventualità i contratti, registrati nei casi previsti dalla normativa vigente, devono contenere i seguenti elementi: – il canone concordato; – la durata dell'affitto; – la superficie dei locali utilizzati; – la titolarità del locatore alla locazione.
 - b) acquisire il servizio di logistica applicando il criterio dell'offerta economicamente più vantaggiosa ovvero richiedendo più preventivi, almeno tre, e verificando comunque che il prezzo del servizio non superi i correnti valori di mercato.

Dans le cas de projets de formation concernant une ou plusieurs entreprises, c'est le montant total du financement public, déduction faite du coût du travail et/ou de l'indemnité relative au travail autonome, qui doit être pris en compte lors des calculs afférents à l'activité faisant l'objet de la délégation.

5. Si le réalisateur est un consortium, une société consortiale, une association ou un organisme bilatéral, il n'est pas fait application des dispositions régissant la délégation relative aux activités exercées par des associés ou des sujets ayant des liens avec le réalisateur ; il en est de même pour les rapports entre le réalisateur et ses associés ou partenaires et pour les rapports entre ces derniers. Dans ces cas, les sujets en question sont tenus de présenter des comptes rendus des dépenses supportées indiquant les coûts réels y afférents, assortis de pièces justificatives qui seront jointes au dossier du bénéficiaire des financements, indépendamment des obligations relatives aux factures internes.
6. Le rapport entre le porteur du projet et le réalisateur de ce dernier indiqué lors de la présentation du projet ne constitue pas une délégation ; le réalisateur doit présenter des comptes rendus des dépenses supportées indiquant les coûts réels. »

– « Art. 56

Autres contrats

1. Pour la location d'équipements, il est nécessaire de recourir à des sociétés dont l'objet social inclut la commercialisation des biens en question. Les contrats de location des équipements, enregistrés dans les cas prévus par la législation en vigueur, doivent contenir les éléments suivants : – la durée de la location ; – le prix de la location ; – le type d'équipement ; – la déclaration du loueur attestant la valeur de marché du bien faisant l'objet du contrat de location.
2. Les contrats doivent mentionner les cours auxquels ils se rapportent et indiquer le code du projet. Il est possible de passer des contrats de location pour les locaux destinés aux activités de formation. Dans ce cas, le réalisateur du projet peut procéder comme suit :
 - a) Passer un contrat pour la location des locaux directement avec le propriétaire de l'immeuble ou avec la personne habilitée à signer le contrat en question. En l'occurrence, les contrats, enregistrés lorsque cela est requis par les dispositions en vigueur, doivent contenir les éléments suivants : – le loyer fixé ; – la durée du bail ; – la superficie des locaux utilisés ; – la mention du fait que le loueur est habilité à signer le contrat de location.
 - b) Faire appel à un service de logistique suivant le principe de l'offre économiquement la plus avantageuse ou demander au moins trois devis et vérifier que le prix du service en question ne dépasse pas les prix de marché courants.

3. È data infine possibilità al soggetto attuatore di realizzare contratti in relazione alle attività di manutenzione delle attrezzature e dei locali. In questi casi il rapporto deve intercorrere con società il cui oggetto sociale sia strettamente connessa allo svolgimento di queste attività. In queste fattispecie il contratto deve contenere i seguenti elementi: – durata dell'attività di manutenzione, specificando, se possibile, il numero in giornate o ore; – costo, in ragione dell'unità di misura espressa in giornate o ore.

Copia di tutti i contratti deve essere presente presso il soggetto attuatore per la verifica da parte dell'Amministrazione Regionale e faranno parte integrante del rendiconto finale.

– l'art. 62

Riparametrazione delle spese

1. L'individuazione dell'ammontare delle spese rendicontabili avviene secondo le seguenti modalità: - qualora il volume complessivo dell'attività svolta dalla totalità degli allievi per singolo corso sia pari o inferiore al 30% di quello previsto a progetto, non è riconoscibile alcuna spesa; - qualora il volume complessivo dell'attività svolta dalla totalità degli allievi per singolo corso sia compresa tra il 31% e il 59% di quello previsto a progetto, è ammissibile il 50% della spesa prevista nel piano finanziario approvato; - qualora il volume complessivo dell'attività svolta dalla totalità degli allievi per singolo corso sia compresa tra il 60% e il 69% di quello previsto a progetto, è ammissibile il 75% della spesa prevista nel piano finanziario approvato; - qualora il volume complessivo dell'attività svolta dalla totalità degli allievi per singolo corso sia pari o superiore al 70% di quello previsto a progetto, è ammissibile il 100% della spesa prevista nel piano finanziario approvato;
2. Per quanto attiene ai percorsi di durata inferiore o pari a 40 ore e ai percorsi di durata pari o superiore a 600 ore, qualora il volume complessivo dell'attività svolta dalla totalità degli allievi sia pari o superiore al 60% di quello previsto a progetto è riconosciuto il 100% della spesa prevista nel piano finanziario approvato.
3. Per quanto attiene allievi disoccupati che durante il percorso formativo trovino occupazione o corsisti colpiti da grave malattia che pregiudichi la frequenza al corso, questi non verranno ricompresi nel calcolo del volume orario complessivo dell'attività svolta ridefinendo così il volume orario di preventivo senza modificare l'importo ammissibile del corso. Sia la collocazione lavorativa che la grave malattia dovranno essere debitamente documentate attraverso la produzione delle certificazioni previste a norma di legge.
4. Il controllo rendicontuale sull'ammissibilità delle spese si realizza sul piano finanziario come sopra riparametrato.
5. In deroga a quanto stabilito nei commi precedenti, per

3. Le réalisateur du projet a la possibilité de passer des contrats relatifs aux activités d'entretien des équipements et des locaux. Dans ce cas, il est nécessaire de recourir à des sociétés dont l'objet social est strictement lié aux activités susdites. Les contrats en question doivent contenir les éléments suivants : – la durée du service d'entretien, avec mention, si possible, du nombre de journées ou d'heures concernées ; – le coût du service, sur la base d'une unité de mesure exprimée en journées ou en heures.

Le réalisateur du projet doit conserver une copie de tous les contrats, qui font partie intégrante des comptes rendus finaux, en vue des contrôles de l'Administration régionale. »

– « Art. 62

Calcul des dépenses

1. Le montant des dépenses éligibles est calculé suivant les modalités indiquées ci-après : – aucune dépense n'est éligible au cas où le volume horaire global effectué par la totalité des élèves de chaque cours serait égal ou inférieur à 30 p. 100 du volume prévu par le projet ; – au cas où le volume horaire global effectué par la totalité des élèves de chaque cours serait compris entre 31 p. 100 et 59 p. 100 du volume prévu par le projet, les dépenses visées au plan financier approuvé sont éligibles à hauteur de 50 p. 100 ; – au cas où le volume horaire global effectué par la totalité des élèves de chaque cours serait compris entre 60 p. 100 et 69 p. 100 du volume prévu par le projet, les dépenses visées au plan financier approuvé sont éligibles à hauteur de 75 p. 100 ; – au cas où le volume horaire global effectué par la totalité des élèves de chaque cours serait égal ou supérieur à 70 p. 100 du volume prévu par le projet, les dépenses visées au plan financier approuvé sont éligibles à hauteur de 100 p. 100.
2. Pour ce qui est des cours d'une durée égale ou inférieure à 40 heures ou bien supérieure à 600 heures, au cas où le volume horaire global effectué par la totalité des élèves serait égal ou supérieur à 60 p. 100 du volume prévu par le projet, les dépenses visées au plan financier approuvé sont éligibles à hauteur de 100 p. 100.
3. Au cas où des élèves trouveraient un emploi pendant leur période de formation ou seraient atteints de maladies graves leur empêchant de suivre les cours, ils ne sont pas pris en compte aux fins du calcul du volume horaire global ; il s'ensuit la modification du volume horaire global initialement indiqué dans le projet, sans pour autant que cela entraîne la modification de la dépense éligible. Tant le recrutement que la maladie grave doivent être attestés par la production des certificats prévus par la loi.
4. Le contrôle de l'éligibilité des dépenses est effectué par l'application des pourcentages susmentionnés au plan financier.
5. Par dérogation aux dispositions visées aux alinéas pré-

progetti ad alto contenuto sperimentale, definiti tali dall'Amministrazione Regionale, non si applica la procedura di riparametrazione.

3. di pubblicare la presente deliberazione nel bollettino ufficiale della Regione Autonoma Valle d'Aosta.

Deliberazione 25 ottobre 2004, n. 3660.

Variazioni al bilancio di previsione della Regione per l'anno 2004 per variazioni tra capitoli appartenenti al medesimo obiettivo programmatico e conseguente modifica al bilancio di gestione.

Omissis

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1. di approvare la seguente variazione di competenza e di cassa allo stato di previsione della spesa del bilancio della Regione per l'anno finanziario 2004:

Obiettivo programmatico n. 1.2.2 «Personale direttivo e docente delle scuole regionali»

In diminuzione

Cap. n. 55900 «Spese per la formazione e l'aggiornamento culturale e professionale del personale dirigente e docente della scuola»
1.500,00;

In aumento

Cap. n. 54780 «Personale ispettivo, dirigente, docente ed educativo – indennità di trasferta»
1.500,00;

Obiettivo programmatico n. 2.1.6.02 «Congressi, convegni e manifestazioni»

In diminuzione

Cap. n. 21610 «Spese per l'organizzazione di congressi, convegni, manifestazioni e seminari (comprende interventi rilevanti ai fini I.V.A.)»
7.000,00;

In aumento

Cap. n. 21620 «Spese per la partecipazione o adesione a congressi, convegni, celebrazioni pubbliche e manifestazioni varie riconosciute di inte-

cédents, les pourcentages susmentionnés ne s'appliquent pas aux dépenses supportées dans le cadre de projets de haut niveau expérimental et ainsi définis par l'Administration régionale. »

3. La présente délibération est publiée au Bulletin officiel de la Région autonome Vallée d'Aoste.

Délibération n° 3660 du 25 octobre 2004,

rectifiant le budget prévisionnel 2004 de la Région et le budget de gestion du fait de la modification de chapitres appartenant à un même objectif programmatique.

Omissis

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1. Sont approuvées, au titre de l'exercice budgétaire et des fonds de caisse, les rectifications de la partie *dépenses* du budget prévisionnel 2004 de la Région indiquées ci-après :

Objectif programmatique 1.2.2. « Personnel de direction et personnel enseignant des écoles régionales »

Diminution

Chap. 55900 « Dépenses pour la formation et le recyclage culturel et professionnel du personnel de direction et enseignant de l'école »
1 500,00

Augmentation

Chap. 54780 « Fonds pour le paiement des indemnités de déplacement au personnel d'inspection, de direction, enseignant et éducateur »
1 500,00

Objectif programmatique 2.1.6.02 « Congrès, colloques et manifestations »

Diminution

Chap. 21610 « Dépenses pour l'organisation de congrès, colloques, séminaires et autres manifestations (actions relevant de la comptabilité IVA comprises) »
7 000,00

Augmentation

Chap. 21620 « Dépenses pour la participation ou l'adhésion à des congrès, colloques, séminaires, cérémonies et autres manifestations publiques

resse regionale, nazionale ed internazionale od anche a rilevanza locale»	7.000,00;	d'intérêt local, régional, national et international »	7 000,00
Obiettivo programmatico n. 2.2.1.08. «Parchi, riserve e beni ambientali»		Objectif programmatique 2.2.1.08 « Parcs, réserves et biens environnementaux »	
<i>In diminuzione</i>		<i>Diminution</i>	
Cap. n. 39670 «Spese per manutenzione ordinaria del verde pubblico, delle aree e percorsi attrezzati e delle aree naturali»	20.000,00;	Chap. 39670 « Dépenses pour l'entretien ordinaire des espaces verts, des aires et itinéraires équipés et des espaces naturels »	20 000,00
<i>In aumento</i>		<i>Augmentation</i>	
Cap. n. 39660 «Spese per interventi di insediamento del verde pubblico, delle aree e dei percorsi attrezzati e per il recupero ambientale di aree degradate»	20.000,00;	Chap. 39660 « Dépenses pour l'aménagement et l'entretien des espaces verts, des aires et des parcours équipés et pour la réhabilitation environnementale de zones dégradées »	20 000,00
2. di modificare, per l'anno 2004, l'allegato alla deliberazione della Giunta regionale n. 5016 del 30 dicembre 2003 concernente l'approvazione del bilancio di gestione per il triennio 2004/2006 con attribuzione alle strutture dirigenziali di quote di bilancio e degli obiettivi gestionali correlati e di disposizioni applicative nel modo seguente:		2. L'annexe de la délibération du Gouvernement régional n° 5016 du 30 décembre 2003 portant adoption du budget de gestion au titre de la période 2004/2006 et attribution aux structures de direction des crédits et des objectifs de gestion y afférents et approbation des dispositions d'application, est modifiée comme suit, au titre de 2004 :	
Struttura dirigenziale «Dipartimento Sovrintendenza agli Studi»		Structure de direction « Département de la surintendance des écoles »	
<i>In diminuzione</i>		<i>Diminution</i>	
Obiettivo gestionale n. 120002 «Formazione personale scolastico-innovazioni- sperimentazioni»		Objectif de gestion 120002 « Formation du personnel scolaire – innovations – expérimentation »	
Rich. n. 8454 (Cap. 55900) «Iniziative di aggiornamento per il personale ispettivo, dirigente e docente nell'ambito della Convenzione con l'Alta Savoia»	1.500,00;	Détail 8454 (chap. 55900) « Initiatives de recyclage destinées au personnel d'inspection, de direction et enseignant dans le cadre de la convention avec la Haute-Savoie »	1 500,00
<i>In aumento</i>		<i>Augmentation</i>	
Obiettivo gestionale n. 120001 «Funzionamento e gestione attività della Sovrintendenza agli Studi»		Objectif de gestion 120001 « Fonctionnement et gestion des activités de la Surintendance des écoles »	
Rich. n. 1236 (Cap. 54780) «Indennità di missione, chilometriche e rimborso spese»	1.500,00;	Détail 1236 (chap. 54780) « Indemnités de mission, indemnités kilométriques et remboursement de dépenses »	1 500,00
Struttura dirigenziale «Dipartimento territorio, ambiente e risorse idriche»		Structure de direction « Département du territoire, de l'environnement et des ressources hydriques »	
<i>In diminuzione</i>		<i>Diminution</i>	

Obiettivo gestionale
n. 150002 «Gestione e funzionamento del dipartimento territorio, ambiente e risorse idriche»

Rich. n. 12504
(Cap. 21610) «Spese per l'organizzazione di congressi, convegni, manifestazioni e seminari – Dipartimento territorio, ambiente e risorse idriche»
7.000,00;

In aumento

Obiettivo gestionale
n. 150004 «Gestione degli interventi volti a prevenire e a fronteggiare i danni conseguenti agli eventi meteo avversi»

Rich. n. 12570
(Cap. 21620) «Spese per la partecipazione o adesione a congressi, convegni, celebrazioni pubbliche e manifestazioni varie riconosciute di interesse regionale, nazionale ed internazionale od anche a rilevanza locale – Dipartimento territorio, ambiente e risorse idriche»
7.000,00;

Struttura
dirigenziale «Direzione Foreste»

Obiettivo gestionale
n. 074004 «Interventi per il recupero e il ripristino ambientale, l'insediamento e la cura del verde pubblico, la realizzazione e gestione delle aree e dei percorsi attrezzati»

In diminuzione

Rich. n. 779
(Cap. 39670) «Affido a ditte esterne della manutenzione ordinaria di aree verdi di proprietà regionale»
20.000,00;

In aumento

Rich. n. 2614
(Cap. 39660) «Manutenzione straordinaria per aree verdi varie di proprietà regionale e arredi floreali comprensiva di incarichi per progettazione, direzione lavori e piani di sicurezza»
20.000,00;

3. di disporre, ai sensi dell'art. 36, comma 3, della legge regionale 3 gennaio 2000, n. 1 che la presente deliberazione sia comunicata al Consiglio regionale entro 15 giorni dal suo perfezionamento e che, ai sensi dell'articolo 42, comma 5, della legge regionale 27 dicembre 1989, n. 90, come so-

Objectif de gestion
150002 « Gestion et fonctionnement du Département du territoire, de l'environnement et des ressources hydriques »

Détail 12504
(chap. 21610) « Dépenses pour l'organisation de congrès, de colloques, de manifestations et de séminaires – Département du territoire, de l'environnement et des ressources hydriques »
7 000,00

Augmentation

Objectif de gestion
150004 « Gestion des actions visant à prévenir les dégâts produits par les phénomènes météorologiques exceptionnels et à remédier à ceux-ci »

Détail 12570
(chap. 21620) « Dépenses pour la participation ou l'adhésion à des congrès, colloques, cérémonies et autres manifestations publiques d'intérêt local, régional, national et international – Département du territoire, de l'environnement et des ressources hydriques »
7 000,00

Structure
de direction « Direction des forêts »

Objectif de gestion
074004 « Mesures visant à la remise en état et au réaménagement de sites, à la création et à l'entretien d'espaces verts publics, ainsi qu'à la réalisation et à la gestion de zones et de parcours équipés »

Diminution

Détail 779
(chap. 39670) « Attribution à des tiers du service d'entretien ordinaire des espaces verts propriété régionale »
20 000,00

Augmentation

Détail 2614
(chap. 39660) « Dépenses pour l'entretien extraordinaire des espaces verts propriété régionale et pour le mobilier floral, ainsi que pour les travaux y afférents (conception, direction et plans de sécurité) »
20 000,00

3. La présente délibération est communiquée au Conseil régional dans les 15 jours qui suivent sa formation définitive, aux termes du troisième alinéa de l'art. 36 de la loi régionale n° 1 du 3 janvier 2000, et publiée par extrait au Bulletin officiel de la Région, au sens du cinquième alinéa

stituito dall'articolo 5 della legge regionale 7 aprile 1992, n. 16, la stessa sia pubblicata per estratto nel Bollettino Ufficiale della Regione.

Deliberazione 25 ottobre 2004, n. 3661.

Prelievo di somma dal fondo di riserva per le spese obbligatorie del bilancio 2004/2006 e conseguente modifica al bilancio di gestione.

Omissis

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1) di approvare il prelievo, in termini di competenza e di cassa, della somma di euro 200.000,00 per l'anno 2004, dallo stanziamento del capitolo 69340 «Fondo di riserva per le spese obbligatorie» dello stato di previsione della Spesa del bilancio della Regione per l'anno 2004, che presenta la necessaria disponibilità, destinando la somma stessa ad aumentare lo stanziamento del seguente capitolo di spesa del bilancio medesimo:

Cap. 20430 «Spese per atti a difesa dei diritti della Regione» 200.000,00;

2) di modificare l'allegato alla deliberazione di Giunta regionale n. 5016 in data 30 dicembre 2003 concernente l'approvazione del bilancio di gestione per il triennio 2004/2006 con attribuzione alle strutture dirigenziali di quote di bilancio e degli obiettivi gestionali correlati e di disposizioni applicative, approvando le seguenti variazioni per l'anno 2004:

in diminuzione

– Struttura dirigenziale «Servizio programmazione e gestione bilanci»

– Cap. 69340

– Obiettivo gestionale n. 102101 «Gestione dei fondi di riserva spese impreviste ed obbligatorie non ripartibili e delle partite di giro di competenza»

Rich. n. 2376 «Fondo di riserva spese obbligatorie» 200.000,00;

in aumento

– Struttura dirigenziale «Direzione del contenzioso pubblicistico e del lavoro»

de l'art. 42 de la loi régionale n° 90 du 27 décembre 1989, tel qu'il a été remplacé par l'art. 5 de la loi régionale n° 16 du 7 avril 1992.

Délibération n° 3661 du 25 octobre 2004,

portant prélèvement de crédits du fonds de réserve 2004/2006 pour les dépenses obligatoires et modification du budget de gestion.

Omissis

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1) Sont approuvés le prélèvement, au titre de l'exercice budgétaire et des fonds de caisse, de 200 000,00 du chapitre 69340 (« Fonds de réserve pour les dépenses obligatoires ») de la partie dépenses du budget prévisionnel 2004 de la Région, qui dispose des ressources nécessaires, et l'inscription de ladite somme au chapitre suivant de la partie dépenses dudit budget :

Chap. 20430 « Dépenses pour les actions en faveur des droits de la Région » 200 000,00 ;

2) L'annexe de la délibération du Gouvernement régional n° 5016 du 30 décembre 2003 portant adoption du budget de gestion au titre de la période 2004/2006, et attribution aux structures de direction des crédits et des objectifs de gestion y afférents et approbation des dispositions d'application, est modifiée comme suit, au titre de 2004 :

Diminution

– Structure de direction « Service de la programmation et de la gestion du budget »

– Chap. 69340

– Objectif de gestion 102101 « Gestion des fonds de réserve des dépenses imprévues et obligatoires ne pouvant être ventilées et des mouvements d'ordre y afférents »

Détail 2376 Fonds de réserve pour les dépenses obligatoires 200 000,00 ;

Augmentation

– Structure de direction « Direction du contentieux public et du travail »

- Cap. 20430
- Obiettivo gestionale
n. 042001 «Gestione delle procedure per la difesa dei diritti della Regione in materia di diritto amministrativo, tributario e del lavoro»
- Rich. n. 12 «Spese per contenzioso relativo al diritto amministrativo, tributario e al diritto del lavoro» 200.000,00;

3) di disporre, ai sensi dell'art. 42, comma 5°, della legge regionale 27 dicembre 1989, n. 90, come modificata dalla legge regionale 7 aprile 1992, n. 16, che il presente atto sia pubblicato per estratto nel Bollettino Ufficiale della Regione.

Deliberazione 25 ottobre 2004, n. 3662.

Prelievo di somma dal fondo di riserva per le spese impreviste del bilancio 2004 e conseguente modifica al bilancio di gestione.

Omissis

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1) di approvare il prelievo, in termini di competenza e di cassa, della somma di euro 1.200.000,00 (unmilione duecentomila/00) dal capitolo 69360 (Fondo di riserva per le spese impreviste) dello stato di previsione della spesa del bilancio della Regione per l'anno finanziario 2004, che presenta la necessaria disponibilità, destinando la somma stessa ad aumentare lo stanziamento del capitolo 38400 (Realizzazione di interventi strutturali per la difesa dei rischi idrogeologici) del bilancio medesimo;

2) di modificare l'allegato alla deliberazione della Giunta regionale n. 5016 in data 30 dicembre 2003 concernente l'approvazione del bilancio di gestione per il triennio 2004/2006 con attribuzione alle strutture dirigenziali di quote di bilancio e degli obiettivi gestionali correlati e di disposizioni applicative, approvando le seguenti variazioni per l'anno 2004:

in diminuzione

Cap. 69360

Struttura
dirigenziale «Servizio programmazione e gestione bilanci»

Obiettivo gestionale
102101 «Gestione dei fondi di riserva spese im-

- Chap. 20430
- Objectif de gestion
042001 « Gestion des procédures pour la défense des droits de la Région en matière de droit administratif, tributaire et du travail »
- Détail 12 Dépenses pour le contentieux en matière de droit administratif, tributaire et du travail 200 000,00

3) La présente délibération est publiée par extrait au Bulletin officiel de la Région aux termes du cinquième alinéa de l'art. 42 de la loi régionale n° 90 du 27 décembre 1989, telle qu'elle a été modifiée par la loi régionale n° 16 du 7 avril 1992.

Délibération n° 3662 du 25 octobre 2004,

portant prélèvement de crédits du fonds de réserve 2004 pour les dépenses imprévues et modification du budget de gestion.

Omissis

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1) Sont approuvés le prélèvement, au titre de l'exercice budgétaire et des fonds de caisse, de 1 200 000,00 (un million deux cent mille euros et zéro centime) des crédits inscrits au chapitre 69360 (« Fonds de réserve pour les dépenses imprévues ») de la partie *dépenses* du budget prévisionnel 2004 de la Région, qui dispose des ressources nécessaires, et l'inscription de ladite somme au chapitre 38400 (« Réalisation d'ouvrages de protection contre les risques hydrogéologiques ») de la partie *dépenses* dudit budget ;

2) L'annexe de la délibération du Gouvernement régional n° 5016 du 30 décembre 2003 portant adoption du budget de gestion au titre de la période 2004/2006, attribution aux structures de direction des crédits et des objectifs de gestion y afférents et approbation des dispositions d'application, est modifiée comme suit, au titre de 2004 :

Diminution

Chap. 69360

Structure
de direction « Service de la programmation et de la gestion du budget »

Objectif de gestion
102101 « Gestion des fonds de réserve, des dé-

previste ed obbligatorie non ripartibili e delle partite di giro di competenza»

Rich. 2391 «Fondo di riserva spese impreviste»
1.200.000,00

in aumento

Cap. 38400

Struttura dirigenziale «Servizio sistemazioni idrauliche e dei dissesti di versante»

Obiettivo gestionale 152102 «Programmazione e realizzazione degli interventi di sistemazione di aste torrentizie, di zone franose e opere di difesa da valanghe»

Rich. 1181 «Lavori di pronto intervento, imprevisti, manutenzione e recupero ambientale relativi alla sistemazione dei dissesti di versante e dei torrenti»
1.200.000,00;

3) di disporre, ai sensi degli articoli 37, comma 3, e 42, comma 5, della legge regionale 27 dicembre 1989, n. 90, come modificati dall'art. 4 della legge regionale 21 agosto 2000, n. 27 e dall'art. 5 della legge regionale 7 aprile 1992, n. 16, che la presente deliberazione sia comunicata al Consiglio regionale entro 15 giorni dalla sua adozione e che la stessa sia pubblicata per estratto nel Bollettino Ufficiale della Regione.

Deliberazione 25 ottobre 2004, n. 3664.

Variazione al bilancio di previsione della Regione per l'anno 2004 e per il triennio 2004/2006 e conseguente modifica al bilancio di gestione in attuazione di contratti collettivi nazionali di lavoro per il personale scolastico.

Omissis

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1. di approvare le seguenti variazioni di competenza e di cassa allo stato di previsione della spesa del bilancio della Regione per l'anno 2004:

Obiettivo programmatico n. 1.2.2. «Personale direttivo e docente delle scuole regionali»

in diminuzione

penses imprévues et obligatoires ne pouvant être ventilées et des mouvements d'ordre y afférents »

Détail 2391 « Fonds de réserve pour les dépenses imprévues »
1 200 000,00

Augmentation

Chap. 38400

Structure de direction « Service des aménagements hydrauliques et de l'instabilité des versants »

Objectif de gestion 152102 « Planification et réalisation de travaux de réaménagement de sections de torrents, de terrains éboulés et d'ouvrages de protection contre les avalanches »

Détail 1181 « Travaux d'urgence et imprévus, entretien et réhabilitation environnementale relatifs au réaménagement des versants instables et des torrents »
1 200 000,00

3) La présente délibération est communiquée au Conseil régional dans les 15 jours qui suivent son adoption et publiée par extrait au Bulletin officiel de la Région, au sens du troisième alinéa de l'art. 37 et du cinquième alinéa de l'art. 42 de la loi régionale n° 90 du 27 décembre 1989, tels qu'ils ont été modifiés par l'art. 4 de la loi régionale n° 27 du 21 août 2000 et par l'art. 5 de la loi régionale n° 16 du 7 avril 1992.

Délibération n° 3664 du 25 octobre 2004,

rectifiant le budget prévisionnel 2004, le budget pluriannuel 2004/2006 et le budget de gestion de la Région, en application des conventions collectives nationales de travail des personnels scolaires.

Omissis

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1. Sont approuvées, au titre de l'exercice budgétaire et des fonds de caisse, les rectifications de la partie *dépenses* du budget prévisionnel 2004 de la Région indiquées ci-après :

Objectif programmatique 1.2.2. « Personnel de direction et personnel enseignant des écoles régionales »

Diminution

Cap. 54785 «Fondo per i rinnovi contrattuali del personale ispettivo, direttivo, docente ed educativo delle istituzioni scolastiche ed educative della Regione»

Anno 2004 39.000,00

Cap. 54790 «Fondo per il finanziamento della retribuzione di posizione e di risultato al personale scolastico di qualifica dirigenziale»

Anno 2004 381.464,00

in aumento

Cap. 54700 «Personale ispettivo, direttivo, docente ed educativo delle scuole e istituzioni educative della Regione – retribuzioni e altri assegni fissi 01 scuola materna 02 scuola elementare 03 scuola media 1° grado 04 scuole secondarie superiori ed artistiche 05 Convitto F. Chabod»

Anno 2004 277.797,00

Cap. 54701 «Personale ispettivo, direttivo, docente ed educativo delle scuole e istituzioni educative dipendenti dalla Regione -contributi diversi a carico dell'Ente e I.R.A.P. su retribuzioni e altri assegni fissi»

Anno 2004 103.667,00

Cap. 54705 «Finanziamento dei fondi di istituzione scolastica e per la retribuzione delle attività aggiuntive di cui al C.C.N.L. – scuola del 26 maggio 1999

Anno 2004 39.000,00

2. di modificare, per l'anno 2004, l'allegato alla deliberazione di Giunta n. 5016 del 30 dicembre 2003 concernente l'approvazione del bilancio di gestione per il triennio 2004/2006 con attribuzione alle strutture dirigenziali di quote di bilancio e degli obiettivi gestionali correlati e di disposizioni applicative nel modo seguente:

Struttura
dirigenziale «Direzione Personale Scolastico»

Obiettivo gestionale
n. 121001 «Gestione personale scolastico – trattamento economico»

In diminuzione

Rich. 11123

Chap. 54785 Fonds pour le renouvellement des conventions des personnels d'inspection, de direction, enseignant et éducateur des institutions scolaires et éducatives de la Région

2004 39 000,00

Chap. 54790 Fonds pour le paiement de la prime de responsabilité et du salaire de résultat des personnels scolaires relevant de la catégorie de direction

2004 381 464,00

Augmentation

Chap. 54700 Personnel d'inspection, de direction, enseignant et éducateur des institutions et des établissements d'enseignement de la Région. Traitement et autres indemnités fixes. 01 école maternelle, 02 école élémentaire, 03 école secondaire du 1^{er} degré, 04 écoles secondaires du 2^e degré et lycée artistique, 05 pensionnat F. Chabod

2004 277 797,00

Chap. 54701 Personnel d'inspection, de direction, enseignant et éducateur des institutions et des établissements d'enseignement de la Région - Cotisations diverses à la charge de la Région sur le traitement et sur les autres indemnités fixes

2004 103 667,00

Chap. 54705 Financement des fonds d'établissement et rémunération des activités supplémentaires visées à la convention collective nationale du travail du secteur de l'éducation du 26 mai 1999

2004 39 000,00

2. L'annexe de la délibération du Gouvernement régional n° 5016 du 30 décembre 2003 portant adoption du budget de gestion au titre de la période 2004/2006, attribution aux structures de direction des crédits et des objectifs de gestion y afférents et approbation des dispositions d'application, subit les rectifications indiquées ci-après, au titre de 2004 :

Structure
de direction « Direction du personnel scolaire »

Objectif de gestion
121001 « Gestion personnel scolaire – traitement »

Diminution

Détail 11123

(Cap. 54785) «Spese derivanti dai rinnovi contrattuali per il biennio economico 2002/2003»

Anno 2004 39.000,00

Rich.11126
(Cap. 54790)

«Dirigenti dell'area I – Personale Ispettivo»

Anno 2004 37.972,00

Rich.11127
(Cap. 54790)

«Dirigenti dell'area V – Personale dirigente scolastico»

Anno 2004 343.492,00

in aumento

Rich. 7359
(Cap. 54700)

«Personale ispettivo, direttivo, docente ed educativo a tempo indeterminato e a tempo determinato sino al termine dell'anno scolastico o delle attività didattiche»

Anno 2004 277.797,00

Rich.7342
(Cap.54701)

«I.R.A.P.»

Anno 2004 23.612,00

Rich.7362
(Cap.54701)

«Oneri previdenziali a carico dell'Ente sul trattamento economico del personale scolastico»

Anno 2004 80.055,00

Rich.7344
(Cap.54705)

«Finanziamento fondi istituzione scolastica e retribuzione attività aggiuntive»

Anno 2004 39.000,00

3. di disporre, ai sensi dell'articolo 42, comma 5, della legge regionale 27 dicembre 1989, n. 90, come sostituito dall'articolo 5 della legge regionale 7 aprile 1992, n. 16, la stessa sia pubblicata per estratto nel Bollettino Ufficiale della Regione.

Deliberazione 25 ottobre 2004, n. 3665.

Variatione al bilancio di previsione della Regione per l'anno 2004 e per il triennio 2004/2006 per l'iscrizione di assegnazioni comunitarie e statali e conseguente modifica al bilancio di gestione.

(Chap. 54785) Dépenses dérivant du renouvellement du volet économique 2002/2003 des conventions collectives

2004 39 000,00

Détail 11126
(Chap. 54790)

Dirigeants de l'aire I – Personnel d'inspection

2004 37 972,00

Détail 11127
(Chap. 54790)

Dirigeants de l'aire V – Personnel scolaire de direction

2004 343 492,00

Augmentation

Détail 7359
(Chap. 54700)

Personnel d'inspection, de direction, enseignant et éducateur sous contrat à durée indéterminée ou déterminée jusqu'à la fin de l'année scolaire ou des activités pédagogiques

2004 277 797,00

Détail 7342
(Chap. 54701)

IRAP

2004 23 612,00

Détail 7362
(Chap. 54701)

Cotisations patronales de sécurité sociale calculées sur le traitement du personnel scolaire

2004 80 055,00

Détail 7344
(Chap. 54705)

Financement des fonds d'établissement et rémunération des activités supplémentaires

2004 39 000,00

3. La présente délibération est publiée par extrait au Bulletin officiel de la Région, au sens du cinquième alinéa de l'art. 42 de la loi régionale n° 90 du 27 décembre 1989, tel qu'il a été remplacé par l'art. 5 de la loi régionale n° 16 du 7 avril 1992.

Délibération n° 3665 du 25 octobre 2004,

rectifiant le budget prévisionnel 2004, le budget pluriannuel 2004/2006 et le budget de gestion de la Région, du fait de l'inscription de crédits alloués par l'État et par l'Union européenne.

Omissis

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1) di approvare le seguenti variazioni in aumento al bilancio di previsione della Regione per l'anno finanziario 2004 e a quello pluriennale per il triennio 2004/2006 in termini di competenza e, per l'anno 2004, anche in termini di cassa:

Parte entrata

Cap. 5527 «Contributi provenienti dal Fondo di rotazione statale per l'attuazione del Docup Fesr ob. 2 2000/2006 e sostegno transitorio 2000/2005»

anno 2004	Euro	86.785,00;
anno 2005	Euro	83.985,00;

Cap. 9908 «Contributi provenienti dal Fondo Europeo di Sviluppo Regionale (FESR) per l'attuazione del Docup Fesr ob. 2 2000/2006 e sostegno transitorio 2000/2005»

anno 2004	Euro	82.653,00;
anno 2005	Euro	82.653,00;

Cap. 5587 «Contributi provenienti dal Fondo per il finanziamento di interventi nelle aree sottoutilizzate in applicazione di Intese istituzionali di programma e Accordi di programma-quadro tra lo Stato e la Regione»

anno 2004	Euro	240.000,00;
-----------	------	-------------

Cap. 4690 «Fondo integrativo statale per la concessione dei prestiti d'onore e l'erogazione di borse di studio a studenti dell'Università della Valle d'Aosta»

anno 2004	Euro	31.942,25;
-----------	------	------------

Parte spesa

Cap. 43040 «Oneri per l'attuazione di progetti oggetto di contributo del Fondo Europeo di Sviluppo Regionale (FESR) e del Fondo di rotazione statale nell'ambito del sostegno transitorio per il periodo 2000/2005»

anno 2004	Euro	169.438,00;
anno 2005	Euro	166.638,00;

Cap. 47006 «Oneri sui fondi assegnati dallo Stato per il finanziamento di interventi nelle aree sottou-

Omissis

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1) Sont approuvées, au titre de l'exercice budgétaire et, pour 2004, au titre également des fonds de caisse, les augmentations indiquées ci-après du budget prévisionnel 2004 et du budget pluriannuel 2004/2006 de la Région :

Recettes

Chap. 5527 « Financements provenant du fonds de roulement de l'État pour la concrétisation du DOCUP FEDER, objectif n° 2, 2000/2006, et soutien transitoire au titre de la période 2000/2005 »

année 2004	86 785,00 euros
année 2005	83 985,00 euros

Chap. 9908 « Financements provenant du Fonds européen de développement régional (FEDER) pour la concrétisation du DOCUP FEDER, objectif n° 2, 2000/2006, et soutien transitoire au titre de la période 2000/2005 »

année 2004	82 653,00 euros
année 2005	82 653,00 euros

Chap. 5587 « Subventions du Fonds pour le financement d'actions dans les zones sous-utilisées, en application d'ententes institutionnelles de programme et d'accords de programme cadre entre l'État et la Région »

année 2004	240 000,00 euros
------------	------------------

Chap. 4690 « Fonds complémentaire de l'État pour l'octroi de prêts d'honneurs et l'allocation de bourses d'études aux étudiants de l'Université de la Vallée d'Aoste »

année 2004	31 942,25 euros
------------	-----------------

Dépenses

Chap. 43040 « Dépenses pour l'application des projets financés par le Fonds européen de développement régional (FEDER) et par le fonds de roulement de l'État dans le cadre du soutien transitoire au titre de la période 2000/2005 »

année 2004	169 438,00 euros
année 2005	166 638,00 euros

Chap. 47006 « Dépenses à valoir sur les crédits attribués par l'État pour le financement d'actions dans

	tilizzate in applicazione di intese istituzionali di programma e accordi di programma-quadro tra lo Stato e la Regione»		
		anno 2004	Euro 240.000,00;
Cap. 55550	«Oneri sul fondo integrativo statale per la concessione dei prestiti d'onore e l'erogazione di borse di studio a studenti dell'Università della Valle d'Aosta»		
		anno 2004	Euro 31.942,25;

2) di dare atto che, in seguito alle variazioni di cui al punto precedente, il bilancio di previsione per l'anno finanziario 2004 e quello pluriennale per il triennio 2004/2006 pareggiano, per l'anno 2004, sugli importi di euro 2.345.160.494,09 per la competenza e di euro 2.594.209.845,77 per la cassa, e, per l'anno 2005, sull'importo di competenza di euro 2.153.460.307,20.

3) di modificare l'allegato alla deliberazione della Giunta regionale n. 5016 in data 30 dicembre 2003 concernente l'approvazione del bilancio di gestione per il triennio 2004/2006 con attribuzione alle strutture dirigenziali di quote di bilancio e degli obiettivi gestionali correlati e di disposizioni applicative, approvando le seguenti variazioni in aumento:

Struttura dirigenziale	«Servizio politiche comunitarie»		
Obiettivo gestionale 061102	«Gestione programmi multisettoriali e di cooperazione transfrontaliera»		
Rich. 9124 (Cap. 43040)	«Azione di sostegno transitorio nelle zone rurali periodo 2000/2005 (phasing-out)»		
		anno 2004	Euro 169.438,00;
		anno 2005	Euro 166.638,00;
Struttura dirigenziale	«Direzione politiche e programmi comunitari e statali»		
Obiettivo gestionale 191001	«Programmazione, coordinamento e finanziamento di programmi a valere sui fondi comunitari e statali»		
Rich. 12675 (Cap. 47006)	«Spese per assistenza tecnica a supporto degli interventi nelle aree sottoutilizzate»		

	les zones sous-utilisées, en application d'ententes institutionnelles de programme et d'accords de programme cadre entre l'État et la Région »		
		année 2004	240 000,00 euros
Chap. 55550	« Dépenses afférentes au Fonds complémentaire de l'État pour l'octroi de prêts d'honneurs et l'allocation de bourses d'études aux étudiants de l'Université de la Vallée d'Aoste »		
		année 2004	31 942,25 euros

2) Suite aux rectifications visées au point précédent, les recettes et les dépenses du budget prévisionnel 2004 et du budget pluriannuel 2004/2006 s'équilibrent, pour ce qui est de 2004, à 2 345 160 494,09 euros, au titre de l'exercice budgétaire, et à 2 594 209 845,77 euros, au titre des fonds de caisse, et, pour ce qui est de 2005, à 2 153 460 307,20 euros au titre de l'exercice budgétaire ;

3) L'annexe de la délibération du Gouvernement régional n° 5016 du 30 décembre 2003 portant adoption du budget de gestion au titre de la période 2004/2006, et attribution aux structures de direction des crédits et des objectifs de gestion y afférents et approbation des dispositions d'application, est modifiée du fait des augmentations ci-après :

Structure de direction :	« Service des politiques communautaires »		
Objectif de gestion 061102	« Gestion des programmes multisectoriels et de coopération transfrontalière »		
Détail 9124 (Chap. 43040)	« Soutien transitoire dans les zones rurales au titre de la période 2000/2005 (phasing-out) »		
		année 2004	169 438,00 euros
		année 2005	166 638,00 euros
Structure de direction :	« Direction des politiques et des programmes communautaires et nationaux »		
Objectif de gestion 191001	« Planification, coordination et financement des programmes à valoir sur des fonds communautaires et étatiques »		
Détail 12675 (Chap. 47006)	« Dépenses pour l'assistance technique de soutien à la réalisation d'actions dans les zones sous-utilisées »		

	anno 2004	Euro	240.000,00;
Struttura dirigenziale	«Direzione politiche educative»		
Obiettivo gestionale 122005	«Diritto allo studio ordinario e universitario»		
Rich. 12438 (Cap. 55550)	«Gestione fondo integrativo statale per la concessione dei prestiti d'onore e l'erogazione di borse di studio a studenti dell'Università della Valle d'Aosta»		

anno 2004 Euro 31.942,25;

4) di disporre, ai sensi dell'art. 5, comma 2, della legge regionale 11 dicembre 2001, n. 38 e dell'art. 42, comma 5, della legge regionale 27 dicembre 1989, n. 90, come sostituito dall'art. 5 della legge regionale 7 aprile 1992, n. 16, che la presente deliberazione sia comunicata al Consiglio regionale entro 15 giorni dal suo perfezionamento e che la stessa sia pubblicata per estratto nel Bollettino Ufficiale della Regione.

Deliberazione 25 ottobre 2004, n. 3666.

Variazione dello stanziamento di capitoli di partite di giro e di contabilità speciali del bilancio di previsione della Regione per l'anno 2004 e conseguente modifica al bilancio di gestione.

Omissis

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1) di approvare, in termini di competenza e di cassa, le seguenti variazioni in aumento dei sottoindicati capitoli di partite di giro del bilancio di previsione della Regione per l'anno 2004:

Parte entrata

Cap. 12320	«Gestione delle ritenute erariali, degli importi trattenuti a seguito dell'assistenza fiscale, nonché dei conti particolari, a carico del personale regionale»	1.400.000,00;
------------	--	---------------

Cap. 12500	«Contribuzione a carico dei dipendenti e a carico della Regione da trasferire alla Società di gestione dei fondi di previdenza complementare»	200.000,00;
------------	---	-------------

	année 2004		240 000,00 euros
Structure de direction :	« Direction des politiques de l'éducation »		
Objectif de gestion 122005	« Droit aux études ordinaires et universitaires »		
Détail 12438 (Chap. 55550)	« Gestion du Fonds complémentaire de l'État pour l'octroi de prêts d'honneurs et l'allocation de bourses d'études aux étudiants de l'Université de la Vallée d'Aoste »		

année 2004 31 942,25 euros

4) La présente délibération est communiquée au Conseil régional dans les 15 jours qui suivent sa formation définitive et publiée par extrait au Bulletin officiel de la Région, au sens du deuxième alinéa de l'art. 5 de la loi régionale n° 38 du 11 décembre 2001 et du cinquième alinéa de l'art. 42 de la loi régionale n° 90 du 27 décembre 1989, tel qu'il a été remplacé par l'art. 5 de la loi régionale n° 16 du 7 avril 1992.

Délibération n° 3666 du 25 octobre 2004,

rectifiant la dotation de certains chapitres de mouvements d'ordre et de comptabilité spéciale du budget prévisionnel 2004 de la Région et modifiant, par conséquent, le budget de gestion y afférent.

Omissis

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1) Sont approuvées, au titre de l'exercice budgétaire et des fonds de caisse, les augmentations des chapitres de mouvements d'ordre du budget prévisionnel 2004 de la Région indiqués ci-après :

Recettes

Chap. 12320	« Gestion des retenues à verser au trésor public, des sommes recouvrées au titre de l'assistance fiscale et des comptes particuliers, à la charge du personnel régional »	1 400 000,00
-------------	---	--------------

Chap. 12500	« Cotisations à la charge des personnels et de la Région devant être transférées à la société gérant les fonds de pension complémentaire »	200 000,00
-------------	--	------------

Cap. 13500 «Gestione fondi per conto terzi per istruttoria
domande e pratiche varie»
5.000,00;

Parte spesa

Cap. 72090 «Gestione delle ritenute erariali, degli impor-
ti trattenuti a seguito dell'assistenza fiscale,
nonché dei conti particolari, a carico del per-
sonale regionale»
1.400.000,00;

Cap. 72300 «Contribuzione a carico dei dipendenti e a
carico della Regione da trasferire alla società
di gestione dei fondi di previdenza comple-
mentare»
200.000,00;

Cap. 72660 «Gestione fondi per conto terzi per istruttoria
domande e pratiche varie»
5.000,00;

2) di dare atto che, in seguito alle variazioni di cui al
punto precedente, il bilancio di previsione pareggia sugli
importi di euro 2.346.765.494,09 per la competenza e di euro
2.595.814.845,77 per la cassa;

3) di modificare l'allegato alla deliberazione della
Giunta regionale n. 5016 in data 30 dicembre 2003 concer-
nente l'approvazione del bilancio di gestione per il triennio
2004/2006 con attribuzione alle strutture dirigenziali di
quote di bilancio e degli obiettivi gestionali correlati e di di-
sposizioni applicative, approvando le seguenti variazioni in
aumento per l'anno 2004:

Struttura
dirigenziale «Servizio stato giuridico e trattamento
economico»

Obiettivo 051102 «Gestione dei contributi e delle ritenute
a carico del personale regionale»

Rich. 8422
(Cap. 72090) «Gestione delle ritenute erariali, degli
importi trattenuti a seguito dell'assi-
stenza fiscale, nonché dei conti partico-
lari, a carico del personale addetto al
funzionamento dei servizi regionali»
1.400.000,00;

Struttura
dirigenziale «Servizio stato giuridico e trattamento
economico»

Obiettivo 051106 «Previdenza complementare del perso-
nale regionale»

Rich. 7472
(Cap. 72300) «Contribuzione a carico dei dipendenti
e a carico della Regione da trasferire al-
la società di gestione dei fondi di previ-
denza complementare»
200.000,00;

Chap. 13500 « Gestion de fonds pour le compte de tiers,
en vue de l'instruction de demandes et dos-
siers divers »
5 000,00

Dépenses

Chap. 72090 « Gestion des retenues à verser au trésor pu-
blic, des sommes recouvrées au titre de l'as-
sistance fiscale et des comptes particuliers, à
la charge du personnel régional »
1 400 000,00

Chap. 72300 « Cotisations à la charge des personnels et de
la Région devant être transférées à la société
gérant les fonds de pension complémen-
taire »
200 000,00

Chap. 72660 « Gestion de fonds pour le compte de tiers,
en vue de l'instruction de demandes et dos-
siers divers »
5 000,00

2) Suite aux rectifications visées au point précédant, les
recettes et les dépenses du budget prévisionnel s'équilibrent
à 2 346 765 494,09 euros, au titre de l'exercice budgétaire,
et à 2 595 814 845,77 euros, au titre des fonds de caisse ;

3) L'annexe de la délibération du Gouvernement régio-
nal n° 5016 du 30 décembre 2003 portant adoption du bud-
get de gestion au titre de la période 2004/2006, attribution
aux structures de direction des crédits et des objectifs de
gestion y afférents et approbation des dispositions d'appli-
cation, est modifiée par les augmentations indiquées ci-
après, au titre de 2004 :

Structure
de direction « Service du statut et du traitement »

Objectif 051102 « Gestion des cotisations et des retenues
à la charge du personnel régional »

Détail 8422
(Chap. 72090) Gestion des retenues à verser au trésor
public, des sommes recouvrées au titre
de l'assistance fiscale et des comptes
particuliers, à la charge du personnel
préposé au fonctionnement des services
régionaux
1 400 000,00

Structure
de direction « Service du statut et du traitement »

Objectif 051106 « Pension complémentaire des person-
nels de la Région »

Détail 7472
(Chap. 72300) Cotisations à la charge des personnels
et de la Région devant être transférées à
la société gérant les fonds de pension
complémentaire
200 000,00

Struttura dirigenziale	«Direzione assetto del territorio e risorse idriche»
Obiettivo 152005	«Gestione e funzionamento della struttura»
Rich. 8013 (Cap. 72660)	«Spese per l'istruttoria delle domande di subconcessione di derivazione di acqua pubblica» 5.000,00;

4) di disporre, ai sensi dell'art. 5, comma 2, della legge regionale 11 dicembre 2001, n. 38 e dell'art. 42, comma 5, della legge regionale 27 dicembre 1989, n. 90, come sostituito dall'art. 5 della legge regionale 7 aprile 1992, n. 16, che la presente deliberazione sia comunicata al Consiglio regionale entro 15 giorni dal suo perfezionamento e che la stessa sia pubblicata per estratto nel Bollettino Ufficiale della Regione.

Deliberazione 25 ottobre 2004, n. 3728.

Modificazione della deliberazione della Giunta regionale n. 567 in data 1° marzo 2004 relativa alla ridefinizione della composizione del Comitato permanente regionale di cui all'art. 12 del regolamento di esecuzione dell'accordo collettivo nazionale per la disciplina dei rapporti con i medici di medicina generale, reso esecutivo con D.P.R. 28 luglio 2000, n. 270, per quanto concerne i membri in rappresentanza della Regione.

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1) di modificare come segue il punto 1) della parte dispositiva della deliberazione della Giunta regionale n. 567 in data 1° marzo 2004 concernente: «Ridefinizione della composizione del Comitato permanente regionale di cui all'art. 12 del Regolamento di esecuzione dell'Accordo collettivo nazionale per la disciplina dei rapporti con i medici di medicina generale, reso esecutivo con D.P.R. 28 luglio 2000, n. 270»:

Membri in rappresentanza della Regione, scelti tra il personale dell'Azienda U.S.L. e designati dall'Assessore regionale alla Sanità, Salute e Politiche Sociali sentito il Direttore Generale della stessa U.S.L.:

MEMBRI EFFETTIVI

Dott. Clemente PONZETTI
Dott. Corrado ALLEGRI

MEMBRI SUPPLEMENTI

Dott. Marco CINOTTI
Dott. Fabio MARTINI;

Structure de direction	« Direction de l'aménagement du territoire et des ressources hydriques »
Objectif 152005	« Gestion et fonctionnement de la structure »
Détail 8013 (Chap. 72660)	Dépenses pour l'instruction des dossiers de sous-concession de dérivation des eaux publiques 5 000,00

4) La présente délibération est communiquée au Conseil régional dans les 15 jours qui suivent sa formation définitive, aux termes du deuxième alinéa de l'art. 5 de la loi régionale n° 38 du 11 décembre 2001, et publiée par extrait au Bulletin officiel de la Région, au sens du cinquième alinéa de l'art. 42 de la loi régionale n° 90 du 27 décembre 1989, tel qu'il a été remplacé par l'art. 5 de la loi régionale n° 16 du 7 avril 1992.

Délibération n° 3728 du 25 octobre 2004,

modifiant, pour ce qui est des membres représentant la Région, la délibération du Gouvernement régional n° 567 du 1^{er} mars 2004, portant nouvelle composition du Comité permanent régional prévu par l'art. 12 du Règlement d'application de l'Accord collectif national pour la réglementation des rapports avec les médecins généralistes rendu applicable par le DPR n° 270 du 28 juillet 2000.

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1) Le point 1) du dispositif de la délibération du Gouvernement régional n° 567 du 1^{er} mars 2004, portant nouvelle composition du Comité permanent régional prévu par l'art. 12 du Règlement d'application de l'Accord collectif national pour la réglementation des rapports avec les médecins généralistes rendu applicable par le DPR n° 270 du 28 juillet 2000, est modifié comme suit :

« Membres représentant la Région, choisis parmi les personnels de l'Agence USL et désignés par l'assesseur régional à la santé, au bien-être et aux politiques sociales, le directeur général de l'USL entendu :

TITULAIRES

M. Clemente PONZETTI
M. Corrado ALLEGRI

SUPPLÉANTS

M. Marco CINOTTI
M. Fabio MARTINI ; »

2) di stabilire che la presente deliberazione sia trasmessa all'Azienda U.S.L. della Valle d'Aosta per i successivi adempimenti di competenza;

3) di stabilire che la presente deliberazione sia pubblicata nel Bollettino Ufficiale della Regione.

Deliberazione 25 ottobre 2004, n. 3746.

Comune di VILLENEUVE: approvazione, ai sensi dell'art. 54 – comma 5 e 8 – della L.R. n. 11/98, della modifica all'art. 1.1.2. – Commissione edilizia - del Regolamento edilizio comunale, adottata con deliberazione consiliare n. 18 del 17.06.2004 e pervenuta completa alla Regione per l'approvazione il 17.08.2004.

Omissis

LA GIUNTA REGIONALE

Vista la modifica all'articolo 1.1.2. - Commissione edilizia del Regolamento edilizio comunale di VILLENEUVE, adottata con deliberazione del Consiglio comunale n. 18 del 17.06.2004 e pervenuta completa alla Regione per l'approvazione in data 17.08.2004;

Preso atto del parere espresso dalla Direzione urbanistica con nota prot. n. 19996/UR del 06.10.2004 riportata nelle premesse;

Richiamata la legislazione in materia urbanistica, paesaggistica ed ambientale ed in particolare:

- legge regionale 6 aprile 1998, n. 11 - Normativa urbanistica e di pianificazione territoriale della Valle d'Aosta;
- legge regionale 10 aprile 1998, n. 13 - Approvazione del piano territoriale paesistico della Valle d'Aosta (PTP);

Ai sensi dei commi 5 e 8 dell'art. 54 della legge regionale 6 aprile 1998, n. 11;

Richiamata anche la deliberazione della Giunta regionale n. 5016 in data 30 dicembre 2003 concernente l'approvazione del bilancio di gestione per il triennio 2004/2006, con attribuzione alle strutture dirigenziali di quote di bilancio e degli obiettivi gestionali correlati e di disposizioni applicative;

Visto il parere favorevole di legittimità rilasciato dal Direttore della Direzione urbanistica, ai sensi del combinato disposto dell'art. 13, comma 1, lettera e), e dell'art. 59, comma 2, della L.R. 23 ottobre 1995, n. 45, in ordine alla legittimità della presente proposta di deliberazione;

Preso atto delle proposte avanzate dall'Assessore regionale al territorio, ambiente e opere pubbliche, Alberto CERISE;

2) La présente délibération est transmise à l'Agence USL de la Vallée d'Aoste aux fins de l'accomplissement des obligations qui lui incombent ;

3) La présente délibération est publiée au Bulletin officiel de la Région.

Délibération n° 3746 du 25 octobre 2004,

portant approbation, au sens du cinquième et du huitième alinéa de l'art. 54 de la LR n° 11/1998, de la modification de l'art. 1.1.2. («Commissione edilizia») du règlement de la construction de la Commune de VILLENEUVE, adoptée par la délibération du Conseil communal n° 18 du 17 juin 2004 et soumise à la Région le 17 août 2004.

Omissis

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Vu la modification de l'art. 1.1.2. («Commissione edilizia») du règlement de la construction de la Commune de VILLENEUVE, adoptée par la délibération du Conseil communal n° 18 du 17 juin 2004 et soumise à la Région le 17 août 2004 ;

Rappelant l'avis exprimé par la Direction de l'urbanisme dans sa lettre du 6 octobre 2004, réf. n° 19996/UR, visée au préambule ;

Rappelant la législation en vigueur en matière d'urbanisme, de protection du paysage et de l'environnement, et notamment :

- la loi régionale n° 11 du 6 avril 1998 portant dispositions en matière d'urbanisme et de planification territoriale en Vallée d'Aoste ;
- la loi régionale n° 13 du 10 avril 1998 portant approbation du plan territorial paysager de la Vallée d'Aoste – PTP ;

Aux termes du cinquième et du huitième alinéa de l'art. 54 de la loi régionale n° 11 du 6 avril 1998 ;

Rappelant la délibération du Gouvernement régional n° 5016 du 30 décembre 2003 portant adoption du budget de gestion pluriannuel 2004/2006, attribution aux structures de direction des crédits et des objectifs de gestion y afférents et approbation des dispositions d'application ;

Vu l'avis favorable exprimé par le directeur de l'urbanisme, aux termes des dispositions combinées de l'art. 13, premier alinéa, lettre e), et de l'art. 59, deuxième alinéa, de la LR n° 45 du 23 octobre 1995, quant à la légalité de la présente délibération ;

Sur proposition de l'assesseur au territoire, à l'environnement et aux ouvrages publics, Alberto CERISE ;

Ad unanimità di voti favorevoli;

delibera

1. di approvare, ai sensi dei commi 5 e 8 dell'art. 54 della LR 11/1998, la modifica all'articolo 1.1.2. - Commissione edilizia del Regolamento edilizio del Comune di VILLENEUVE (così come già modificato dalla Giunta regionale con deliberazione n. 2730 del 21.08.2000), adottata con deliberazione del Consiglio comunale n. 18 del 17.06.2004 e pervenuta completa alla Regione per l'approvazione in data 17.08.2004;

2. di disporre la pubblicazione, per estratto, della presente deliberazione nel Bollettino Ufficiale della Regione.

Deliberazione 2 novembre 2004, n. 3852.

Approvazione delle modalità di ripartizione dei fondi della legge 448/2001 – art. 70 – alle aziende in possesso di autorizzazione, entro il 30.04.2005, all'apertura e all'esercizio di asili-nido aziendali. Impegno di spesa.

LA GIUNTA REGIONALE

Vista la legge 28 agosto 1997, n. 285 (Disposizioni per la promozione di diritti e di opportunità per l'infanzia e l'adolescenza);

Vista la legge 8 novembre 2000, n. 328 (Legge quadro per la realizzazione del sistema integrato di interventi e servizi sociali);

Visto il D.P.R. 3 maggio 2001 (Piano nazionale degli interventi e dei servizi sociali 2001 ñ 2003);

Vista la legge regionale 27 maggio 1998, n. 44 (Iniziativa a favore della famiglia) e in particolare:

- l'art. 2, comma 1, punto d) in cui si evidenzia che tra le sue finalità la Regione promuove e realizza un'attività politica sociale diretta a «sostenere la corresponsabilità dei genitori negli impegni di cura e di educazione dei figli, riconoscendo l'altissima rilevanza personale e sociale della maternità e della paternità»; al punto f) si evidenzia che la stessa Regione promuove ed attua iniziative a favore della conciliazione tra il lavoro familiare e l'attività lavorativa remunerata e della condivisione delle responsabilità tra donne e uomini;
- l'art. 6 prevede che vengano promossi e sostenuti progetti e iniziative relativi ai servizi socio-educativi per la prima infanzia da parte di enti locali, associazioni di famiglie, privato sociale e singoli cittadini al fine di «potenziare la rete degli asili nido anche attraverso forme di partenariato con soggetti del privato-sociale che gestiscono in convenzione il servizio secondo gli standard qualitativi e organizzativi definiti dalla Giunta regionale» (punto a) e di «garantire modalità di accesso tali da consentire frequenze diversificate e fruizioni parziali o

À l'unanimité,

délibère

1. Aux termes du cinquième et du huitième alinéa de l'art. 54 de la LR n° 11/1998, est approuvée la modification de l'art. 1.1.2. («Commissione edilizia») du règlement de la construction de la Commune de VILLENEUVE – tel qu'il a été modifié par la délibération du Gouvernement régional n° 2730 du 21 août 2000 –, adoptée par la délibération du Conseil communal n° 18 du 17 juin 2004 et soumise à la Région le 17 août 2004 ;

2. La présente délibération est publiée par extrait au Bulletin officiel de la Région.

Délibération n° 3852 du 2 novembre 2004,

approuvant les modalités de ventilation des fonds visés à l'art. 70 de la loi n° 448/2001 entre les organismes titulaires d'une autorisation d'ouverture et de gestion des crèches d'entreprise délivrée au plus tard le 30 avril 2005. Engagement de la dépense y afférente.

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Vu la loi n° 285 du 28 août 1997 portant dispositions pour la promotion des droits et des chances de l'enfant et de l'adolescent ;

Vu la loi n° 328 du 8 novembre 2000 portant loi-cadre pour la réalisation du système intégré des actions et des services sociaux ;

Vu le DPR du 3 mai 2001 portant plan national 2001/2003 des actions et des services sociaux ;

Vu la loi régionale n° 44 du 27 mai 1998 portant initiatives au profit de la famille et notamment :

- le premier alinéa de son art. 2, au sens duquel la Région entend promouvoir et réaliser une politique sociale active visant, entre autres, à encourager la coresponsabilité des parents dans l'éducation des enfants, en reconnaissant la très haute valeur personnelle et sociale de la maternité et de la paternité (lettre d) et à lancer et réaliser des initiatives en vue de la conciliation du travail ménager et du travail rémunéré ainsi que du partage des responsabilités entre femmes et hommes (lettre f) ;
- le premier alinéa de son art. 6, au sens duquel la Région entend promouvoir et encourager les projets et les initiatives relatifs aux services sociaux et éducatifs au profit de la petite enfance émanant des collectivités locales, des associations de familles, des organismes non institutionnels œuvrant dans le social, voire de simples particuliers, qui visent, d'une part, à renforcer le réseau des crèches, même par le biais d'accords de partenariat avec les organismes non institutionnels œuvrant dans le social qui gèrent le service sous convention, suivant les

temporane» (punto d);

Vista la legge regionale 4 settembre 2001, n. 18 «Approvazione del piano socio-sanitario regionale per il triennio 2002-2004», ed in particolare l'art. 5 (Competenze della Regione), comma 1, lettera b), numeri 1 e 9 dove è stabilita la competenza della Giunta regionale a svolgere funzioni di programmazione, indirizzo operativo, coordinamento e controllo e a determinare i criteri di partecipazione alle spese di funzionamento dei servizi sociali e socio-educativi da parte dei beneficiari e dei loro familiari;

Considerato che:

- l'art. 16 della l. n. 328/2000 prevede che nell'ambito del sistema integrato di interventi e servizi sociali hanno la priorità, tra l'altro, le politiche di conciliazione tra il tempo di lavoro e il tempo di cura, nonché i servizi di sollievo per affiancare nelle responsabilità del lavoro di cura la famiglia ovvero per sostituire i suoi componenti durante l'orario di lavoro;
- l'obiettivo 1 del Piano nazionale degli interventi e dei servizi sociali 2001-2003 mira a sostenere e potenziare la libera assunzione di responsabilità familiari e genitoriali anche attraverso interventi a sostegno della conciliazione tra responsabilità familiare e partecipazione al mercato del lavoro e servizi di cura per i bambini;
- il piano socio-sanitario 2002-2004 prevede tra i suoi obiettivi nei servizi per la prima infanzia lo sviluppo di modelli alternativi e integrativi agli asili-nido, tra i quali il nido aziendale;
- l'art. 4 della l.r. n. 13/1997 individua tra le funzioni di competenza degli enti locali quelle relative agli asili nido e servizi alternativi;

Richiamato l'articolo 38 della legge regionale 25 gennaio 2000, n. 5 e successive modificazioni recante norme per la razionalizzazione dell'organizzazione del servizio socio-sanitario regionale, che disciplina le modalità per la realizzazione e l'accreditamento delle strutture pubbliche e private sanitarie, socio-sanitarie o socio-assistenziali;

Richiamata la deliberazione della Giunta regionale n. 3148 in data 18 settembre 2000 recante approvazione degli standard qualitativi ed organizzativi dei servizi per l'infanzia diversi dall'asilo-nido, ai sensi della legge regionale 27 maggio 1998, n. 44;

Vista la deliberazione della Giunta regionale n. 2103 in data 21 giugno 2003 recante: «Approvazione delle modalità e dei termini per il rilascio di autorizzazione alla realizzazione ed all'esercizio di attività sanitarie, socio-sanitarie,

critères de qualité et d'organisation fixés par le Gouvernement (lettre a) et, d'autre part, à assurer des modalités d'accès aux services susceptibles de permettre une utilisation diversifiée, partielle ou temporaire, de ceux-ci (lettre d) ;

Vu la loi régionale n° 18 du 4 septembre 2001 portant approbation du plan socio-sanitaire régional au titre de la période 2002/2004, et notamment les points 1 et 9 de la lettre b) du premier alinéa de son art. 5 (Attributions de la Région) au sens desquels le Gouvernement exerce des fonctions de planification, d'orientation opérationnelle, de coordination et de contrôle et fixe les critères de participation des bénéficiaires et des membres de leurs foyers aux frais de fonctionnement des services d'aide sociale et des services socio-éducatifs ;

Considérant :

- que l'art. 16 de la loi n° 328/2000 prévoit que le système intégré des actions et des services sociaux donne la priorité, entre autres, aux politiques de conciliation entre vie professionnelle et vie personnelle ainsi qu'aux services de soutien à la famille destinés à alléger la responsabilité des tâches familiales ou à substituer les membres de la famille absents pour des raisons de travail ;
- que l'objectif 1 du plan national 2001/2003 des actions et des services sociaux vise à faciliter la prise en charge volontaire de responsabilités familiales et parentales, s'il y a lieu par des mesures de soutien de la conciliation entre responsabilité familiale, participation au marché du travail et services aux enfants ;
- que la diffusion des services alternatifs et complémentaires aux crèches, dont les crèches d'entreprise, figure au nombre des objectifs du plan socio-sanitaire 2002/2004 dans le domaine des services à la petite enfance ;
- qu'aux termes de l'art. 4 de la LR n° 13/1997, les fonctions relatives aux crèches et aux services de remplacement y afférents relèvent des collectivités locales ;

Rappelant l'art. 38 de la loi régionale n° 5 du 25 janvier 2000 modifiée, relative à la rationalisation de l'organisation du service socio-sanitaire régional, qui fixe les modalités de mise en place et d'accréditation des structures sanitaires, socio-sanitaires ou d'aide sociale publiques et privées ;

Rappelant la délibération du Gouvernement régional n° 3148 du 18 septembre 2000 approuvant les niveaux qualitatifs et organisationnels standards des services aux enfants autres que les crèches, aux termes de la loi régionale n° 44 du 27 mai 1998 ;

Vu la délibération du Gouvernement régional n° 2103 du 21 juin 2003 approuvant les modalités et les délais de délivrance de l'autorisation de mise en service et d'exploitation de structures sanitaires, socio-sanitaires, d'aide socia-

socio-assistenziali e socio-educative, ai sensi dell'art. 38 della Legge regionale 25 gennaio 2000, n. 5 e successive modificazioni. Revoca della deliberazione della Giunta regionale n. 3893 in data 21 ottobre 2002»;

Visto l'art. 70 della legge 28 dicembre 2001 n. 448 «Disposizioni per il bilancio annuale e pluriennale dello Stato (Legge Finanziaria 2002)» che istituisce il Fondo per la costruzione e la gestione degli asili nido nonché dei micro-nidi nei luoghi di lavoro;

Atteso che con decreto del Ministro del Lavoro e delle politiche sociali in data 30 ottobre 2003 (Riparto fra le regioni del Fondo per gli asili nido istituito all'art. 70 della legge 28 dicembre 2001, n. 448 al fine di favorire lo sviluppo del sistema dei servizi per la prima infanzia) è stata assegnata alla Valle d'Aosta la somma di Euro 282.625,41 per la costruzione e la gestione degli asili nido nonché dei micro-nidi nei luoghi di lavoro;

Richiamata la deliberazione della Giunta regionale n. 2403 del 19 luglio 2004 con la quale è stata iscritta la somma di 282.625,41 nel bilancio di previsione della Regione per l'anno 2004 per il finanziamento di asili nido aziendali;

Ritenuto opportuno ripartire sulla base della capienza delle strutture la somma di 282.625,41 alle aziende in possesso, entro il 30 aprile 2005, dell'autorizzazione all'apertura e all'esercizio di asili nido aziendali e che presentino apposita istanza entro 60 giorni dall'effettivo inizio dell'attività;

Precisato che la presente deliberazione è da ritenersi correlata all'obiettivo 143001 «Sviluppo del sistema socio-assistenziale regionale»;

Richiamata la deliberazione della Giunta regionale n. 5016 in data 30 dicembre 2003 concernente l'approvazione del bilancio di gestione per il triennio 2004/2006 con attribuzione alle strutture dirigenziali di quote di bilancio e degli obiettivi gestionali correlati e di disposizioni applicative;

Visto il parere favorevole di legittimità rilasciato dal Direttore delle politiche sociali dell'Assessorato sanità, salute e politiche sociali, ai sensi del combinato disposto degli articoli 13 - comma 1 - lett. e) e 59 - comma 2 - della legge regionale 45/1995, sulla presente proposta di deliberazione;

Su proposta dell'Assessore della Sanità, Salute e Politiche Sociali, Antonio FOSSON;

Ad unanimità di voti favorevoli

delibera

1) di ripartire la somma di 282.625,41 alle aziende in possesso, entro il 30 aprile 2005, dell'autorizzazione all'apertura e all'esercizio di asili nido aziendali che pre-

le ou socio-éducatives, aux termes de l'art. 38 de la loi régionale n° 5 du 25 janvier 2000, modifiée, et révoquant la délibération du Gouvernement régional n° 3893 du 21 octobre 2002 ;

Vu l'art. 70 de la loi n° 448 du 28 décembre 2001 (Dispositions en matière de budget annuel et pluriannuel de l'État - Loi de finances 2002), instituant le fonds pour la construction et la gestion des crèches et des micro-crèches sur les lieux de travail ;

Considérant que le décret du ministre de l'emploi et des politiques sociales du 30 octobre 2003 (Ventilation entre Régions des crédits du fonds pour les crèches institué par l'art. 70 de la loi n° 448 du 28 décembre 2001, en vue du développement des services à la petite enfance) a attribué à la Vallée d'Aoste la somme de 282 625,41 euros pour la construction et la gestion des crèches et des micro-crèches sur les lieux de travail ;

Rappelant la délibération du Gouvernement régional n° 2403 du 19 juillet 2004, au sens de laquelle la somme de 282 625,41 a été inscrite au budget prévisionnel 2004 de la Région, en vue du financement des crèches d'entreprise ;

Considérant qu'il y a lieu de ventiler la somme de 282 625,41 sur la base de la capacité d'accueil des structures mises en place par les organismes titulaires d'une autorisation d'ouverture et de gestion des crèches d'entreprise délivrée au plus tard le 30 avril 2005 qui présenteront leur demande de financement dans les 60 jours suivant la mise en service effective de leur crèche ;

Considérant que la présente délibération relève de l'objectif 143001 « Développement du système régional de l'aide sociale » ;

Rappelant la délibération du Gouvernement régional n° 5016 du 30 décembre 2003 portant adoption du budget de gestion au titre de la période 2004/2006, attribution aux structures de direction des crédits et des objectifs de gestion y afférents et approbation des dispositions d'application ;

Vu l'avis favorable du directeur des politiques sociales de l'Assessorat de la santé, du bien-être et des politiques sociales, exprimé aux termes des dispositions combinées de la lettre e) du premier alinéa de l'art. 13 et du deuxième alinéa de l'art. 59 de la loi régionale n° 45/1995, quant à la légalité de la présente délibération ;

Sur proposition de l'assesseur à la santé, au bien-être et aux politiques sociales, Antonio FOSSON ;

À l'unanimité,

délibère

1) La somme de 282 625,41 est répartie entre les organismes titulaires d'une autorisation d'ouverture et de gestion des crèches d'entreprise délivrée au plus tard le 30

sentino apposita istanza entro 60 giorni dall'effettivo inizio dell'attività al Servizio attività socio-educative per la prima infanzia;

2) di approvare la spesa complessiva annua di euro 282.625,41 (duecentoottantaduemila-seicentoventicinque/41) da ripartire sulla base della capienza delle strutture autorizzate, entro il limite annuo pro-capite di 10.000 euro, relativamente al periodo di apertura nel 2005 e da liquidare in due rate semestrali a luglio 2005 e a gennaio 2006;

3) di impegnare la relativa somma di euro 282.625,41 (duecentoottantaduemilaseicento-venticinque/41) con imputazione al capitolo 61618 «Contributi sui fondi assegnati dallo Stato per lo sviluppo di nidi aziendali» del bilancio di previsione della Regione per l'anno 2004 (richiesta n. 11896 «Contributi per Asili Nido aziendali») che presenta la necessaria disponibilità;

4) di stabilire che alla liquidazione dei finanziamenti di cui si tratta si provveda con provvedimento dirigenziale su presentazione di apposite richieste degli Enti gestori, entro i termini di cui al punto 2), sulla base degli allegati A, B, C e D alla presente deliberazione e di una relazione semestrale sull'andamento del servizio (principali problematiche emerse e bambini in lista d'attesa);

5) di stabilire che eventuali modifiche agli allegati di cui al precedente punto siano apportate con provvedimento dirigenziale;

6) di stabilire che la presente deliberazione venga trasmessa all'ufficio del bollettino ufficiale della Regione per la pubblicazione del testo integrale.

ALLEGATO A ALLA DELIBERAZIONE DELLA
GIUNTA REGIONALE N. 3852 DEL 02.11.2004

FACSIMILE 1 - SCHEDA ANNUALE RIEPILOGATI-
VA.

Assessorato Sanità, Salute e Politiche
Sociali
Servizio attività socio-educative per la
prima infanzia

Ente gestore: _____
ANNO _____

NIDO (nome e località) _____

CAPIENZA _____

Numero di giorni di apertura nel semestre:

avril 2005 qui présenteront au Service des activités socio-éducatives pour la petite enfance leur demande de financement dans les 60 jours suivant la mise en service effective de leur crèche ;

2) La dépense globale annuelle de 282 625,41 euros (deux cent quatre-vingt-deux mille six cent vingt-cinq euros et quarante et une centimes) est approuvée et ventilée en fonction de la capacité d'accueil des structures autorisées, compte tenu du plafond annuel individuel de 10 000 euros au titre de la période d'ouverture 2005 ; les subventions sont liquidées en deux tranches semestrielles, au mois de juillet 2005 et au mois de janvier 2006 ;

3) La somme de 282 625,41 euros (deux cent quatre-vingt-deux mille six cent vingt-cinq euros et quarante et une centimes) est engagée et imputée au chapitre 61618 (Subventions à valoir sur les fonds alloués par l'État pour l'essor des crèches d'entreprise), détail 11896 (Subventions pour les crèches d'entreprise), du budget prévisionnel 2004 de la Région, qui dispose des ressources nécessaires ;

4) Les subventions en question sont liquidées dans les délais visés au point 2) ci-dessus par acte du dirigeant pris sur présentation des demandes y afférentes par les gestionnaires des crèches et sur évaluation des annexes A, B, C et D de la présente délibération et d'un rapport semestriel d'activité illustrant les principaux problèmes rencontrés et indiquant les enfants en liste d'attente ;

5) Toute modification aux annexes visées au point ci-dessus est apportée par acte du dirigeant compétent ;

6) La présente délibération est transmise au Bureau du Bulletin officiel de la Région en vue de sa publication intégrale.

ANNEXE A DE LA DÉLIBÉRATION DU GOUVERNE-
MENT RÉGIONAL N° 3852 DU 2 NOVEMBRE 2004

MODÈLE N° 1 – FICHE RÉCAPITULATIVE ANNUEL-
LE

Assessorat de la santé, du bien-être et
des politiques sociales
Service des activités socio-éducatives
pour la petite enfance

Gestionnaire : _____
ANNÉE : _____

CRÈCHE (dénomination et adresse) : _____

CAPACITÉ D'ACCUEIL : _____

Nombre de jours d'ouverture au cours du semestre :

INSERIMENTI

INDIVIDUALI
DI GRUPPO

- n. bambini da inserire _____ al 31/01
- n. bambini inseriti: _____ al 31/01
- n. bambini p. di handicap _____ al 31/01
- n. bambini segnalati _____ al 31/01

SEZIONI:

- n. sezioni _____
- n. bambini previsti per sezione _____

tipologia:

gruppi omogenei (specificare la suddivisione per fasce di età) _____

gruppi eterogenei
n. _____ gruppi omogenei + n. _____
_____ gruppi eterogenei

ALLEGATO B ALLA DELIBERAZIONE DELLA
GIUNTA REGIONALE N. 3852 DEL 02.11.2004

FACSIMILE 2 - SCHEDA SEMESTRALE RIEPILOGATIVA

Assessorato Sanità, Salute e Politiche
Sociali
Servizio attività socio-educative per la
prima infanzia

Ente gestore: _____
_____ 1° / 2° / Semestre ANNO _____

NIDO (nome e località) _____

UTENZA DEL SERVIZIO:

INSERTIONS

INDIVIDUELLES
DE GROUPE

- nbre d'enfants à insérer _____ (au 31 janvier)
- nbre d'enfants insérés _____ (au 31 janvier)
- nbre d'enfants handicapés _____ (au 31 janvier)
- nbre d'enfants signalés _____ (au 31 janvier)

SECTIONS

- nbre de sections _____
- nbre d'enfants prévus par section _____

Types :

groupes homogènes (précisez les différentes couches d'âge) _____

groupes hétérogènes
nbre de groupes hétérogènes _____ + nbre de
groupes hétérogènes _____

ANNEXE B DE LA DÉLIBÉRATION DU GOUVERNEMENT
RÉGIONAL N° 3852 DU 2 NOVEMBRE 2004

MODÈLE N° 2 – FICHE RÉCAPITULATIVE SEMESTRIELLE

Assessorat de la santé, du bien-être et
des politiques sociales
Service des activités socio-éducatives
pour la petite enfance

Gestionnaire : _____
Semestre : 1^{er} / 2^e / Année : _____

CRÈCHE (dénomination et adresse) : _____

USAGERS :

							A	B
N	Cognome e nome bambino	Sesso	Data di nascita	Nazionalità	Comune di provenienza	Data di inserimento	Tipo	Presente nel semestre

							A	B
N°	Nom et prénom de l'enfant	Sexe	Date de naissance	Nationalité	Commune de provenance	Date d'insertion	Type	Présence au cours du semestre

Istruzioni:

Indicare l'utenza globale del servizio.

Colonna A: Tipo di inserimento (T = tutto il giorno; AM = solo il mattino; PM = solo il pomeriggio).

Colonna B: indicare se presente nel semestre (sì/no; se no, non compilare le colonne successive).

Data _____

ALLEGATO C ALLE DIRETTIVE REGIONALI APPROVATE CON DELIBERAZIONE DELLA GIUNTA REGIONALE N. 3852 DEL 02.11.2004

FACSIMILE 3 - SCHEDA SEMESTRALE RIEPILOGATIVA

Assessorato Sanità, Salute e Politiche Sociali
Servizio attività socio-educative per la prima infanzia

Azienda: _____

_____ 1° / 2° / Semestre

ANNO _____

NIDO (nome e località) _____

PERSONALE DEL SERVIZIO:

COORDINATORE (cognome e nome) _____

Instructions :

Indiquez le nombre total d'utilisateurs

Colonne A : Indiquez le régime de présence (T = toute la journée ; AM = le matin seulement ; PM = l'après-midi seulement)

Colonne B : Indiquez par un OUI ou par un NON si l'enfant a fréquenté la crèche au cours du semestre

Date : _____

ANNEXE C DE LA DÉLIBÉRATION DU GOUVERNEMENT RÉGIONAL N° 3852 DU 2 NOVEMBRE 2004

MODÈLE N° 3 – FICHE RÉCAPITULATIVE SEMESTRIELLE

Assessorat de la santé, du bien-être et des politiques sociales
Service des activités socio-éducatives pour la petite enfance

Gestionnaire : _____

Semestre : 1^{er} / 2^e /

ANNÉE : _____

CRÈCHE (dénomination et adresse) : _____

PERSONNELS DE LA CRECHE :

COORDINATEUR (nom et prénom) _____

EDUCATORI	Part-time (1)	Tempo pieno	Totale parziale
Totale generale			

PERSONALE AUSILIARIO	Part-time	Tempo pieno	Totale personale ausiliario

ÉDUCATEURS	Temps partiel (1)	Temps plein	Total partiel
Totaux généraux			

PERSONNELS AUXILIAIRES	Temps partiel	Temps plein	Total personnels auxiliaires

(1) Indicare il monte-ore di ogni educatore part-time;

I part-time per gli educatori fanno riferimento ad un tempo di lavoro inferiore o uguale a 6 ore giornaliere.

È necessario indicare nella scheda i monte-ore di ciascun educatore, ad esempio:

Se conteggio il personale con educatore A: 2 ore al gg
B: 4 ore al gg
C: 6 ore al gg

Es.: EDUCATORI P-TIME 3 (2+4+6 ore)

ALLEGATO D ALLE DIRETTIVE REGIONALI APPROVATE CON DELIBERAZIONE DELLA GIUNTA REGIONALE N. 3852 DEL 02.11.2004

FACSIMILE 4 – MODELLO PER IL RENDICONTO ANNUALE

Assessorato Sanità, Salute e Politiche Sociali
Servizio attività socio-educative per la prima infanzia

Ente gestore: _____
_____ 1° / 2° / Semestre / ANNO _____

NIDO (nome e località) _____

(1) Indiquez la masse horaire de chaque éducateur à temps partiel

S'agissant d'éducateurs, on entend par temps partiel une durée de travail égale ou inférieure à 6 heures par jour.

Indiquez la masse horaire de chaque éducateur, par exemple :

A : 2 heures par jour
B : 4 heures par jour
C : 6 heures par jour

Éducateurs à temps partiel : 3 (2+4+6 heures)

ANNEXE D DE LA DÉLIBÉRATION DU GOUVERNEMENT RÉGIONAL N° 3852 DU 2 NOVEMBRE 2004

MODÈLE N° 4 – BILAN ANNUEL

Assessorat de la santé, du bien-être et des politiques sociales
Service des activités socio-éducatives pour la petite enfance

Gestionnaire : _____
Semestre : 1^{er} / 2^e / ANNÉE : _____

CRÈCHE (dénomination et adresse) : _____

Uscite	
Spese per il personale	
Spese per la gestione ed ordinaria manutenzione	
Totale generale uscite	

Dépenses	
Dépenses de personnels	
Dépenses de gestion et d'entretien ordinaire	
Total général des dépenses	

Entrate	
Quote di contribuzione famiglie	
Contributo regionale	
Totale generale entrate	

Recettes	
Contributions des familles	
Financement régional	
Total général des recettes	

Data _____

Date : _____

Deliberazione 2 novembre 2004, n. 3853.

Valutazione positiva condizionata sulla compatibilità ambientale del progetto di bonifica agraria, sistemazione strade poderali e 7° lotto impianto di irrigazione a pioggia parte alta Bonod nel Comune di CHALLAND-SAINT-VICTOR, proposto dal Consorzio di Miglioramento Fondiario «Bonod – Bellavarda – Barmes – Jaccod» di CHALLAND-SAINT-VICTOR.

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1) di esprimere una valutazione positiva condizionata sulla compatibilità ambientale del progetto, proposto dal Consorzio di Miglioramento Fondiario «Bonod - Bellavarda - Barmes - Jaccod» di CHALLAND-SAINT-

Délibération n° 3853 du 2 novembre 2004,

portant avis positif, sous condition, quant à la compatibilité avec l'environnement du projet déposé par le consortium d'amélioration foncière « Bonod – Bellavarda – Barmes – Jaccod » de CHALLAND-SAINT-VICTOR, en vue de la réalisation de travaux de réaménagement agricole, de réaménagement de chemins ruraux et de construction de la septième tranche du système d'arrosage par aspersion dans la partie haute de Bonod, dans la commune de CHALLAND-SAINT-VICTOR.

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1) Un avis positif, sous condition, est prononcé quant à la compatibilité avec l'environnement du projet déposé par le consortium d'amélioration foncière « Bonod – Bellavarda – Barmes – Jaccod » de CHALLAND-SAINT-

VICTOR, di bonifica agraria, sistemazione strade poderali e 7° lotto impianto di irrigazione a pioggia parte alta Bonod nel Comune di CHALLAND-SAINT-VICTOR;

2) di subordinare la presente valutazione positiva all'osservanza delle seguenti prescrizioni:

- le scarpate di scavo e di riporto definitive vengano profilate secondo quanto strettamente riportato nella relazione geotecnica;
- sezioni della strada poderale A: si richiede di procedere alle verifiche di stabilità dei singoli muri e dell'insieme opere-terreno in relazione alle sezioni ritenute più rappresentative (nella fattispecie le sezioni dalla n. 4 alla n. 8);
- particolari costruttivi (tav. 17): in relazione alla «sezione tipo tratto asfaltato», si richiede l'inserimento di un tubo microfessurato alla base del setto drenante realizzato in ciottoli al fine di agevolare l'abbattimento delle pressioni neutre e l'allontanamento delle acque. Allo stesso modo comunque, l'inserimento di tale elemento drenante deve essere prevista a tergo di tutti i muri, siano essi realizzati in pietrame e malta o in cemento armato rivestito;
- nell'area di specifico interesse paesaggistico venga mantenuti il «segno» sul territorio costituito dagli attuali salti di quota (da MD2 a MD12), conformando il terreno a scarpate meno regolari ed evitando una livelletta unica;
- la restante sistemazione mantenga l'attuale andamento sinuoso del terreno;
- per la strada poderale «A» venga riportato del terreno a scarpata al piede dei muri di sostegno al fine di limitarne visivamente l'altezza;
- le aste dell'impianto di irrigazione che ricadono nel limite di cui all'art. 40 del P.T.P. abbiano altezza massima di due metri;
- non venga rimosso il masso R1;
- il pietrame proveniente dalle demolizioni sia reimpiegato per la ricostruzione delle murature;
- le piante ingombranti dovranno essere rimosse tramite taglio senza procedere alla loro estirpazione;

3) di richiamare che l'esecuzione delle opere dovrà avvenire nel rispetto delle leggi vigenti in materia di prevenzione e tutela igienico-sanitaria, di tutela dell'ambiente dagli inquinamenti, nonché di salvaguardia delle aree che presentino particolare fragilità geologica ed idrogeologica;

4) di rammentare che dovrà essere dato avviso con comunicazione scritta della data di inizio dei lavori alle seguenti Strutture:

- Servizio Valutazione Impatto Ambientale dell'Assessorato Territorio, Ambiente e Opere Pubbliche (al quale dovrà essere comunicato anche il termine dei lavori);
- Stazione forestale competente per giurisdizione, alla quale, ai sensi del R.D. 1126/1926, art. 20, la Ditta appaltatrice dovrà presentare anche il progetto esecutivo dell'opera, al fine di permettere all'Autorità Forestale competente di provvedere ai controlli previsti dalla normativa vigente in materia di vincolo idrogeologico e, eventualmente, di fornire ulteriori prescrizioni;

5) di limitare l'efficacia della presente valutazione positiva di compatibilità ambientale a cinque anni decorrenti

VICTOR, en vue de la réalisation de travaux de réaménagement agricole, de réaménagement de chemins ruraux et de construction de la septième tranche du système d'irrigation par aspersion dans la partie haute de Bonod, dans la commune de CHALLAND-SAINT-VICTOR ;

2) Le présent avis positif est subordonné au respect des conditions indiquées ci-après :

- les escarpements de déblaiement et de remblaiement définitifs doivent être profilés conformément à ce qui est strictement indiqué dans le rapport géotechnique;
- les sections de la route rurale A: on demande de procéder aux vérifications de stabilité des murs individuels et de l'ensemble des ouvrages-terrain en relation avec les sections jugées plus représentatives (dans l'espèce les sections de la n. 4 à la n. 8);
- les détails constructifs (tableau 17): en relation avec la «section type tronçon asphalté», on demande l'insertion d'un tube microfissuré à la base du seuil drainant réalisé en cailloux afin de faciliter l'abattement des pressions neutres et l'éloignement des eaux. De même, l'insertion de cet élément drainant doit être prévue à l'arrière de tous les murs, qu'ils soient réalisés en moellons et mortier ou en béton armé revêtu;
- dans la zone d'intérêt paysager spécifique, il faut maintenir le «paysage» sur le territoire constitué par les sauts de quota (de MD2 à MD12), en adaptant le terrain à des escarpements moins réguliers et en évitant une livellette unique;
- la réorganisation restante doit conserver l'aspect sinueux du terrain;
- pour la route rurale «A» il faut reporter du terrain à escarpement au pied des murs de soutènement afin de limiter visuellement leur hauteur;
- les poteaux de l'installation d'irrigation qui tombent dans le périmètre de l'article 40 du P.T.P. doivent avoir une hauteur maximale de deux mètres;
- on ne doit pas enlever le bloc R1;
- les pierres provenant des démolitions doivent être réemployées pour la reconstruction des murs;
- les végétaux encombrants doivent être supprimés par coupe sans procéder à leur arrachage;

3) Les travaux doivent être exécutés dans le respect des lois en vigueur en matière de prévention et de protection hygiénique et sanitaire, de protection de l'environnement contre la pollution, ainsi que de sauvegarde des zones fragiles d'un point de vue géologique et hydrogéologique ;

4) La date d'ouverture de chantier doit être communiquée par écrit aux structures suivantes :

- Service de l'évaluation de l'impact environnemental de l'Assessorat du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics (qui doit également être informé de la date de fermeture de chantier) ;
- Poste forestier territorialement compétent. Au sens de l'art. 20 du DR n° 1126/1926, l'adjudicataire doit également présenter audit poste le projet d'exécution des travaux, afin que le personnel compétent puisse procéder aux contrôles prévus par la législation en vigueur en matière de servitudes hydrogéologiques et, éventuellement, formuler des conditions supplémentaires ;

5) L'effectivité du présent avis positif quant à la compatibilité avec l'environnement est limitée à une période de

dalla data della presente decisione di compatibilità ambientale;

6) di disporre la pubblicazione della presente deliberazione nel Bollettino Ufficiale della Regione.

Deliberazione 2 novembre 2004, n. 3854.

Valutazione negativa sulla compatibilità ambientale del progetto di costruzione di una pista forestale in località Sarral del Comune di RHÊMES-SAINT-GEORGES, proposto dal C.M.F. «Rhêmes-Saint-Georges» di RHÊMES-SAINT-GEORGES.

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1) di esprimere una valutazione negativa sulla compatibilità ambientale del progetto, proposto dal Consorzio di Miglioramento Fondiario «Rhêmes-Saint-Georges» di costruzione di una pista forestale in località Sarral del Comune di RHÊMES-SAINT-GEORGES, per le motivazioni espresse dal Comitato Tecnico per l'Ambiente;

2) di specificare che, in sede di eventuale revisione del progetto dovranno essere rispettate le prescrizioni e osservazioni espresse dal Comitato Tecnico per l'Ambiente e dalle strutture regionali interpellate in sede istruttoria;

3) di disporre la pubblicazione della presente deliberazione nel Bollettino Ufficiale della Regione.

Deliberazione 2 novembre 2004, n. 3855.

Valutazione positiva condizionata sulla compatibilità ambientale del progetto di regimazione acque in località Thovex del Comune di LA THUILE, proposto dal Comune di LA THUILE.

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1) di esprimere una valutazione positiva condizionata sulla compatibilità ambientale del progetto, proposto dal Comune di LA THUILE, di regimazione acque in località Thovex del Comune di LA THUILE;

2) di subordinare la presente valutazione positiva all'osservanza delle seguenti prescrizioni:

– dovranno essere trasmesse alla Direzione Prevenzione de Rischi Idrogeologici dell'Assessorato Territorio, Ambiente e Opere Pubbliche le tavole progettuali contenenti i particolari delle opere tipo afferenti ai ripartitori di portata e alla vasca di

cinq ans à compter de la date de la présente délibération ;

6) La présente délibération est publiée au Bulletin officiel de la Région.

Délibération n° 3854 du 2 novembre 2004,

portant avis négatif quant à la compatibilité avec l'environnement du projet déposé par le consortium d'amélioration foncière « Rhêmes-Saint-Georges », en vue de la réalisation d'une piste forestière à Sarral, dans la commune de RHÊMES-SAINT-GEORGES.

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1) Un avis négatif est prononcé quant à la compatibilité avec l'environnement du projet déposé par le consortium d'amélioration foncière « Rhêmes-Saint-Georges », en vue de la réalisation d'une piste forestière à Sarral, dans la commune de RHÊMES-SAINT-GEORGES, pour les raisons formulées par le Comité technique de l'environnement ;

2) Lors d'une éventuelle révision du projet, les prescriptions et les observations formulées par le Comité technique de l'environnement et par les structures régionales consultées au moment de l'instruction doivent être respectées ;

3) La présente délibération est publiée au Bulletin officiel de la Région.

Délibération n° 3855 du 2 novembre 2004,

portant avis positif, sous condition, quant à la compatibilité avec l'environnement du projet déposé par la Commune de LA THUILE, en vue de la réalisation de travaux de régulation d'un cours d'eau à Thovex, dans la commune de LA THUILE.

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1) Un avis positif, sous condition, est prononcé quant à la compatibilité avec l'environnement du projet déposé par la Commune de LA THUILE, en vue de la réalisation de travaux de régulation d'un cours d'eau à Thovex, dans la commune de LA THUILE ;

2) Le présent avis positif est subordonné au respect des conditions indiquées ci-après :

sedimentazione. A tal proposito, dovrà essere rappresentato anche il tipo di collegamento tra la vasca di sedimentazione e lo scatolare tra quest'ultimo e il collettore di scarico in località Pissoret;

- in riferimento alla Tavola progettuale P11, la soglia di fondo in legname dovrà essere sostituita con un accoltellato in pietra o altra tipologia idonea a sopportare i carichi derivanti da eventuali colate detritiche provenienti dal torrente est di Pissoret;

3) di richiamare che l'esecuzione delle opere dovrà avvenire nel rispetto delle leggi vigenti in materia di prevenzione e tutela igienico-sanitaria, di tutela dell'ambiente dagli inquinamenti, nonché di salvaguardia delle aree che presentino particolare fragilità geologica ed idrogeologica;

4) di rammentare che dovrà essere dato avviso con comunicazione scritta della data di inizio dei lavori alle seguenti Strutture:

- Servizio Valutazione Impatto Ambientale dell'Assessorato Territorio, Ambiente e Opere Pubbliche (al quale dovrà essere comunicato anche il termine dei lavori);
- Stazione forestale competente per giurisdizione, alla quale, ai sensi del R.D. 1126/1926, art. 20, la Ditta appaltatrice dovrà presentare anche il progetto esecutivo dell'opera, al fine di permettere all'Autorità Forestale competente di provvedere ai controlli previsti dalla normativa vigente in materia di vincolo idrogeologico e, eventualmente, di fornire ulteriori prescrizioni;

5) di limitare l'efficacia della presente valutazione positiva di compatibilità ambientale a cinque anni decorrenti dalla data della presente decisione di compatibilità ambientale;

6) di disporre la pubblicazione della presente deliberazione nel Bollettino Ufficiale della Regione.

Deliberazione 2 novembre 2004, n. 3856.

Valutazione negativa sulla compatibilità ambientale del progetto di costruzione di una pista forestale in località Verrogne del Comune di RHÊMES-SAINT-GEORGES, proposto dal C.M.F. «Rhêmes-Saint-Georges» di RHÊMES-SAINT-GEORGES.

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1) di esprimere una valutazione negativa sulla compatibilità ambientale del progetto, così come proposto dal Consorzio di Miglioramento Fondiario «Rhêmes-Saint-Georges» di RHÊMES-SAINT-GEORGES, di costruzione di una pista forestale in località Verrogne del Comune di RHÊMES-SAINT-GEORGES, per le motivazioni espresse dal Comitato Tecnico per l'Ambiente;

2) di specificare che, in sede di eventuale revisione del progetto dovranno essere rispettate le prescrizioni e osser-

3) Les travaux doivent être exécutés dans le respect des lois en vigueur en matière de prévention et de protection hygiénique et sanitaire, de protection de l'environnement contre la pollution, ainsi que de sauvegarde des zones fragiles d'un point de vue géologique et hydrogéologique ;

4) La date d'ouverture de chantier doit être communiquée par écrit aux structures suivantes :

- Service de l'évaluation de l'impact environnemental de l'Assessorat du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics (qui doit également être informé de la date de fermeture de chantier) ;
- Poste forestier territorialement compétent. Au sens de l'art. 20 du DR n° 1126/1926, l'adjudicataire doit également présenter audit poste le projet d'exécution des travaux, afin que le personnel compétent puisse procéder aux contrôles prévus par la législation en vigueur en matière de servitudes hydrogéologiques et, éventuellement, formuler des conditions supplémentaires ;

5) L'effectivité du présent avis positif quant à la compatibilité avec l'environnement est limitée à une période de cinq ans à compter de la date de la présente délibération ;

6) La présente délibération est publiée au Bulletin officiel de la Région.

Délibération n° 3856 du 2 novembre 2004,

portant avis négatif quant à la compatibilité avec l'environnement du projet déposé par le consortium d'amélioration foncière « Rhêmes-Saint-Georges », en vue de la réalisation d'une piste forestière à Verrogne, dans la commune de RHÊMES-SAINT-GEORGES.

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1) Un avis négatif est prononcé quant à la compatibilité avec l'environnement du projet déposé par le consortium d'amélioration foncière « Rhêmes-Saint-Georges », en vue de la réalisation d'une piste forestière à Verrogne, dans la commune de RHÊMES-SAINT-GEORGES, pour les raisons formulées par le Comité technique de l'environnement ;

2) Lors d'une éventuelle révision du projet, les prescriptions et les observations formulées par le Comité technique

vazioni espresse dal Comitato Tecnico per l'Ambiente e dalle strutture regionali interpellate in sede istruttoria;

3) di disporre la pubblicazione della presente deliberazione nel Bollettino Ufficiale della Regione.

Deliberazione 2 novembre 2004, n. 3868.

Comune di ISSOGNE: Approvazione con modificazioni, ai sensi dell'art. 38, comma 2 della L.R. n. 11/98, della cartografia degli ambiti inedificabili relativa alla delimitazione dei terreni sedi di frane, deliberata con provvedimento consiliare n. 23 del 25.06.2004 e trasmessa alla Regione per l'approvazione in data 10.08.2004.

Omissis

LA GIUNTA REGIONALE

Esaminata la cartografia degli ambiti inedificabili relativa alla delimitazione dei terreni sedi di frane, deliberata dal comune di ISSOGNE con provvedimento consiliare n. 23 del 25 giugno 2004 e trasmessa alla Regione per l'approvazione in data 10 agosto 2004;

Preso atto che la Conferenza di pianificazione ha espresso, sulla scorta delle indicazioni della struttura competente, la propria valutazione positiva condizionata circa l'approvazione di tale cartografia, con decisione n. 28/04 nel corso della riunione del 13 ottobre 2004;

Ai sensi dell'art. 38, comma 2 della L.R. 6 aprile 1998, n. 11;

Richiamata anche la deliberazione della Giunta regionale n. 5016 in data 30 dicembre 2003 concernente l'approvazione del bilancio di gestione per il triennio 2004/2006 con attribuzione alle strutture dirigenziali di quote di bilancio e degli obiettivi gestionali correlati e di disposizioni applicative;

Visto il parere favorevole di legittimità rilasciato dal Direttore della Direzione urbanistica, ai sensi del combinato disposto degli articoli 13, comma 1, lettera e) e 59, comma 2, della legge regionale n. 45/1995, sulla presente proposta di deliberazione;

Preso infine atto e concordato con le proposte avanzate dall'Assessore al territorio, ambiente e opere pubbliche, Alberto CERISE;

Ad unanimità di voti favorevoli

delibera

1) di approvare la cartografia degli ambiti inedificabili relativa alla delimitazione dei terreni sedi di frane deliberata dal comune di ISSOGNE con provvedimento consiliare n. 23 del 25 giugno 2004 e trasmessa alla Regione per l'approvazione in data 10 agosto 2004, e composta dagli elaborati seguenti:

de l'environnement et par les structures régionales consultées au moment de l'instruction doivent être respectées ;

3) La présente délibération est publiée au Bulletin officiel de la Région.

Délibération n° 3868 du 2 novembre 2004,

portant approbation, avec modifications, au sens du deuxième alinéa de l'art. 38 de la LR n° 11/1998, de la cartographie des espaces inconstructibles du fait de terrains ébouleux, adoptée par la délibération du Conseil communal d'ISSOGNE n° 23 du 25 juin 2004 et soumise à la Région le 10 août 2004.

Omissis

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Rappelant la cartographie des espaces inconstructibles du fait de terrains ébouleux, adoptée par la délibération du Conseil communal d'ISSOGNE n° 23 du 25 juin 2004 et soumise à la Région le 10 août 2004 ;

Considérant que la Conférence de planification a exprimé, par sa décision n° 28/04 du 13 octobre 2004 et suivant les indications de la structure compétente, un avis positif, sous condition, quant à l'approbation de ladite cartographie ;

Aux termes du deuxième alinéa de l'art. 38 de la LR n° 11 du 6 avril 1998 ;

Rappelant la délibération du Gouvernement régional n° 5016 du 30 décembre 2003 portant adoption du budget de gestion pluriannuel 2004/2006, attribution aux structures de direction des crédits et des objectifs de gestion y afférents et approbation des dispositions d'application ;

Vu l'avis favorable exprimé par le directeur de l'urbanisme, aux termes des dispositions combinées de la lettre e) du premier alinéa de l'art. 13 et du deuxième alinéa de l'art. 59 de la LR n° 45 du 23 octobre 1995, quant à la légalité de la présente délibération ;

Sur proposition de l'assesseur au territoire, à l'environnement et aux ouvrages publics, Alberto CERISE ;

À l'unanimité,

délibère

1) Est approuvée la cartographie des espaces inconstructibles du fait de terrains ébouleux, adoptée par la délibération du Conseil communal d'ISSOGNE n° 23 du 25 juin 2004 et soumise à la Région le 10 août 2004. Ladite cartographie est composée des pièces suivantes :

- Carta geologica e geomorfologica – base CTR, scala 1:10.000;
- Carta dell'uso del suolo a fini geodinamici – base CTR, scala 1:10.000;
- Carta clivometrica – base CTR, scala 1:10.000;
- Carta dei dissesti relativa alla pericolosità da frana – base CTR, scala 1:10.000;
- Carta del rischio per frana – settore est – base CTR, scala 1:5.000;
- Carta del rischio per frana – settore ovest – base CTR, scala 1:5.000;
- Carta del rischio per frana – settore est – base catastale, scala 1:5.000;
- Carta del rischio per frana – settore ovest – base catastale, scala 1:5.000;
- Carta del rischio per frane – tav. 1 – base catastale, scala 1:2.000;
- Carta del rischio per frane – tav. 2 – base catastale, scala 1:2.000;
- Relazione tecnica;
- Carte motivazionali legende.

con le modificazioni ed integrazioni riportate nell'allegato A – tavv. 1, 2 e 3 (terreni a rischio di frane – carta tecnica regionale – scala 1:5.000);

2) di demandare al Comune l'adeguamento degli elaborati alle modificazioni apportate in sede di approvazione, compresa la trasposizione su base catastale in scala 1:5.000 per tutto il territorio e in scala 1:2.000 per le parti antropizzate. Gli elaborati adeguati dovranno essere, entro 60 giorni dal ricevimento da parte del Comune della presente deliberazione, sottoposti per una formale verifica alla struttura regionale competente (Direzione prevenzione dei rischi idrogeologici);

3) di stabilire che, nelle more dell'adeguamento di cui al punto precedente, per le parti modificate rivestano valore prescrittivo le indicazioni su base CTR allegate alla presente deliberazione;

4) di disporre la pubblicazione, per estratto, della presente deliberazione nel Bollettino Ufficiale della Regione.

Allegati omissis.

Deliberazione 8 novembre 2004, n. 3948.

Autorizzazione all'esercizio, nonché approvazione dell'accREDITAMENTO istituzionale della Società cooperativa sociale Arc-en-ciel Pro.Ge.S.T. a r.l. di AOSTA, per l'esercizio di una struttura adibita a gruppo appartamento per utenti psichiatrici, sita nel Comune medesimo, ai sensi delle Leggi regionali 25 gennaio 2000, n. 5 e 4 settembre 2001, n. 18 e delle deliberazioni della Giunta regionale n. 2103 in data 21 giugno 2004 e n. 1232 in data 26 aprile 2004.

et subit les modifications visées à l'annexe A – tables 1, 2 et 3 (Terrains éboulés – carte technique régionale – 1/5 000°) ;

2) La Commune d'ISSOGNE est tenue de modifier au sens des dispositions susmentionnées la documentation en cause, y compris les plans cadastraux au 1/5 000° concernant l'ensemble du territoire et au 1/2 000° concernant les zones anthropisées, et de la soumettre, dans un délai de 60 jours à compter de la date de réception de la présente délibération, à la structure régionale compétente (à savoir la Direction de la prévention des risques hydrogéologiques), afin que celle-ci procède aux contrôles y afférents ;

3) Tant que les modifications susdites ne sont pas apportées à la documentation en cause, pour ce qui est des parties modifiées il y a lieu de respecter les prescriptions adoptées au sens de la CTR et jointes à la présente délibération ;

4) La présente délibération est publiée par extrait au Bulletin officiel de la Région.

Les annexes ne sont pas publiées.

Délibération n° 3948 du 8 novembre 2004,

portant accréditation institutionnelle d'une structure destinée à servir d'appartement-foyer pour les personnes atteintes de troubles psychiatriques, gérée par la société «Cooperativa Sociale Arc-en-ciel Pro.Ge.S.T. a r.l.» d'AOSTE, et autorisation, accordée à la société susmentionnée aux fins de la mise en service de ladite structure, dans la commune d'AOSTE, aux termes des lois régionales n° 5 du 25 janvier 2000 et n° 18 du 4 septembre 2001, ainsi que des délibérations du Gouvernement régional n° 2103 du 21 juin 2004 et n° 1232 du 26 avril 2004.

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1. di approvare l'autorizzazione e l'accreditamento istituzionale alla Società Cooperativa Sociale Arc-en-ciel Pro.Ge.S.T. a r.l. con sede legale ed operativa in comune di AOSTA, per l'esercizio di una struttura adibita a gruppo appartamento per utenti psichiatrici, condotta nel comune medesimo - via Padre Lorenzo, n. 11 - ai sensi delle leggi regionali 25 gennaio 2000, n. 5 e 4 settembre 2001, n. 18 e delle deliberazioni della Giunta regionale n. 2103 in data 21 giugno 2004 e n. 1232 in data 26 aprile 2004;

2. di stabilire che l'autorizzazione e l'accreditamento istituzionale previsti dal punto 1. del dispositivo della presente deliberazione sono subordinati - per la seconda unità abitativa condotta dalla Società Cooperativa Sociale Arc-en-ciel Pro.Ge.S.T. a r.l. - all'acquisizione da parte della struttura regionale competente in materia di autorizzazione e di accreditamento dell'Assessorato sanità, salute e politiche sociali, del parere tecnico sanitario del responsabile del Servizio di Igiene e Sanità Pubblica del Dipartimento di Prevenzione dell'Azienda U.S.L. della Valle d'Aosta, previsto per la parte strutturale dalla normativa regionale vigente in materia;

3. di stabilire che il rinnovo dell'autorizzazione prevista dal punto 1. del dispositivo della presente deliberazione è subordinato al rispetto delle seguenti prescrizioni:

- a) il divieto, senza preventiva autorizzazione dell'Amministrazione regionale, di apportare modificazioni alla dotazione di attrezzature, alla planimetria ed alla destinazione d'uso dei locali rilevati in sede di istruttoria ed indicati nelle premesse della presente deliberazione;
- b) l'obbligo del mantenimento della struttura edilizia e delle attrezzature in condizioni conformi alle vigenti norme di sanità pubblica, di igiene, di prevenzione antincendio, di igiene e sicurezza del lavoro, ivi compresa l'osservanza delle norme UNI-CEI per gli impianti elettrici;
- c) l'obbligo dell'adozione delle misure di protezione dal contagio professionale da HIV indicate nel decreto del Ministero della Sanità in data 28 settembre 1990;
- d) l'obbligo dell'adozione delle misure informative e di pubblicità sanitaria in conformità a quanto stabilito dalla legge 5 febbraio 1992, n. 175 e dal decreto del Ministero della Sanità n. 657 in data 16 settembre 1994;
- e) l'obbligo dell'adozione di misure atte a garantire che gli scarichi, che per composizione e per limiti di accettabilità non possono essere immessi nella fognatura urbana, siano convogliati, in assenza di impianti di trattamento, in un impianto di raccolta oppure in appositi contenitori, al fine di essere smaltiti in appositi centri, mediante trasporto effettuato da impresa specializzata ed in possesso

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1. La société «Cooperativa Sociale Arc-en-ciel Pro.Ge.S.T. a r.l.», dont le siège social et opérationnel est situé dans la commune d'AOSTE, est accréditée et autorisée à mettre en service, dans ladite commune (11, avenue du père Laurent), une structure destinée à servir d'appartement-foyer pour les personnes atteintes de troubles psychiatriques, aux termes des lois régionales n° 5 du 25 janvier 2000 et n° 18 du 4 septembre 2001, ainsi que des délibérations du Gouvernement régional n° 2103 du 21 juin 2004 et n° 1232 du 26 avril 2004 ;

2. L'autorisation et l'accréditation institutionnelle visées au point 1. de la présente délibération sont subordonnées - pour ce qui est de la deuxième unité d'habitation gérée par la société «Cooperativa Sociale Arc-en-ciel Pro.Ge.S.T. a r.l.» - à l'acquisition, de la part de la structure régionale de l'Assessorat régional de la santé, du bien-être et des politiques sociales compétente en matière d'autorisation et d'accréditation, de l'avis technique sanitaire du responsable du Service d'hygiène et de santé publique du Département de la prévention de l'Agence USL de la Vallée d'Aoste quant à la partie structurale de ladite unité, prévu par la réglementation régionale en la matière ;

3. Le renouvellement de l'autorisation visée au point 1. de la présente délibération est accordée avec les prescriptions suivantes :

- a) Il est interdit de modifier, sans autorisation préalable de l'Administration régionale, la dotation en équipements, le plan des locaux et l'affectation de ceux-ci constatés lors de l'instruction et visés au préambule de la présente délibération ;
- b) Les bâtiments et les installations doivent être conformes aux dispositions en vigueur en matière de santé publique, d'hygiène, de prévention des incendies et d'hygiène et de sécurité du travail, ainsi qu'aux dispositions UNI et CEI en matière d'installations électriques ;
- c) Toutes mesures contre la contamination des personnels par le VIH doivent être adoptées, aux termes du décret du ministre de la santé du 28 septembre 1990 ;
- d) Toutes mesures d'information et de publicité sanitaire doivent être adoptées, conformément aux dispositions de la loi n° 175 du 5 février 1992 et du décret du ministre de la santé n° 657 du 16 septembre 1994 ;
- e) À défaut de station d'épuration, les effluents ne pouvant être déchargés dans les égouts du fait de leur composition et de leurs limites d'acceptabilité doivent être canalisés dans un réservoir ou dans des contenants spéciaux afin qu'ils puissent être transférés dans des installations de traitement par une entreprise spécialisée munie de l'autorisation prescrite ou immatriculée au registre na-

della prescritta autorizzazione o dell'iscrizione all'Albo Nazionale delle Imprese che effettuano la gestione dei rifiuti ai sensi del D.M. 28 aprile 1998, n. 406;

- f) l'obbligo dell'adozione di misure atte a garantire che il conferimento e la raccolta dei rifiuti speciali siano effettuati in conformità all'articolo 45 del decreto legislativo 5 febbraio 1997, n. 22, nonché del D.M. 26 giugno 2000, n. 219 successivamente modificato dal D.P.R. 15 luglio 2003, n. 254;
- g) l'obbligo dell'adozione di misure atte a garantire che lo smaltimento finale dei rifiuti previsti dai precedenti punti e) e f) sia effettuato in impianti costruiti, gestiti ed autorizzati ai sensi del decreto legislativo 5 febbraio 1997, n. 22;
- h) l'obbligo della comunicazione - entro il termine di dieci giorni - alla struttura regionale competente in materia di autorizzazione e di accreditamento dell'Assessorato sanità, salute e politiche sociali, di ogni modificazione nel possesso dei requisiti previsti per il rilascio dell'autorizzazione di cui trattasi;

4. di stabilire che, ai sensi dell'articolo 11 della deliberazione della Giunta regionale n. 2103 in data 21 giugno 2004, l'autorizzazione è rilasciata per la durata di cinque anni con decorrenza dalla data di adozione della presente deliberazione e che l'eventuale ulteriore rinnovo è subordinato alla presentazione di apposita istanza corredata della necessaria documentazione, almeno sei mesi prima della scadenza;

5. di stabilire che, ai sensi dell'articolo 7 della deliberazione della Giunta regionale n. 1232 in data 26 aprile 2004, l'accreditamento istituzionale è concesso per la durata di 3 anni, con decorrenza dalla data di adozione della presente deliberazione, e che l'eventuale rinnovo è subordinato alla presentazione di apposita istanza corredata dalla necessaria documentazione, almeno sei mesi prima della scadenza;

6. di stabilire che l'autorizzazione e l'accreditamento previsti dal punto 1. del dispositivo della presente deliberazione non possono essere, in qualsiasi forma e ad alcun titolo, ceduta a terzi;

7. di stabilire che, ai sensi dell'articolo 13 della deliberazione della Giunta regionale n. 2103/2004, ogni violazione a quanto prescritto comporta l'applicazione delle sanzioni previste dalle disposizioni vigenti in materia, oltretutto, in relazione alla gravità dei fatti contestati, la sospensione o la revoca dell'autorizzazione da parte della Giunta regionale;

8. di stabilire che sono fatte salve le autorizzazioni e le prescrizioni di competenza di altri enti, organi ed organismi previste dalla normativa vigente in materia di apertura al pubblico e di esercizio delle attività autorizzate di cui trattasi;

9. di stabilire che, a seguito dell'emanazione di atti di pertinenza dello Stato o della Regione ai sensi dell'articolo

tional des entreprises d'évacuation des ordures, aux termes du DM n° 406 du 28 avril 1998 ;

- f) La collecte et l'évacuation des déchets spéciaux doivent être effectuées conformément à l'art. 45 du décret législatif n° 22 du 5 février 1997 et au DM n° 219 du 26 juin 2000, tel qu'il a été modifié par le DPR n° 254 du 15 juillet 2003 ;
- g) L'élimination finale des déchets visés aux points e) et f) de la présente délibération doit avoir lieu dans des installations construites, gérées et autorisées au sens du décret législatif n° 22 du 5 février 1997 ;
- h) Tout changement au niveau des conditions requises pour la délivrance de l'autorisation en question doit être communiqué, sous dix jours, à la structure régionale de l'Assessorat de la santé, du bien-être et des politiques sociales compétente en matière d'autorisation et d'accreditation ;

4. La durée de validité de l'autorisation visée à la présente délibération est fixée à cinq ans à compter de la date de cette dernière, au sens de l'art. 11 de la délibération du Gouvernement régional n° 2103 du 21 juin 2004. Le renouvellement éventuel de l'autorisation doit faire l'objet, six mois au moins avant l'expiration de celle-ci, d'une demande assortie de la documentation nécessaire ;

5. La durée de validité de l'accreditation institutionnelle visée à la présente délibération est fixée à trois ans à compter de la date de cette dernière, au sens de l'art. 7 de la délibération du Gouvernement régional n° 1232 du 26 avril 2004. Le renouvellement éventuel de l'accreditation doit faire l'objet, six mois au moins avant l'expiration de celle-ci, d'une demande assortie de la documentation nécessaire ;

6. L'autorisation et l'accreditation visées au point 1. de la présente délibération ne peuvent être cédées à des tiers, sous aucune forme et à aucun titre ;

7. Toute violation des dispositions visées à la présente délibération comporte l'application des sanctions prévues par la législation en vigueur en la matière, au sens de l'art. 13 de la délibération du Gouvernement régional n° 2103/2004 ; par ailleurs, la présente autorisation peut être suspendue ou révoquée par le Gouvernement régional, en fonction de la gravité des faits contestés ;

8. Les autorisations et les prescriptions du ressort d'autres établissements, organes et organismes, prévues par la réglementation en vigueur en matière d'ouverture au public et d'exercice des activités autorisées, demeurent valables ;

9. Suite à l'adoption des actes du ressort de l'État et de la Région, aux termes des articles 8-bis, 8-ter et 8-quater du

8-bis, 8-ter o 8-quater del decreto legislativo n. 502/1992, come modificato dal decreto legislativo n. 229/1999, il titolare della struttura oggetto della presente autorizzazione è tenuto all'adeguamento della struttura stessa secondo i modi ed i tempi previsti dalla normativa statale o regionale;

10. di stabilire che la presente deliberazione sia pubblicata per estratto sul Bollettino Ufficiale della Regione;

11. di stabilire che la presente deliberazione sia trasmessa, a cura della struttura regionale competente in materia di autorizzazione e di accreditamento dell'Assessorato alla sanità, salute e politiche sociali, al legale rappresentante della struttura di cui trattasi ed all'Azienda U.S.L. della Valle d'Aosta.

AVVISI E COMUNICATI

ASSESSORATO TERRITORIO, AMBIENTE E OPERE PUBBLICHE

Avviso di deposito studio di impatto ambientale (L.R. n. 14/1999, art. 18).

L'Assessorato territorio, ambiente e opere pubbliche - Servizio valutazione impatto ambientale informa che il Comune di CHÂTILLON, in qualità di proponente, ha provveduto a depositare lo studio di impatto ambientale relativo a lavori di allargamento della strada Albard-Domianaz, nel Comune di CHÂTILLON.

Ai sensi del comma 3 dell'art. 18 della legge regionale n. 14/1999, chiunque può prendere visione del sopraccitato studio di impatto ambientale e presentare, entro il termine di 30 giorni dalla data della presente pubblicazione sul Bollettino ufficiale della Regione e/o dalla data di affissione all'Albo Pretorio del Comune territorialmente interessato, proprie osservazioni scritte al Servizio valutazione impatto ambientale, Assessorato territorio, ambiente e opere pubbliche, ove la documentazione è depositata.

Il Capo Servizio
BAGNOD

N.D.R.: La traduzione del presente atto è stata redatta a cura dell'inserzionista.

**Assessorato Territorio, Ambiente e Opere pubbliche –
Dipartimento opere pubbliche e edilizia residenziale –
Direzione Opere Stradali.**

**Avviso. Convocazione conferenza di programma per gli
interventi di ammodernamento e la regolarizzazione
delle procedure espropriative relativi alla strada di interesse regionale Étroubles-Allein-Doues-Valpelline.**

décret législatif n° 502/1992, tel qu'il a été modifié par le décret législatif n° 229/1999, le titulaire de la structure faisant l'objet de la présente autorisation doit procéder à la mise aux normes de celle-ci selon les indications et les délais prévus par la réglementation nationale ou régionale ;

10. La présente délibération est publiée par extrait au Bulletin officiel de la Région ;

11. La présente délibération est transmise par la structure de l'Assessorat régional de la santé, du bien-être et des politiques sociales compétente en matière d'autorisation et d'accréditation au représentant légal de la structure concernée et à l'Agence USL de la Vallée d'Aoste.

AVIS ET COMMUNIQUÉS

ASSESSORAT DU TERRITOIRE, DE L'ENVIRONNEMENT ET DES OUVRAGES PUBLICS

Avis de dépôt d'une étude d'impact sur l'environnement (L.R. n° 14/1999, art. 18).

L'assessorat du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics - Service d'évaluation d'impact sur l'environnement - informe que la commune de CHÂTILLON, en sa qualité de proposant, a déposé une étude d'impact concernant les travaux d'élargissement de la route Albard-Domianaz, dans la commune de CHÂTILLON.

Aux termes du 3° alinéa de l'art. 18 de la loi régionale n° 14/1999, toute personne est en droit de prendre vision de l'étude d'impact précitée et de présenter, dans les 30 jours à dater de la publication du présent avis au Bulletin officiel de la Région et/ou au tableau de la commune intéressée, ses propres observations écrites au Service d'évaluation d'impact sur l'environnement de l'assessorat du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics, où la documentation est déposée.

Le chef de service,
Paolo BAGNOD

N.D.R. : Le présent acte a été traduit par les soins de l'annonceur.

Assessorat du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics – Département des ouvrages publics et du logement – Direction des ouvrages routiers.

Avis. Promotion de la conférence de programme pour les ouvrages de modernisation et la régularisation des procédures d'expropriation relatives à la route d'intérêt régional Étroubles-Allein-Doues-Valpelline.

Ai sensi dell'art. 28 (Pubblicazione accordi di programma), della legge regionale 6 aprile 1998, n. 11 «Normativa urbanistica e di pianificazione territoriale della Valle d'Aosta», si informa che il giorno 10 dicembre 2004, presso la sala riunioni al primo piano dell'Assessorato Territorio, Ambiente e Opere pubbliche, Via Promis n. 2 - 11100 AOSTA, avrà luogo la conferenza di programma prevista all'art. 27 delle legge sopracitata, avente ad oggetto l'avvio del procedimento per la realizzazione degli interventi di ammodernamento e la regolarizzazione delle procedure espropriative relativi alla strada di interesse regionale Étroubles-Allein-Doues-Valpelline, tra la regione Autonoma Valle d'Aosta, i Comuni interessati e la Comunità montana Grand Combin.

Il Presidente
PERRIN

N.D.R.: La traduzione del presente atto è stata redatta a cura dell'inserzionista.

Comitato di gestione del Fondo speciale per il volontariato nella Regione Valle d'Aosta.

Avviso.

Il Comitato di gestione del Fondo speciale per il volontariato nella Regione Valle d'Aosta, in carica nel biennio decorrente dal 29 settembre 2004, si è insediato in data 8 novembre 2004. Sono stati nominati Presidente il Dott. Lodovico PASSERIN D'ENTRÈVES e Vice Presidente Vicario il Dott. Giancarlo CIVIERO e Vice Presidente Sig. Maurizio MARTIN.

Aosta, 15 novembre 2004.

Il Vice Presidente Vicario
CIVIERO

**ATTI EMANATI
DA ALTRE AMMINISTRAZIONI**

Comune di CHAMPDEPRAZ. Deliberazione 29 ottobre 2004, n. 31.

Approvazione di variante non sostanziale al PRGC parcheggio in località Blanchet a seguito sistemazione della viabilità strada di Chevrère (realizzazione di galleria località Le Rovine/Calanchi).

IL CONSIGLIO COMUNALE

Omissis

delibera

1. Di approvare la variante non sostanziale al PRGC - parcheggio in Località Blanchet a seguito sistemazione del-

Vu l'art. 28 (Publication des accords de programme) de la loi régionale 6 avril 1998, n° 11 «portant dispositions en matière d'urbanisme et de planification territoriale en Vallée d'Aoste», on informe que le jour 10 décembre 2004, auprès de la salle de réunion au premier étage de l'Assessorat du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics, Rue Promis n° 2 - 11100 AOSTE, aura lieu la conférence de programme prévue par l'art. 27 de la même loi régionale, ayant par objet l'engagement de la procédure de réalisation des ouvrages pour la modernisation et la régularisation des procédures d'expropriation relatives à la route d'intérêt régional Étroubles-Allein-Doues-Valpelline, parmi la Région Autonome Vallée d'Aoste, les Communes intéressées et la Communauté de montagne Grand Combin.

Le président,
Carlo PERRIN

N.D.R. : Le présent acte a été traduit par les soins de l'annonceur.

Comité de gestion du Fonds spécial pour le bénévolat dans la Région Vallée d'Aoste.

Avis.

Le Comité de gestion du Fonds spécial pour le bénévolat dans la Région Vallée d'Aoste, nommé pour deux ans à compter du 29 septembre 2004, s'est installé le 8 novembre 2004. M. Lodovico PASSERIN D'ENTRÈVES a été nommé président, M. Giancarlo CIVIERO a été nommé vice-président suppléant et M. Maurizio MARTIN a été nommé vice-président.

Fait à Aoste, le 15 novembre 2004.

Le vice-président suppléant,
Giancarlo CIVIERO

**ACTES ÉMANANT
DES AUTRES ADMINISTRATIONS**

Commune de CHAMPDEPRAZ. Délibération n° 31 du 29 octobre 2004,

portant approbation de la variante non substantielle du PRGC, relative à la réalisation d'un parking à Blanchet, suite au réaménagement de la route de Chevrère (construction d'un tunnel au lieu-dit Le Rovine/Calanchi).

LE CONSEIL COMMUNAL

Omissis

délibère

1. Est approuvée la variante non substantielle du PRGC, relative à la réalisation d'un parking à Blanchet, suite au ré-

la viabilità strada di Chevrère (realizzazione di galleria in Località Le Rovine/Calanchi);

2. Di trasmettere il presente provvedimento alla R.A.V.A. per la pubblicazione sul B.U.R. come previsto dall'art. 16 L.R. 11/98;

3. Di trasmettere, entro 30 giorni, il presente provvedimento, completo degli atti approvati con lo stesso alla Direzione urbanistica regionale.

Comune di CHAMPDEPRAZ. Deliberazione 29 ottobre 2004, n. 32.

Approvazione di variante non sostanziale al PRGC lavori di rifacimento, ristrutturazione ed ampliamento delle scuole materne ed elementari in località Fabbrica - II° Lotto.

IL CONSIGLIO COMUNALE

Omissis

delibera

1. Di approvare la variante non sostanziale al PRGC per i lavori di rifacimento, ristrutturazione ed ampliamento delle Scuole materne ed elementari in Frazione Fabbrica, in quanto la stessa non incide sulla dotazione minima inderogabile delle aree destinate a servizi, di cui a D.M. n. 1444/1968, nè richiederà deroghe allo strumento urbanistico per la realizzazione dell'edificio;

2. Di trasmettere il presente provvedimento alla R.A.V.A. per la pubblicazione sul B.U.R. come previsto dall'art. 16 L.R. 11/98;

3. Di trasmettere, entro i prossimi 30 giorni, il presente provvedimento completo degli atti approvati con lo stesso alla Direzione urbanistica regionale.

Comune di COURMAYEUR. Decreto 8 novembre 2004, n. 1/04.

Decreto di esproprio degli immobili necessari alla realizzazione dei lavori di realizzazione della fognatura a valle strada Margherita e tronco Ermitage-Villair.

IL SEGRETARIO COMUNALE

Omissis

decreta

È disposta a favore del Comune di COURMAYEUR, per l'esecuzione dei lavori di realizzazione della fognatura

aménagement de la route de Chevrère (construction d'un tunnel au lieu-dit Le Rovine/Calanchi) ;

2. La présente délibération est transmise aux bureaux de l'Administration régionale compétents en vue de la publication au Bulletin officiel de la Région, aux termes de l'art. 16 de la LR n° 11/1998 ;

3. La présente délibération, assortie des actes y afférents qui ont été approuvés, est transmise sous 30 jours à la Direction régionale de l'urbanisme.

Commune de CHAMPDEPRAZ. Délibération n° 32 du 29 octobre 2004,

portant approbation de la variante non substantielle du PRGC, relative à la deuxième tranche des travaux de réaménagement, de remise en état et d'agrandissement des écoles maternelles et élémentaires au hameau de Fabbrica.

LE CONSEIL COMMUNAL

Omissis

délibère

1. Est approuvée la variante non substantielle du PRGC, relative aux travaux de réaménagement, de remise en état et d'agrandissement des écoles maternelles et élémentaires au hameau de Fabbrica ; la variante en question ne modifie pas la quantité minimale d'équipements obligatoires pour les zones destinées aux services visée au DM n° 1444/1968 et la réalisation des travaux ne comporte pas de dérogations au document d'urbanisme ;

2. La présente délibération est transmise aux bureaux de l'Administration régionale compétents en vue de la publication au Bulletin officiel de la Région, aux termes de l'art. 16 de la LR n° 11/1998 ;

3. La présente délibération, assortie des actes y afférents qui ont été approuvés, est transmise sous 30 jours à la Direction régionale de l'urbanisme.

Commune de COURMAYEUR. Acte n° 1/04 du 8 novembre 2004,

portant expropriation des biens immeubles nécessaires aux travaux de réalisation des égouts en aval de la route «Margherita» et entre Ermitage et Villair.

LE SECRÉTAIRE COMMUNAL

Omissis

décide

Aux fins des travaux de réalisation des égouts en aval de la route «Margherita» et entre Ermitage et Villair, une ser-

a valle strada Margherita e tronco Ermitage-Villair, l'asservimento coattivo degli immobili sottoindicati:

vitute légale en faveur de la Commune de COURMAYEUR est établie sur les biens immeubles indiqués ci-après :

PROPRIETARI <i>PROPRIÉTAIRES</i>	FOGLIO <i>FEUILLE</i>	MAPPALI <i>PARCELLE(S)</i>	CULTURA ATTUALE <i>TYPE DE CULTURE PRATIQUÉ</i>	MQ. ASSERVITI/ <i>M²</i>
BAREUX Felicità	38	809	Bosco misto/ <i>Bois mixte</i>	48
BAREUX Felicità BERTHOD Elisa BERTHOD Rosanna	38	786	Bosco misto/ <i>Bois mixte</i>	27
CHENOZ Attilio	39	2 - 3	Bosco alto fusto/ <i>Futaie</i>	99
CINELLI Alessandro	38	808 - 1159	Bosco misto/ <i>Bois mixte</i>	60
CREMA Giovanna	38	785	Bosco misto/ <i>Bois mixte</i>	24
CROLLE Martino	38	795	Bosco misto/ <i>Bois mixte</i>	90
DELLA VALLE Paolo DELLA VALLE Pierluigi	38	800	Bosco misto/ <i>Bois mixte</i>	45
FLEUR Livia	38	794	Bosco misto/ <i>Bois mixte</i>	102
CINELLI Alessandro DELLA VALLE Paolo	38	803	Bosco misto/ <i>Bois mixte</i>	42
LUBOZ Daniela LUBOZ Federica LUBOZ Maurizio LUBOZ Rosalia	38	791	Bosco misto/ <i>Bois mixte</i>	24
MENEGOLLA Giuseppe	38	790 - 799 - 889	Bosco misto/ <i>Bois mixte</i>	45
MENEGOLLA Nadia	38	801	Bosco misto/ <i>Bois mixte</i>	21
RAMELLA Andrea	39	33 - 34	Bosco alto fusto/ <i>Futaie</i>	15
ZERGA Edy	40	336 - 340 - 355 - 394	Bosco alto fusto/ <i>Futaie</i>	111

Il presente Decreto deve essere:

1. Notificato ai proprietari ed assumerà efficacia con la re-

Le présent acte doit être :

1. notifié aux propriétaires intéressés et déploie ses effets à

dazione del verbale di immissione in possesso e relativo verbale dello stato di consistenza dei beni.

2. Registrato in termini di urgenza, trascritto presso gli Uffici per la tenuta dei registri immobiliari e volturato nei registri catastali.

3. Pubblicato sul Bollettino Ufficiale Regionale.

Courmayeur, 8 novembre 2004.

Il Segretario comunale
LONGIS

Comune di FÉNIS. Deliberazione 11 ottobre 2004, n. 28.

Approvazione variante non sostanziale n. 14 al P.R.G.C.

IL CONSIGLIO COMUNALE

Omissis

delibera

1. di dare atto che non sono state presentate osservazioni alla variante non sostanziale n. 14 al P.R.G.C.

2. di approvare la variante n. 14 al P.R.G.C., redatta dal tecnico arch.to Vittorio MARCHISIO con le seguenti controdeduzioni alla lettera prot. n. 14577 del 16.07.2004 dell'Assessorato Regionale del Territorio:

Il comma 8 dell'art. 2.16 delle Norme Tecniche d'Attuazione del PRG del Comune di FÉNIS stabilisce che: gli interventi in Zone F siano attuabili «di norma» con PUD.

Quindi implicitamente in tale formulazione normativa del PRG si stabilisce che la realizzazione degli interventi nelle Zone «F» non siano sempre strettamente subordinati alla stesura di uno strumento attuativo ma che in particolari casi, valutabili evidentemente dal Consiglio Comunale, si possa, specie per validi motivi di interesse generale, prescindere da esso.

E questa era indubbiamente l'intenzione contenuta nella stesura dell'articolo delle N.T.d'A. come è stata adottata ed approvata e tuttora in vigore.

Premesso che nel caso in oggetto:

1. L'edificio destinato all'Istituto di Credito Cooperativo, ed attualmente in funzione con tale attività, è territorialmente incluso in una vasta porzione di Zona «F1» già

compter de la date du procès-verbal d'entrée en possession et du procès-verbal de la consistance des biens y afférent ;

2. enregistré avec procédure d'urgence, transmis au Service de la publicité foncière en vue de sa transcription et aux Services généraux et cadastraux, en vue de l'inscription au cadastre du transfert du droit de propriété ;

3. publié au Bulletin officiel de la Région.

Fait à Courmayeur, le 8 novembre 2004.

Le secrétaire communal,
Anna LONGIS

Commune de FÉNIS. Délibération n° 28 du 11 octobre 2004,

portant approbation de la variante non substantielle n° 14 du PRGC.

LE CONSEIL COMMUNAL

Omissis

délibère

1. Il est constaté qu'aucune observation n'a été déposée au sujet de la variante non substantielle n° 14 du PRGC ;

2. Est approuvée la variante n° 14 du PRGC, rédigée par l'architecte Vittorio MARCHISIO ; par ailleurs, il y a lieu de répondre à la lettre de l'Assessorat régional du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics du 16 juillet 2004, réf. n° 14577, comme suit :

Le huitième alinéa de l'art. 2.16 des «Norme tecniche d'attuazione (NTd'A)» du PRG de la Commune de FÉNIS établit qu'en règle générale, les actions devant être réalisées dans les zones F sont subordonnées à l'établissement d'un plan d'urbanisme de détail.

Implicitement, cela signifie que la réalisation d'actions dans les zones F n'est pas automatiquement subordonnée à l'établissement d'un PUD et qu'au contraire, dans les cas définis par le Conseil communal notamment pour des raisons motivées d'intérêt général, un tel plan n'a pas lieu d'être établi.

Ceci est donc le sens de l'article des NTd'A susmentionné, qui continue d'être appliqué tel qu'il a été adopté et approuvé.

Il y a lieu de préciser que dans le cas en question :

1. Le bâtiment destiné à la Coopérative de crédit – et déjà occupé par les bureaux de celle-ci – est territorialement inclus dans une vaste portion de zone F1 déjà entière-

del tutto sistemata con circostanti attività pubbliche (campo sportivo, campi da bocce, aree verdi attrezzate, microcomunità); conseguentemente apparirebbe pleonastica la predisposizione di un PUD parziale che debba organizzare aree già urbanisticamente sistemate e comprese in una ben definita ed organica porzione della Zona F1;

2. Il fabbricato in oggetto è inoltre esistente e quindi non si tratta di una edificazione del tutto ex novo ma di un adeguamento con quegli ampliamenti necessari per la funzionalità dell'impianto attualmente esistente ma inadeguato all'importanza che esso ha assunto nel comprensorio comunale ed extracomunale;
3. Il Consiglio Comunale considera la sede centrale dell'Istituto di Credito Cooperativo, alla quale fanno capo gli sportelli bancari distribuiti nei circostanti Comuni, come elemento fondamentale per l'economia e la valorizzazione della Comunità di FÉNIS ravvisando quindi in essa un precipuo interesse generale responsabilmente irrinunciabile da parte dell'Amministrazione Comunale.

Tenendo presente quanto sopra evidenziato, il Consiglio Comunale

- ritiene applicabile la possibilità offerta dal comma 8 dell'art. 2.16 delle N.T.d'A. là dove si precisa che solo di «norma» è richiesta la predisposizione di uno strumento attuativo per gli interventi in Zona «F» valutando questo non necessario nel caso in oggetto.
- ritiene altresì che la modificazione dell'articolato del comma 8 dell'art. 2.16 delle N.T.d'A., non costituisca una effettiva «Variante» alle modalità previste del PRG, ma solo una mirata precisazione attuativa limitata ad un intervento specifico di notevole interesse generale.

3. di dare atto che la variante è coerente con il P.T.P., ai sensi dell'art. 14, comma 6 della Legge Regionale n. 11/98;

4. di dare atto che la variante non incide sui beni tutelati ai sensi delle leggi n. 1089/39, n. 1497/39 e della L.R. 56/83, pertanto non si rende necessaria la concertazione ai sensi dell'art. 16, comma 1, della L.R. n. 11/98.

Comune di FÉNIS. Deliberazione 11 ottobre 2004, n. 29.

Approvazione variante non sostanziale n. 15 al P.R.G.C.

IL CONSIGLIO COMUNALE

Omissis

delibera

ment aménagée et comprenant des structures publiques (terrain de sport, terrains de jeux de boules, espaces verts équipés, microcommunauté) ; l'établissement d'un PUD partiel pour organiser ces espaces dont la destination urbanistique a déjà été décidée peut donc paraître superflu ;

2. Le bâtiment en cause ne doit pas être construit ex novo, mais agrandi, ce qui vise à garantir que la structure existante réponde aux exigences accrues dictées par l'importance que la Coopérative de crédit a acquise sur le territoire communal et extracommunal ;
3. Le Conseil communal considère le siège central de la Coopérative de crédit, dont dépendent les guichets distribués dans les communes environnantes, comme un élément fondamental pour l'économie et la valorisation de la communauté de FÉNIS et, partant, lui reconnaît un intérêt général que l'Administration communale ne saurait négliger ;

Pour ces raisons, le Conseil communal :

- estime qu'il y a lieu d'appliquer la disposition visée au huitième alinéa de l'art. 2.16 des NTd'A – qui établit qu'en règle générale, les actions devant être réalisées dans les zones F sont subordonnées à l'établissement d'un plan d'urbanisme de détail – et que l'établissement d'un PUD n'est en l'occurrence pas nécessaire ;
- estime par ailleurs que la modification du huitième alinéa de l'art. 2.16 des NTd'A ne vaut pas variante des modalités fixées par le PRG, mais tient uniquement lieu de précision relative à une action spécifique qui revêt un intérêt général certain ;

3. La variante en cause est conforme aux prescriptions du PTP, au sens du sixième alinéa de l'art. 14 de la loi régionale n° 11/1998 ;

4. La variante en cause ne concernant pas des biens classés au sens des lois n° 1089/1939 et n° 1497/1939 et de la LR n° 56/1983, l'acquisition des avis visés au premier alinéa de l'art. 16 de la LR n° 11/1998 n'est pas nécessaire.

Commune de FÉNIS. Délibération n° 29 du 11 octobre 2004,

portant approbation de la variante non substantielle n° 15 du PRGC.

LE CONSEIL COMMUNAL

Omissis

délibère

1. di dare atto che non sono state presentate osservazioni alla variante non sostanziale n. 15 al P.R.G.C.

2. di approvare la variante n. 15 al P.R.G.C., redatta dal tecnico arch.to Vittorio MARCHISIO con le seguenti controdeduzioni alla lettera prot. n. 14966/UR del 22.07.2004 dell'Assessorato Regionale del Territorio:

La variante n. 15 al PRG del Comune di FÉNIS è finalizzata ad un'articolazione applicativa della norma generica contenuta nel punto a) del comma 2 dell'art. 2.8 delle N.T.d'A. vigenti relativamente agli interventi da ritenersi ammissibili nelle Zone E.

Tra gli interventi per la realizzazione di «nuove strutture aziendali destinate alla raccolta e lavorazione di prodotti agricoli o comunque connessi all'attività agricola» il Consiglio Comunale afferma che possono essere comprese anche aziende funzionali e complementari allo specifico prodotto boschivo locale, tipico del territorio regionale ed in particolare delle Zone E forestali.

Tuttavia la modificazione normativa vuole limitare gli interventi connessi a tali lavorazioni ad una porzione ben definita del territorio comunale indicando la linea altimetrica di m. 650 s.l.m. quale delimitazione delle possibilità realizzative oltre naturalmente all'esclusione di quelle Zone E di particolare natura comunque già evidenziate al comma 10 del vigente articolo 2.8 delle N.T.d'A.

Inoltre nel nuovo articolato del punto a) del comma 2.8 delle N.T.d'A. viene precisato che la localizzazione di strutture aziendali di lavorazione dei prodotti agro-silvo-pastorali, tra cui rientrano quelle che, pur considerate artigianali, sono anch'esse strettamente connesse a tali lavorazioni, sarà sottoposta al preventivo assenso del Consiglio Comunale il quale è in grado sia di valutare l'entità dell'intervento limitandolo alle effettive esigenze locali, sia di giudicare che l'intervento non comprometta le parti di territorio con più evidente vocazione per le coltivazioni agricole.

3. di dare atto che la variante è coerente con il P.T.P., ai sensi dell'art. 14, comma 6 della Legge Regionale n. 11/98;

4. di dare atto che la variante non incide sui beni tutelati ai sensi delle leggi n. 1089/39, n. 1497/39 e della L.R. 56/83, pertanto non si rende necessaria la concertazione ai sensi dell'art. 16, comma 1, della L.R. n. 11/98.

Comune di GRESSONEY-SAINT-JEAN. Deliberazione 27 ottobre 2004, n. 55.

Variante non sostanziale inerente modifica artt. 7 (Definizioni relative alla destinazione d'uso) e 15 (Zona Ea) delle Norme di Attuazione. Adempimenti di cui all'art. 16 comma 1 L.R. n. 11/98. Esame e osservazioni pervenute.

1. Il est constaté qu'aucune observation n'a été déposée au sujet de la variante non substantielle n° 15 du PRGC ;

2. Est approuvée la variante n° 15 du PRGC, rédigée par l'architecte Vittorio MARCHISIO ; il y a lieu de répondre à la lettre de l'Assessorat régional du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics du 22 juillet 2004, réf. n° 14966/UR, de la manière indiquée ci-après :

La variante n° 15 du PRGC de la Commune de FÉNIS vise à appliquer les dispositions générales prévues par la lettre a) du deuxième alinéa de l'art. 2.8. des NTA en vigueur pour ce qui est des travaux pouvant être réalisés dans les zones E.

Le Conseil communal affirme que les entreprises chargées de l'exploitation des ressources sylvicoles locales, typiques du territoire régional et, en particulier, des zones E – forestali, peuvent figurer au nombre des « nouvelles structures aziendali destinate alla raccolta e lavorazione di prodotti agricoli o comunque connessi all'attività agricola ».

Cependant, par l'adoption de la variante en question l'on entend autoriser les actions relatives au type de travaux susmentionnés uniquement dans une partie bien définie du territoire communal, délimitée par la ligne altimétrique des 650 mètres, les zones E particulières visées au dixième alinéa de l'art. 2.8 des NTA en vigueur étant exclues.

La localisation des entreprises de transformation des produits agricoles, sylvicoles et pastoraux, ainsi que des entreprises considérées comme artisanales et dont l'activité est étroitement liée à celle des entreprises susmentionnées, doit être préalablement autorisée par le Conseil communal, au sens de la nouvelle formulation de la lettre a) de l'art. 2.8 des NTA ; ledit Conseil est en mesure d'estimer l'importance de l'action, en la conformant aux exigences locales, et d'évaluer si ladite action comporte des inconvénients pour les parties du territoire destinées à l'agriculture ;

3. La variante en cause est conforme aux prescriptions du PTP, au sens du sixième alinéa de l'art. 14 de la loi régionale n° 11/1998 ;

4. La variante en cause ne concernant pas des biens classés au sens des lois n° 1089/1939 et n° 1497/1939 et de la LR n° 56/1983, l'acquisition des avis visés au premier alinéa de l'art. 16 de la LR n° 11/1998 n'est pas nécessaire.

Commune de GRESSONEY-SAINT-JEAN. Délibération n° 55 du 27 octobre 2004,

portant examen des observations et approbation de la variante non substantielle du PRGC consistant dans la modification des articles 7 (« Définitions relative alla destinazione d'uso ») et 15 (« Zona Ea ») des Normes d'application. Démarches au sens du premier alinéa de l'art. 16 de la LR n° 11/1998.

IL CONSIGLIO COMUNALE

Omissis

delibera

1. «Omissis»

2. Di approvare ai sensi dell'art. 16 della L.R. 11/98 la variante non sostanziale al P.R.G.C. vigente zone Ea (Agricole), come illustrato negli elaborati prodotti dall'Arch. G. NEBBIA in data 10.05.2004 prot. n. 3194, adottata con propria deliberazione n. 23 del 26.05.2004

3. Di pubblicare l'estratto della presente deliberazione sul B.U.R. ai sensi dell'art.16, comma 3, della L.R. 11/98.

4. Di trasmettere copia della presente deliberazione alla struttura regionale competente in materia di urbanistica ai sensi dell'art. 16, comma 3, della L.R. 11/98.

Comune di GRESSONEY-SAINT-JEAN. Deliberazione 27 ottobre 2004, n. 56.

Variante non sostanziale inerente modifica artt. 15 (Zona Ea) e 16 (Zona Em) delle Norme di Attuazione. Adempimenti di cui all'art. 16 comma 1 L.R. n. 11/98. Esame e osservazioni pervenute.

IL CONSIGLIO COMUNALE

Omissis

delibera

1. «Omissis»

2. Di approvare ai sensi dell'art. 16 della L.R.11/98 la Variante non sostanziale inerente la modifica degli artt. 15 (zona Ea) e art. 16 (zona Em) delle norme di attuazione, adempimenti di cui all'art. 16, comma 1 della L.R.11/98, come illustrato negli elaborati prodotti dall'Arch. G. NEBBIA in data 25.03.2004 prot. al n. 1998, adottata con propria deliberazione n. 24 del 26.05.2004;

3. Di pubblicare l'estratto della presente deliberazione sul B.U.R. ai sensi dell'art. 16, comma 3, della L.R. 11/98;

4. Di trasmettere copia della presente deliberazione alla struttura regionale competente in materia di urbanistica ai sensi dell'art. 16, comma 3, della L.R. 11/98.

LE CONSEIL COMMUNAL

Omissis

délibère

1. Omissis ;

2. Est approuvée, au sens de l'art. 16 de la LR n° 11/1998, la variante non substantielle du PRGC en vigueur – zone Ea («Agricole») – comme il appert des pièces déposées par l'architecte G. NEBBIA le 10 mai 2004, réf. n° 3194 ; la variante en cause a été adoptée par la délibération du Conseil communal n° 23 du 26 mai 2004 ;

3. La présente délibération est publiée par extrait au Bulletin officiel de la Région, aux termes du troisième alinéa de l'art. 16 de la LR n° 11/1998 ;

4. Copie de la présente délibération est transmise à la structure régionale compétente en matière d'urbanisme, aux termes du troisième alinéa de l'art. 16 de la LR n° 11/1998.

Commune de GRESSONEY-SAINT-JEAN. Délibération n° 56 du 27 octobre 2004,

portant examen des observations et approbation de la variante non substantielle du PRGC consistant dans la modification des articles 15 («Zona Ea») et 16 («Zona Em») des Normes d'application. Démarches au sens du premier alinéa de l'art. 16 de la LR n° 11/1998.

LE CONSEIL COMMUNAL

Omissis

délibère

1. Omissis ;

2. Est approuvée, au sens de l'art. 16 de la LR n° 11/1998, la variante non substantielle du PRGC en vigueur consistant dans la modification des articles 15 («Zona Ea») et 16 («Zona Em») des Normes d'application – démarches au sens du premier alinéa de l'art. 16 de la LR n° 11/1998 – comme il appert des pièces déposées par l'architecte G. NEBBIA le 25 mars 2004, réf. n° 1998 ; la variante en cause a été adoptée par la délibération du Conseil communal n° 24 du 26 mai 2004 ;

3. La présente délibération est publiée par extrait au Bulletin officiel de la Région, aux termes du troisième alinéa de l'art. 16 de la LR n° 11/1998 ;

4. Copie de la présente délibération est transmise à la structure régionale compétente en matière d'urbanisme, aux termes du troisième alinéa de l'art. 16 de la LR n° 11/1998.

Comune di SAINT-VINCENT. Deliberazione 2 novembre 2004, n. 78.

Approvazione variante non sostanziale al P.R.G.C. ai sensi dell'art. 16 della L.R. 11/98 – modifica dell'art. 20 (Case sparse) delle N.T.A.

IL CONSIGLIO COMUNALE

Omissis

delibera

di approvare la variante non sostanziale al P.R.G.C. consistente nella modifica dell'art. 20 delle NTA che viene così ad essere riformulato:

«Il P.R.G.C. intende tutelare la duplice esigenza di procedere ad una funzione di recupero della esistente situazione rispetto alle prescrizioni di zona e di tutela di beni economici rappresentanti dall'esistente patrimonio edilizio in disuso. Le destinazioni ammissibili per le case sparse, sono quelle previste per le zone A, a condizione che si prestino ad interventi di restauro o di ristrutturazione o di adeguamento igienico - sanitario.....»

Commune de SAINT-VINCENT. Délibération n° 78 du 2 novembre 2004,

portant approbation de la variante non substantielle du PRGC relative à la modification de l'art. 20 («Case sparse») des NTA, au sens de l'art. 16 de la LR n° 11/1998.

LE CONSEIL COMMUNAL

Omissis

délibère

Est approuvée la variante non substantielle du PRGC relative à la modification de l'art. 20 des NTA, dont le texte est le suivant :

PARTE TERZA

AVVISI DI CONCORSI

Comune di QUART.

Pubblicazione esito concorso.

Ai sensi delle leggi vigenti, si rende noto che, in relazione al concorso pubblico, per soli titoli, per l'assunzione di assistenti per il servizio di refezione scolastica e durante i trasporti scolastici – Pos. A – Cat. A – a tempo determinato, part-time, per l'anno scolastico 2004-2005, si è formata la seguente graduatoria di merito:

<i>NOMINATIVO</i> <i>NOM</i>	<i>PUNTEGGIO/</i> <i>POINTS</i>
1 BUTELLI Ines	55,95
2 DONETTI DONTIN Marisa	47,69
3 TUTEL Fernanda	42,77
4 GIANNONE Maria Letizia	39,43
5 BLANCHET Luisella	37,56
6 SCILIPOTI Antonietta	32,13
7 GIORDANO Marilena	30,47
8 PELAZZA Cristina	30,10
9 MILLIERI Y Piera	24,40
10 VERRAZ Silvana	23,83
11 MAYOLET Lucia	20,12
12 CHAISSAN Denise	19,50
13 LIBERTINI Maria Grazia	16,06
14 DAGNES Joselle	13,50
15 CHIOSO Lorenza	13,24
16 BETEMPS Paola	12,18
17 ELEX Rosella	11,50
18 LETEY Hélène	11,50
19 ROCCA Renata	10,99
20 GHI Adelinea	10,50

TROISIÈME PARTIE

AVIS DE CONCOURS

Commune de QUART.

Publication du résultat d'une sélection.

Aux termes des lois en vigueur, avis est donné du fait que – suite à la sélection sur titres pour le recrutement sous contrat à durée déterminée et à temps partiel, au titre de l'année scolaire 2004/2005, d'agents préposés à la cantine et aux transports scolaires – catégorie A, position A – la liste d'aptitude suivante a été approuvée :

21 MIASSOT Sara	10,50
22 PACIFICO Margherita	10,50
23 BARBATO Maria Teresa	10,25
24 DUFOUR Sandra	10,25
25 RECALDINI Manuela	10,25
26 CAMA Felicita	10,00
27 FERRO Sonia	10,00
28 HENCHOZ Lucia	10,00
29 MEGGIOLARO Romina	10,00
30 MEYNET Irene	10,00
31 NICCO Fiorella	10,00
32 ROSSET Sabrina	10,00
33 VIANO Fiammetta	10,00

Quart, 11 novembre 2004.

Il Segretario Comunale
BATTISTI

N. 486

Casa di Risposo J.-B. Festaz.

Pubblicazione esito di concorso pubblico, per esami per l'assunzione a tempo determinato per un anno di n. 1 operatore specializzato (addetto ai servizi assistenza anziani) cat. B pos. B2 a 35 ore settimanali.

Ai sensi dell'art. 65, comma 2, del Regolamento regionale 11.12.1996 n. 6 e successive modificazioni, si rende noto che, in relazione al concorso pubblico, per esami, per l'assunzione a tempo determinato, per un anno, di n. 1 posto di operatore specializzato (addetto ai servizi assistenza anziani) cat. B pos. B2, a 35 ore settimanali si è formata la seguente graduatoria definitiva:

n. nominativo
n° nom

1. CHEVRIER Romina
2. MEGGIOLARO Liviana
3. DESANDRÉ Pierrette
4. BONIN Odetta
5. SERRA Francesca

10,50
10,50
10,25
10,25
10,25
10,00
10,00
10,00
10,00
10,00
10,00
10,00
10,00

Fait à Quart, le 11 novembre 2004.

Le secrétaire communal,
Angela BATTISTI

N° 486

Maison de repos J.-B. Festaz.

Publication du résultat du concours externe, sur épreuves, pour le recrutement, pour une année, à 35 heures hebdomadaires, de numéro 1 ADEST, cat. B pos. B2.

Au terme du 2^e alinéa de l'art.65, du Règlement régional n° 6 du 11 décembre 1996, avis est donné de la liste d'aptitude définitive relative au concours externe, sur épreuves pour le recrutement pour une année à 35 heures hebdomadaires, de numéro 1 ADEST catégorie B position B2.

punti/
points

- 14,368
- 14,073
- 13,975
- 13,855
- 13,325

6. BARBIERO Pierina 13,000
7. CAPUA Giovanna 12,830
8. GELONESI Aleandra 12,804

Aosta, 15 novembre 2004.

Il Direttore
PAU

N.D.R.: La traduzione del presente atto è stata redatta a cura dell'inserzionista.

N. 487

ANNUNZI LEGALI

Assessorato Agricoltura, Risorse naturali e Protezione civile – Corpo valdostano dei vigili del fuoco.

Bando di gara d'appalto mediante pubblico incanto.

SEZIONE I: AMMINISTRAZIONE AGGIUDICATRICE

I.1) *Denominazione e indirizzo ufficiale dell'amministrazione aggiudicatrice:* Regione Autonoma Valle d'Aosta – Corpo valdostano dei vigili del fuoco – Corso Ivrea, 133 – 11100 AOSTA (AO) – Tel. 0039.0165.44444 – Fax 0039.0165/31718 – E-mail d-sas@regione.vda.it – m.deregibus@regione.vda.it Indirizzo Internet (URL) <http://www.regione.vda.it>

I.2) – I.3) – I.4) Come al punto I.1)

I.5) *Tipo di amministrazione aggiudicatrice:* Livello regionale

SEZIONE II: OGGETTO DELL'APPALTO

II.1.2) *Tipo di appalto di forniture:* Acquisto

II.1.6) *Descrizione/oggetto dell'appalto:*

Lotto A) Fornitura di n. 4 autocarri 4x4 con modulo antincendio scarrabile da 800 litri e contestuale cessione a titolo oneroso di n. 2 veicoli usati.

Lotto B) Fornitura di n. 3 autocarri 4x4 con modulo antincendio scarrabile da 1.200 litri.

II.1.7) *Luogo di consegna della fornitura:* Come al punto I.1)

II.1.8.1) CPV (vocabolario comune per gli ap-

13,000

12,830

12,804

Fait à Aoste, le 15 novembre 2004.

Le directeur,
Elio PAU

N.D.R. : Le présent acte a été traduit par les soins de l'annonceur.

N° 487

ANNONCES LÉGALES

Assessorat de l'agriculture, des ressources naturelles e de la protection civile – Commandement régional des sapeurs-pompiers.

Avis d'appel d'offres ouvert.

SECTION I : POUVOIR ADJUDICATEUR

I.1) *Nom et adresse officiels du pouvoir adjudicateur :* Région autonome Vallée d'Aoste – Commandement régional des sapeurs-pompiers – 133, avenue d'Ivrée – 11100 AOSTE – Tél. +39 01 65 44 444 – Fax +39 01 65 31 718 – Courriel : d-sas@regione.vda.it – m.deregibus@regione.vda.it Adresse Internet (URL) <http://www.regione.vda.it>

I.2) – I.3) – I.4) La même qu'au point I.1.

I.5) *Type de pouvoir adjudicateur :* Niveau régional.

SECTION II : OBJET DU MARCHÉ

II.1.2) *Type de marché de fournitures :* Achat.

II.1.6) *Description/objet du marché :*

Lot A) Fourniture de 4 camions 4x4 avec dispositif anti-incendie amovible (citerne de 800 litres) et reprise de 2 véhicules usagés.

Lot B) Fourniture de 3 camions 4x4 avec dispositif anti-incendie amovible (citerne de 1 200 litres).

II.1.7) *Lieu de livraison des fournitures :* Le même qu'au point I.1.

II.1.8.1) Classification CPV (Vocabulaire

palti): 34.14.42.00-0.

Commun Marchés Publics) :
34.14.42.00-0.

II.1.9) *Divisione in lotti*: Si

II.1.9) *Division en lots* : Oui.

II.2) *Quantitativo o entità dell'appalto* (IVA compresa):

II.2) *Quantité ou étendue du marché* (IVA comprise) :

Lotto A) 350.000,00.

Lot A) : 350 000,00 .

Lotto B) 246.000,00.

Lot B) : 246 000,00 .

Non sono ammesse offerte in aumento.

Les offres à la hausse ne sont pas admises.

L'Amministrazione si riserva la facoltà di verificare la congruità dei prezzi nel caso di offerte anormalmente basse.

Le pouvoir adjudicateur se réserve la faculté de vérifier l'adéquation du prix, en cas d'offres anormalement basses.

II.3) *Termine di esecuzione dell'appalto*: 180 giorni dalla data di aggiudicazione dell'appalto.

II.3) *Durée du marché* : 180 jours à compter de la date d'adjudication du marché.

SEZIONE III: INFORMAZIONI DI CARATTERE GIURIDICO, ECONOMICO, FINANZIARIO E TECNICO

SECTION III : RENSEIGNEMENTS D'ORDRE JURIDIQUE, ÉCONOMIQUE, FINANCIER ET TECHNIQUE

III.1.1) *Cauzioni e garanzie richieste*: Cauzione provvisoria pari al 2% degli importi netti fissati a base d'asta e cauazione definitiva pari al 5% degli importi netti di aggiudicazione entrambe da costituirsi nel rispetto di quanto stabilito dai rispettivi capitolati speciali d'appalto.

III.1.1) *Cautionnement et garanties exigés* : Cautionnement provisoire équivalent à 2 p. 100 des mises à prix (IVA exclue) relatives aux deux lots et cautionnement définitif équivalent à 5 p. 100 des montants contractuels (IVA exclue) y afférents, à constituer au sens des cahiers des charges spéciales relatifs aux deux lots.

III.1.2) *Principali modalità di finanziamento*: Ordinari mezzi di bilancio (cap. 40910 e 40841)

III.1.2) *Modalités essentielles de financement* : Crédits inscrits au budget (chapitres 40910 et 40841).

III.1.3.) *Forma giuridica che dovrà assumere il raggruppamento di fornitori*: Alla gara sono ammessi a presentare offerte, con le formalità e prescrizioni stabilite dall'art. 10 del D.Lgs. 358/92, anche fornitori appositamente e temporaneamente raggruppati. In caso di partecipazione di raggruppamenti di imprese, fermo quanto previsto dal citato articolo, i requisiti di ammissione dovranno essere posseduti da tutte le imprese raggruppate che dovranno, tra l'altro, firmare congiuntamente l'offerta, indicando il nominativo della Società destinata ad assumere il ruolo di mandataria e precisando quali parti della fornitura saranno eseguite dalle singole imprese.

III.1.3) *Forme juridique que devra revêtir le groupement de fournisseurs* : Ont vocation à participer, entre autres, les sujets groupés à titre temporaire, au sens de l'art. 10 du décret législatif n° 358/1992. En cas de groupement – sans préjudice des dispositions de l'art. 10 du décret législatif n° 358/1992 susmentionné – les conditions requises doivent être remplies par toutes les entreprises groupées qui doivent, entre autres, signer conjointement l'offre. Celle-ci doit préciser le nom de l'entreprise mandataire et les fournitures que chacune des entreprises groupées entend assurer.

III.2.1.1) *Situazione giuridica – prove richieste*: All'atto della presentazione della richiesta di partecipazione alla gara le Società devono produrre:

III.2.1.1) *Situation juridique – références requises* : Lors du dépôt de l'offre, le soumissionnaire doit produire :

a) una dichiarazione, come da facsimile predisposto dall'Amministrazione appaltante, attestante, tra l'altro, l'inesistenza di

a) une déclaration établie suivant le modèle fourni par le pouvoir adjudicateur et attestant, entre autres, l'inexistence de toute

cause di esclusione dalle gare di cui all'articolo 11 del D.Lgs. 358/92. Si precisa che tale requisito è richiesto dalla legge a pena di esclusione e che in caso di costituendo raggruppamento di imprese tale dichiarazione deve essere sottoscritta da tutte le imprese;

- b) idonea certificazione dei sistemi di qualità ISO 9001 in corso di validità rilasciata da organismi accreditati ai sensi della serie UNI EN 45.000 e successive modificazioni. Il possesso di tale certificazione è richiesto quale requisito obbligatorio per la partecipazione alla gara ed il suo mancato possesso comporta la non ammissione alla gara. In caso di costituendo raggruppamento di imprese tale certificazione deve essere posseduta da tutte le imprese.

SEZIONE IV: PROCEDURE

IV.1) *Tipo di procedura*: Aperta.

IV.2) *Criteri di aggiudicazione*: Prezzo più basso.

IV.3.2) *Documenti contrattuali e documenti complementari*: Disponibili fino al 28.01.2005

Non è richiesto il pagamento dei documenti.

IV.3.3) *Scadenza fissata per la ricezione delle offerte*: 04.02.2005 – ore 12,00

IV.3.5) *Lingue utilizzabili nelle offerte*: IT – FR

IV.3.6) *Periodo minimo durante il quale l'offerente è vincolato dalla propria offerta*: 180 giorni dalla scadenza fissata per la ricezione delle offerte.

IV.3.7.1) *Persone ammesse ad assistere all'apertura delle offerte*: Legale rappresentante della Società offerente.

IV.3.7.2) *Data, ora e luogo*:

Lotto A) il 09.02.2005 alle ore 09,30

Lotto B) l'11.02.2005 alle ore 09,30

cause d'exclusion des marchés au sens de l'art. 11 du décret législatif n° 358/1992. La condition visée au présent point est prévue par la loi, sous peine d'exclusion. En cas de groupement d'entreprises en voie de constitution, cette déclaration doit être signée par l'ensemble des entreprises concernées ;

- b) une attestation du système de qualité ISO 9001 en cours de validité, délivrée par un organisme notifié au sens de la norme UNI EN ISO 45000, modifiée. Tout soumissionnaire doit obligatoirement justifier de ladite attestation, sous peine d'exclusion. En cas de groupement d'entreprises en voie de constitution, l'ensemble des entreprises concernées doit disposer de ladite attestation.

SECTION IV : PROCÉDURE

IV.1) *Type de procédure* : Ouverte.

IV.2) *Critères d'attribution* : Au prix le plus bas.

IV.3.2) *Documents contractuels et documents additionnels* : Date limite d'obtention 28.01.2005.

Aucun paiement n'est requis pour l'obtention des pièces du marché.

IV.3.3) *Date limite de réception des offres* : 04.02.2005 – 12 h.

IV.3.5) *Langue(s) pouvant être utilisée(s) dans l'offre* : IT – FR.

IV.3.6) *Délai minimum pendant lequel le soumissionnaire est tenu de maintenir son offre* : 180 jours à compter de la date limite de réception des offres.

IV.3.7.1) *Personnes autorisées à assister à l'ouverture des offres* : Les représentants légaux des soumissionnaires.

IV.3.7.2) *Date, heure et lieu d'ouverture des offres* :

Lot A) : Date 09.02.2005 Heure 9 h 30 ;

Lot B) : Date 11.02.2005 Heure 9 h 30.

SEZIONE VI: ALTRE INFORMAZIONI

VI.4) *Informazioni complementari:*

Le offerte dovranno pervenire con le modalità e nel rispetto di quanto previsto dalle «Norme di partecipazione alla gara». L'Amministrazione appaltante non assume responsabilità alcuna per la mancata ammissione alla gara dei plichi che, per qualsiasi motivo, non vengano recapitati in tempo utile.

I contratti oggetto del presente bando di gara saranno stipulati in forma pubblica a seguito di aggiudicazioni definitive per lotti separati. Tutte le spese di bollo, copia, registrazione ed ogni altra inerente sono a totale carico della Società aggiudicataria.

VI.5) *Data di spedizione del presente bando:* 15.11.2004.

N. 488

Assessorato Agricoltura, Risorse naturali e Protezione civile – Corpo valdostano dei vigili del fuoco.

Bando di gara d'appalto mediante pubblico incanto.

SEZIONE I: AMMINISTRAZIONE AGGIUDICATRICE

I.1) *Denominazione e indirizzo ufficiale dell'amministrazione aggiudicatrice:* Regione Autonoma Valle d'Aosta – Corpo valdostano dei vigili del fuoco – Corso Ivrea, 133 – 11100 AOSTA (AO) – Tel. 0039.0165.44444 – Fax 0039.0165/31718 – E-mail d-sas@regione.vda.it – m.deregibus@regione.vda.it – Indirizzo Internet (URL) <http://www.regione.vda.it>

I.2) – I.3) – I.4) Come al punto I.1)

I.5) *Tipo di amministrazione aggiudicatrice:* Livello regionale

SEZIONE II: OGGETTO DELL'APPALTO

II.1.2) *Tipo di appalto di fornitura:* Acquisto

II.1.5) *Denominazione conferita all'appalto dall'amministrazione aggiudicatrice:* Fornitura di dispositivi di protezione individuale di diversa tipologia per il personale del Corpo valdostano dei vigili del fuoco.

II.1.6) *Descrizione/oggetto dell'appalto:*

Lotto A) n. 300 completi antincendio civile ed industriale composti di giaccone e pantalone.

Lotto B) n. 2.600 sottocaschi ignifughi.

SECTION VI : RENSEIGNEMENTS COMPLÉMENTAIRES

VI.4) *Autres informations :*

Les offres doivent parvenir conformément aux modalités de dépôt prévues par le règlement de participation au marché. Le pouvoir adjudicateur décline toute responsabilité quant à l'exclusion des offres déposées en retard pour quelque raison que ce soit.

Les contrats faisant l'objet du présent avis sont établis sous forme d'acte public, après l'adjudication définitive des deux lots séparés. Tous droits de timbre, de reproduction, d'enregistrement ou autres sont entièrement à la charge de l'adjudicataire.

VI.5) *Date d'envoi du présent avis :* Le 15 novembre 2004.

N° 488

Assessorat de l'agriculture, des ressources naturelles et de la protection civile – Commandement régional des sapeurs-pompiers.

Avis d'appel d'offres ouvert.

SECTION I: POUVOIR ADJUDICATEUR

I.1) *Nom et adresse officiels du pouvoir adjudicateur :* Région autonome Vallée d'Aoste – Commandement régional des sapeurs-pompiers – 133, avenue d'Ivrée – 11100 AOSTE – Tél. +39 01 65 44 444 – Fax +39 01 65 31 718 – Courriel : d-sas@regione.vda.it – m.deregibus@regione.vda.it – Adresse Internet (URL) <http://www.regione.vda.it>

I.2) – I.3) – I.4) La même qu'au point I.1.

I.5) *Type de pouvoir adjudicateur :* Niveau régional.

SECTION II: OBJET DU MARCHÉ

II.1.2) *Type de marché de fournitures :* Achat.

II.1.5) *Intitulé attribué au marché par le pouvoir adjudicateur :* Fourniture d'équipements de protection individuelle divers destinés aux personnels du Corps valdôtain des sapeurs-pompiers.

II.1.6) *Description/objet du marché :*

Lot A) Fourniture de 300 tenues anti-feu pour la lutte contre les incendies civils et industriels, composées de veste et pantalon.

Lot B) Fourniture de 2 600 cagoules anti-feu.

<p>II.1.7) <i>Luogo di consegna della fornitura:</i> Come al punto I.1)</p> <p>II.1.8.1) CPV (vocabolario comune per gli appalti): 18.13.10.00-6.</p> <p>II.1.9) <i>Divisione in lotti:</i> Sì</p> <p>II.2) <i>Quantitativo o entità dell'appalto</i> (IVA compresa):</p> <p>Lotto A) 195.000,00</p> <p>Lotto B) 65.000,00</p> <p>Non sono ammesse offerte in aumento.</p> <p>L'Amministrazione si riserva la facoltà di verificare la congruità dei prezzi nel caso di offerte anormalmente basse.</p> <p>II.3) <i>Termine di esecuzione dell'appalto:</i></p> <p>Lotto A): giorni 120 dalla data di ordinativo degli equipaggiamenti.</p> <p>Lotto B): giorni 90 dalla data di ordinativo degli equipaggiamenti.</p> <p>SEZIONE III: INFORMAZIONI DI CARATTERE GIURIDICO, ECONOMICO, FINANZIARIO E TECNICO</p> <p>III.1.1) <i>Cauzioni e garanzie richieste:</i> Cauzione provvisoria pari al 2% dell'importo netto fissato a base d'asta Cauzione definitiva pari al 5% dell'importo di aggiudicazione al netto dell'IVA entrambe da costituirsi nel rispetto di quanto stabilito dai rispettivi capitolati speciali d'appalto.</p> <p>III.1.2) <i>Principali modalità di finanziamento:</i> Ordinari mezzi di bilancio (cap. 33223 e 40842)</p> <p>III.1.3) <i>Forma giuridica che dovrà assumere il raggruppamento di fornitori:</i> Alla gara sono ammessi a presentare offerte, con le formalità e prescrizioni stabilite dall'art. 10 del D.Lgs. 358/92, anche fornitori appositamente e temporaneamente raggruppati.</p> <p>III.2.1.1) <i>Situazione giuridica – prove richieste:</i> All'atto della presentazione dell'offerta le Società devono produrre:</p> <p>a) una dichiarazione, come da facsimile predisposto dall'Amministrazione appaltante, attestante, tra l'altro, l'inesistenza di</p>	<p>II.1.7) <i>Lieu de livraison des fournitures :</i> Le même qu'au point I.1.</p> <p>II.1.8.1) Classification CPV (Vocabulaire Commun Marchés Publics) : 18.13.10.00-6.</p> <p>II.1.9) <i>Division en lots :</i> Oui.</p> <p>II.2) <i>Quantité ou étendue du marché</i> (IVA comprise) :</p> <p>Lot A) : 195 000,00 .</p> <p>Lot B) : 65 000,00 .</p> <p>Les offres à la hausse ne sont pas admises.</p> <p>Le pouvoir adjudicateur se réserve la faculté de vérifier l'adéquation du prix, en cas d'offres anormalement basses.</p> <p>II.3) <i>Durée du marché :</i></p> <p>Lot A) : 120 jours à compter de la date de la commande.</p> <p>Lot B) : 90 jours à compter de la date de la commande.</p> <p>SECTION III: RENSEIGNEMENTS D'ORDRE JURIDIQUE, ÉCONOMIQUE, FINANCIER ET TECHNIQUE</p> <p>III.1.1) <i>Cautionnement et garanties exigés :</i> Cautionnement provisoire équivalent à 2 p. 100 des mises à prix (IVA exclue) relatives aux deux lots et cautionnement définitif équivalent à 5 p. 100 des montants contractuels (IVA exclue) y afférents, à constituer au sens des cahiers des charges spéciales relatifs aux deux lots.</p> <p>III.1.2) <i>Modalités essentielles de financement :</i> Crédits inscrits au budget (chapitres 33223 et 40842).</p> <p>III.1.3) <i>Forme juridique que devra revêtir le groupement de fournisseurs :</i> Ont vocation à participer, entre autres, les sujets groupés à titre temporaire, au sens de l'art. 10 du décret législatif n° 358/1992.</p> <p>III.2.1.1) <i>Situation juridique – références requises :</i> Lors du dépôt de l'offre, le soumissionnaire doit produire :</p> <p>a) une déclaration établie suivant le modèle fourni par le pouvoir adjudicateur et attestant, entre autres, l'inexistence de toute</p>
---	--

cause di esclusione dalle gare di cui all'articolo 11 del D.Lgs. 358/92 come modificato dal D.Lgs. 402/98. Si precisa che tale requisito è richiesto dalla legge a pena di esclusione e che in caso di costituendo raggruppamento di imprese tale dichiarazione deve essere sottoscritta da tutte le imprese;

- b) idonea certificazione dei sistemi di qualità ISO 9001 in corso di validità rilasciata da organismi accreditati ai sensi della serie UNI EN 45.000 e successive modificazioni. Il possesso di tale certificazione è richiesto quale requisito obbligatorio per la partecipazione alla gara ed il suo mancato possesso comporta la non ammissione alla gara.

SEZIONE IV: PROCEDURE

IV.1) *Tipo di procedura*: Aperta.

IV.2) *Criteri di aggiudicazione*: Offerta economicamente più vantaggiosa sulla base dei criteri di aggiudicazione enunciati nei rispettivi capitolati speciali d'appalto.

IV.3.2) *Documenti contrattuali e documenti complementari*: Disponibili fino al 11.02.2005

Non è richiesto il pagamento dei documenti.

IV.3.3) *Scadenza fissata per la ricezione delle offerte*: 18.02.2005 – ore 12,00

IV.3.5) *Lingue utilizzabili nelle offerte*: IT – FR

IV.3.6) *Periodo minimo durante il quale l'offerente è vincolato dalla propria offerta*: 180 giorni dalla scadenza fissata per la ricezione delle offerte.

IV.3.7.1) *Persone ammesse ad assistere all'apertura delle offerte*: Legale rappresentante della Società offerente.

IV.3.7.2) *Data, ora e luogo*: Verranno successivamente comunicati alla Società partecipanti.

SEZIONE VI: ALTRE INFORMAZIONI

VI.4) *Informazioni complementari*:

cause d'exclusion des marchés au sens de l'art. 11 du décret législatif n° 358/1992. La condition visée au présent point est prévue par la loi, sous peine d'exclusion. En cas de groupement d'entreprises en voie de constitution, cette déclaration doit être signée par l'ensemble des entreprises concernées ;

- b) une attestation du système de qualité ISO 9001 en cours de validité, délivrée par un organisme notifié au sens de la norme UNI EN ISO 45000, modifiée. Tout soumissionnaire doit obligatoirement justifier de ladite attestation, sous peine d'exclusion.

SECTION IV: PROCÉDURE

IV.1) *Type de procédure* : Ouverte.

IV.2) *Critères d'attribution* : Au prix le plus bas, au sens des critères d'attribution visés aux cahiers des charges relatifs aux deux lots.

IV.3.2) *Documents contractuels et documents additionnels* : Date limite d'obtention 11.02.2005.

Aucun paiement n'est requis pour l'obtention des pièces du marché.

IV.3.3) *Date limite de réception des offres* : 18.02.2005 – 12 h.

IV.3.5) *Langue(s) pouvant être utilisée(s) dans l'offre* : IT – FR.

IV.3.6) *Délai minimum pendant lequel le soumissionnaire est tenu de maintenir son offre* : 180 jours à compter de la date limite de réception des offres.

IV.3.7.1) *Personnes autorisées à assister à l'ouverture des offres* : Les représentants légaux des soumissionnaires.

IV.3.7.2) *Date, heure et lieu d'ouverture des offres* : Ils seront communiqués aux soumissionnaires.

SECTION VI: RENSEIGNEMENTS COMPLÉMENTAIRES

VI.4) *Autres informations* :

Le offerte dovranno essere presentate, a pena di esclusione, in forma anonima nel pieno rispetto delle modalità di inoltro impartite nelle «Norme di partecipazione alla gara». L'Amministrazione appaltante non assume responsabilità alcuna per la mancata ammissione alla gara dei plichi che, per qualsiasi motivo, non vengano recapitati in tempo utile. I contratti oggetto del presente bando di gara saranno stipulati in forma pubblica, a seguito di aggiudicazioni definitive per lotti separati. Tutte le spese di bollo, copia, registrazione ed ogni altra inerente sono a totale carico della Società aggiudicataria.

Il Direttore
BADINO

N. 489

Assessorato Agricoltura, Risorse naturali e Protezione civile – Dipartimento Risorse Naturali, Corpo Forestale, Protezione Civile e Antincendio – Loc. Amérique 127/a – 11020 QUART – Telefono 0165/776111 – Telefax 0165/765814.

Pubblicazione esito pubblico incanto.

Oggetto: Fornitura, a pubblico incanto, di n. 4 fuoristrada 4x4 con cessione di n. 4 Daihatsu Feroza 1600 I.E. 4x4 da assegnare in dotazione al Corpo Forestale della Valle d'Aosta.

Importo a base d'asta: Euro 125.000,00 oltre agli oneri I.V.A. per complessivi Euro 150.000,00.

Metodo e procedimento di aggiudicazione: Art. 73 lettera c) del R.D. 23 maggio 1924, n. 827.

Ditte partecipanti: L'AUTOCENTER S.R.L. di SAINT-CHRISTOPHE

Ditta esclusa:

Ditta aggiudicataria: L'AUTOCENTER S.R.L. – località Grande Charrière, n. 5 – SAINT-CHRISTOPHE

Importo di aggiudicazione: Euro 123.900,00 oltre agli oneri I.V.A. per complessivi Euro 148.680,00, per il ritiro dei mezzi usati sono stati offerti Euro 200,00.

Quart, 12 novembre 2004.

Il Coordinatore
CUGNOD

N. 490

Assessorato Agricoltura, Risorse naturali e Protezione civile – Direzione Protezione civile – Reg. Aeroporto 7/A

Les offres doivent parvenir, sous forme anonyme, conformément aux modalités de dépôt prévues par le règlement de participation au marché, sous peine d'exclusion. Le pouvoir adjudicateur décline toute responsabilité quant à l'exclusion des offres déposées en retard pour quelque raison que ce soit. Les contrats faisant l'objet du présent avis sont établis sous forme d'acte public, après l'adjudication définitive des deux lots séparés. Tous droits de timbre, de reproduction, d'enregistrement ou autres sont entièrement à la charge de l'adjudicataire.

Le directeur,
Gian Piero BADINO

N° 489

Assessorat de l'agriculture, des ressources naturelles e de la protection civile – Département des ressources naturelles, du Corps forestier, de la protection civile et des services d'incendie et de secours – 127/A, région Amérique – 11020 QUART – Tél. 01 65 77 61 11 – Fax 01 65 76 58 14.

Publication du résultat d'un appel d'offres ouvert.

Objet du marché : Fourniture de 4 véhicules tout-terrain 4x4 – avec reprise de 4 véhicules tout-terrain Daihatsu Feroza 1600 I.E. – destinés au Corps forestier de la Vallée d'Aoste

Mise à prix : 125 000,00 euros plus IVA, pour un total de 150 000,00 euros.

Mode de passation du marché : Au sens de la lettre c) de l'art. 73 du DR n° 827 du 23 mai 1924.

Soumissionnaires : «L'AUTOCENTER SRL» de SAINT-CHRISTOPHE.

Soumissionnaire exclu : Aucun.

Adjudicataire : «L'AUTOCENTER SRL» – 5, Grande-Charrière – SAINT-CHRISTOPHE.

Montant du marché : 123 900,00 euros plus IVA, pour un total de 148 680,00 euros. 200,00 euros ont été offerts pour la reprise des véhicules usagés.

Fait à Quart, le 12 novembre 2004.

Le coordinateur,
Cristoforo CUGNOD

N° 490

Assessorat de l'agriculture, des ressources naturelles e de la protection civile – Direction de la protection civile

- 11020 SAINT-CHRISTOPHE (AO).

Avviso di gara.

Oggetto: Fornitura di un sistema integrato di radiocomunicazione fonia e dati per il collegamento bidirezionale tra i Comuni della Regione ed il Centro Operativo della Protezione Civile.

Procedura di aggiudicazione: Appalto-concorso ai sensi del R.D. 23 maggio 1924, n. 827 e del D.P.R. 18 aprile 1994, n. 573.

Criterio di aggiudicazione: L'aggiudicazione verrà effettuata, anche in presenza di un'unica offerta pervenuta ritenuta valida, a favore dell'offerta economicamente più vantaggiosa valutabile ai sensi dell'art. 19, comma 1, lettera b) del decreto legislativo 358/92, così come modificato dal D.Lgs. 402/98 sulla base dei criteri stabiliti dal capitolato speciale d'appalto.

Termine per la presentazione delle offerte: ore 12.00 del giorno 14.01.2005 presso la Direzione Protezione Civile – Loc. Aeroporto 7/A – 11020 SAINT-CHRISTOPHE (AO).

Maggiori informazioni e copia del testo integrale del bando di gara potranno essere richiesti alla Direzione Protezione Civile – Loc. Aeroporto, 7/a – 11020 SAINT-CHRISTOPHE (AO) – (tel. 0165 238222 / fax 0165 40935), oppure potranno essere scaricati dal sito internet www.regione.vda.it – sezione bandi di gara.

Il bando di gara è stato pubblicato sul Bollettino Ufficiale della Regione Autonoma della Valle d'Aosta il giorno 30 novembre 2004.

Il Direttore
MEROI

N. 491

Assessorato Bilancio, Finanze, Programmazione e Partecipazioni regionali.

Avviso d'asta per la vendita di beni immobili.

Si rende noto che:

martedì 14 dicembre 2004, con inizio alle ore 9,30

in esecuzione della deliberazione del Consiglio regionale n. 564/XII del 22.04.2004, presso la Saletta delle Manifestazioni, sita al piano terra del Palazzo regionale, Piazza Deffeyes, 1, AOSTA, sotto la presidenza del Direttore della Direzione Patrimonio e Attività economiche dell'Assessorato Bilancio, Finanze, Programmazione e Partecipazioni regionali, si procederà alla vendita all'incanto dei seguenti lotti di beni immobili:

- Service des opérations de secours – 7/A, région Aéroport – 11020 SAINT-CHRISTOPHE.

Extrait d'un avis d'appel d'offres.

Objet : Fourniture d'un système intégré de radiocommunications (phonie et données) pour la liaison bidirectionnelle entre les Communes de la Région et le Centre opérationnel de la Protection civile.

Procédure d'adjudication : Appel d'offres avec concours, au sens du DR n° 827 du 23 mai 1924 et du DPR n° 573 du 18 avril 1994.

Critère d'adjudication : Le marché est attribué sur la base du critère de l'offre économiquement la plus avantageuse, même en présence d'une seule offre, à condition qu'elle soit jugée valable, au sens de la lettre b) du premier alinéa de l'art. 19 du décret législatif n° 358/1992, tel qu'il a été modifié par le décret législatif n° 402/1998, et des conditions fixées par le cahier des charges spéciales.

Délai de dépôt des soumissions : Au plus tard le 14 janvier 2005, 12 h, à la Direction de la protection civile, 7/A, région Aéroport, 11020 SAINT-CHRISTOPHE.

Les intéressés peuvent obtenir tout renseignement complémentaire et une copie de l'avis d'appel d'offres intégral à la Direction de la protection civile, 7/A, région Aéroport, 11020 SAINT-CHRISTOPHE – tél. 01 65 23 82 22 – fax 01 65 40 935. L'avis d'appel d'offres intégral peut être également téléchargé du site Internet www.regione.vda.it (section réservée aux marchés publics).

Le présent avis d'appel d'offres est publié au Bulletin officiel de la Région autonome Vallée d'Aoste le 30 novembre 2004.

Le directeur,
Silvano MEROI

N° 491

Assessorat du budget, des finances, de la programmation et des participations régionales.

Avis de vente de biens immeubles.

Avis est donné du fait que

le mardi 14 décembre 2004, à partir de 9 h 30

en application de la délibération du Conseil régional n° 564/XII du 22 avril 2004, dans la petite salle des manifestations située au rez-de-chaussée du Palais régional, à AOSTE, 1, place Deffeyes, il sera procédé à la vente publique des immeubles énumérés ci-dessous et répartis en lots, présidée par le directeur du patrimoine et économe de l'Assessorat du budget, des finances, de la programmation et des participations régionales.

LOTTO 1 – Alloggio (piano primo) e autorimessa
Comune: AOSTA

Localizzazione: C.so Padre Lorenzo, n. 19
Estremi catastali: N.C.E.U. F. 43 n. 143 sub. 3 (alloggio) e F. 43 n. 226 sub. 2 (autorimessa)

Zona Urbanistica: UC084
Situazione giuridica: immobili liberi
Prezzo a base d'asta: Euro 130.000,00
Aumento minimo: Euro 1.800,00
Cauzione del 20%: Euro 26.000,00

L'alienazione è stata dichiarata libera dalla Soprintendenza per i Beni e le Attività Culturali della Regione Autonoma Valle d'Aosta come risulta dalla nota prot. n. 17598/BC del 05.11.2004.

LOTTO 2 – Alloggio (piano primo, lato cortile interno) e magazzino

Comune: AOSTA
Localizzazione: C.so Padre Lorenzo, n. 19
Estremi catastali: N.C.E.U. F. 43 n. 226 sub. 5 graffato al F. 43 n. 327 sub. 2 (alloggio), F. 43 n. 226 sub. 1 (magazzino)

Zona Urbanistica: UC084
Situazione giuridica: alloggio attualmente occupato in forza di contratto scadente il 30.09.2007, magazzino libero dal 1° dicembre 2004
Prezzo a base d'asta: Euro 80.000,00
Aumento minimo: Euro 1.100,00
Cauzione del 20%: Euro 16.000,00

L'alienazione è stata dichiarata libera dalla Soprintendenza per i Beni e le Attività Culturali della Regione Autonoma Valle d'Aosta come risulta dalle note prot. nn. 14801/BC del 16.09.2004 e 17598/BC del 05.11.2004.

LOTTO 3 – AOSTA Alloggio (piano terreno, lato cortile interno) e autorimessa

Comune: AOSTA
Localizzazione: C.so Padre Lorenzo, n. 19
Estremi catastali: N.C.E.U. F. 43 n. 226 sub. 4 graffato al F. 43 n. 327 sub. 1 (alloggio), F. 43 n. 226 sub. 9 (autorimessa)

Zona Urbanistica: UC084
Situazione giuridica: alloggio libero, autorimessa occupata in forza di contratto scadente il 30.09.2007
Prezzo a base d'asta: Euro 91.500,00
Aumento minimo: Euro 1.300,00
Cauzione del 20%: Euro 18.300,00

L'alienazione è stata dichiarata libera dalla Soprintendenza per i Beni e le Attività Culturali della Regione Autonoma Valle d'Aosta come risulta dalla nota prot. n. 17598/BC del 05.11.2004.

LOTTO 4 – Fabbricato rurale da ristrutturare e area di pertinenza

Comune: ARNAD

LOT 1 : Appartement (premier étage) et garage
Commune : AOSTE

Adresse : 19, avenue du Père Laurent
Références cadastrales : F. 43, parcelle n° 143 sub. 3 (appartement) et F. 43, parcelle n° 226 sub. 2 (garage) du nouveau cadastre urbain des bâtiments
Zone : UC084
Statut juridique : biens libres
Mise à prix : 130 000,00 euros
Incrément : 1 800,00 euros
Cautionnement (20 p. 100) : 26 000,00 euros

La vente dudit immeuble a été autorisée par la Surintendance des activités et des biens culturels de la Région autonome Vallée d'Aoste, comme il appert de la lettre du 5 novembre 2004, réf. n° 17598/BC.

LOT 2 : Appartement (premier étage, côté cour) et entrepôt

Commune : AOSTE
Adresse : 19, avenue du Père Laurent
Références cadastrales : F. 43, parcelle n° 226 sub. 5 agrafée à la F. 43, parcelle n° 327 sub. 2 (appartement) et F. 43, parcelle n° 226 sub. 1 (entrepôt) du nouveau cadastre urbain des bâtiments
Zone : UC084
Statut juridique : appartement actuellement occupé en vertu d'un contrat expirant le 30 septembre 2007 ; entrepôt libre à compter du 1^{er} décembre 2004
Mise à prix : 80 000,00 euros
Incrément : 1 100,00 euros
Cautionnement (20 p. 100) : 16 000,00 euros

La vente dudit immeuble a été autorisée par la Surintendance des activités et des biens culturels de la Région autonome Vallée d'Aoste, comme il appert des lettres du 16 septembre 2004, réf. n° 14801/BC et du 5 novembre 2004, réf. n° 17598/BC.

LOT 3 : Appartement (rez-de-chaussée, côté cour) et garage

Commune : AOSTE
Adresse : 19, avenue du Père Laurent
Références cadastrales : F. 43, parcelle n° 226 sub. 4 agrafée à la F. 43, parcelle n° 327 sub. 1 (appartement) et F. 43, parcelle n° 226 sub. 9 (garage) du nouveau cadastre urbain des bâtiments
Zone : UC084
Statut juridique : appartement libre ; garage occupé en vertu d'un contrat expirant le 30 septembre 2007
Mise à prix : 91 500,00 euros
Incrément : 1 300,00 euros
Cautionnement (20 p. 100) : 18 300,00 euros

La vente dudit immeuble a été autorisée par la Surintendance des activités et des biens culturels de la Région autonome Vallée d'Aoste, comme il appert de la lettre du 5 novembre 2004, réf. n° 17598/BC.

LOT 4 : Bâtiment rural à rénover et aires accessoires

Commune : ARNAD

Localizzazione: loc. Sisan
Estremi catastali: N.C.T. F. 9 nn. 156-159-184-185-186-603-663-668-714-728

Zona Urbanistica: A
Situazione giuridica: proprietà parzialmente occupata senza titolo
Prezzo a base d'asta: Euro 101.000,00
Aumento minimo: Euro 1.400,00
Cauzione del 20%: Euro 20.200,00

L'alienazione è stata dichiarata libera dalla Soprintendenza per i Beni e le Attività Culturali della Regione Autonoma Valle d'Aosta come risulta dalla nota prot. n. 16498/BC del 15.10.2004.

LOTTO 5 – Terreni
Comune: ARNAD
Localizzazione: loc. Sisan
Estremi catastali: N.C.T. F. 9 nn. 165-166-160-602

Superficie catastale dei terreni: mq. 437
Zona Urbanistica: C2 ed E
Situazione giuridica: immobili liberi
Prezzo a base d'asta: Euro 31.000,00
Aumento minimo: Euro 450,00
Cauzione del 20%: Euro 6.200,00

LOTTO 6 – Terreni
Comune: COGNE
Localizzazione: loc. Boutillière
Estremi catastali: N.C.T. F. 41 nn. 198-229 e F. 42 nn. 367-368-372-373-374-375-376-377

Superficie catastale dei terreni: mq. 3.822
Zona Urbanistica: E e in minima parte C9b
Situazione giuridica: immobili liberi
Prezzo a base d'asta: Euro 15.288,00
Aumento minimo: Euro 200,00
Cauzione del 20%: Euro 3.058,00

LOTTO 7 – Terreno con entrostanti due vecchi fabbricati, ex-caserma «Allée Blanche»
Comune: COURMAYEUR
Localizzazione: loc. La Lex Blanche
Estremi catastali: N.C.T. F. 85 n. 17 e N.C.E.U. F. 85 n. 15

Superficie catastale dei terreni: mq. 1.975
Zona Urbanistica: esterna alla zonizzazione del P.R.G.C.
Situazione giuridica: immobili liberi
Prezzo a base d'asta: Euro 48.000,00
Aumento minimo: Euro 700,00
Cauzione del 20%: Euro 9.600,00

L'alienazione è stata dichiarata libera dalla Soprintendenza per i Beni e le Attività Culturali della Regione Autonoma Valle d'Aosta come risulta dalla nota prot. n. 16496/BC del 15.10.2004.

LOTTO 8 – Fabbricato rurale con terreno

Adresse : Hameau de Sisan
Références cadastrales : F. 9, parcelles n° 156, 159, 184, 185, 186, 603, 663, 668, 714 et 728 du nouveau cadastre des terrains

Zone : A
Statut juridique : partiellement occupé sans titre

Mise à prix : 101 000,00 euros
Incrément : 1 400,00 euros
Cautionnement (20 p. 100) : 20 200,00 euros

La vente dudit immeuble a été autorisée par la Surintendance des activités et des biens culturels de la Région autonome Vallée d'Aoste, comme il appert de la lettre du 15 octobre 2004, réf. n° 16498/BC.

LOT 5 : Terrains
Commune : ARNAD
Adresse : Hameau de Sisan
Références cadastrales : F. 9, parcelles n° 165, 166, 160 et 602 du nouveau cadastre des terrains
Superficie cadastrale : 437 m²
Zones : C2 et E
Statut juridique : biens libres
Mise à prix : 31 000,00 euros
Incrément : 450,00 euros
Cautionnement (20 p. 100) : 6 200,00 euros

LOT 6 : Terrains
Commune : COGNE
Adresse : Hameau de Boutillière
Références cadastrales : F. 41, parcelles n° 198-229 et F. 42, parcelles n° 367, 368, 372, 373, 374, 375, 376 et 377 du nouveau cadastre des terrains
Superficie cadastrale : 3 822 m²
Zones : E et, en moindre partie, C9b
Statut juridique : biens libres
Mise à prix : 15 288,00 euros
Incrément : 200,00 euros
Cautionnement (20 p. 100) : 3 058,00 euros

LOT 7 : Terrain incluant deux vieux bâtiments, ancienne caserne « Allée Blanche »
Commune : COURMAYEUR
Adresse : Hameau de La Lex Blanche
Références cadastrales : F. 85, parcelle n° 17 du nouveau cadastre des terrains et F. 85, parcelle n° 15 du nouveau cadastre urbain des bâtiments
Superficie cadastrale : 1 975 m²
Zone : Non classée par le PRGC

Statut juridique : biens libres
Mise à prix : 48 000,00 euros
Incrément : 700,00 euros
Cautionnement (20 p. 100) : 9 600,00 euros

La vente dudit immeuble a été autorisée par la Surintendance des activités et des biens culturels de la Région autonome Vallée d'Aoste, comme il appert de la lettre du 15 octobre 2004, réf. n° 16496/BC.

LOT 8 : Bâtiment rural avec terrain

Comune: FONTAINEMORE
Localizzazione: loc. La Planaz
Estremi catastali: N.C.T. F. 4 n. 173

Zona Urbanistica: A5
Situazione giuridica: immobile libero
Prezzo a base d'asta: Euro 30.000,00
Aumento minimo: Euro 400,00
Cauzione del 20%: Euro 6.000,00

L'alienazione è stata dichiarata libera dalla Soprintendenza per i Beni e le Attività Culturali della Regione Autonoma Valle d'Aosta come risulta dalla nota prot. n. 16494/BC del 15.10.2004.

LOTTO 9 – Terreni
Comune: PRÉ-SAINT-DIDIER
Localizzazione: loc. Palleusieux
Estremi catastali: N.C.T. F. 9 nn. 361-362

Superficie catastale: mq. 568
Zona Urbanistica: C7, terreni soggetti a P.U.D.
Situazione giuridica: immobili liberi
Prezzo a base d'asta: Euro 71.000,00
Aumento minimo: Euro 1.000,00
Cauzione del 20%: Euro 14.200,00

LOTTO 10 – Terreni
Comune: SAINT-RHÉMY-EN-BOSSÉS
Localizzazione: loc. Predumaz Berluç
Estremi catastali: N.C.T. F. 12 nn. 498-241 (ex 241-251-246-247-249-250-383-366-382)

Superficie catastale: mq. 5.603
Zona Urbanistica: E2
Situazione giuridica: immobili liberi
Prezzo a base d'asta: Euro 61.600,00
Aumento minimo: Euro 900,00
Cauzione del 20%: Euro 12.320,00

LOTTO 11 – Fabbricato «ex-Polveriera» con terreno
Comune: VALGRISENCHÉ
Localizzazione: loc. Capoluogo
Estremi catastali: N.C.T. F. 12 n. 46 e N.C.E.U. F. 12 n. 46

Zona Urbanistica: E2
Situazione giuridica: immobile libero, servitù di passaggio attraverso fondi agricoli non formalizzata
Prezzo a base d'asta: Euro 9.000,00
Aumento minimo: Euro 130,00
Cauzione del 20%: Euro 1.800,00

L'alienazione è stata dichiarata libera dalla Soprintendenza per i Beni e le Attività Culturali della Regione Autonoma Valle d'Aosta come risulta dalla nota prot. n. 16497/BC del 15.10.2004.

N.B.: i dati specificati per i vari lotti sono attualizzati al 19 ottobre 2004.

Commune: FONTAINEMORE
Adresse: Hameau de La Planaz
Références cadastrales: F. 4, parcelle n° 173 du nouveau cadastre des terrains
Zone: A5
Statut juridique: bien libre
Mise à prix: 30 000,00 euros
Incrément: 400,00 euros
Cautionnement (20 p. 100): 6 000,00 euros

La vente dudit immeuble a été autorisée par la Surintendance des activités et des biens culturels de la Région autonome Vallée d'Aoste, comme il appert de la lettre du 15 octobre 2004, réf. n° 16494/BC.

LOT 9 : Terrains
Commune: PRÉ-SAINT-DIDIER
Adresse: Hameau de Palleusieux
Références cadastrales: F. 9, parcelles n° 361 et 362 du nouveau cadastre des terrains
Superficie cadastrale: 568 m²
Zones: C7, soumise à un PUD
Statut juridique: biens libres
Mise à prix: 71 000,00 euros
Incrément: 1 000,00 euros
Cautionnement (20 p. 100): 14 200,00 euros

LOT 10 : Terrains
Commune: SAINT-RHÉMY-EN-BOSSÉS
Adresse: Hameau de Predumaz Berluç
Références cadastrales: F. 12, parcelles n° 498-241 (ex n° 241, 251, 246, 247, 249, 250, 383, 366 et 382) du nouveau cadastre des terrains
Superficie cadastrale: 5 603 m²
Zones: E2
Statut juridique: biens libres
Mise à prix: 61 600,00 euros
Incrément: 900,00 euros
Cautionnement (20 p. 100): 12 320,00 euros

LOT 11 : Bâtiment « Ancienne poudrière », avec terrain
Commune: VALGRISENCHÉ
Adresse: Chef-lieu
Références cadastrales: F. 12, parcelle n° 46 du nouveau cadastre des terrains et F. 12, parcelle n° 46 du nouveau cadastre urbain des bâtiments
Zone: E2
Statut juridique: immeuble libre ; servitude de passage à travers les fonds, non officialisée
Mise à prix: 9 000,00 euros
Incrément: 130,00 euros
Cautionnement (20 p. 100): 1 800,00 euros

La vente dudit immeuble a été autorisée par la Surintendance des activités et des biens culturels de la Région autonome Vallée d'Aoste, comme il appert de la lettre du 15 octobre 2004, réf. n° 16497/BC.

NB : Les données indiquées sont actualisées au 19 octobre 2004.

CONDIZIONI DI VENDITA

Art. 1

L'offerta di acquisto, per ogni singolo lotto, dovrà essere chiusa in una busta, indicante il mittente, sigillata con ceralacca e indirizzata a: «REGIONE AUTONOMA VALLE D'AOSTA – ASSESSORATO BILANCIO, FINANZE, PROGRAMMAZIONE E PARTECIPAZIONI REGIONALI – DIREZIONE PATRIMONIO E ATTIVITÀ ECONOMICHE PIAZZA DEFFEYES, 1 – 11100 AOSTA» – contenente la dicitura «NON APRIRE – OFFERTA PER LA VENDITA DI IMMOBILI ALL'INCANTO DEL GIORNO 14 DICEMBRE 2004- LOTTO N.....».

Art. 2

L'offerta di acquisto dovrà pervenire all'Ufficio Protocollo dell'Assessorato Bilancio, Finanze Programmazione e Partecipazioni regionali, al 1° piano del Palazzo regionale, entro le ore 16,00 del giorno 13.12.2004, oppure potrà essere consegnata a mano al Presidente di gara, dalle ore 9,30 alle ore 10,30 del giorno 14.12.2004. Il recapito del plico rimane ad esclusivo rischio del mittente, ove per qualsiasi motivo lo stesso non giunga a destinazione in tempo utile.

Art. 3

L'asta rimarrà aperta un'ora e se, entro tale termine, non verranno presentate offerte, sarà dichiarata deserta.

Art. 4

L'offerta di acquisto, in carta legale, deve indicare il lotto interessato, le generalità complete ed il codice fiscale dell'offerente, il prezzo offerto espresso in cifre e in lettere; all'offerta deve essere allegata prova del versamento del deposito cauzionale, di cui all'art. 6), e l'eventuale documentazione, di cui all'art. 5). L'offerta dovrà anche contenere la dichiarazione esplicita che l'offerente accetta integralmente le condizioni di vendita specificate all'art. 7).

Art. 5

Le offerte possono essere presentate:

- a) da persona fisica in proprio o a mezzo di mandatario con rappresentanza munito di procura notarile speciale da allegare all'offerta in originale o in copia autentica in competente bollo;
- b) da persona fisica in rappresentanza di una persona giuridica; in tale caso deve essere allegata idonea documentazione, in data non anteriore a tre mesi, che comprovi la sua qualità ed i poteri, nonché la qualificazione della mandante (certificato della Camera di Commercio ovvero dichiarazione sostitutiva ai sensi della normativa vigente);

CONDITIONS DE VENTE

Art. 1^{er}

Chaque soumission, relative à un seul lot, doit être glissée dans un pli scellé à la cire à cacheter portant le nom du soumissionnaire et la mention « NE PAS OUVRIR – OFFRE POUR LA VENTE PUBLIQUE D'IMMEUBLES DU 14 DÉCEMBRE 2004, LOT N° » Ledit pli doit parvenir à l'adresse suivante : RÉGION AUTONOME VALLÉE D'AOSTE – ASSESSORAT DU BUDGET, DES FINANCES, DE LA PROGRAMMATION ET DES PARTICIPATIONS RÉGIONALES – DIRECTION DU PATRIMOINE ET ÉCONOMAT – 1, place Deffeyes – 11100 AOSTE.

Art. 2

La soumission doit parvenir au Bureau de l'enregistrement de l'Assessorat du budget, des finances, de la programmation et des participations régionales, au premier étage du Palais régional au plus tard le 13 décembre 2004, 16 heures, ou peut être remise au président de la commission d'adjudication le 14 décembre 2004, de 9 h 30 à 10 h 30. La soumission est présentée au risque exclusif de l'expéditeur qui est donc seul responsable de son dépôt dans le délai prescrit.

Art. 3

La séance de vente aura une durée d'une heure et si aucune soumission n'est présentée dans ce délai, les enchères sont déclarées infructueuses.

Art. 4

La soumission, établie sur papier timbré, doit indiquer le lot concerné, les nom, prénom, lieu et date de naissance, résidence et code fiscal du soumissionnaire, ainsi que le prix offert, qui doit être exprimé en chiffres et en lettres. Ladite soumission doit être assortie du récépissé du versement du cautionnement visé à l'art. 6 et, éventuellement, de la documentation visée à l'art. 5 du présent avis, et comporter une déclaration explicite par laquelle le soumissionnaire accepte intégralement les conditions de vente précisées à l'art. 7 du présent avis.

Art. 5

Les soumissions peuvent être déposées :

- a) Par une personne physique, directement ou par l'intermédiaire d'un représentant muni d'une procuration spéciale notariée dont l'original ou une copie légalisée sur papier timbré doit être jointe à l'offre ;
- b) Par une personne physique représentant un personne morale ; ladite personne physique doit produire les pièces attestant sa qualité, ses pouvoirs et la forme de la société mandataire (certificat de la Chambre de commerce ou déclaration en tenant lieu au sens des dispositions en vigueur) ; lesdites pièces ne doivent pas dater de plus de trois mois ;

- c) per conto di una terza persona, con riserva di nominarla, purché l'offerente stesso abbia i requisiti necessari per essere ammesso agli incanti e il deposito a garanzia sia a lui intestato.

Entro i tre giorni successivi all'aggiudicazione l'offerente deve nominare la persona per conto della quale ha presentato offerta; tale dichiarazione non ha effetto se non è accompagnata dall'accettazione della persona nominata.

Qualora l'offerente non provveda, nel termine utile, alla nomina, o la persona nominata non accetti o non abbia i requisiti dovuti per concorrere all'asta, l'offerente è considerato per gli effetti legali come vero ed unico aggiudicatario.

Art. 6

Il deposito cauzionale è previsto per ogni lotto e deve essere effettuato:

- mediante assegno circolare trasferibile intestato all'offerente e girato (da allegare all'offerta), se l'importo è inferiore a euro 12.500,00;
- mediante deposito cauzionale provvisorio infruttifero da effettuarsi presso la Tesoreria regionale (ricevuta da allegare all'offerta), se l'importo è pari o superiore a euro 12.500,00.

Art. 7

Si intende che chi presenta una offerta:

- a) abbia preso conoscenza di tutti i documenti (amministrativi, tecnici, catastali, urbanistici, ecc.) disponibili presso l'Amministrazione regionale;
- b) accetti integralmente la situazione urbanistica ed edilizia in essere del bene per cui viene presentata l'offerta, assumendo tutti gli eventuali oneri, rischi e costi derivanti da condoni già richiesti o da richiedersi, o da variazioni catastali e/o precisazioni che si rendessero necessarie per una migliore identificazione degli immobili, con esonero da ogni responsabilità per la parte venditrice;
- c) accetti, in caso di immobile locato, la situazione locativa in essere;
- d) abbia preso conoscenza della situazione di fatto e di diritto dell'immobile, come «visto e piaciuto», accettandola integralmente;
- e) abbia accettato, in caso di aggiudicazione del bene, che

- c) Pour le compte d'une tierce personne, dont le soumissionnaire se réserve de déclarer le nom ; ledit soumissionnaire doit réunir les conditions requises pour participer aux ventes publiques et le dépôt à titre de garantie doit être établi à son nom.

Dans les trois jours qui suivent l'attribution du marché, le soumissionnaire doit présenter une déclaration attestant le nom de la personne pour le compte de laquelle il a présenté l'offre ; ladite déclaration ne déploie aucun effet si elle n'est pas assortie de l'acceptation de la personne en cause.

Au cas où le soumissionnaire ne déclarerait pas dans le délai prescrit le nom de ladite tierce personne ou que cette dernière n'accepterait pas l'attribution du marché ou encore ne réunirait pas les conditions requises, le soumissionnaire est considéré, de plein droit, comme le véritable et unique adjudicataire.

Art. 6

Le cautionnement fixé pour chaque lot doit être constitué comme suit :

- si le montant est inférieur à 12 500,00 euros, au moyen d'un chèque de banque établi au nom du soumissionnaire et endossé par ce dernier (ledit chèque doit être joint à l'offre) ;
- si le montant est égal ou supérieur à 12 500,00 euros, au moyen d'un dépôt provisoire improductif effectué à la trésorerie régionale (le récépissé y afférent doit être joint à l'offre).

Art. 7

Il est sous-entendu que tout soumissionnaire doit :

- a) avoir pris connaissance de tous les documents relatifs au marché (administratifs, techniques, cadastraux, d'urbanisme, etc.), disponibles auprès de l'Administration régionale ;
- b) accepter intégralement l'état de fait – du point de vue urbanistique et architectural – du bien immeuble pour lequel il soumissionne et prendre en charge tous les risques, obligations et coûts dérivant des éventuelles demandes de régularisation des illégalités en matière de construction, déjà déposées ou à déposer, ou des modifications cadastrales et/ou des précisions s'avérant nécessaires aux fins d'une meilleure identification des biens immeubles, le vendeur étant exonéré de toute responsabilité ;
- c) accepter, au cas où l'immeuble en cause serait loué, le contrat de location en cours de validité ;
- d) avoir pris connaissance de la situation de fait et de droit de l'immeuble en cause et l'accepter intégralement ;
- e) avoir accepté de prendre entièrement en charge, en cas

qualsiasi onere, costo e spesa anche accessori (ivi inclusi i bolli, le imposte, le tasse nonché gli onorari e le spese notarili) relativi alla vendita dell'immobile siano interamente a suo carico.

Art. 8

Sono ammesse solo offerte in aumento. La misura dell'offerta in aumento deve essere almeno pari a quella indicata nelle premesse o pari ad un suo multiplo.

Art. 9

Si procederà all'aggiudicazione anche in presenza di una sola offerta.

Art. 10

Sono esclusi dalla gara i concorrenti che abbiano presentato offerte non conformi all'avviso d'asta, con particolare riferimento agli artt. 1-4-5-6, o che presentino offerte condizionate o espresse in modo indeterminato o con riferimento ad altra offerta. L'esclusione non dà luogo ad alcun indennizzo o rimborso, salvo la restituzione del deposito.

Art. 11

L'aggiudicazione avverrà a favore di colui che avrà presentato la migliore offerta in aumento; in caso di discordanza tra il prezzo espresso in cifre e quello in lettere è valida l'indicazione più vantaggiosa per l'Amministrazione. In caso di offerte identiche si procederà, nella medesima adunanza, ad una licitazione privata tra tali offerenti o, in caso di impossibilità, mediante sorteggio.

Art. 12

Ai concorrenti che non risulteranno aggiudicatari sarà restituito il deposito cauzionale infruttifero.

Art. 13

L'aggiudicazione definitiva è subordinata all'accertamento della mancanza di cause ostative a contrarre con la Pubblica Amministrazione o previste dalla vigente normativa «antimafia».

Art. 14

La stipulazione dell'atto di compravendita è subordinata al mancato esercizio della prelazione legale da parte degli aventi diritto.

Art. 15

L'aggiudicatario dovrà versare il prezzo di vendita in un'unica soluzione, dedotto il deposito cauzionale versato a garanzia dell'offerta, prima del rogito notarile nelle casse della Tesoreria regionale.

d'attribution du marché, les obligations, frais et dépenses, même accessoires (y compris les droits de timbre, impôts, taxes, honoraires et frais de notaire) relatifs à l'achat du bien immeuble en cause.

Art. 8

Seules les offres à la hausse sont admises. La hausse proposée doit être égale à l'incrément indiqué dans le préambule ou à un multiple de celui-ci.

Art. 9

Il est procédé à la vente même en présence d'une seule offre.

Art. 10

Sont exclus du marché les soumissionnaires qui ont présenté des offres non conformes à l'avis de vente, et notamment aux dispositions des art. 1^{er}, 4, 5 et 6, ou qui ont déposé des offres conditionnées ou formulées d'une manière imprécise ou se rapportant à un autre lot. L'exclusion ne donne droit ni à des indemnités ni à des remboursements, exception faite de la restitution du cautionnement.

Art. 11

Le marché est attribué au mieux-disant ; en cas de différence entre le prix exprimé en chiffres et celui exprimé en lettres, c'est l'indication la plus avantageuse pour l'Administration qui est retenue. En cas d'offres identiques, il est procédé, au cours de la même séance, à un marché de gré à gré avec les soumissionnaires concernés. Si cela s'avère impossible, il est procédé par tirage au sort.

Art. 12

Le dépôt improductif versé à titre de garantie est restitué aux soumissionnaires qui ne sont pas déclarés adjudicataires.

Art. 13

L'attribution définitive du marché est subordonnée à la vérification de l'absence de toute cause susceptible d'empêcher la passation de contrats avec l'administration publique prévue, entre autres, par la réglementation antimafia en vigueur.

Art. 14

La passation du contrat est subordonnée à la condition que les éventuels ayants droit ne fassent pas valoir leur droit de préemption.

Art. 15

L'adjudicataire est tenu de verser à la trésorerie régionale le prix de vente en une seule tranche, déduction faite du cautionnement, et ce, avant la signature de l'acte notarié.

Art. 16

L'atto notarile di compravendita dovrà essere stipulato entro 90 (novanta) giorni dall'asta, trascorsi i quali saranno applicati gli interessi moratori legali a decorrere dalla data di aggiudicazione. Decorsi ulteriori 120 (centoventi) giorni l'aggiudicazione è revocata e la cauzione incamerata dalla Regione a titolo di risarcimento danni.

Art. 17

La vendita all'asta è regolata dalle norme previste dalla L.R. n. 12/1997, così come modificata dalla L.R. n. 8/2000, e dalle disposizioni di cui al capo III sez. I del R.D. n. 827/1924.

Art. 18

Gli aspiranti all'asta possono rivolgersi per informazioni sul bando e sulle modalità di gara alla Direzione Patrimonio e Attività economiche (0165/273193 – 0165/273537), per informazioni tecniche sugli immobili e per eventuali sopralluoghi al Servizio Patrimonio immobiliare dell'Assessorato Bilancio, Finanze, Programmazione e Partecipazioni regionali (0165/273298 – 0165/273437 – 0165/273832) oppure consultare il sito Internet della Regione Autonoma Valle d'Aosta www.regione.vda.it.

Aosta, 8 novembre 2004.

Il Direttore
HUGONIN

N. 492

Comune di AOSTA – Piazza Chanoux, 1 – 11100 AOSTA – Tel. 0165/300472 – fax 0165/32137 – Area n. 6 – Contratti e appalti.

Estratto di bando di gara a procedura aperta.

Il Comune di AOSTA indice – mediante procedura aperta (pubblico incanto) – l'appalto del servizio di sgombero neve su alcuni marciapiedi comunali per le stagioni invernali 2004/2005 e 2005/2006 da aggiudicarsi con il criterio del prezzo più basso, secondo il metodo di cui all'art. 73, lettera c) e art. 76 del R.D. n. 827/1924 per un importo a base d'asta di euro 102.005,40. È richiesta l'iscrizione all'Ufficio Registro delle Imprese per categoria di attività pertinente a quella da appaltare.

Le offerte redatte in carta legale, dovranno pervenire esclusivamente tramite servizio Postale «Poste Italiane S.p.A.» entro e non oltre le ore 16,00 del giorno 14 dicembre 2004 all'Ufficio Contratti del Comune e dovranno essere corredate dei prescritti documenti e compilate nell'osservanza delle prescrizioni contenute nel bando di gara, «norme di partecipazione» e capitolato speciale, in visione e riti-

Art. 16

L'acte notarié d'achat/vente doit être signé dans les 90 (quatre-vingt-dix) jours qui suivent l'adjudication ; passé ce délai, il est fait application des intérêts moratoires légaux à compter de la date de la passation du marché. Au cas où 120 (cent vingt) jours supplémentaires s'écouleraient, l'acte d'adjudication est révoqué et le cautionnement est saisi par la Région à titre de dédommagement.

Art. 17

La vente est régie par les dispositions de la LR n° 12/1997, telle qu'elle a été modifiée par la LR n° 8/2000, et par les dispositions du chapitre III, section I, du DR n° 827/1924.

Art. 18

Les personnes intéressées peuvent s'adresser à la Direction du patrimoine et économe (tél. 01 65 27 31 93 – 01 65 27 35 37) pour tout renseignement complémentaire sur le présent avis ou sur les modalités de passation du marché, et au Service du patrimoine de l'Assessorat du budget, des finances, de la programmation et des participations régionales (tél. 01 65 27 32 98 – 01 65 27 34 37 – 01 65 27 38 32), pour toute information technique sur les immeubles en cause ou pour une éventuelle visite des lieux. Elles peuvent également consulter le site internet de la Région autonome Vallée d'Aoste www.regione.vda.it.

Fait à Aoste, le 8 novembre 2004.

Le directeur,
Lucia HUGONIN

N° 492

Commune d'AOSTE – 1, place Chanoux – 11100 AOSTE – Tél. 01 65 30 04 72 – Fax 01 65 32 137 – Aire n° 6 – Contrats et marchés publics.

Extrait d'un avis de procédure ouverte.

La Commune d'AOSTE entend procéder à l'attribution, par appel d'offres ouvert (procédure ouverte), du service de déneigement de trottoirs communaux au titre des saisons d'hiver 2004/2005 et 2005/2006. Ledit service sera attribué au prix le plus bas, selon le critère visé à la lettre c) de l'art. 73 et à l'art. 76 du DR n° 827/1924. La mise à prix s'élève à 102 005,40 euros. Tout soumissionnaire doit être immatriculé au registre des entreprises au titre d'une catégorie d'activité ayant trait à l'objet du marché visé au présent avis.

Les offres, établies sur papier timbré, doivent parvenir par la voie postale uniquement («Poste Italiane spa») au Bureau des contrats de la Commune au plus tard le 14 décembre 2004, 16 h. Les soumissions doivent être assorties de la documentation requise et établies conformément aux dispositions visées à l'avis de marché, au règlement de participation et au cahier des charges spéciales. Lesdits docu-

rabili presso l'Ufficio Appalti del Comune – tel. 0165/300472.

Non sono ammesse offerte in aumento. Il bando di gara, corredato dalle relative norme di partecipazione, e documentazione da presentare, è integralmente pubblicato all'Albo Pretorio del Comune di AOSTA.

Aosta, 15 novembre 2004.

Il Dirigente
AZZONI

N. 493 A pagamento.

Regione Autonoma Valle d'Aosta – Comune di MONTJOVET.

Estratto di Bando di gara mediante procedura aperta (L.R. 12/96).

Oggetto: Intervento di razionalizzazione degli spazi interni della scuola di frazione Ruelle.

Importo a base di gara: Euro 26.295,70 ed ulteriori 788,87 di oneri per la sicurezza.

Categorie: ai sensi del D.P.R. n. 34/2000, OG 1.

Criterio di aggiudicazione: prezzo più basso dell'importo a base di gara, ai sensi della Legge Regionale 12/96 articolo 25, comma 1, lettera a) e comma 2, lettera c), non sono ammesse offerte in aumento. Esclusione automatica offerte anomali (articolo 21 comma 1 bis Legge 109/94 e successive modificazioni ed integrazioni).

Termini e modalità di presentazione delle offerte: Il plico contenente l'offerta corredata dai relativi documenti, dovrà pervenire entro e non oltre le ore 12,00 del 22 dicembre 2004 nella sede del Comune.

Il bando di gara è pubblicato integralmente nell'apposito albo pretorio del Comune.

Montjovet, 22 novembre 2004.

Il Tecnico
FASOLO

N.D.R.: La traduzione del presente atto è stata redatta a cura dell'inserzionista.

N. 494 A pagamento.

ENTE NAZIONALE PER LE STRADE – ANAS S.p.A. – Compartimento della viabilità per la Valle d'Aosta.

Avviso di gara pubblico incanto.

ments peuvent être consultés et obtenus au Bureau des marchés publics de la Commune – tél. 01 65 30 04 72.

Les offres à la hausse ne sont pas admises. L'avis d'appel d'offres, assorti du règlement de participation et de la documentation requise, est publié intégralement au tableau d'affichage de la Commune d'AOSTE.

Fait à Aoste, le 15 novembre 2004.

Le dirigeant,
Valdo AZZONI

N° 493 Payant.

Région autonome de la Vallée d'Aoste – Commune de MONTJOVET.

Extrait de l'avis d'appel d'offres ouvert (L.R. 12/96).

Nature des travaux : œuvres de rationalisation des espaces intérieurs de l'école de l'hameau Ruelle.

Mise à prix : 26 295,70 euros et ultérieur 788,87 pour frais de sécurité.

Catégories : aux termes du D.P.R. n° 34/2000, OG 1.

Critère d'attribution du marché : rabais unique maximum sur les prix mis à marché, aux termes de la lettre a) du 1^{er} alinéa et de la lettre c) du 2^e alinéa de l'article 25 de la L.R. n° 12/96. Aucune offre à la hausse n'est admise ; exclusion automatique des offres irrégulières aux termes du 8^e alinéa de l'article 25 de la L.R. n° 12/96 et de l'article 21, alinéa 1 bis, de la L.109/94, modifiée et complétée par lois suivantes.

Délai et modalités de dépôt des soumissions : Le pli contenant l'offre et les documents requis, devra parvenir à la Commune de MONTJOVET au plus tard le 22 décembre 2004, 12,00 heures.

L'appel d'offres est publié sur le tableau d'affichage public de la Mairie.

Fait à Montjovet, le 22 novembre 2004.

Le technicien,
Giorgio FASOLO

N.D.R. : Le présent acte a été traduit par les soins de l'annonceur.

N° 494 Payant.

ENTE NAZIONALE PER LE STRADE – ANAS S.p.A. – Compartimento della viabilità per la Valle d'Aosta.

Avis d'appel d'offres ouvert.

1. *Stazione appaltante*: ANAS spa (Compartimento della Viabilità per la Valle d'Aosta – Via Grand Eyvia n. 12 – 11100 AOSTA – Tel. 0165/215311 – Fax 0165/215331)
2. *Procedura di gara*: pubblico incanto ai sensi della legge 109/1994 e successive modificazioni.
3. *Descrizione, luogo, natura e importo complessivo dei lavori, oneri per la sicurezza e modalità di pagamento delle prestazioni*: Gara n. AO904

Strada Statale n. 26 «della Valle d'Aosta»

Lavori di adeguamento dello svincolo per Gressoney con la realizzazione di una rotonda alla francese tra i km. 49+250 e 49+300.

Importo complessivo dell'appalto per lavori a misura: euro 520.787,14 di cui oneri per l'attuazione dei piani di sicurezza non soggetti a ribasso: euro 15.623,61

Categoria prevalente: OG 3 – Class 2^a

Termine di esecuzione: giorni 240 naturali e consecutivi decorrenti dalla data di consegna dei lavori.

4. *Modalità di determinazione del corrispettivo*: a misura ai sensi di quanto previsto dal combinato disposto dell'art 19, comma 4, e dell'art. 21, comma 1, lettera a), della legge 109/94 e successive modificazioni.
5. *Documentazione*: il disciplinare di gara contenente le norme integrative del presente bando relative alle modalità di partecipazione alla gara, alle modalità di compilazione e presentazione dell'offerta, ai documenti da presentare a corredo della stessa ed alle procedure di aggiudicazione dell'appalto nonché gli elaborati grafici, il capitolato speciale d'appalto sono visibili presso il Compartimento della Viabilità per la Valle d'Aosta – Via Grand Eyvia n. 12 – 11100 AOSTA – dal lunedì al venerdì dalle ore 9.30 alle 12.30 ed il martedì dalle ore 15,00 alle ore 16.30
6. *Termine, indirizzo di ricezione, modalità di presentazione e data di apertura delle offerte*:
 - 6.1. termine 07.01.2005 entro le ore 13.00;
 - 6.2 indirizzo ANAS spa – Compartimento della Viabilità per la Valle d'Aosta – Via Grand Eyvia n. 12 – 11100 AOSTA;
 - 6.3. modalità: secondo quanto previsto nel disciplinare di gara;
 - 6.4. apertura offerte: prima seduta pubblica il giorno 11.01.2005 alle ore 10.00 presso ANAS spa

1. *Établissement passant le marché* : ANAS SpA – «Compartimento della viabilità per la Valle d'Aosta» – 12, rue de la Grand-Eyvia – 11100 AOSTE – Tél. 01 65 21 53 11, Fax 01 65 21 53 31.
2. *Mode de passation du marché* : Appel d'offres ouvert au sens de la loi n° 109/1994 modifiée.
3. *Description et lieu d'exécution des travaux, montant global du marché, dépenses pour la sécurité et modalités de paiement* : Marché n° AO904.

Route nationale n° 26 de la Vallée d'Aoste.

Travaux de réfection de l'embranchement pour Gressoney consistant dans la réalisation d'un giratoire à la hauteur du tronçon compris entre le PK 49+250 et le PK 49+300.

Montant global des travaux à l'unité de mesure : 520 787,14 euros, dont 15 623,61 euros au titre des dépenses pour la sécurité, qui ne peuvent faire l'objet d'aucun rabais.

Catégorie principale : OG3 – class. II.

Délai d'exécution : Dans les 240 jours naturels et consécutifs qui suivent la date de prise en charge des travaux.

4. *Modalités de détermination du prix* : À l'unité de mesure, au sens des dispositions combinées des articles 19, 4^e alinéa, et 21, 1^{er} alinéa, lettre a), de la loi n° 109/1994 modifiée.
5. *Documentation* : Les intéressés peuvent consulter le dossier contenant les dispositions relatives aux modalités de participation au marché, aux modalités de rédaction et de présentation des offres, aux pièces à joindre et aux procédures d'adjudication du marché, ainsi que les documents graphiques et le cahier des charges spéciales au *Compartimento della viabilità per la Valle d'Aosta* de l'ANAS – 12, rue de la Grand-Eyvia – AOSTE – du lundi au vendredi, de 9 h 30 à 12 h 30 et le mardi de 15 h à 16 h 30 également.
6. *Délai de réception, lieu et modalités de présentation des offres, date d'ouverture des plis* :
 - 6.1. Délai de réception des offres : Le 7 janvier 2005, 13 heures ;
 - 6.2. Adresse à laquelle les offres doivent être déposées : ANAS SpA – «Compartimento della viabilità per la Valle d'Aosta» – 12, rue de la Grand-Eyvia – 11100 AOSTE ;
 - 6.3. Modalités de présentation des offres : Aux termes du cahier des charges ;
 - 6.4. Ouverture des plis : Première séance publique le 11 janvier 2005, 10 h, dans les bureaux de l'ANAS

(Compartimento della Viabilità per la Valle d'Aosta
– Via Grand Eyvia n. 12 – 11100 AOSTA).

7. *Soggetti ammessi all'apertura delle offerte*: i legali rappresentanti dei concorrenti di cui al successivo punto 10. ovvero soggetti, uno per ogni concorrente, muniti di specifica delega loro conferita dai suddetti legali rappresentanti;
8. *Cauzione*: l'offerta dei concorrenti deve essere corredata:
- da una cauzione provvisoria, pari al 2% dell'importo complessivo dell'appalto costituita da
- deposito in contanti o in titoli presso la Tesoreria Provinciale dello Stato;
 - da fidejussione bancaria o polizza assicurativa o fidejussione rilasciata da un intermediario finanziario regolarmente autorizzato ai sensi di Legge (che dimostri di risultare iscritto nell'elenco speciale di cui all'articolo 107 del Decreto Legislativo 1/9/1993 n. 385 che svolga in via esclusiva o prevalente attività di rilascio di garanzie, a ciò autorizzato dal Ministero del Tesoro del Bilancio e della Programmazione Economica) costituita con le modalità di cui al disciplinare di gara conforme agli schemi di polizza tipo previsti dal Decreto del Ministero delle Attività Produttive del 12.03.2004 n. 123 e valida per almeno 180 giorni dalla data di presentazione dell'offerta;
9. *Finanziamento*: Piano della Manutenzione Straordinaria (note della Direzione Centrale Lavori n. 10385 del 25.05.2004 e n. 17190 del 08.09.2004 e nota del Compartimento in data 30.09.2004 n. 6075 – D.C. 08.11.2004 n. 7726).
10. *Soggetti ammessi alla gara*: i concorrenti di cui all'art. 10, comma 1, della legge 109/94 e successive modificazioni, costituiti da imprese singole o imprese riunite o consorziate, ai sensi degli articoli 93, 94, 95, 96 e 97 del D.P.R. n. 554/1999, ovvero da imprese che intendano riunirsi o consorziarsi ai sensi dell'articolo 13, comma 5. della legge 109/94 e successive modificazioni, nonché concorrenti con sede in altri stati membri dell'Unione Europea alle condizioni di cui all'articolo 3, comma 7, del D.P.R. n. 34/2000;
11. *Condizioni minime di carattere economico e tecnico necessarie per la partecipazione*: i concorrenti all'atto dell'offerta devono possedere attestazione, relativa alla categoria attinente alla natura dei lavori da appaltare rilasciata da società di attestazione (SOA) di cui al D.P.R. 34/2000 regolarmente autorizzata, in corso di validità;

Nei Raggruppamenti o Consorzi di tipo orizzontale tutti

SpA – «Compartimento della viabilità per la Valle d'Aosta» – 12, rue de la Grand-Eyvia – 11100 AOSTE.

7. *Sujets autorisés à participer à l'ouverture des plis* : Les représentants légaux des soumissionnaires visés au point 10 du présent avis ou bien les porteurs d'une délégation établie à cet effet par lesdits représentants légaux, à raison d'une personne par soumissionnaire.
8. *Cautionnement* : Les offres doivent être assorties :
- d'un cautionnement provisoire correspondant à 2 % du montant global des travaux, constitué sous forme de :
- versement en espèces ou en titres effectué à la trésorerie provinciale de l'État ;
 - Caution choisie parmi les banques, les assurances ou les intermédiaires financiers qui sont en mesure de prouver leur inscription sur la liste spéciale visée à l'art. 107 du décret législatif n° 385 du 1^{er} septembre 1993, dont l'activité unique ou principale consiste dans la fourniture de garanties en vertu d'une autorisation du Ministère du trésor, du budget et de la programmation économique; en l'occurrence, le cautionnement, valable au moins 180 jours à compter de la date de dépôt de la soumission, doit être constitué suivant les modalités visées au cahier des charges et selon les modèles prévus par le décret du Ministère des activités productrices n° 123 du 12 mars 2004.
9. *Financement* : Dans le cadre du Plan d'entretien extraordinaire (lettres de la «Direction Centrale Lavori» n° 10385 du 25 mai 2004 et n° 17190 du 8 septembre 2004 et lettre du «Compartimento della viabilità per la Valle d'Aosta» n° 6075 du 30 septembre 2004 – DC n° 7726 du 8 novembre 2004) ;
10. *Sujets admis à participer au marché* : Les soumissionnaires indiqués à l'art. 10, 1^{er} alinéa, de la loi n° 109/1994 modifiée, soit les entreprises individuelles, les groupements d'entreprises ou les consortiums d'entreprises, au sens des articles 93, 94, 95, 96 et 97 du DPR n° 554/1999, ou bien les entreprises qui entendent former des groupements ou des consortiums, au sens de l'article 13, 5^e alinéa, de la loi n° 109/1994 modifiée, ainsi que les soumissionnaires ayant leur siège dans un État membre de l'Union européenne autre que l'Italie, aux termes des dispositions de l'article 3, 7^e alinéa, du DPR n° 34/2000.
11. *Conditions économiques et techniques minimales requises* : Lors du dépôt de leur soumission, les soumissionnaires doivent justifier de l'attestation relative à la catégorie dont relèvent les travaux faisant l'objet du présent avis, délivrée par un organisme notifié (SOA) agréé au sens du DPR n° 34/2000, en cours de validité ;

Quant aux entreprises groupées sous forme de partena-

i requisiti suddetti dovranno essere posseduti nella misura minima del 40% da parte della mandataria capogruppo e del 10% da ciascuna mandante.

Nei raggruppamenti o Consorzi di tipo verticale ciascun componente, sia mandatario che mandante, dovrà possedere il 100% dei requisiti con riferimento alle categorie di opere che intende svolgere

12. *Termine di validità dell'offerta*: l'offerta è valida per 180 giorni dalla data dell'esperimento della gara;

13. *Criterio di aggiudicazione*: massimo ribasso percentuale sull'elenco prezzi posto a base di gara, ai sensi dell'art. 21 comma 1, lettera a) della Legge 109/94 e s.m.i;

14. *Varianti*: non sono ammesse offerte in variante.

15. *Altre informazioni*:

a) non sono ammessi a partecipare alle gare soggetti privi dei requisiti generali di cui all'art. 75 del D.P.R. n. 554/99 e di cui alla legge n. 68/99 nonché, a termini dell'art. 1, comma 2° del Decreto Legge 25.09.2002 n. 210, quelli che si sono avvalsi di piani individuali di emersione di cui alla legge n. 383 del 2001 fino alla conclusione del periodo di emersione;

b) non sono ammesse offerte alla pari o in aumento;

c) si procederà all'esclusione automatica delle offerte anormalmente basse secondo le modalità previste dall'articolo 21, comma 1-bis, della legge 109/94 e successive modificazioni; nel caso di offerte in numero inferiore a cinque non si procede ad esclusione automatica ma la stazione appaltante ha comunque la facoltà di sottoporre a verifica le offerte ritenute anormalmente basse;

d) si procederà all'aggiudicazione anche in presenza di una sola offerta valida sempre che sia ritenuta congrua e conveniente ad insindacabile giudizio dell'Amministrazione;

e) in caso di offerte uguali si procederà per sorteggio (art. 77 R.D. 827/1924);

f) l'aggiudicatario deve prestare cauzione definitiva nella misura e nei modi previsti dall'articolo 30, comma 2, della legge 109/94 come novellata dalla Legge 166/2002.

g) l'aggiudicatario è inoltre obbligato, ai sensi dell'art. 30 comma 3 della Legge 109/1994 e dell'art. 103 del DPR 554/1999 a stipulare polizza di

riat horizontal, les conditions susmentionnées doivent être remplies à hauteur de 40 p. 100 au moins par la mandataire et à hauteur de 10 p. 100 par chacune des mandantes.

Pour ce qui est des entreprises groupées sous forme de partenariat vertical, chacune des dites entreprises – indépendamment de leur qualité de mandataire ou de mandante – doit remplir toutes les conditions relatives aux catégories d'ouvrages qu'elle entend réaliser.

12. *Délai d'engagement* : Les offres sont valables pendant 180 jours à compter de la date d'adjudication du marché.

13. *Critère d'adjudication* : Au prix le plus bas, établi sur la base du pourcentage de rabais proposé par rapport au bordereau des prix valant mise à prix, au sens de l'art. 21, 1^{er} alinéa, lettre a, de la loi n° 109/1994 modifiée et complétée.

14. *Variantes* : Aucune variante n'est admise.

15. *Renseignements supplémentaires* :

a) N'ont pas vocation à participer au marché les sujets qui ne réunissent pas les conditions générales visées à l'art. 75 du DPR n° 554/1999 et à la loi n° 68/1999, ni, aux termes du 2^e alinéa de l'art. 1^{er} du décret-loi n° 210 du 25 septembre 2002, ceux qui ont eu recours aux plans individuels d'emersion visés à la loi n° 383/2001, tant que la période d'emersion n'est pas achevée ;

b) Les offres égales ou supérieures à la mise à prix ne sont pas admises.

c) Les offres anormalment basses sont automatiquement exclues, selon les modalités prévues par l'art. 21, alinéa 1-bis, de la loi n° 109/1994 modifiée ; si le nombre d'offres déposées est inférieur à cinq, il n'est pas procédé à l'exclusion automatique mais l'établissement passant le marché peut tout de même vérifier les offres qu'il considère anormalment basses ;

d) Le marché est attribué même si une seule offre a été déposée, à condition qu'elle soit valable et estimée, sans possibilité de recours, appropriée et avantageuse ;

e) En cas d'offres équivalentes, il est procédé par tirage au sort (art. 77 du DR n° 827/1924) ;

f) L'adjudicataire doit constituer un cautionnement définitif selon le montant et les modalités prévus par l'article 30, 2^e alinéa, de la loi n° 109/1994, telle qu'elle a été modifiée par la loi n° 166/2002 ;

g) Aux termes de l'art. 30, 3^e alinéa, de la loi n° 109/1994 et de l'art. 103 du DPR n° 554/1999, l'adjudicataire est tenu de souscrire une police d'as-

assicurazione a copertura dei danni o della distruzione totale o parziale di impianti ed opere anche se preesistenti che si potrebbero verificare durante l'esecuzione dei lavori e dalla responsabilità civile verso terzi; tale polizza assicurativa (da consegnare alla D.L. almeno dieci giorni prima della consegna dei lavori stessi) dovrà espressamente prevedere la clausola che l'omesso o ritardato pagamento del premio non comporta l'inefficacia della garanzia e dovrà essere stipulata:

- per un importo pari a euro 520.787,14 per rischi di esecuzione;
 - per un massimale pari a euro 500.000,00 per responsabilità civile per danni causati a terzi nel corso della esecuzione dei lavori;
- h) si applicano le disposizioni previste dall'articolo 8, comma 11-quater, della legge 109/94 e successive modificazioni;
- i) le autocertificazioni, le certificazioni, i documenti e l'offerta devono essere in lingua italiana o corredati di traduzione giurata;
- l) è fatto divieto ai concorrenti di partecipare alla gara in forma singola ed associata o consorziata; i consorzi dovranno indicare nell'offerta per quali soggetti consorziati concorrono;
- m) nel caso di concorrenti costituiti ai sensi dell'art. 10, comma 1, lettere d), e) ed e-bis), della legge 109/94 e successive modificazioni i requisiti di cui al punto 11. del presente bando devono essere posseduti, nella misura di cui all'articolo 95, comma 2, del D.P.R. 554/1999 qualora associazioni di tipo orizzontale; dovranno altresì essere indicate le quote di partecipazione al raggruppamento;
- n) la contabilità dei lavori sarà effettuata, ai sensi del titolo XI del D.P.R. 554/1999, sulla base dei prezzi unitari di progetto; agli importi degli stati di avanzamento (SAL) verrà detratto l'importo conseguente al ribasso offerto calcolato, per fare in modo che l'importo degli oneri per l'attuazione dei piani di sicurezza di cui al punto 3.4. del presente bando non sia assoggettato a ribasso, con la seguente formula $[SAL \cdot (1 - IS) \cdot R]$ (dove SAL = Importo stato di avanzamento; IS = Importo oneri di sicurezza/importo complessivo dei lavori; R = Ribasso offerto);
- o) i corrispettivi saranno pagati con le modalità previste dal capitolato speciale d'appalto;
- p) gli eventuali subappalti saranno disciplinati ai sensi delle vigenti leggi ed i concorrenti dovranno specificatamente indicare all'atto dell'offerta le lavorazioni

surance couvrant les dommages causés aux installations et aux ouvrages pendant l'exécution des travaux, ainsi que la destruction, totale ou partielle, desdits installations et ouvrages, et incluant une garantie de responsabilité civile pour les dommages causés à autrui. Ladite police – à remettre au directeur des travaux dix jours au moins avant la prise en charge des ces derniers – doit stipuler explicitement que l'omission ou le retard dans le paiement de la prime n'entraîne pas l'ineffectivité de la garantie et doit prévoir les pleins suivants :

- 520 787,14 euros au titre des risques liés à l'exécution des travaux ;
 - 500 000,00 euros au titre de la responsabilité civile pour les dommages causés à autrui pendant l'exécution des travaux ;
- h) Il est fait application des dispositions de l'article 8, alinéa 11-quater, de la loi n° 109/1994 modifiée ;
- i) Les déclarations sur l'honneur, les certificats, les documents et l'offre doivent être rédigés en italien ou assortis de la traduction effectuée par un traducteur assermenté ;
- l) Les entreprises ne sauraient participer au marché à la fois à titre individuel et dans le cadre d'une association ou d'un consortium d'entreprises ; les consortiums doivent indiquer les entreprises qui les constituent ;
- m) Si les soumissionnaires sont associés au sens de l'art. 10, 1^{er} alinéa, lettres d, e et e-bis, de la loi n° 109/1994 modifiée, ils doivent remplir les conditions visées au point 11 du présent avis conformément au montant indiqué à l'art. 95, 2^e alinéa, du DPR n° 554/1999, en cas d'associations sous forme de partenariat horizontal ; les différents pourcentages de participation au groupement doivent être indiqués dans la soumission ;
- n) La comptabilité des travaux est effectuée, au sens du titre XI du DPR n° 554/1999, sur la base des prix unitaires indiqués dans le projet. Des montants afférents aux états d'avancement des travaux (SAL) est déduit le montant dérivant du rabais proposé, calculé, pour que les dépenses relatives à l'application des plans de sécurité visés au point 3.4. du présent avis ne soient pas soumises au rabais, selon la formule suivante : $[SAL \cdot (1 - IS) \cdot R] - (SAL = \text{montant état d'avancement ; IS} = \text{montant dépenses pour la sécurité/montant global des travaux ; R} = \text{rabais proposé})$;
- o) Les versements sont effectués selon les modalités prévues au cahier des charges spéciales ;
- p) Toute éventuelle sous-traitance est soumise à la législation en vigueur en la matière. Les soumissionnaires sont tenus d'indiquer dans leur offre les travaux ou

- | | |
|--|---|
| <p>o parti delle opere che intendono subappaltare ai sensi dell'art. 34 della Legge 109/1994 e smi;</p> <p>q) i pagamenti relativi ai lavori svolti dal subappaltatore o cottimista verranno effettuati dall'aggiudicatario che è obbligato a trasmettere, entro venti giorni dalla data di ciascun pagamento effettuato, copia delle fatture quietanzate con l'indicazione delle ritenute a garanzie effettuate;</p> <p>r) la stazione appaltante si riserva la facoltà di applicare le disposizioni di cui all'articolo 10, comma 1-ter, della legge 109/94 e successive modificazioni;</p> <p>s) è esclusa la competenza arbitrale; per qualsiasi controversia relativa alla presente gara sarà competente il foro di ROMA;</p> <p>t) la stazione appaltante si riserva la facoltà insindacabile di non dare luogo alla gara d'appalto o di rimandare l'apertura delle offerte, senza che in concorrenti possano avanzare pretese alcuna;</p> <p>u) l'offerta è valida per almeno 180 giorni dalla data di presentazione della stessa; decorso tale termine l'offerente ha facoltà di svincolarsi dalla propria offerta ed in questo caso si procederà alla restituzione della cauzione provvisoria senza che null'altro abbia a pretendere il concorrente medesimo;</p> <p>v) non è ammessa la revisione prezzi ai sensi dell'art. 26 comma 3 della Legge 109/94 e smi;</p> <p>w) sono a carico dell'Impresa aggiudicataria le spese di contratto e tutti gli oneri connessi alla relativa stipula compresi quelli tributari e di vidimazione dei Registri di Contabilità;</p> <p>x) i dati personali forniti da ciascun concorrente saranno trattati conformemente alle disposizioni di cui alla Legge 675/1996 esclusivamente per l'espletamento della procedura di gara e per la successiva stipula e gestione del contratto in caso di aggiudicazione; titolare del trattamento dei dati in questione è la stazione appaltante;</p> <p>y) il presente bando di gara viene pubblicato:</p> <ul style="list-style-type: none">- sul Bollettino Ufficiale della Regione Autonoma della Valle d'Aosta;- all'Albo della stazione appaltante;- all'Albo Pretorio dei Comuni di AOSTA e di PONT-SAINT-MARTIN; | <p>les parties de travaux qu'ils entendent sous-traiter, au sens de l'art. 34 de la loi n° 109/1994 modifiée et complétée ;</p> <p>q) Le paiement des travaux sous-traités ou commandés hors marché est effectué par l'adjudicataire, qui est tenu de transmettre, dans les vingt jours qui suivent la date de chaque versement, copie des factures quitancées portant l'indication des retenues effectuées à titre de garantie ;</p> <p>r) L'établissement passant le marché se réserve la faculté d'appliquer les dispositions visées à l'art. 10, alinéa 1-ter, de la loi n° 109/1994 modifiée ;</p> <p>s) Les différends dérivant du contrat en question ne peuvent être soumis à l'arbitrage et sont tranchés par le tribunal de ROME ;</p> <p>t) L'établissement passant le marché se réserve le pouvoir inattaquable de décider de ne pas procéder à l'adjudication ou de renvoyer l'ouverture des plis, sans que les soumissionnaires puissent avancer la moindre prétention ;</p> <p>u) Le délai d'engagement est fixé à 180 jours à compter de la date de présentation de l'offre. Passé ledit délai, il est procédé à la restitution du cautionnement provisoire, sans que les soumissionnaires ne puissent avancer aucune autre prétention ;</p> <p>v) Aucune modification des prix n'est admise, au sens de l'art. 26, 3^e alinéa, de la loi n° 109/1994 modifiée et complétée ;</p> <p>w) Les frais afférents au contrat et toutes les charges relatives à la passation de ce dernier, y compris les charges fiscales et les frais de visa des livres comptables, sont supportés par l'adjudicataire ;</p> <p>x) Les données personnelles fournies par les soumissionnaires sont utilisées, conformément aux dispositions de la loi n° 675/1996, uniquement aux fins des procédures ayant trait au marché, ainsi que, pour ce qui est de l'adjudicataire, de la passation et de la gestion du contrat y afférent. L'établissement passant le marché est le responsable du traitement des données en cause ;</p> <p>y) Le présent avis est publié :</p> <ul style="list-style-type: none">- au Bulletin officiel de la Région autonome Vallée d'Aoste ;- au tableau d'affichage de l'établissement passant le marché ;- aux tableaux d'affichage de la Commune d'AOSTE et de la Commune de PONT-SAINT-MARTIN ; |
|--|---|

– per estratto sui quotidiani La Stampa e La Repubblica

di esso viene data divulgazione sul sito Internet www.stradeanas.it

y) *responsabile del procedimento*: Geom. Franco D'ANGELI.

Prot. n. 8000

Aosta, 16 novembre 2004.

Il Responsabile
del Procedimento
D'ANGELI

Il Reggente
L'Area Amministrativa
FILICE

N. 495 A pagamento.

– par extrait dans les quotidiens « La Stampa » et « La Repubblica » ;

Le présent avis est également publié sur le site www.stradeanas.it.

y) *Responsable de la procédure* : M. Franco D'ANGELI.

Réf. 8000

Fait à Aoste, le 16 novembre 2004.

Le responsable
de la procédure,
Franco D'ANGELI

Le dirigeant
administratif
Paola FILICE

N° 495 Payant.